

CONSEIL COMMUNAL DU 14 AVRIL 2025
GEMEENTERAAD VAN 14 APRIL 2025

REGISTRE
REGISTER

Présents
Aanwezig

Vincent De Wolf, *Le Bourgmestre-Président/De Burgemeester-Voorzitter* ;
Rachid Madrane, Frank Van Bockstal, Colette Njomgang, Maryam Matin Far, André du Bus, Aziz Es, *Échevin(e)s/Schepenen* ;
Eliane Paulissen, Arnaud Van Praet, Caroline Joway, Audrey Petit, Anne Vandersande, Laure-Mélanie Defèche, Zacharia Moktar, Ethel Savelkoul, Lucien Rigaux, Louise-Marie Bataille, Pieterjan Vanden Boer, Thibault Deleixhe, Cyril Savéant Vanséveren, Sacha Moëns, Jean-Sébastien Lemaire, Lise Ottinger, Olivia de Callataÿ, Stéphanie Ngalula Mbuyi Kapinga, Olivier Coppens, Delphine Cordier, Sylvie Vandecruys, Sana Aissaoui, Athenais Cazalis de Fondouce, Helena Ruiz Fabra, Yasin Tatou, *Conseillers communaux/Gemeenteraadsleden* ;
Annick Petit, *Secrétaire communal/Gemeentesecretaris*.

Excusés
Verontschuldigd

Patrick Lenaers, *Échevin(e)/Schepen* ;
Fridoline Ebongo, Laurent Vleminckx, *Conseillers communaux/Gemeenteraadsleden*.

Ouverture de la séance à 20:11
Opening van de zitting om 20:11

SÉANCE PUBLIQUE - OPENBARE ZITTING

Secrétariat - Secretariaat

14.04.2025/A/0001 **Procès-verbal de la séance du Conseil communal du 24.03.2025**

Les procès-verbaux des séances précitées, mis à disposition des membres du Conseil communal conformément aux dispositions de la Nouvelle loi communale et du Règlement d'ordre intérieur.

Le Conseil approuve le projet de délibération.
30 votants : 30 votes positifs.

Proces-verbaal van de zitting van de Gemeenteraad van 24.03.2025

Het proces-verbaal van de voormelde zittingen, ter beschikking gesteld van de gemeenteraadsleden conform de bepalingen van de nieuwe gemeentewet en van het huishoudelijk reglement.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
30 stemmers : 30 positieve stemmen.

14.04.2025/A/0002 **Conseil communal - Délégations et mandats - Commission d'attribution Régie Foncière**

Le Conseil communal,

Vu l'article 120 § 2 de la nouvelle loi communale ;

Vu la délibération du conseil communal du 24.03.2025 désignant Monsieur Lucien Rigaux en qualité de membre de la Commission d'attribution Régie Foncière;

Considérant qu'il convient de remplacer Monsieur Lucien Rigaux de sa qualité de membre de la Commission d'attribution Régie Foncière;

DESIGNE

Zacharia Moktar
en qualité de membre de la Commission d'attribution Régie Foncière.

Cette désignation vaut jusqu'à la fin de la présente législature.

Décision prise par scrutin secret. Le Conseil approuve le projet de délibération.
30 votants : 30 votes positifs.

Gemeenteraad - Afvaardigingen en mandaten - Toewijzingscommissie Regie van Grondbeleid

De gemeenteraad,

gelet op artikel 120 §2 van de Nieuwe Gemeentewet;

op de beraadslaging van de gemeenteraad van 24.03.2025 die Mijnheer Lucien Rigaux benoemt tot lid van de Toewijzingscommissie Regie van Grondbeleid;

overwegende dat Mijnheer Lucien Rigaux vervangen dient te worden in zijn functie als lid van de Toewijzingscommissie Regie van Grondbeleid;

BENOEMT

Zacharia Mokthar
tot lid van de Toewijzingscommissie Regie van Grondbeleid.

Deze benoeming blijft van kracht tot aan het einde van deze legislatuur.

Besluit bij geheime stemming. De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
30 stemmers : 30 positieve stemmen.

14.04.2025/A/0003 **Conseil communal - Délégations et mandats - SIBELGA**

Le Conseil communal,

Vu les élections communales du 13 octobre 2024 et l'installation du nouveau Conseil communal d'Etterbeek en date du 01 décembre 2024 ;

Considérant qu'à la suite de ces élections et de cette installation il y a lieu de procéder au renouvellement des représentants de la Commune auprès de divers organismes publics ou

d'intérêt public;

Vu l'article 120 § 2 de la nouvelle loi communale ;

DESIGNE

Lucien RIGAUX en qualité d'administrateur et délégué de la commune aux assemblées générales de SIBELGA.

Cette désignation vaut jusqu'à la fin de la présente législature.

Décision prise par scrutin secret. Le Conseil approuve le projet de délibération.
30 votants : 30 votes positifs.

Gemeenteraad - Afvaardigingen en mandaten - SIBELGA

De gemeenteraad,

gelet op de gemeenteraadsverkiezingen van 13 oktober 2024 en de installatie van de nieuwe gemeenteraad van Etterbeek op 01 december 2024;

overwegende dat naar aanleiding van die verkiezingen en die installatie een aantal vertegenwoordigers van de gemeente bij openbare instellingen en instellingen van openbaar nut vervangen moeten worden;

gelet op artikel 120 §2 van de Nieuwe Gemeentewet;

BENOEMT

Lucien RIGAUX als bestuurder en afgevaardigde van de gemeente bij de algemene vergadering van SIBELGA bij SIBELGA.

Deze benoeming blijft van kracht tot aan het einde van deze legislatuur.

Besluit bij geheime stemming. De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
30 stemmers : 30 positieve stemmen.

14.04.2025/A/0004 Conseil communal - Délégations et mandats - Maison des Jeunes d'Etterbeek « La Clé » asbl - Retrait d'un candidat

Le Conseil communal,

Vu les élections communales du 13 octobre 2024 et l'installation du nouveau Conseil communal d'Etterbeek en date du 01 décembre 2024 ;

Vu la désignation des représentants de la Commune auprès de la Maison des Jeunes par le Conseil Communal du 24 mars 2025 ;

Vu l'article 120 § 2 de la nouvelle loi communale ;

PREND ACT du retrait du candidat suivant en tant que membre de la Maison des Jeunes d'Etterbeek « La Clé » asbl :
Sacha Moens.

Le Conseil approuve le projet de délibération.
30 votants : 30 votes positifs.

**Gemeenteraad - Afvaardigingen en mandaten - Jeugdhuis Etterbeek « La Clé »
vzw - terugtrekking van een kandidaat**

De gemeenteraad,

gelet op de gemeenteraadsverkiezingen van 13 oktober 2024 en de installatie van de nieuwe gemeenteraad van Etterbeek op 01 december 2024;

overwegende dat naar aanleiding van die verkiezingen en die installatie een aantal vertegenwoordigers van de gemeente bij openbare instellingen en instellingen van openbaar nut vervangen moeten worden;

gelet op artikel 120 §2 van de Nieuwe Gemeentewet;

NEEMT AKTE van de terugtrekking van de volgende kandidaat als lid van "Maison des Jeunes d'Etterbeek "La Clé"" vzw:

Sacha Moens.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
30 stemmers : 30 positieve stemmen.

14.04.2025/A/0005 **Conseil communal - Délégations et mandats - BRULABO**

Le Conseil communal,

Vu les élections communales du 13 octobre 2024 et l'installation du nouveau Conseil communal d'Etterbeek en date du 01 décembre 2024 ;

Considérant qu'à la suite de ces élections et de cette installation il y a lieu de procéder au renouvellement des représentants de la Commune auprès de divers organismes publics ou d'intérêt public;

Vu l'article 120 § 2 de la nouvelle loi communale ;

DESIGNE

Monsieur André du Bus en qualité de délégué de la commune aux assemblées générales de BRULABO.

Cette désignation vaut jusqu'à la fin de la présente législature.

Décision prise par scrutin secret. Le Conseil approuve le projet de délibération.
30 votants : 30 votes positifs.

Gemeenteraad - Afvaardigingen en mandaten - BRULABO

De gemeenteraad,

gelet op de gemeenteraadsverkiezingen van 13 oktober 2024 en de installatie van de nieuwe gemeenteraad van Etterbeek op 01 december 2024;

overwegende dat naar aanleiding van die verkiezingen en die installatie een aantal vertegenwoordigers van de gemeente bij openbare instellingen en instellingen van openbaar nut vervangen moeten worden;

gelet op artikel 120 §2 van de Nieuwe Gemeentewet;

BENOEMT André du Bus als afgevaardigde van de gemeente in de algemene vergaderingen van BRULABO.

Deze benoeming blijft van kracht tot aan het einde van deze legislatuur.

Besluit bij geheime stemming. De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
30 stemmers : 30 positieve stemmen.

14.04.2025/A/0006 **Conseil communal - Délégations et mandats - IRISNET srl**

Le Conseil communal,

Vu les élections communales du 13 octobre 2024 et l'installation du nouveau Conseil communal d'Etterbeek en date du 01 décembre 2024 ;

Considérant qu'à la suite de ces élections et de cette installation il y a lieu de procéder au renouvellement des représentants de la Commune auprès de divers organismes publics ou d'intérêt public;

Vu l'article 120 § 2 de la nouvelle loi communale ;

DESIGNE

Frank VAN BOCKSTAL en qualité de représentant aux Assemblées générales de IRISNET.

Cette désignation vaut jusqu'à la fin de la présente législature.

Décision prise par scrutin secret. Le Conseil approuve le projet de délibération.
30 votants : 28 votes positifs, 2 abstentions.

Gemeenteraad - Afvaardigingen en mandaten - IRISNET cvba

De gemeenteraad,

gelet op de gemeenteraadsverkiezingen van 13 oktober 2024 en de installatie van de nieuwe gemeenteraad van Etterbeek op 01 december 2024;

overwegende dat naar aanleiding van die verkiezingen en die installatie een aantal vertegenwoordigers van de gemeente bij openbare instellingen en instellingen van

openbaar nut vervangen moeten worden;

gelet op artikel 120 §2 van de Nieuwe Gemeentewet;

BENOEMT

Frank VAN BOCKSTAL als vertegenwoordiger in de algemene vergaderingen van IRISNET.

Deze benoeming blijft van kracht tot aan het einde van deze legislatuur.

Besluit bij geheime stemming. De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
30 stemmers : 28 positieve stemmen, 2 onthoudingen.

14.04.2025/A/0007

Conseil communal - Délégations et mandats - Agence immobilière sociale d'Etterbeek (AIS) asbl

Le Conseil communal,

Vu les élections communales du 13 octobre 2024 et l'installation du nouveau Conseil communal d'Etterbeek en date du 01 décembre 2024 ;

Considérant qu'à la suite de ces élections et de cette installation il y a lieu de procéder au renouvellement des représentants de la Commune auprès de divers organismes publics ou d'intérêt public;

Considérant qu'il convient de reconduire le mandat précédemment octroyé ;

Vu l'article 120 § 2 de la nouvelle loi communale ;

DESIGNE

Philippe DEMOL en qualité de membre de l'Agence immobilière sociale d'Etterbeek (AIS) asbl.

Cette désignation vaut jusqu'à la fin de la présente législature.

Décision prise par scrutin secret. Le Conseil approuve le projet de délibération.
30 votants : 28 votes positifs, 2 abstentions.

Gemeenteraad - Afvaardigingen en mandaten - Sociaal verhuurkantoor van Etterbeek (SVK) vzw

De gemeenteraad,

gelet op de gemeenteraadsverkiezingen van 13 oktober 2024 en de installatie van de nieuwe gemeenteraad van Etterbeek op 01 december 2024;

overwegende dat naar aanleiding van die verkiezingen en die installatie een aantal vertegenwoordigers van de gemeente bij openbare instellingen en instellingen van openbaar nut vervangen moeten worden;

overwegende dat het eerder toegekende mandaat verlengd moet worden ;

gelet op artikel 120 §2 van de Nieuwe Gemeentewet;

BENOEMT

Philippe DEMOL als lid van het Sociaal verhuurkantoor van Etterbeek (SVK) vzw;

Deze benoeming blijft van kracht tot aan het einde van deze legislatuur.

Besluit bij geheime stemming. De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
30 stemmers : 28 positieve stemmen, 2 onthoudingen.

14.04.2025/A/0008

Conseil communal - Délégations et mandats - Sociétés Immobilières de Service Public

Le Conseil communal,

Vu les élections communales du 13 octobre 2024 et l'installation du nouveau Conseil communal d'Etterbeek en date du 01 décembre 2024 ;

Considérant qu'à la suite de ces élections et de cette installation il y a lieu de procéder au renouvellement des représentants de la Commune auprès de divers organismes publics ou d'intérêt public;

Vu l'article 120 § 2 de la nouvelle loi communale ;

Considérant que la commune d'Etterbeek disposait d'un représentant aux Assemblées Générales des Sociétés Immobilières de Service Public;

Considérant qu'il convient de renouveler ce mandat,

DÉCIDE de déléguer au Collège des bourgmestre et échevins le pouvoir de désigner les représentants appelés à porter les parts sociales communales, en tenant compte du calendrier des assemblées générales.

Le Conseil approuve le projet de délibération.
30 votants : 30 votes positifs.

Gemeenteraad - Afvaardigingen en mandaten - Openbare vastgoedmaatschappijen

De gemeenteraad,

gelet op de gemeenteraadsverkiezingen van 13 oktober 2024 en de installatie van de nieuwe gemeenteraad van Etterbeek op 01 december 2024;

overwegende dat naar aanleiding van die verkiezingen en die installatie een aantal vertegenwoordigers van de gemeente bij openbare instellingen en instellingen van openbaar nut vervangen moeten worden;

gelet op artikel 120 §2 van de Nieuwe Gemeentewet;

Overwegende dat de gemeente Etterbeek een vertegenwoordiger had op de Algemene

Vergaderingen van de Openbare vastgoedmaatschappijen;

Overwegende dat dit mandaat verlengd moet worden;

BESLUIT aan het college van burgemeester en schepenen de bevoegdheid te delegeren om de vertegenwoordigers aan te duiden die worden opgeroepen om de gemeentelijke aandelen te houden, rekening houdend met de kalender van de Algemene Vergaderingen.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

30 stemmers : 30 positieve stemmen.

Aziz Es entre en séance / treedt in zitting.

Affaires générales - Algemene Zaken

14.04.2025/A/0009 **Communication - Arrêté de police du 09.04.2025 prolongeant l'interdiction temporaire à toute personne non-usagère effective des transports publics, de fréquenter les zones STIB et SNCB de la station "Mérode".**

Le bourgmestre,

Vu les articles 133, 134^{sexies}, et 135 de la nouvelle loi communale ;

Vu l'article 5 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police ;

Vu les articles 42 et 109 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux ;

Vu les articles 1^{er}, 11, 43 et 44 du règlement général de police ;

Attendu que la station de métro Mérode, la gare de chemin de fer du même nom, ainsi que leurs voies d'accès, situées sur le territoire de la commune d'Etterbeek, sont actuellement fréquentées par des personnes qui s'y installent durablement aux fins, notamment, de consommer des drogues de différentes natures ;

Que les personnes dont question s'établissent, plus particulièrement, dans les parties fréquentées par les usagers du transport public, telles que les guichets, les portiques, les escalators, les quais, et autres parties spécialement dédiées à la clientèle ;

Attendu que, selon les rapports de police et les observations de l'autorité de police administrative, après visite sur place, les lieux sont le théâtre de faits de consommation de drogues au vu et au su des personnes qui fréquentent les stations concernées ; Que cette activité est accompagnée, de façon fréquente, de troubles à l'ordre public sous l'influence ou non de substances ;

Attendu que, selon les mêmes rapports et observations, les lieux dont question sont jonchés, en de nombreux endroits, de détritus, déchets ou autres encombrants,

notamment liés à la consommation de drogues, tels que cuillères usagées, feuilles d'aluminium, etc. ;

Attendu que la station de métro Mérode est située à proximité immédiate de différentes écoles, à la fois primaires et secondaires, et qu'elle dessert un assez grand nombre de commerces et de lieux culturels ; Que la station précitée est, en conséquence, fréquentée par un public jeune et familial ;

Considérant qu'il n'est pas conforme à l'ordre public de permettre la consommation de drogue dans des lieux fréquentés par des enfants ou par des adolescents ; Qu'il est nécessaire, dans une société responsable, d'adopter les mesures adéquates de protection de ceux-ci face au fait de consommer de la drogue et à l'état physiologique qu'engendre une telle consommation ;

Considérant que la consommation de certaines drogues peut induire des actes qui troublent l'ordre public, du point de vue de la tranquillité, de la sécurité et de la salubrité publiques ; Qu'à cet égard, il est constaté que ce risque s'est concrétisé par des comportements inciviques voire dangereux pour le public qui fréquente les installations précitées ;

Considérant que la présence de déchets liés à la consommation de drogue constitue un risque accru pour la salubrité publique, dès lors que ceux-ci restent porteurs de substances actives ; Qu'il peut également en découler un risque pour la santé des personnes en termes de maladies transmissibles ;

Considérant qu'il y a lieu, afin de d'obvier à ce risque, de prendre des mesures justifiées, raisonnables et proportionnées, sans omettre un accompagnement socio-sanitaire des auteurs potentiels ;

Considérant qu'il apparaît adéquat, dans les espaces nécessairement empruntés par les usagers du transport public et définis par le présent arrêté, d'interdire la présence de personnes qui consomment ou qui, après ou avant consommation, persistent dans ces lieux spécifiques ;

Qu'il apparaît nécessaire, raisonnable et proportionné d'inclure à ces espaces les voies d'accès à la station de métro et à la gare depuis la voirie publique ou depuis les véhicules de transports publics, les espaces de vente et de validation des titres de transports, les espaces commerciaux, ainsi que les principaux lieux d'attente des usagers des transports publics ;

Que le présent arrêté ne vise ni ne permet, à lui seul, de permettre une interdiction intégrale aux installations de la STIB ou de la SNCB à Mérode ;

Considérant qu'une telle mesure d'interdiction doit, pour garantir une effectivité opérationnelle, viser toute personne qui n'est manifestement pas dans les lieux, à l'appréciation des services de police ou de l'autorité de police administrative, pour emprunter, comme voyageurs, les transports publics ; Que les personnes affalées, avachies ou endormies sont expressément et objectivement visées ;

Considérant que ladite interdiction est également motivée par la nécessité de protéger l'intégrité et la sécurité des personnes ; Que les zones d'interdiction visent, d'une part, les zones étroites au sein desquelles la présence de personnes compromettrait la sûreté et la commodité du passage de usagers des transports publics, notamment en période d'affluence, et, d'autre part, les zones où un risque de chute sur les voies est manifeste pour toute personne en état second ;

Considérant que cette mesure doit s'accompagner de mesures socio-sanitaires visant à accompagner les personnes visées par le présent arrêté, sans préjudice de la compétence des autorités compétentes et des services habilités ; Que les services de prévention et les services socio-sanitaires et d'aide à la personne doivent être mobilisés afin d'apporter l'aide la plus appropriée ;

Considérant que les gares, les stations de métro, comme les quais et autres accessoires des transports en commun, qu'ils soient souterrains ou en plein air, appartiennent à l'espace public ;

Considérant qu'il est interdit de se livrer sur l'espace public, comme dans les lieux accessibles au public, à une activité quelconque pouvant menacer la sécurité publique et/ou compromettre la sûreté et la commodité du passage ; Qu'il est, notamment, interdit d'entraver, même partiellement, l'entrée des édifices publics ou privés, la progression des passants, ou de se montrer menaçant ;

Considérant que les communes ont pour mission de faire jouir les habitants des avantages d'une bonne police, notamment de la propreté, de la salubrité, de la sûreté et de la tranquillité dans les rues, lieux et édifices publics ;

Considérant que le bourgmestre est spécialement chargé de l'exécution des lois, décrets, ordonnances, règlements et arrêtés de police ; Qu'il est l'autorité responsable en matière de police administrative sur le territoire de la commune ;

Considérant que, pour l'accomplissement de ses missions de police administrative, la police locale est placée sous l'autorité du bourgmestre qui peut lui donner, pour ce qui concerne le territoire de sa commune, les ordres, instructions et directives nécessaires à cet effet ;

Considérant que toute personne se trouvant dans l'espace public doit se conformer immédiatement aux injonctions ou réquisitions de la police ou des agents habilités à maintenir la sécurité, la tranquillité, la propreté et/ou la salubrité publique ;

Considérant les observations des services de police, de la STIB et du service de prévention réalisées dans le cadre des mesures de police prises préalablement ;

Considérant les contacts réguliers avec le secteur associatif pour organiser un encadrement adéquat du public visé ;

ARRETE

Article 1^{er}

Interdiction est faite à toute personne qui n'est pas usager effectif et actuel des transports publics de stationner et/ou de s'installer dans les zones suivantes :

- Au sein de la station STIB « Mérode » :
 - Toute zone « payante » au-delà des portiques de sécurité ;
 - La zone « non-payante » entre les entrées Yser, Tongres, Celtes et Gaulois ;
- Au sein de la station SNCB « Mérode » :
 - Les quais ;
 - Le tunnel passant sous les voies.

Les zones d'interdictions sont figurées en Annexe du présent arrêté.

Article 2

Ordre est donné à la police locale, sans préjudice de l'exécution des décisions des autres bourgmestres de la zone sur leur propre territoire, de procéder à l'exécution du présent arrêté de police.

Article 3

Réquisition est faite à la police fédérale d'apporter son concours à l'exécution du présent arrêté, lequel est transmis au directeur coordonnateur visé l'article 109 de la loi organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux.

Article 4

Réquisition est faite à la Société des Transports Intercommunaux de Bruxelles (STIB) d'apporter son concours à l'exécution du présent arrêté, lequel est notifié à son Directeur général.

Article 5

Réquisition est faite au service de Prévention de la commune d'Etterbeek de proposer un accompagnement adapté aux personnes visées à l'article premier et de les orienter vers les services spécialisés, en fonction des besoins identifiés.

Article 6

Invitation est faite aux opérateurs associatifs et aux services spécialisés de poursuivre les actions conjointes pour une prise en charge optimale du public visé.

Article 7

Le présent arrêté entre en vigueur avec effet immédiat jusqu'au 30 juin 2025, date à laquelle une nouvelle évaluation aura été faite par l'autorité de police

administrative.

Article 8

Le présent arrêté est affiché aux différentes entrées des stations précitées.

Article 9

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours en annulation de cet arrêté peut être introduit auprès de la section d'administration du Conseil d'Etat, pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité, excès ou détournement de pouvoir. La demande en annulation doit, sous peine de non-recevabilité, être introduite dans les 60 jours de la présente notification. La requête est adressée au greffe du Conseil d'Etat, rue de la Science 33 à 1040 Bruxelles, soit sous pli recommandé à la poste, soit suivant la procédure électronique au moyen de la carte d'identité sur le site internet sécurisé du Conseil d'Etat <http://eproadmin.raadvst-consetat.be> . Une action en suspension de l'arrêté peut également être introduite, conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat.

Pris à Etterbeek, le 9 avril 2025.

Vincent De Wolf

Bourgmestre
de et à Etterbeek

Le Conseil prend connaissance.

Communicatie - Politiebesluit ter verlenging van de maatregel waarbij tijdelijk de toegang tot de zones van de MIVB en de NMBS in het station “Mérode” wordt ontzegd aan iedereen die niet daadwerkelijk gebruik maakt van het openbaar vervoer.

De burgemeester,

gelet op artikels 133, 134sexies en 135 van de Nieuwe Gemeentewet;

gelet op artikel 5 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt;

gelet op artikels 42 en 109 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus;

gelet op artikels 1, 43 en 44 van het algemeen politiereglement;

overwegende dat het metrostation Merode en het gelijknamige spoorwegaanstation, alsook de toegangswegen daartoe, gelegen in de gemeente Etterbeek, momenteel worden bezocht door personen die zich er permanent vestigen met name om er allerlei soorten drugs te gebruiken;

dat de betrokken personen zich meer in het bijzonder vestigen in de zones die worden bezocht door de gebruikers van het openbaar vervoer, zoals de loketten, de toegangspoortjes, de roltrappen, de perrons en andere zones die speciaal bestemd zijn voor de klanten;

overwegende dat volgens de politierapporten en de waarnemingen van de bestuurlijke politieautoriteit, na een bezoek ter plaatse, in de lokalen drugs worden gebruikt in het volle zicht van de stationsbezoekers; dat deze activiteit vaak gepaard gaat met ordeverstoringen, al dan niet onder invloed van substanties;

overwegende dat, volgens dezelfde rapporten en waarnemingen, de desbetreffende ruimten op vele plaatsen bezaaid zijn met afval, vuilnis of andere grofvuil die met name in verband worden gebracht met drugsgebruik, zoals gebruikte lepels, aluminiumfolie, enz.;

overwegende dat het metrostation Merode zich in de onmiddellijke nabijheid van verschillende scholen bevindt, zowel basisscholen als secundaire scholen, en een vrij groot aantal handelszaken en culturele gelegenheden bedient; dat bovengenoemd station bijgevolg wordt bezocht door een jong publiek en gezinnen;

overwegende dat het niet strookt met de openbare orde om het gebruik van drugs toe te staan op plaatsen waar kinderen of adolescenten komen; dat het in een verantwoordelijke samenleving noodzakelijk is passende maatregelen te nemen om hen te beschermen tegen het gebruik van drugs en de fysiologische toestand die dit gebruik teweegbrengt;

overwegende dat het gebruik van bepaalde drugs kan leiden tot handelingen die de openbare orde verstoren vanuit het oogpunt van openbare rust, veiligheid en gezondheid; dat in dit verband is vastgesteld dat dit risico de vorm heeft aangenomen van onbeschaafd en zelfs gevaarlijk gedrag voor het publiek die de bovengenoemde faciliteiten bezoeken;

overwegende dat de aanwezigheid van afval dat verband houdt met drugsgebruik een verhoogd risico vormt voor de volksgezondheid, voor zover dat afval actieve stoffen blijft bevatten; dat dit ook kan leiden tot een risico voor de volksgezondheid in termen van overdraagbare ziekten;

overwegende dat, om dit risico weg te nemen, gerechtvaardigde, redelijke en proportionele maatregelen moeten worden genomen, zonder de sociale en gezondheidsondersteuning van potentiële daders uit het oog te verliezen;

overwegende dat het passend lijkt om in de zones die noodzakelijkerwijs door gebruikers van het openbaar vervoer worden gebruikt en die in dit besluit worden vastgelegd, de aanwezigheid te verbieden van personen die consumeren of die na of voor consumptie in deze specifieke zones verblijven;

dat het noodzakelijk, redelijk en proportioneel lijkt om in deze zones de toegangswegen tot het metrostation en het station vanaf de openbare weg of vanaf openbaarvervoervoertuigen, de zones voor de verkoop en de validering van vervoerbewijzen, de commerciële zones, alsook de belangrijkste wachtzones voor de gebruikers van het openbaar vervoer op te nemen;

dat dit besluit op zich niet tot doel heeft, noch toelaat, de installaties van de MIVB of de NMBS in Merode volledig te verbieden;

overwegende dat een dergelijke verbodsmaatregelen, om de operationele doeltreffendheid ervan te garanderen, gericht moet zijn tegen elke persoon die zich

duidelijk niet in de lokalen bevindt, volgens de beoordeling van de politiediensten of de bestuurlijke politieautoriteit, om als passagier van het openbaar vervoer gebruik te maken; overwegende dat onderuitgezakte, slungelige of slapende personen uitdrukkelijk en objectief worden beoogd;

overwegende dat dit verbod eveneens wordt gemotiveerd door de noodzaak om de integriteit en de veiligheid van personen te beschermen; dat de verbodszones enerzijds gericht zijn op smalle zones waar de aanwezigheid van personen de veiligheid en de vlotte doorstroming van de gebruikers van het openbaar vervoer in het gedrang zou brengen, met name tijdens drukke perioden, en anderzijds voor zones waar voor eenieder die zich in een roes bevindt, een duidelijk risico bestaat om op het spoor te vallen;

overwegende dat deze maatregel vergezeld moet gaan van sociale en gezondheidsmaatregelen ter ondersteuning van de personen die onder dit besluit vallen, onverminderd de bevoegdheid van de bevoegde autoriteiten en de gemachtigde diensten; dat preventiediensten en sociale en gezondheidsdiensten moeten worden gemobiliseerd om de meest geschikte hulp te bieden;

overwegende dat stations, metrostations, perrons en andere toebehoren van het openbaar vervoer, zowel ondergronds als in de open lucht, tot de openbare ruimte behoren;

overwegende dat het verboden is om in de openbare ruimte en op voor het publiek toegankelijke plaatsen eender welke activiteit te verrichten die de openbare veiligheid of de veilige en vlotte doorgang in het gedrang kan brengen; dat het in het bijzonder verboden is de toegang tot openbare of private gebouwen of de voortgang van voorbijgangers, zelfs gedeeltelijk, te belemmeren of zich bedreigend op te stellen;

overwegende dat de gemeenten tot taak hebben om ten behoeve van de inwoners te voorzien in een goede politie, in het bijzonder de netheid, de gezondheid, de veiligheid en de rust op openbare wegen en plaatsen en in openbare gebouwen;

overwegende dat de burgemeester in het bijzonder belast is met de uitvoering van de wetten, decreten, ordonnances, reglementen en politieverordeningen; dat hij de autoriteit is die verantwoordelijk is voor de administratieve politie op het grondgebied van de gemeente;

overwegende dat de lokale politie voor de uitoefening van haar opdrachten van bestuurlijke politie onder het gezag staat van de burgemeester, die haar voor het grondgebied van zijn gemeente de daartoe noodzakelijke bevelen, instructies en richtlijnen kan geven;

overwegende dat elke persoon die zich in de openbare ruimte bevindt, onmiddellijk gevolg moet geven aan de bevelen of vorderingen van de politie of van ambtenaren die bevoegd zijn voor de handhaving van de openbare veiligheid, rust, netheid en/of gezondheid;

gelet op de waarnemingen van de politie, de MIVB en de dienst Preventie in het kader van de vorige politiebepalingen;

overwegende dat er regelmatig contact is met de verenigingssector om adequate begeleiding voor de doelgroep te voorzien;

BESLUIT

Artikel 1

Het is iedereen die geen gebruiker is van het openbaar vervoer verboden zich op te houden en/of zich te installeren in de volgende zones:

- Binnen het MIVB-station “Merode”:
 - Elke “betalende” zone voorbij de veiligheidspoortjes;
 - De “niet-betalende” zone tussen de ingangen IJzer, Tongeren, Kelten en Galliërs;
- Binnen het NMBS-station “Merode”:
 - De perrons;
 - De tunnel onder de sporen.

De verboden zones worden weergegeven in bijlage bij dit besluit.

Artikel 2

Onverminderd de uitvoering van de beslissingen van de andere burgemeesters van de zone op hun eigen grondgebied, krijgt de lokale politie de opdracht om dit politiebepaalt uit te voeren.

Artikel 3

De federale politie wordt gevorderd om haar medewerking te verlenen aan de uitvoering van dit besluit, dat wordt overgemaakt aan de coördinerend directeur bedoeld in artikel 109 van de wet tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus.

Artikel 4

De Maatschappij voor Intercommunaal Vervoer te Brussel (MIVB) wordt gevorderd om haar medewerking te verlenen aan de uitvoering van dit besluit, dat ter kennis zal worden gebracht van haar algemeen directeur.

Artikel 5

De dienst Preventie van Etterbeek wordt gevorderd om de in het eerste artikel bedoelde personen passende ondersteuning te bieden en hen, afhankelijk van de vastgestelde behoeften, door te verwijzen naar gespecialiseerde diensten.

Artikel 6

De verenigingsactoren en de gespecialiseerde diensten worden uitgenodigd om hun gezamenlijke acties voor te zetten met het oog op een optimale opvang van de doelgroep.

Artikel 7

Dit besluit treedt in werking met onmiddellijke ingang tot 30 juni 2025, datum waarop een nieuwe evaluatie zal worden gemaakt door de bestuurlijke politieautoriteit.

Artikel 8

Dit besluit wordt opgehangen aan de verschillende ingangen van bovengenoemde stations

Artikel 9

In overeenstemming met de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan een beroep tot nietigverklaring ingediend worden bij de afdeling Administratie van de Raad van State wegens overtreding van hetzij substantiële, hetzij op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen, overschrijding of afwending van macht. Het beroep tot nietigverklaring moet, op straffe van niet-ontvankelijkheid, ingediend worden binnen 60 dagen na betekening van dit besluit. Het verzoekschrift dient aan de griffie van de Raad van State, Wetenschapsstraat 33 in 1040 Brussel, te worden toegezonden, hetzij per post met een aangetekend schrijven, hetzij volgens de elektronische procedure aan de hand van de identiteitskaart op de beveiligde website van de Raad van State <http://eproadmin.raadvst-consetat.be>. Er kan eveneens een vordering tot schorsing van dit besluit worden ingediend, in overeenstemming met de bepalingen uit het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State.

Genomen in Etterbeek op 9 april 2025.

Vincent De Wolf

Burgemeester
van en in Etterbeek

De raad neemt kennis.

14.04.2025/A/0010 **"Prix Louis Schmidt" - Convention de partenariat**

Le Conseil Communal

Considérant la création du comité du prix Louis Schmidt le 13 décembre 1949 en mémoire du Bourgmestre Louis Schmidt décédé en captivité à Breslau, victime de l'oppression nazie ;

Considérant l'instauration du « prix Louis Schmidt » en 1950, destiné à encourager les jeunes artistes de moins de 45 ans grâce à un prix annuel décerné alternativement à la peinture et à la sculpture ;

Considérant que chaque année, une exposition des oeuvres se tient en la salle Allende de l'U.L.B ;

Considérant la volonté de la commune d'Etterbeek et de son asbl « Prix Louis Schmidt » de relancer le « Prix Louis Schmidt » en partenariat avec l'Université Libre de Bruxelles.

DECIDE d'adopter la convention de partenariat entre l'asbl « Prix Louis Schmidt et L'ULB »

CONVENTION DANS LE CADRE DE L'EXPOSITION « P R I X L O » U I S

Entre : L'Université libre de Bruxelles, institution universitaire dotée de la personnalité juridique en vertu de la loi du 12 août 1911, modifiée par la loi du 28 mai 1970 et par le décret du 31 mars 2004, dont le numéro d'entreprise est le 0407.626.464, ayant son siège 50, avenue F.D. Roosevelt à 1050 Bruxelles, représentée par M. Ahmed MEDHOUNE, Directeur du Département des services à la communauté,

Ci-après dénommée « ULB »

Et : La commune d'Etterbeek, pour l'asbl "Prix Louis Schmidt", dont le numéro d'entreprise est le 0207.365.610, ayant son siège 31/1 Avenue des Casernes à 1040 Bruxelles représentée par M. Rachid MADRANE, Echevin délégué de la commune d'Etterbeek (rachid.madrane@etterbeek.brussels), en charge du prix Louis Schmidt, et M. Vincent D WOLF, Bourgmestre de la Commune d'Etterbeek et Président de l'asbl Prix Louis Schmidt (02/627.21.11, bourgmestre.dewolf@etterbeek.brussels),

Ci-après dénommée « la commune ».

IL EST EXPOSE QUE :

Dans le cadre de ses activités, l'ULB promeut des événements culturels en exposant des œuvres dans ses locaux.

La présente convention a pour objet de fixer les droits et obligations des parties dans l'organisation, tous les deux ans, de l'exposition intitulée « *Prix Louis Schmidt* », organisée par la commune d'Etterbeek et l'asbl Prix Louis Schmidt.

L'exposition « *Prix Louis Schmidt* » est une exposition biennale consacrée en alternance à la peinture, à la sculpture ou à l'image imprimée. D'autres médiums pourront être envisagés.

Il est entendu que les obligations souscrites par l'ULB dans la présente convention seront, en règle, exécutées à l'intervention de son service « ULB Culture », dont les représentants cités ci-dessous seront les interlocuteurs de l'asbl Prix Louis Schmidt, sauf contre-indication en cours d'exécution.

IL EST CONVENU CE QUI SUIT :

Article 1. Objet de la présente convention

La présente convention est une convention cadre applicable à l'édition 2025 de l'exposition « *Prix Louis Schmidt* », mais aussi aux éditions ultérieures, sous réserve de résiliation de la convention (voir article 14 ci-dessous) ou de convention contraire convenue entre les parties.

Aux conditions et selon les modalités fixées dans la présente convention, l'ULB s'engage à exposer gratuitement les œuvres présentées dans le cadre du « *Prix Louis Schmidt* », en la Salle Allende, située 22-24 avenue Paul Héger (bâtiment F1) à 1000 Bruxelles et ce, pendant la période convenue, aux heures d'ouverture de la salle.

La salle Allende est accessible au public selon l'horaire suivant :

Du mardi au vendredi : de 12h à 18h

Un samedi par mois : de 12h à 18h

Les œuvres qui seront exposées dans la Salle Allende sont sélectionnées par l'asbl « Prix Louis Schmidt ».

L'ASBL Prix Louis Schmidt concède donc gratuitement à l'ULB une simple licence non-exclusive, limitée à la Belgique, des droits de communication au public des œuvres dans le cadre de l'exposition susmentionnée (valable uniquement pendant la durée de chaque exposition). L'ASBL garantit qu'elle détient tous les droits de concéder cette licence et qu'elle a conclu les conventions de licence ou de cession nécessaires auprès des différents

auteurs.

Article 2. Précisions quant à l'édition 2025 et aux éditions ultérieures

L'édition 2025 sera présentée du 16 janvier au 20 février 2025.

Le vernissage et la remise du prix auront lieu, pour l'édition 2025, le 16 janvier 2025 de 18h à 21h30.

Les éditions ultérieures auront lieu de mi-janvier à fin février ; sauf accord contraire convenu entre les parties.

Article 3. Livraison et montage de l'exposition

L'emballage, le transport ainsi que le montage des œuvres sont à charge des partenaires ou des artistes. L'ULB ne peut être tenue responsable d'un quelconque dommage causé aux œuvres pendant leur emballage, leur transport ou pendant le montage de l'exposition (voir également article 11 ci-dessous).

Les œuvres exposées dans la Salle Allende devront répondre aux normes de sécurité du SIPP de l'ULB. L'ULB se réserve le droit de refuser d'exposer toute œuvre qui ne remplirait pas les conditions de sécurité prévues par l'ULB.

L'asbl « Prix Louis Schmidt » prendra toute disposition avec les artistes afin que les œuvres soient livrées le jour fixé.

Pour l'édition 2025, les œuvres devront être livrées le 7 janvier 2025, entre 9h et 17h.

Le montage aura lieu les jours suivants.

Pour l'édition 2025, le montage de l'exposition aura lieu les 9, 10, 13, 14 et 15 janvier 2025, de 10h à 16h.

Le montage sera supervisé par l'ULB. La commune affectera le personnel nécessaire au montage de l'exposition (soit minimum deux personnes). La commune restera l'employeur et conservera l'autorité patronale à l'égard du personnel affecté à l'exécution de la présente Convention, sauf les prescriptions émises par l'ULB ou les services de l'Université (SIPP, Surveillance générale...) en ce qui concerne les mesures de sécurité et de santé au travail applicables sur les sites de l'ULB où ce personnel sera amené à exécuter son travail.

30 jours avant le montage, l'asbl « Prix Louis Schmidt » adressera à l'ULB un relevé des œuvres attendues précisant les coordonnées des artistes, le titre, les dimensions, ainsi que la valeur des œuvres à exposer.

Au jour de la livraison des œuvres, l'asbl « Prix Louis Schmidt » signera un bon de dépôt qui identifiera l'œuvre livrée et mentionnera sa valeur et son état.

Si nécessaire, l'asbl « Prix Louis Schmidt » s'assurera qu'un système d'accrochage conforme à la Salle Allende soit prévu pour chacune des œuvres.

Article 4. Scénographie

La scénographie sera assurée par l'ULB et tiendra compte des prescriptions émises par les services de l'ULB (SIPP, Surveillance générale...).

La scénographie tiendra compte des avis des partenaires et des artistes. Après concertation, c'est à l'ULB qu'appartient le choix final de la scénographie de l'exposition.

Si des tirages, des encadrements, ou du matériel spécifique s'avèrent nécessaires, ceux-ci se feront aux frais des artistes ou des partenaires, qui en demeureront propriétaires à l'issue de l'exposition.

Après concertation avec l'asbl « Prix Louis Schmidt » c'est à l'ULB qu'appartient le choix final des textes, des cartels et des mises en page, présentés dans la Salle Allende. Les travaux d'impression de textes, cartels, titres et colophons qui devraient être réalisés, se feront aux frais de l'ULB, qui en demeure propriétaire à l'issue de l'exposition.

Article 5. Matériel et matériel audio/vidéo

Si nécessaire, l'ULB mettra gracieusement à disposition des partenaires le matériel suivant :

- 25 socles blancs
- 4 projecteurs (USB)
- 5 écrans de 10" et 3 écrans de 22" (USB)

Tout autre matériel (achat, location...) sera financièrement à charge des partenaires.

Article 6. Jury et vernissage

Le jury se réunira et désignera le lauréat du prix Louis Schmidt. Le jury sera notamment composé de deux représentant•es de l'ULB : le•a responsable du service ULB Culture et le•a chargé•e des expositions. Le vote se fera à la majorité.

Lors du vernissage, le service de catering sera fourni et financièrement pris en charge par la commune, selon les modalités suivantes :

Personnel :

- 1 superviseur
- 3 serveurs
- 1 personne en salle

La commune prévoira le matériel nécessaire (tables, mange-debout, nappages, décoration et frigos, allonges électriques et multiprises), ainsi que les boissons et grignotage en suffisance (estimation : 500 personnes).

Article 7. Remise du prix au lauréat

Le soir du vernissage, le prix prévu par l'asbl « Prix Louis Schmidt », d'un montant de 5.000 euros, sera remis conjointement par la commune et les autorités de l'ULB, ou de son représentant.

Le montant du « Prix Louis Schmidt » est entièrement à charge de l'asbl « Prix Louis Schmidt »

Au terme du Concours, l'œuvre du lauréat du Prix Louis Schmidt est offerte à la commune d'Etterbeek par l'asbl « Prix Louis Schmidt »

Article 8. Gardiennage

La gestion quotidienne et le gardiennage de la Salle Allende sont assurés et pris financièrement en charge par l'ULB, selon l'horaire repris à l'article 1.

Si la commune souhaite que la Salle Allende soit accessible lors de nocturnes, ils en feront la demande auprès de l'ULB au moins 10 jours ouvrables au préalable. L'ULB n'est pas tenue de faire droit à une telle demande. Si l'ULB a communiqué son accord sur l'organisation de nocturnes, celles-ci seront organisées par l'ULB. Toutefois, les frais de gardiennage seront pris en charge par la commune.

Article 9. Démontage

Le démontage de l'exposition se déroulera au cours des deux jours qui suivront la fin de

l'exposition (sauf le dimanche), de 10h à 17 heures. La salle sera vidée de tout contenu lié à l'exposition. Les œuvres non reprises par les artistes seront emportées par la commune.

Le démontage sera supervisé par l'ULB. La commune affectera le personnel nécessaire au démontage de l'exposition (soit minimum trois personnes). La commune restera l'employeur et conserveront l'autorité patronale à l'égard du personnel affecté à l'exécution de la présente Convention, sauf les prescriptions émises par l'ULB ou les services de l'Université (SIPP, Surveillance générale...) en ce qui concerne les mesures de sécurité et santé au travail applicables sur les sites de l'ULB où ce personnel sera amené à exécuter son travail

Le démontage, l'emballage et le transport des œuvres seront pris en charge et sous l'entière responsabilité de la commune. L'ULB ne peut être tenue pour responsable d'un quelconque dommage causé aux œuvres pendant le démontage, l'emballage ou le transport des œuvres (voir également article 11 ci-dessous).

Article 10. Communication

Graphisme :

Les parties souhaitent confier le graphisme des visuels (affiche et carton d'invitation) à l'asbl « Prix Louis Schmidt ».

Tenant compte que :

- les mentions liées à la charte graphique de l'ULB et aux sponsors d'ULB Culture devront être indiqués sur tous les visuels ;
- tous les projets graphiques devront être soumis préalablement à l'ULB, pour accord.

Impression :

L'impression des visuels sera assurée par les services de la commune d'Etterbeek.

L'ULB recevra 150 affiches (dont 100 pliées A4) et 500 cartons d'invitation.

Les affiches et cartons d'invitation repris ci-dessus seront adressés à l'ULB au plus tard 6 semaines avant le vernissage.

Promotion et diffusion :

La commune se chargera de leur propre diffusion.

L'ULB s'engage à promouvoir l'exposition « *Prix Louis Schmidt* » selon les modalités reprises ci-dessous :

Diffusion des 150 affiches et des 500 cartons d'invitation :

- Carton d'invitation : au réseau d'ULB Culture (les autres invitations partiront par voie électronique)
- Affiche : sur les campus du Solbosch, de la Plaine et Erasme.

Le communiqué de presse sera écrit par la commune et soumis préalablement à l'ULB, pour accord.

L'ULB enverra le communiqué de presse :

- à la presse générale, via le service Communication du Département de la Communication et des Relations extérieures de l'ULB
- à la presse culturelle

La commune adressera également le communiqué de presse à ses contacts presse.

Sites internet et réseaux sociaux :

Les sites internet et les réseaux sociaux de ULB Culture et des partenaires feront état de l'exposition.

@-invitation :

ULB Culture prévoira une @-invitation qui sera adressée à :

- son fichier d'adresses
- la commune d'Etterbeek, qui se chargera de sa propre diffusion.

Article 11. Responsabilités et assurance

En aucun cas l'ULB ne peut être tenue pour responsable :

- d'un quelconque dommage, d'un vol ou de la perte d'une œuvre, survenu pendant le montage, le démontage, l'emballage ou le transport des œuvres ;
- des fautes légères occasionnelles causées par son personnel ;
- de tout événement lié à la survenance d'un fait de force majeure.

L'ULB s'engage à souscrire une assurance, couvrant tout dommage causé aux œuvres à l'occasion de l'exposition (perte, vol et détérioration) pour un montant équivalent à la valeur totale des œuvres.

L'asbl « Prix Louis Schmidt » s'engage à fournir, au plus tard 10 jours ouvrables avant le vernissage la liste des œuvres faisant l'objet de l'exposition. Cette liste comprend nécessairement un descriptif précis des œuvres à exposer : titre, dimensions, année de réalisation, matériaux et valeur à assurer. Si la commune ne respecte pas ladite obligation d'information, l'ULB ne peut valablement se voir reprocher de ne pas avoir conclu d'assurance.

Cette assurance couvrira la période comprise entre la livraison et la reprise de possession des œuvres par les artistes ou la commune, soit au plus tôt le premier jour du dépôt des œuvres et au plus tard le jour de la reprise des œuvres par les artistes ou la commune.

Le calendrier ou retroplanning sera déterminé de commun accord.

Article 12. Musique et film

Si la commune (ou les artistes) souhaite une programmation musicale et/ou une projection de films dans la salle Allende lors de l'exposition, la commune s'engage à prendre en charge les frais de droits d'auteurs et de diffusion, auprès d'Unisono. L'ULB assurera le suivi administratif auprès d'Unisono.

Si la responsabilité de l'ULB devait être engagée par des tiers suite à une contestation ou une réclamation relative aux droits d'auteur sur les chansons ou films diffusés à l'occasion de l'exposition, l'ULB pourra se retourner contre la commune, qui en assumera l'entière responsabilité.

Article 13. Publication

L'asbl « Prix Louis Schmidt » se chargera de l'écriture, du graphisme et de l'impression de tout document (catalogue, flyer, etc) qui, après concertation avec l'ULB, sera mis à la disposition du public dans la Salle Allende.

L'ASBL s'assurera de conclure les conventions de licence ou de cession nécessaires à la réalisation de catalogues, flyers ou autres documents auprès des différents auteurs.

Si un catalogue est édité par la commune, l'ULB en recevra gracieusement 20 exemplaires.

Aucune publication ne sera mise en vente dans la Salle Allende.

Article 14. Modalités de fin du contrat et résiliation

Les parties peuvent décider à l'amiable de mettre fin à la convention. La convention cessera dès lors ses effets de plein droit, sans indemnité ni préavis, à la condition que cet accord soit constaté par écrit.

Chacune des parties peut résilier la présente convention moyennant un préavis de 3 mois à compter du jour de la notification par lettre recommandée. La convention cessera dès lors ses effets de plein droit, sans qu'aucune indemnité ne soit due.

La présente convention pourra être résiliée par l'ULB, sans préavis ni indemnité, en cas de manquement par la commune à l'une de ses obligations. La convention cessera dès lors ses effets de plein droit à dater du jour de la notification d'un tel manquement par lettre recommandée.

Article 15. Personnes de contact

Les représentantes de l'ULB pour la présente convention sont :

Mme Aurélie ROUSSEAU - Responsable de ULB Culture -50, avenue F.D. Roosevelt - CP.166/02 - 1050 Bruxelles - Téléphone : +32 477/56.78.87 - Aurelie.Rousseaux@ulb.be

Mme Alexia LIEVIN - Chargée des expositions à ULB Culture -50, avenue F.D. Roosevelt - CP.166/02 - 1050 Bruxelles - Téléphone : 0486 785 465 - alexia.lievin@ulb.be

La représentante de la commune est :

Mme Fabienne WULLUS - Secrétaire de l'asbl Prix Louis Schmidt - 646, chaussée de Saint-Job - 1180 Bruxelles - Téléphone : 0497 29 78 38 - Fabienne.wullus@outlook.com

La présente convention sera tacitement reconduite. Si l'une des parties désire modifier les termes de la présente convention, pour les années suivantes, les parties conviendront d'une nouvelle convention.

La convention est soumise au droit belge. Tout litige qui en résulterait est de la compétence des tribunaux francophones de Bruxelles.

Fait à Bruxelles, le 2025, en trois exemplaires originaux, chacune des parties reconnaissant avoir reçu le sien.

Signatures :

Pour l'Université libre de Bruxelles,

Ahmed MEDHOUNE, Directeur du Département des services à la communauté

Pour la commune,
Rachid MADRANE,
Echevin délégué de la commune d'Etterbeek

Vincent DE WOLF,
Bourgmestre
Président de l'asbl Prix Louis Schmidt

Le Conseil approuve le projet de délibération.
31 votants : 31 votes positifs.

"Louis Schmidtprijs" - Partnerschapsovereenkomst

De gemeenteraad

Overwegende dat het comité van de Louis Schmidtprijs werd opgericht op 13 december 1949 als eerbetoon aan burgemeester Louis Schmidt, die het slachtoffer werd van het nazibewind en in gevangenschap overleed in Breslau;

Overwegende dat de Louis Schmidtprijs in 1950 werd opgericht met de bedoeling om kunstenaars jonger dan 45 jaar aan te moedigen door jaarlijks een prijs uit te reiken die afwisselend in het teken staat van schilderkunst en beeldhouwkunst;

Overwegende dat ieder jaar een tentoonstelling van de werken plaatsvindt in de Zaal Allende van de ULB;

Gelet op de wens van de gemeente Etterbeek en haar vzw "Prix Louis Schmidt" om de Louis Schmidtprijs te herlanceren in samenwerking met l'Université Libre de Bruxelles.

BESLIST om de samenwerkingsovereenkomst tussen de vzw « Louis Schmidtprijs en de ULB »

OVEREENKOMST IN HET KADER VAN DE TENTOONSTELLING VOOR ~~LOUIS~~ SCHMIDTPRIJS"

Tussen: De Université libre de Bruxelles, voorzien van een rechtspersoonlijkheid krachtens de wet van 12 augustus 1911, gewijzigd door de wet van 28 mei 1970 en door het decreet van 31 maart 2004, met ondernemingsnummer 0407.626.464, met hoofdzetel te Franklin Rooseveltlaan 50 te 1050 Brussel, vertegenwoordigd door Mr. Ahmed MEDHOUNE, hoofd van het Département des services à la communauté,

Hierna "ULB" genoemd

En: De gemeente Etterbeek, voor de vzw "Prix Louis Schmidt", met ondernemingsnummer 0207.365.610, met hoofdzetel te Kazernenlaan 31/1 te 1040 Brussel, vertegenwoordigd door dhr. Rachid MADRANE, afgevaardigd schepen van de gemeente Etterbeek (rachid.madrane@etterbeek.brussels), bevoegd voor de Louis Schmidtprijs, en dhr. Vincent DE WOLF, gedeputeerde-burgemeester van de gemeente Etterbeek en voorzitter van de vzw Prix Louis Schmidt (02/627.21.11, bourgemestre.dewolf@etterbeek.brussels),

Hierna "de gemeente" genoemd.

WORDT GESTELD DAT:

In het kader van haar activiteiten de ULB culturele evenementen bevordert door werken tentoon te stellen in haar ruimtes.

Deze overeenkomst als doel heeft de rechten en plichten van de partijen betrokken bij de organisatie van de tweejaarlijks tentoonstelling Louis Schmidtprijs, georganiseerd door de gemeente Etterbeek en de vzw Prix Louis Schmidt, vast te leggen.

De tentoonstelling Louis Schmidtprijs een tweejaarlijkse tentoonstelling is, die afwisselend gewijd wordt aan schilderkunst, beeldhouwkunst of drukkunst. Andere media kunnen overwogen worden.

Er vanuit gegaan wordt dat het de dienst "ULB Culture" is die de verplichtingen zal nakomen die de ULB ondertekend heeft. De hieronder vermelde vertegenwoordigers van de dienst worden daardoor de gesprekspartners van de vzw Prix Louis Schmidt, behalve bij contra-indicatie tijdens de uitvoering.

WORDT OVEREENGEKOMEN DAT:

Artikel 1. Voorwerp van deze overeenkomst

Deze overeenkomst is een kaderovereenkomst van toepassing op de editie van 2025 van de tentoonstelling Louis Schmidtprijs, maar ook de volgende edities, onder voorbehoud van de ontbinding van de overeenkomst (zie artikel 14 hieronder) of een andersluidende overeenkomst tussen de partijen.

Volgens de voorwaarden en modaliteiten vastgelegd in deze overeenkomst, verbindt de ULB zich ertoe de werken van de Louis Schmidtprijs gratis tentoon te stellen in de Zaal Allende, te Paul Hégerlaan 22-24 (gebouw F1) te 1000 Brussel en dit gedurende de overeengekomen periode, tijdens de openingsuren van de zaal.

De openingsuren van de Zaal Allende zijn de volgende: Van dinsdag tot vrijdag: van 12 uur tot 18 uur Een zaterdag per week: van 12 uur tot 18 uur

De vzw Prix Louis Schmidt selecteert de werken die tentoongesteld worden in de Zaal Allende.

De vzw Prix Louis Schmidt wijst dus gratis een niet-exclusieve licentie toe, beperkt tot België, van de communicatierechten voor het publiek van de werken in het kader van de bovenvermelde tentoonstelling (enkel geldig tijdens de ganse duur van elke tentoonstelling). De vzw verzekert dat zij het heft in handen neemt om deze licentie toe te wijzen en dat zij de nodige licenties en overdrachtsovereenkomsten met de verschillende rechtsvoorgangers heeft gesloten.

Artikel 2. Verduidelijkingen voor de editie van 2025 en volgende

De editie 2025 wordt voorgesteld van 16 januari tot 20 februari 2025.

De vernissage en de prijsuitreiking zullen voor de editie van 2025 plaatsvinden op 16 januari 2025 van 18 tot 21.30 uur.

De volgende edities zullen plaatsvinden tussen half januari en eind februari; behalve bij andersluidend akkoord overeengekomen tussen de partijen.

Artikel 3. Levering en opbouw van de tentoonstelling

De verpakking, het transport en de opbouw van de werken vallen onder de verantwoordelijkheid van de partners of de kunstenaars. De ULB kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor iedere willekeurige beschadiging aan de werken tijdens de verpakking, het transport ervan of tijdens de opbouw van de tentoonstelling (zie ook artikel 11 hieronder).

De werken tentoongesteld in de Zaal Allende moeten voldoen aan de veiligheidsnormen van de IDPBW van de ULB. De ULB behoudt zich het recht voor om ieder werk dat niet aan de veiligheidsvoorwaarden van de ULB voldoet, niet tentoon te stellen.

De vzw Prix Louis Schmidt zal de voorschriften overlopen met de kunstenaars zodat de werken op de afgesproken datum geleverd kunnen worden.

Voor de editie van 2025 moeten de werken geleverd worden op 7 januari 2025, tussen 9 uur en 17 uur.

De opbouw gebeurt de volgende dagen. Voor de editie van 2025 vindt de opbouw plaats op 9, 10, 13, 14 en 15 januari, van 10 tot 16 uur.

De ULB bewaakt de opbouw. De gemeente stelt het nodige personeel aan voor de opbouw van de tentoonstelling (minstens twee personen). De gemeente blijft de werkgever en

behoudt het werkgeversgezag over het personeel aangesteld voor de uitvoering van deze overeenkomst, behalve voor de voorschriften uitgegeven door de ULB of de diensten van de universiteit (IDPBW, algemene bewaking, ...) wat betreft de veiligheids- en gezondheidsmaatregelen op het werk die van toepassing zijn op de sites van de ULB waar dit personeel het werk zal uitvoeren.

30 dagen voor de opbouw van de tentoonstelling deelt de vzw Prix Louis Schmidt een overzicht van de verwachte werken met de gegevens van de kunstenaars, de titel, de afmetingen en de waarde van de te tentoon te stellen werken mee aan de ULB.

Op de dag van de levering ondertekent vzw Prix Louis Schmidt een ontvangstbewijs waarop het geleverde werk, de waarde en de staat ervan vermeld staan.

Indien nodig voorziet vzw Prix Louis Schmidt een ophangstelsel in overeenstemming met de Zaal Allende voor ieder werk.

Artikel 4. Scenografie

De ULB voorziet de scenografie en houdt rekening met de voorschriften uitgegeven door de diensten van de ULB (IDPBW, algemene bewaking, ...).

De scenografie houdt rekening met de adviezen van de partners en de kunstenaars. Na overleg krijgt ULB de eindkeuze voor de scenografie van de tentoonstelling.

Indien afdrukken, kaders of specifiek materiaal nodig blijken, vallen zij ten laste van de kunstenaars of partners, die er de eigenaar van blijven tijdens de tentoonstelling.

Na overleg met de vzw Prix Louis Schmidt is het de ULB die de finale keuze maakt van de teksten, bijschriften en lay-outs die getoond zullen worden in de Zaal Allende. Het drukwerk van de teksten, bijschriften, titels en colofons dat uitgevoerd moet worden, zal ten laste vallen van de ULB, die er de eigenaar van blijft tijdens de tentoonstelling.

Artikel 5. Materiaal en audio-/videomateriaal

Indien nodig zal de ULB de volgende materialen kosteloos ter beschikking stellen aan de partners:

- 25 witte sokkels
- 4 projectors (USB)
- 5 schermen van 10" en 3 schermen van 22" (USB)

De kosten voor ieder ander materiaal (aankoop, huur...) vallen ten laste van de partners.

Artikel 6. Jury en vernissage

De jury komt bijeen en kiest de winnaar van de Louis Schmidtprijs. De jury bestaat uit twee vertegenwoordigers van de ULB: het diensthoofd van de dienst ULB Culture en de verantwoordelijke tentoonstellingen. De stemming gebeurt met meerderheid.

Tijdens de vernissage voorziet de gemeente de catering en zal er financieel voor instaan, volgens de volgende afspraken:

Personeel:

- 1 toezichthouder
- 3 bedieners
- 1 persoon in de zaal

De gemeente zal het nodige materiaal (tafels, statafels, tafellakens, decoratie en koelkasten, verlengkabels en stekkerdozen) en voldoende drankjes en hapjes voorzien (schatting: 500 personen).

Artikel 7. Prijsuitreiking

Op de avond van de vernissage reiken de gemeente en ULB, of de vertegenwoordiger, samen de prijs uit die voorzien werd door de gemeente: een bedrag van 5.000 euro.

De vzw Prix Louis Schmidt staat volledig in voor de financiële kant van de prijsuitreiking.

Na afloop van de wedstrijd schenkt de vzw Prix Louis Schmidt het werk van de winnaar van de Louis Schmidtprijs aan de gemeente Etterbeek.

Artikel 8. Bewaking

De ULB verzekert het dagelijks beheer en bewaking van de Zaal Allende en staat er financieel voor in, volgens de uren hernomen in artikel 1.

Indien de gemeente wil dat de Zaal Allende ook toegankelijk is voor avondopeningen dan moet minstens 10 openingsdagen op voorhand een aanvraag ingediend worden bij de ULB. De ULB is niet verplicht op zo'n aanvraag in te gaan. Indien de ULB akkoord gaat met avondopeningen, worden zij georganiseerd door de ULB. Toch zullen de bewakingskosten ten laste van de gemeente vallen.

Artikel 9. Afbraak

De tentoonstelling wordt afgebroken in de twee dagen na het einde van de tentoonstelling (behalve op zondag), van 10 uur tot 17 uur. Al het materiaal van de tentoonstelling wordt uit de zaal gehaald. De gemeente neemt de werken die niet opgehaald werden door de kunstenaars, weer mee.

De afbraak gebeurt onder toezicht van ULB. De gemeente stelt het nodige personeel aan voor de afbraak van de tentoonstelling (minstens drie personen). De gemeente blijft de werkgever en behoudt het werkgeversgezag ten opzichte van het personeel aangesteld voor de uitvoering van deze overeenkomst, behalve voor de voorschriften uitgegeven door ULB of de diensten van de universiteit (IDPBW, algemene bewaking, ...) wat betreft de veiligheids- en gezondheidsmaatregelen op het werk die van toepassing zijn op de sites van de ULB waar dit personeel het werk zal uitvoeren.

De gemeente draagt de volledige verantwoordelijkheid voor de afbraak, de verpakking en het transport van de werken. De ULB kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor iedere willekeurige beschadiging aan de werken tijdens de afbraak, de verpakking of het transport van de werken (zie ook artikel 11 hieronder).

Artikel 10. Communicatie

Grafische vormgeving:

De partijen wensen de grafische vormgeving (affiche en uitnodiging) toe te vertrouwen aan de vzw Prix Louis Schmidt.

Ermee rekening houdend dat:

- de vermeldingen in verband met het grafisch charter van de ULB en de sponsors van ULB Culture overal vermeld moeten worden;
- alle grafische projecten op voorhand voorgelegd moeten worden aan ULB voor akkoord.

Drukwerk:

De diensten van de gemeente Etterbeek staan in voor het drukwerk.

De ULB krijgt 150 affiches (waarvan 100 tot A4 geplooid) en 500 uitnodigingen. De affiches en uitnodigingen die hierboven vermeld worden, worden ten laatste 6 weken voor de vernissage opgestuurd naar de ULB.

Promotie en verspreiding:

De gemeente staat in voor de eigen verspreiding.

De ULB verbindt zich ertoe de tentoonstelling Louis Schmidtprijs volgens de onderstaande modaliteiten te promoten:

Verspreiding van 150 affiches en 500 uitnodigingen:

- uitnodigingen: aan het netwerk van ULB Culture (de andere uitnodigingen worden elektronisch rondgestuurd)
- affiches: op de campussen Solbosch, Plaine en Erasme.

De gemeente Etterbeek schrijft het perscommuniqué en legt het op voorhand voor aan de ULB voor akkoord.

De ULB zal het perscommuniqué versturen naar:

- de algemene pers, via de dienst Communicatie van het Departement Communicatie en externe relaties van de ULB;
- de culturele pers.

De gemeente Etterbeek verstuurt het perscommuniqué ook naar haar perscontacten.

Websites en sociale media:

ULB Culture en haar partners zullen de tentoonstelling vermelden op hun websites en sociale media-kanalen.

Elektronische uitnodiging:

ULB Culture zal een elektronische uitnodiging versturen naar:

- de mailinglijst
- de gemeente Etterbeek, die instaat voor de eigen verspreiding.

Artikel 11. Aansprakelijkheid en verzekering

In geen enkel geval kan de ULB aansprakelijk gesteld worden voor:

- eender welke beschadiging, diefstal of verlies van een werk tijdens de opstelling, afbraak, verpakking of transport van de werken;
- lichte toevallige fouten veroorzaakt door het personeel;
- ieder evenement gelinkt aan een geval van overmacht.

De ULB verbindt zich ertoe een verzekering af te sluiten die iedere schade aan de werken ter gelegenheid van de tentoonstelling dekt (verlies, diefstal en beschadiging) voor een bedrag gelijk aan de totale waarde van de werken.

De vzw Prix Louis Schmidt verbindt zich ertoe ten laatste 10 werkdagen voor de vernissage de lijst van werken voor de tentoonstelling uit te sturen. Deze lijst moet een nauwkeurige

omschrijving van de werken bevatten: titel, afmetingen, jaar, materialen en te verzekeren waarde. Indien de gemeente de vermelde informatieverplichting niet nakomt, kan de ULB dat wettelijk zien als een verzekering die niet afgesloten werd.

Deze verzekering dekt de volledige periode tussen het moment dat de kunstenaars hun werken leveren en zij of de gemeente ze weer ophalen, ofwel ten vroegste de eerste dag van bewaring en ten laatste de dag dat de kunstenaars of de gemeente de werken terug overnemen.

De agenda of backwards planning zullen met wederzijds akkoord bepaald worden.

Artikel 12. Muziek en film

Indien de gemeente (of de kunstenaars) graag muziek afspeelt en/of een film vertoont in de Zaal Allende tijdens de tentoonstelling, dan verbindt de gemeente zich ertoe de kosten voor het auteurs- en verspreidingsrecht bij Unisono op zich te nemen. De ULB zorgt dan voor de administratieve opvolging bij Unisono.

Als de ULB door derden aansprakelijk gesteld wordt ten gevolge van een geschil of een vordering met betrekking tot de auteursrechten van de liedjes of films die op de tentoonstelling gespeeld worden, kan de ULB de gemeente aanspreken, die de volledige verantwoordelijkheid ervoor op zich zal nemen.

Artikel 13. Publicatie

De vzw Prix Louis Schmidt zal instaan voor de redactie, grafische vormgeving en drukwerk van ieder document (catalogus, flyer, enz.) dat, na overleg met de ULB, ter beschikking gesteld wordt aan het publiek in de Zaal Allende

De vzw zal de nodige licenties of overdrachtsovereenkomsten afsluiten voor de uitwerking van de catalogussen, de flyers of andere documenten bij de verschillende auteurs.

Indien de gemeente een catalogus opstelt, krijg de ULB 20 exemplaren gratis.

Er zal geen publicatie verkocht worden in de Zaal Allende.

Artikel 14. Beëindiging van de overeenkomst en ontbinding

De partijen kunnen in onderling overleg overeenkom om de overeenkomst te beëindigen. De overeenkomst stopt vanaf dan van rechtswege, zonder schadevergoeding of voorafgaande aankondiging, op voorwaarde dat het akkoord schriftelijk vastgelegd werd.

Elke partij kan deze overeenkomst ontbinden aan de hand van een voorafgaande aankondiging 3 maanden na de betekening per aangetekend schrijven. De overeenkomst stopt vanaf dan van rechtswege, zonder schadevergoeding.

Deze overeenkomst kan ook ontbonden worden door de ULB, zonder voorafgaande aankondiging of vergoeding, in het geval de gemeente een van de verplichtingen niet nakomt. De overeenkomst stopt vanaf de dag van de betekening van het niet-nakomen per aangetekend schrijven.

Artikel 15. Contactpersonen

De vertegenwoordigers van de ULB voor deze overeenkomst zijn:

Mevr. Aurélie ROUSSEAUX Verantwoordelijke ULB Culture Franklin Rooseveltlaan 50 – CP.166/02 1050 Brussel Telefoonnummer: +32 477/56.78.87 Aurelie.Rousseaux@ulb.be

Mevr. Alexia LIEVIN Verantwoordelijke tentoonstelling bij ULB Culture Franklin Rooseveltlaan 50 – CP.166/02 1050 Brussel Telefoonnummer: 0486 785 465 alexia.lievin@ulb.be

De vertegenwoordigster van de gemeente is:

Mevr. Fabienne WULLUS Secretaris van de vzw Prix Louis Schmidt Sint-Jobsesteenweg 646 1180 Brussel Telefoonnummer : 0497 29 78 38 Fabienne.wullus@outlook.com

Deze overeenkomst zal stilzwijgend verlengd worden. Indien een van de partijen de voorwaarden van deze overeenkomst wenst aan te passen, voor de komende jaren, zullen de partijen een nieuwe overeenkomst sluiten.

De overeenkomst valt onder het Belgisch recht. Ieder geschil dat eruit voortkomt valt onder de bevoegdheid van de Franstalige rechtbanken van Brussel.

Opgemaakt te Brussel, 2025, in drie originele exemplaren, waarbij iedere partij erkent er een gekregen te hebben.

Handtekeningen:

Voor Université libre de Bruxelles,

Ahmed MEDHOUNE,

Hoofd van het Département des services à la communauté

Voor de gemeente, Rachid MADRANE,

Afgevaardigd schepen,

van de gemeente Etterbeek
Louis Schmidt

Vincent DE WOLF,

Gedeputeerde-burgemeester

Voorzitter van de vzw Prix

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
31 stemmers : 31 positieve stemmen.

2 annexes / 2 bijlagen

convention ULB - PLS (20.02.25).pdf, 20250307_CULTURE

FRANCOPHONE_OVEREENKOMST Louis Schmidtprijs v2.pdf

14.04.2025/A/0011 **Convention-cadre de partenariat et de mise à disposition entre le CPAS d'Etterbeek et la Commune d'Etterbeek**

Le Conseil communal,

Vu l'article 117 de la nouvelle loi communale ;

Vu les articles 26 et 61 de la loi du 8 juillet 1976 organique des CPAS ;

Vu les articles 31 et 73 du règlement d'ordre intérieur du CPAS d'Etterbeek relatifs au respect du secret professionnel, à la levée de ce secret, ainsi qu'au rôle du Président en la matière ;

Vu la volonté conjointe du CPAS et de la Commune d'Etterbeek de formaliser un partenariat structurel, dans le respect de la loi organique, visant à renforcer l'action sociale locale par une meilleure mutualisation des ressources et une articulation plus étroite entre services ;

Vu les missions poursuivies par le Guichet unique pour le logement et par le service Contact Plus de la Commune, en matière d'accompagnement social des personnes précarisées, âgées ou en situation de handicap, missions qui participent directement aux finalités sociales poursuivies par le CPAS ;

Vu la nécessité d'assurer un cadre juridique clair et complet à cette collaboration, dans le respect des dispositions relatives à la protection des données à caractère personnel (RGPD) et au secret professionnel, telles que formalisées dans les annexes jointes à la convention (Annexes 1 et 2) ;

Attendu que la présente convention-cadre encadre de manière précise les conditions de mise à disposition de travailleurs sociaux, en déterminant les modalités financières applicables, les responsabilités respectives des parties, ainsi que les engagements mutuels en matière de confidentialité, de protection des données et de suivi opérationnel ;

Attendu, en outre, qu'en vertu de l'article 61 de la loi organique du 8 juillet 1976, les CPAS peuvent, par dérogation à l'article 31 de la loi du 24 juillet 1987 relative au travail temporaire, mettre leurs travailleurs contractuels à la disposition de partenaires, pour autant qu'une convention ait été conclue avec ces partenaires sur la base de ladite loi organique ;

Considérant que cette mise à disposition permet de renforcer la cohérence de l'accompagnement des usagers tout en respectant l'indépendance institutionnelle et les obligations déontologiques de chacun des partenaires ;

DECIDE d'approuver les termes et la signature de la convention-cadre de partenariat et de mise à disposition entre le CPAS d'Etterbeek et la Commune d'Etterbeek, et de ses avenants, établis comme suit :

Entre :

Le Centre Public d'Action Sociale (CPAS) d'Etterbeek, dont le siège est établi rue Beckers 4 à 1040 Etterbeek, représenté par M. Arnaud Van Praet, Président, et M. Gino Roosendans, Secrétaire général,

ci-après dénommé « le CPAS »,

Et :

La Commune d'Etterbeek, dont le siège est établi avenue des Casernes 31/1 à 1040 Etterbeek, représentée par M. Vincent De Wolf, Bourgmestre, et Mme Annick Petit, Secrétaire communale,

ci-après dénommée « la Commune »,

Préambule

Vu l'article 61 de la loi organique du 8 juillet 1976 des CPAS, lequel autorise le CPAS à recourir à la collaboration de personnes, de services ou d'établissements publics ou privés

dans le cadre de ses missions, et à conclure des conventions avec ces partenaires, portant notamment sur la mise à disposition d'agents contractuels ;

Vu la volonté commune de renforcer la collaboration institutionnelle en matière d'action sociale ;

Vu les missions respectives du Guichet unique pour le Logement et du service Contact Plus de la Commune, qui contribuent à garantir aux habitants un accompagnement social, une orientation dans leurs démarches, et un soutien adapté ;

Considérant que ces missions relèvent des objectifs sociaux du CPAS, notamment la lutte contre la précarité, le droit au logement, l'autonomie des personnes âgées ou handicapées, et l'accès aux droits fondamentaux ;

Considérant la nécessité d'encadrer cette collaboration dans un cadre juridique clair, conforme aux exigences en matière de protection des données (RGPD) et de respect du secret professionnel, comme précisé dans les annexes à la présente convention ;

Article 1 – Objet de la convention

La présente convention a pour objet de formaliser un partenariat structurel entre le CPAS et la Commune d'Etterbeek en vue de renforcer l'action sociale locale.

Dans ce cadre, le CPAS met à disposition de la Commune du personnel contractuel pour exercer des missions d'intérêt social :

- Guichet unique pour le logement : accompagnement des usagers dans leur recherche de logement, aide au relogement, orientation administrative.
- Service Contact Plus : accompagnement des personnes âgées ou en situation de handicap.

Article 2 – Personnel concerné

À la date de signature de la présente convention, la mise à disposition concerne :

- Mme Jessica MATHYS, assistante sociale, détachée à temps plein auprès du service Contact Plus ;
- Mme Roxane MAILLARD, assistante sociale, détachée à temps plein auprès du Guichet unique pour le logement.

Toute modification ou extension de cette liste fera l'objet d'un avenant à la présente convention.

Article 3 – Statut des agents mis à disposition

Les travailleurs mis à disposition :

- Conservent leur qualité d'agents contractuels du CPAS ;
- Demeurent soumis aux règlements internes du CPAS, y compris les statuts administratif et pécuniaire, le règlement de travail et le régime disciplinaire ;

- Sont placés sous la supervision fonctionnelle des services communaux concernés, pour l'organisation concrète de leurs missions ;
- Restent sous l'autorité employeuse exclusive du CPAS.

Article 4 – Conditions financières

§ 1er. La mise à disposition du personnel contractuel du CPAS donne lieu à un remboursement intégral par la Commune du traitement brut, des cotisations sociales et des charges patronales.

Un état de frais annuel est adressé par le CPAS à la Commune, payable dans un délai de 30 jours.

§ 2. Par dérogation au § 1er, la mise à disposition de Mme Jessica MATHYS est effectuée à titre principalement gratuit, sous réserve d'un remboursement ponctuel de frais spécifiques justifiés.

Article 5 – Protection des données et RGPD

Les parties s'engagent à respecter les dispositions du Règlement général sur la protection des données (RGPD).

Les rôles respectifs de responsable de traitement, sous-traitant ou coresponsable sont précisés dans l'Annexe 1 à la présente convention.

Cette annexe encadre également les mesures de sécurité, la gestion des droits des personnes concernées et les procédures en cas de violation de données.

Article 6 – Secret professionnel et secret partagé

Les travailleurs mis à disposition demeurent tenus au secret professionnel, conformément :

- À l'article 458 du Code pénal ;
- À l'article 40 de la loi organique des CPAS ;
- Et aux articles 31 et 73 du règlement d'ordre intérieur du CPAS d'Etterbeek.

Les modalités pratiques relatives à la levée du secret professionnel, au secret partagé, à l'information du Président du CPAS et à la concertation sont détaillées dans l'Annexe 2 à la présente convention.

Article 7 – Collaboration et suivi

Les parties s'engagent à collaborer étroitement pour assurer le bon déroulement de la mise à disposition.

En cas de difficulté ou de manquement constaté dans le chef d'un agent contractuel mis à disposition, la Commune en informera le CPAS dans les meilleurs délais afin de convenir des mesures appropriées.

Article 8 – Durée et résiliation

La présente convention est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être résiliée, en tout ou en partie, par l'une ou l'autre des parties moyennant un préavis écrit de deux mois.

Des avenants peuvent être conclus à tout moment d'un commun accord.

Fait à Etterbeek, le _____, en deux exemplaires originaux, dont un remis à chaque partie.

(Signatures)

ANNEXE n° 1

Conformément au Règlement (UE) 2016/679 (RGPD)

Entre :

Le Centre Public d'Action Sociale (CPAS) d'Etterbeek, dont le siège est établi rue Beckers 4 à 1040 Etterbeek, représenté par M. Arnaud Van Praet, Président, et M. Gino Roosendans, Secrétaire général,

ci-après dénommé « le CPAS »,

Et :

La Commune d'Etterbeek, dont le siège est établi avenue des Casernes 31/1 à 1040 Etterbeek, représentée par M. Vincent De Wolf, Bourgmestre, et Mme Annick Petit, Secrétaire communale,

ci-après dénommée « la Commune »,

Article 1 – Objet

La présente annexe a pour objet de définir les rôles et responsabilités des parties en matière de protection des données à caractère personnel traitées par les agents du CPAS mis à disposition auprès de la Commune dans le cadre des missions définies dans la convention de mise à disposition.

Article 2 – Détermination des rôles

Les parties conviennent de ce qui suit :

- Pour les traitements effectués par l'agent au nom du CPAS (ex. accès à des données sociales relevant de dossiers CPAS), le CPAS est responsable du traitement.
- Pour les traitements effectués par l'agent au nom de la Commune (ex. gestion de demandes communales dans le cadre du service Contact Plus ou du Guichet logement), la Commune est responsable du traitement.
- Si certaines données sont traitées conjointement, les deux parties sont considérées comme coresponsables du traitement, au sens de l'article 26 du RGPD. Une procédure conjointe d'information des personnes concernées est alors mise en place.

Article 3 – Catégories de données traitées

Les catégories de données personnelles traitées peuvent inclure :

- Données d'identification (nom, prénom, adresse, numéro de registre national) ;
- Données de contact ;
- Données relatives à la situation familiale, sociale ou financière ;
- Données de santé (dans les cas requis par la mission sociale) ;
- Données relatives à des aides ou interventions publiques.

Article 4 – Finalités du traitement

Les données sont traitées exclusivement aux fins suivantes :

- Accompagnement social des usagers
- Orientation dans les démarches administratives
- Organisation de services d'aide à domicile, d'accès au logement, de soutien à l'autonomie
- Suivi de dossiers sociaux ou logement
- Évaluation des besoins et coordination des aides

Article 5 – Engagements des parties

Chaque partie s'engage à :

- Respecter les principes du RGPD (licéité, transparence, minimisation des données, sécurité, etc.) ;
- Assurer une information claire des personnes concernées ;
- Mettre en œuvre des mesures techniques et organisationnelles appropriées pour assurer la sécurité et la confidentialité des données ;
- Ne pas utiliser les données à d'autres fins que celles prévues dans la présente convention ;
- Coopérer en cas de demande d'exercice des droits des personnes concernées ou d'audit par l'Autorité pour la protection des données (APD).

Article 6 – Accès, conservation et violation de données

L'accès aux données est limité aux agents strictement autorisés dans le cadre de leurs fonctions.

Les données sont conservées pendant la durée strictement nécessaire à la finalité du traitement, puis supprimées ou archivées selon les règles légales applicables.

En cas de violation de données, la partie concernée s'engage à informer l'autre dans un délai de 24h et à coopérer pour notifier l'Autorité pour la protection des données (APD) si nécessaire.

Article 7 – Délégués à la protection des données (DPO)

Les DPO des deux institutions sont les référents pour toute question relative à la protection des données :

- DPO du CPAS : dpo@cpas-etterbeek.brussels
- DPO de la Commune : dpo@etterbeek.brussels

Fait à Etterbeek, le _____, en annexe à la convention signée le _____.

(Signatures)

ANNEXE n° 2

Secret professionnel et secret partagé

Entre :

Le Centre Public d'Action Sociale (CPAS) d'Etterbeek, dont le siège est établi rue Beckers 4 à 1040 Etterbeek, représenté par M. Arnaud Van Praet, Président, et M. Gino Roosendans, Secrétaire général,

ci-après dénommé « le CPAS »,

Et :

La Commune d'Etterbeek, dont le siège est établi avenue des Casernes 31/1 à 1040 Etterbeek, représentée par M. Vincent De Wolf, Bourgmestre, et Mme Annick Petit, Secrétaire communale,

ci-après dénommée « la Commune »,

Article 1 – Principe général

Les agents du CPAS mis à disposition dans le cadre de la présente convention demeurent soumis au secret professionnel, tel que défini à l'article 458 du Code pénal :

« Les médecins, chirurgiens, officiers de santé, pharmaciens, sages-femmes, ainsi que toutes autres personnes dépositaires, par état ou par profession, ou par fonctions temporaires ou permanentes, des secrets qu'on leur confie, qui, hors le cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice, et celui où la loi les oblige à faire connaître ces secrets, les auront révélés, sont punis d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende [...] »

Ils sont également tenus au respect des articles 31 et 73 du règlement d'ordre intérieur du CPAS d'Etterbeek.

Article 2 – Levée du secret professionnel

Toute demande de levée du secret professionnel adressée au CPAS ou à un agent mis à disposition dans le cadre de cette convention fait l'objet de la procédure suivante :

1. Le Président du CPAS est immédiatement informé de la demande.
2. Après avis du Secrétaire général, le Président se prononce sur la suite à donner à la demande.

3. Si la demande vise un travailleur social, le Président formule une recommandation explicite à l'attention de l'agent concerné, en s'appuyant sur l'analyse du Secrétaire général.
4. Le Président fait rapport au Conseil de l'action sociale lors de la séance la plus proche.

Article 3 – Secret professionnel partagé

Dans les cas limités où des données peuvent être partagées avec d'autres professionnels (travailleurs du partenaire, services communaux, etc.), le partage d'informations ne peut se faire que dans le strict respect des règles du secret professionnel partagé, selon les conditions cumulatives suivantes :

1. Le partage est nécessaire à la prise en charge de la personne concernée ;
2. Le destinataire est lui-même tenu au secret professionnel ;
3. L'information partagée est strictement pertinente et proportionnée à la finalité poursuivie ;
4. L'utilisateur est informé du partage, sauf danger immédiat ou disposition légale contraire.

Article 4 – Modalités pratiques

Le CPAS s'engage à former les agents mis à disposition sur les règles spécifiques applicables en matière de secret professionnel et de secret partagé.

En cas de doute ou de situation complexe, l'agent s'abstient de tout partage d'information et sollicite sans délai l'avis du Président du CPAS via le Secrétaire général.

Article 5 – Responsabilités

La Commune s'engage à respecter le cadre déontologique applicable aux travailleurs sociaux du CPAS.

Aucun agent mis à disposition ne peut être contraint par la Commune à révéler une information couverte par le secret professionnel.

En cas de contentieux ou d'enquête policière ou judiciaire impliquant des données confidentielles, le CPAS demeure seul responsable de l'analyse juridique de la situation et de la décision à prendre.

Fait à Etterbeek, le _____, en annexe à la convention signée le _____

(Signatures)

Le Conseil approuve le projet de délibération.
31 votants : 31 votes positifs.

Raamovereenkomst tussen het OCMW van Etterbeek en de gemeente Etterbeek

Binnenkort beschikbaar

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
31 stemmers : 31 positieve stemmen.

Contentieux - Geschillen

14.04.2025/A/0012 **Introduction d'un recours en annulation devant la Cour constitutionnelle à l'encontre de l'ordonnance du 12 décembre 2024 modifiant l'ordonnance du 4 avril 2024 portant le Code des finances publiques de la Région de Bruxelles-Capitale, spécialement l'article 175 § 3.**

Le Conseil communal,

Vu la loi du 29 juillet 1991 sur la motivation formelle des actes administratifs ;

Vu la nouvelle loi communale, les articles 234 et suivants et l'article 270;

Vu la loi du 17 juin 2016 relative aux marchés publics, l'article 28, 4° ;

Vu l'arrêté royal relatif à la passation des marchés publics dans les secteurs classiques, l'article 125 ;

Vu la décision prise par la commune d'Auderghem d'introduire un recours en annulation devant la Cour constitutionnelle à l'encontre de l'ordonnance du 12 décembre 2024 modifiant l'ordonnance du 4 avril 2024 portant le Code des finances publiques de la Région de Bruxelles-Capitale, spécialement l'article 175 § 3 ainsi qu'un recours en annulation devant la Cour constitutionnelle à l'encontre de l'ordonnance du 12 décembre 2024 modifiant l'ordonnance du 4 avril 2024 portant le Code des finances publiques de la Région de Bruxelles-Capitale, spécialement l'article 175 § 3; que la commune a chargé Me Jean-Pierre Magremanne de la représenter;

Vu la position adoptée par la Conférence des Bourgmestres de se joindre au recours introduit par la commune d'Auderghem;

Considérant que la commune d'Etterbeek, comme d'autres communes, est confrontée à une taxation systématique par la Région bruxelloise (directement ou indirectement via des taxes d'Agglomération) de ses biens du domaine public comme du domaine privé affectés à des finalités d'intérêt général;

Considérant que la jurisprudence de la Cour de cassation considère que des biens affectés à l'intérêt général n'ont pas à être frappés d'un impôt dans la mesure où il s'agit d'un prélèvement destiné à contribuer au financement des missions d'intérêt général, missions que les biens précités permettent justement d'effectuer;

Considérant qu'une ordonnance du 12 décembre 2024, publiée au Moniteur belge du 20 décembre 2024, modifie le Code bruxellois des finances publiques en vue de permettre la taxation de ces biens; que le Législateur régional estime qu'il faut les mettre sur le même bien que tout autre bien;

Considérant que ce faisant, le Législateur a méconnu, a minima, le principe d'égalité et de

non discrimination qui interdit de traiter de la même façon des personnes, biens, faits ou situations qui sont objectivement différents. En l'espèce, on ne peut mettre sur le même pied des biens affectés à des finalités privées et propriétés de personnes privées à des biens, propriétés de personnes publiques, qu'elles affectent à des finalités d'intérêt général, au financement desquelles l'impôt est censé justement servir;

Considérant qu'il est donc proposé de demander l'annulation de cette nouvelle disposition devant la Cour constitutionnelle.

DECIDE d'autoriser le Collège à introduire un recours en annulation devant la Cour constitutionnelle à l'encontre de l'ordonnance du 12 décembre 2024 modifiant l'ordonnance du 4 avril 2024 portant le Code des finances publiques de la Région de Bruxelles-Capitale, spécialement l'article 175 §3 .

Le Conseil approuve le projet de délibération.
31 votants : 31 votes positifs.

Indiening van een verzoekschrift tot vernietiging bij het Grondwettelijk Hof in te dienen tegenover de ordonnantie van 12 december 2024 tot wijziging van de ordonnantie van 4 april 2024 houdende de Codex van de openbare financiën van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, in t bijzonder, artikel 175 § 3.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
31 stemmers : 31 positieve stemmen.

GRH - personnel communal - HRM - gemeentepersoneel

14.04.2025/A/0013 **Personnel - Arrêté organique pour le personnel communal - Annexe III :
TABLEAU DES CONDITIONS D'ACCES AUX NIVEAUX ET AUX GRADES -
Modifications.**

Le Conseil communal,

Revu sa délibération du 26/05/1997 (réf. : 26.05.97/A/002) portant modification des arrêtés organiques pour le personnel administratif et technique, de la régie foncière, ouvrier et de maîtrise, de soins, d'assistance et parascolaire – enseignement non subventionné en vue de l'application de la charte sociale, rendue exécutoire par la lettre du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale du 04/09/1997 (réf. 005-97/11749-iv) ;

Vu l'Annexe I – Les cadres du personnel et en particulier le cadre du personnel technique et l'Annexe III – Tableau des conditions d'accès aux niveaux et aux grades ;

Considérant que plusieurs postes de niveau A sont vacants au cadre technique ;

Considérant que notre administration rencontre des difficultés à trouver des candidats pour occuper ces postes suite à la pénurie sur le marché de l'emploi et la

grande concurrence entre les employeurs ;

Considérant qu'afin d'attirer ces profils techniques certains employeurs du secteur privé offrent des salaires plus élevés que la moyenne et accorde également des avantages supplémentaires afin de maintenir ces agents dans leur société ;

Considérant qu'afin de faire face d'une part à cette problématique de pénurie et d'autre part afin d'assurer la continuité des services techniques, l'administration a dû trouver des solutions en interne en formant des agents de niveau B pour occuper ces postes vacants de niveau A ;

Considérant qu'après cette période de formation le Collège des Bourgmestre et Echevins a décidé de désigner ces agents de niveau B pour exercer des fonctions supérieures de niveau A et de leur octroyer une allocation de fonctions supérieures;

Considérant que pour éviter que ces agents soient débauchés par d'autres employeurs il serait préférable de mettre en place une possibilité d'évolution de carrière sans devoir passer un examen de promotion ;

Considérant qu'actuellement notre statut prévoit qu'un agent statutaire de niveau C comptant minimum 5 ans d'ancienneté ou un agent de niveau B comptant 3 ans d'ancienneté peut accéder au grade de niveau A moyennant la réussite d'un examen de promotion ;

Considérant qu'une dispense, par rapport à l'examen de promotion, pourrait être accordée aux agents de niveau C ou B qui exerce des fonctions supérieures de niveau A depuis plus d'un an sous réserve d'un avis favorable dûment motivé du responsable hiérarchique ;

Considérant que le projet de la présente délibération a été soumis à la négociation avec les organisations syndicales représentatives ;

Vu les articles 100, 117 et 145 de la nouvelle loi communale ;

DECIDE :

De modifier, tel que repris ci-dessous :

ANNEXE III - TABLEAU DES CONDITIONS D'ACCES AUX NIVEAUX ET

ANCIEN TEXTE

PERSONNEL TECHNIQUE

COLONNE I Liste des niveaux et des grades	Qualification particulière	<u>COLONNE II</u> Grades dont les titulaires ont accès aux grades mentionnés dans la colonne I	Conditions particulières pour l'accès aux grade I	
			COLONNE III Par recrutement	COLONNE IV par chang de grade Codes E4 / C4/ B4
A1 Architecte	---	---	Diplôme d'architecte + Être inscrit à l'ordre des architectes + Prouver une expérience professionnelle de 3 ans dans le secteur privé ou public + Examen de recrutement	---
A1 Inspecteur	Urbanisme	Secrétaire technique Secrétaire technique chef OU A DEFAUT Assistant technique Assistant technique chef	Diplôme de l'enseignement universitaire ou de l'enseignement supérieur (post gradué) en urbanisme et aménagement du territoire + Examen de recrutement (<u>=</u> brevet technique)	---
A1 Inspecteur	Environnement	Secrétaire technique Secrétaire technique chef + <u>titulaires</u> du titres requis ci-contre col. III	Diplôme d'ingénieur agronome et du brevet d'éco-conseiller OU diplôme de l'enseignement universitaire ou de l'enseignement supérieur de type long en environnement OU diplôme d'ingénieur industriel + formation dans le <u>domaine de</u> l'environnement ET prouver une expérience de 3 ans dans ce domaine. + Examen de recrutement	---
A1 Inspecteur	Bâtiments/ Garage/ Voirie	Secrétaire technique Secrétaire technique chef OU A DEFAUT Assistant technique Assistant technique chef	Diplôme d'ingénieur industriel ou civil des constructions + Examen de recrutement	---



PERSONNEL TECHNIQUE

COLONNE I Liste des niveaux et des grades	Qualification particulière	COLONNE II Grades dont les titulaires ont accès aux grades mentionnés dans la colonne I	Conditions particulières pour l'accès aux grades I	
			COLONNE III Par recrutement	COLONNE IV par changement de grade Codes E4, C4/ B4
A1 Architecte	---	---	Diplôme d'architecte + Être inscrit à l'ordre des architectes + Prouver une expérience professionnelle de 3 ans dans le secteur privé ou public + Examen de recrutement	---
A1 Inspecteur	Urbanisme	Secrétaire technique Secrétaire technique chef OU A DEFAUT Assistant technique Assistant technique chef	Diplôme de l'enseignement universitaire ou de l'enseignement supérieur (post gradué) en urbanisme et aménagement du territoire + Examen de recrutement (= brevet technique)	---
A1 Inspecteur	Environnement	Secrétaire technique Secrétaire technique chef + Titulaires du titres requis ci-contre col. III	Diplôme d'ingénieur agronome et du brevet d'éco-conseiller OU diplôme de l'enseignement universitaire ou de l'enseignement supérieur de type long en environnement OU diplôme d'ingénieur industriel + formation dans le domaine de l'environnement ET prouver une expérience de 3 ans dans ce domaine. + Examen de recrutement	---
A1 Inspecteur	Bâtiments/ Garage/ Voirie	Secrétaire technique Secrétaire technique chef OU A DEFAUT Assistant technique Assistant technique chef	Diplôme d'ingénieur industriel ou civil des constructions + Examen de recrutement	---

(*) Les agents qui ont exercé des fonctions supérieures de niveau A durant plus d'un an sont dispensés de l'examen de promotion moyennant avis favorable dûment motivé de la hiérarchie.

Le point est retiré de l'ordre du jour.

**Personeel - Organiel besluit voor het gemeentelijk personeel - BIJLAGE III :
TABEL VAN DE TOEGANGSVOORWAARDEN TOT DE NIVEAUS EN TOT DE GRADEN - Wijzigingen.**

De Gemeenteraad,

gezien zijn beraadslaging van 26/05/1997 (ref. : 26.05.97/A/002) houdende wijziging van de organieke besluiten voor het administratief en technisch personeel, van het

grondbeleid, werklieden- en meesterschapspersoneel, verzorgings-, bijstands- en buitenschools personeel – niet-gesubsidieerd onderwijs in toepassing van het sociaal handvest, uitvoerbaar geworden door het schrijven van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 04/09/1997 (ref. : 005-97/11749-iv) ;

gezien Bijlage I – De personeelsformaties en in het bijzonder het kader van het technisch personeel en Bijlage III : Tabel van de toegangsvoorwaarden tot de niveaus en tot de graden;

overwegende dat verschillende betrekkingen van niveau A vacant zijn in het technisch kader;

overwegende onze administratie meer een meer moeilijkheden ondervindt om kandidaten te vinden om deze betrekkingen in te vullen als gevolg van tekorten op de arbeidsmarkt en hevige concurrentie tussen de werkgevers;

overwegende dat om deze technische profielen aan te trekken, bepaalde werkgevers van de privésector hogere dan de gemiddelde salarissen aanbieden en ook extra voordelen toekennen om deze werknemers in hun bedrijf te houden;

overwegende dat onze administratie, om dit tekort op te vangen en de continuïteit van de technische diensten te waarborgen, interne oplossingen heeft moeten vinden door personeel van niveau B op te leiden om deze vacante betrekkingen van niveau A te bezetten ;

overwegende dat het College van Burgemeester en Schepenen na deze opleidingsperiode heeft besloten om deze personeelsleden van niveau B aan te stellen om hogere functies van niveau A te vervullen en hun een toelage voor hogere functies toe te kennen;

overwegende dat om te voorkomen dat deze personeelsleden worden weggekaapt door andere werkgevers, zou het beter zijn om een mogelijkheid voor loopbaanontwikkeling in te voeren zonder dat ze een bevorderingsexamen hoeven af te leggen;

overwegende dat momenteel ons statuut voorziet dat een statutair personeelslid van niveau C die minimum 5 jaar anciënniteit telt of een personeelslid van niveau B die minimum 3 jaar anciënniteit telt toegang kan hebben tot de graad van niveau A mits het slagen van een bevorderingsexamen;

overwegende dat een vrijstelling van het bevorderingsexamen zou kunnen verleend worden aan personeelsleden van niveau C en B die sedert meer dan een jaar hogere functies van niveau A uitoefenen, op voorwaarde dat hun hiërarchische verantwoordelijke een met redenen omkleed gunstig advies uitbrengt;

overwegende dat er over het ontwerp van deze beraadslaging onderhandeld werd met de representatieve vakbondsorganisaties waarvan protocol in de bijlage;

gelet op artikels 100, 117 en 145 van de nieuwe gemeentewet ;

BESLIST :

Te wijzigen, zoals vermeld hieronder :

BIJLAGE III - TABELLEN VAN DE TOEGANGSVORWAARDEN TOT DE NIVEAUS EN TOT DE GRADEN

OUDE TEKST

TECHNISCH PERSONEEL

KOLOM I Lijst van de niveaus en graden	Bijzondere beroeps-bekwaamheid	KOLOM II Graden waarvan de titularissen toegang hebben tot de graden vermeld in kolom I	Bijzondere toegangsvorwaarden tot de graden v	
			Kolom III Per aanwerving	Kolom IV Door overgang naar de hogere graad - Codes E4, D4, C4, B4, A4
A1 Architect	---	---	Diploma van architect + Ingeschreven zijn in de orde van architecten + 3 jaar beroepservaring in de privaat of openbaar sector + Aanwervingsexamen	---
A1 Inspecteur	Stedenbouw	Technisch secretaris Technisch hoofdsecretaris Of bij gebrek Technisch assistent Technisch hoofdassistent	Diploma van het universitair onderwijs of van het hoger onderwijs (postgraduaat) in stedenbouw en ruimtelijke ordening + Aanwervingsexamen (= technisch brevet)	---
A1 Inspecteur	Leefmilieu	Technisch secretaris Technisch hoofdsecretaris + <u>titularissen</u> van de titel hiernaast vereist in kol. III	Diploma van landbouwingenieur en brevet van milieuadviseur OF diploma van het universitaire onderwijs of van het hoger onderwijs van lange duur in leefmilieu OF diploma van industriële ingenieur + vorming in het domein van het leefmilieu EN 3 jaar beroepservaring bewijzen in dit domein. + Aanwervingsexamen	---
A1 Inspecteur	<u>Gebouwen /</u> Garage / Wegenis	Technisch secretaris Technisch hoofdsecretaris Of bij gebrek Technisch assistent Technisch hoofdassistent	Diploma van industrieel of burgerlijk ingenieur in het Bouwen + Aanwervingsexamen	---

NIEUWE TEKST

TECHNISCH PERSONEEL

KOLOM I Lijst van de niveaus en graden	Bijzondere beroepsbekwaamheid	KOLOM II Graden waarvan de titularissen toegang hebben tot de graden vermeld in kolom I	Bijzondere toegangsvorwaarden tot de grader	
			Kolom III Per aanwerving	Kolom IV Door overgang naar de hogere graad - Code E4, D4, C4, B A4
A1 Architect	---	---	Diploma van architect + Ingeschreven zijn in de orde van architecten + 3 jaar beroepservaring in de privaat of openbaar sector + Aanwervingsexamen	---
A1 Inspecteur	Stedenbouw	Technisch secretaris Technisch hoofdsecretaris Of bij gebrek Technisch assistent Technisch hoofdassistent	Diploma van het universitair onderwijs of van het hoger onderwijs (postgraduaat) in stedenbouw en ruimtelijke ordening + Aanwervingsexamen (= technisch brevet)	---
A1 Inspecteur	Leefmilieu	Technisch secretaris Technisch hoofdsecretaris + titularissen van de titel hiernaast vereist in kol. III	Diploma van landbouwingenieur en brevet van milieuadviseur OF diploma van het universitaire onderwijs of van het hoger onderwijs van lange duur in leefmilieu OF diploma van industriële ingenieur + vorming in het domein van het leefmilieu EN 3 jaar beroepservaring bewijzen in dit domein. + Aanwervingsexamen	---
A1 Inspecteur	<u>Gebouwen /</u> Garage / Wegenis	Technisch secretaris Technisch hoofdsecretaris Of bij gebrek Technisch assistent Technisch hoofdassistent	Diploma van industrieel of burgerlijk ingenieur in het Bouwen + Aanwervingsexamen	---

(*) Personeelsleden die langer dan een jaar hogere functies van niveau A hebben verricht, z bevorderingsexamen, mits een met redenen omkleed gunstig advies van de hiërarchische v

Het punt wordt van de agenda gehaald.

Développement et financement de projets - Ontwikkeling en financiering van projecten

14.04.2025/A/0014 **Programme FEDER 2021-2027 de la Région de Bruxelles-Capitale (Objectif Spécifique 2.1 – Action 1) - Projet ‘Rénovation énergétique de la piscine Espadon d’Etterbeek’. Signature de la Convention.**

Le Conseil communal,

Vu la décision du Collège des Bourgmestre et Echevins du 25/10/2023 de participer à l'appel à projets FEDER 2021-2027 concernant la rénovation énergétique des infrastructures publiques (Objectif Spécifique 2.1 – Action 1 – Appel à projets 2), en vue de remettre une candidature portant sur la rénovation énergétique du Centre sportif d’Etterbeek ;

Considérant que le projet ‘Rénovation énergétique de la piscine Espadon d’Etterbeek’, porté par la Commune d’Etterbeek, a été sélectionné le 30/05/2024 par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale (voir rapport d’analyse ci-joint) ;

Considérant que le projet est cofinancé par le Programme FEDER 2021-2027 de la Région de Bruxelles-Capitale (Objectif Spécifique 2.1 – Action 1) ;

Vu la décision du Conseil communal du 24/03/2025 portant sur le Centre des Sports et Piscine ‘L’Espadon’ : Mission complète d’auteur de projet pour des travaux de rénovation aux bâtiments – Marché de services subséquent – Contrat-cadre avec Sibelga (Lot 3) ;

Considérant que le projet vise principalement à :

- Réaliser les études préliminaires,
- Rénovation de l’enveloppe,
- Rénovation de la production de chaleur (vers la décarbonation),
- Rénovation du groupe de ventilation,
- Installation photovoltaïque,
- Rénovation de l’installation solaire thermique,
- Rénovation de l’éclairage,
- GTC (gestion technique centralisée),
- Tobogan (isolation);

Considérant que ces postes sont susceptibles d’être modifiés pour des raisons techniques, légales ou budgétaires, dans le respect des termes de la présente Convention ;

Considérant que le budget estimé du projet est le suivant :

- Subside FEDER-RBC : 2.644.732,58 €,
- Cofinancement public (fonds propres ou autres sources de financement à obtenir) : 2.353.353,27 €,
- TOTAL : 4.998.085,85 € ;

Considérant qu’il faut s’attendre à une révision de ce budget total à la hausse ;

Considérant que l’ensemble des dépenses, pour être éligibles au subside, doivent être engagées et payées pendant la période allant du 1^{er} janvier 2021 au 31 décembre 2029 ;

Considérant que le bénéficiaire (la commune d’Etterbeek) s’engage à atteindre les valeurs cibles suivantes :

- Indicateur RCO19 (bâtiments publics dont la performance énergétique a été améliorée) : 4081 m2 (valeur cible 2029),
- Indicateur RCR26 (consommation annuelle d’énergie primaire) : 3813,61 MWh/an (valeur de base), 2808,29 MWh/an (valeur cible 2029), 1005,23 MWh/an (gain de consommation),

- Indicateur RCR29 (émissions estimées de gaz à effet de serre) : 641,85 CO₂(e)/an (valeur de base), 443,70 CO₂(e)/an (valeur cible 2029), 198,14 CO₂(e)/an (gain de consommation) ;

Considérant que la date du 31/12/2029 est la date ultime d'atteinte des résultats pour les indicateurs ;

Considérant les obligations de rapportage et d'information détaillées dans la Convention ;

Considérant que l'obtention du subside FEDER-RBC pour le projet 'Rénovation énergétique de la piscine Espadon d'Etterbeek' est conditionné à la signature d'une Convention ;

Considérant que cette Convention est reprise ci-dessous dans son intégralité (également disponible ci-joint en version PDF) ;

Décide de signer la Convention relative au projet 'Rénovation énergétique de la piscine Espadon d'Etterbeek' - Programme FEDER 2021-2027 de la Région de Bruxelles-Capitale (Objectif Spécifique 2.1 – Action 1).

*_*_*_*_*_*_*_*_*_*

CONVENTION

Programme FEDER 2021-2027 de la Région de Bruxelles-Capitale

Objectif Spécifique 2.1 (action 1)

Projet T21-22 "Rénovation énergétique de la piscine Espadon d'Etterbeek"

Entre

La Commune d'Etterbeek, représentée par le Collège des Bourgmestre et Echevins, au nom duquel agissent Monsieur VINCENT DE WOLF, Bourgmestre, et Madame ANNICK PETIT, Secrétaire communale.

dénommé(e.s) ci-après « le(s) bénéficiaire(s) », d'une part ;

Et

La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par son Gouvernement, au nom duquel intervient RUDI VERVOORT Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé du Développement territorial et de la Rénovation urbaine, du Tourisme, de la Promotion de l'Image de Bruxelles et du Biculturel d'intérêt régional ;

dénommée ci-après « la Région », d'autre part ;

Assistée dans ses missions par la Direction FEDER du Service Public Régional de Bruxelles,

Est convenu ce qui suit :

Article 1er : Textes applicables à la convention

Cette convention est régie par :

- Le Règlement Général (UE) n° 2021/1060 du Parlement européen et du Conseil du 24 juin 2021 portant dispositions communes relatives au Fonds européen de développement régional, au Fonds social européen plus, au Fonds de cohésion, au

Fonds pour une transition juste et au Fonds européen pour les affaires maritimes, la pêche et l'aquaculture, et établissant les règles financières applicables à ces Fonds et au Fonds «Asile, migration et intégration», au Fonds pour la sécurité intérieure et à l'instrument de soutien financier à la gestion des frontières et à la politique des visas ;

- Le Règlement (UE) n° 2021/1058 du Parlement européen et du Conseil du 24 juin 2021 relatif au Fonds européen de développement régional et au Fonds de cohésion ;
- Le Règlement (UE, Euratom) n° 2018/1046 du Parlement européen et du Conseil du 18 juillet 2018 relatif aux règles financières applicables au budget général de l'Union, modifiant les règlements (UE) n° 1296/2013, (UE) n° 1301/2013, (UE) n° 1303/2013, (UE) n° 1304/2013, (UE) n° 1309/2013, (UE) n° 1316/2013, (UE) n° 223/2014, (UE) n° 283/2014 et la décision n° 541/2014/UE, et abrogeant le règlement (UE, Euratom) n° 966/2012 ;
- Loi du 17 juin 2016 relative aux marchés publics et ses modifications ;
- Loi du 17 juin 2013 relative à la motivation, à l'information et aux voies de recours en matière de marchés publics, des certains marchés de travaux, de recours en matière de marchés publics, de certains marchés de travaux, de fournitures et de services et de concessions, et ses modifications ultérieures ;
- L'arrêté royal du 18 avril 2017 relatif à la passation des marchés publics dans les secteurs classiques, et ses modifications ultérieures ;
- L'arrêté royal du 14 janvier 2013 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics, et ses modifications ultérieures ;
- L'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, modifiée par les ordonnances du 1er juin 2006, 31 janvier 2008 et du 16 décembre 2011, notamment les articles 15 et 92 à 95 ;
- L'ordonnance du 22 décembre 2023 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2024;
- Le vade-mecum destiné aux bénéficiaires ;
- La décision du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 30 mai 2024 approuvant la sélection des projets de l'Objectif Spécifique 2.1 – au titre de l'action 1 du programme FEDER 2021-2027 de la Région de Bruxelles-Capitale ;
- L'Arrêté du 30 mai 2024 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale octroyant une subvention de 2.644.732,58 EUR à la commune d'Etterbeek dans le cadre de la mise en œuvre du projet « Rénovation énergétique de la piscine Espadon d'Etterbeek » intégré au programme FEDER 2021-2027 de la Région de Bruxelles-Capitale ;

- Le Règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE (règlement général sur la protection des données) ("RGPD") ;
- Tout règlement modificatif et autres textes de valeur législative modifiant, complétant ou abrogeant la législation susmentionnée.

Article 2 : Objet de la convention

La présente convention vise à définir les droits et obligations de chacune des parties pour la réalisation du projet T21-22 «Rénovation énergétique de la piscine Espadon d'Etterbeek» développé par le bénéficiaire dans le cadre du programme FEDER 2021-2027 de la Région de Bruxelles-Capitale.

Ce projet s'inscrit dans les priorités du Programme et particulièrement au titre de l'objectif spécifique 2.1 « Une Europe plus verte, résiliente et à faibles émissions de carbone évoluant vers une économie sans carbone, par la promotion d'une transition énergétique propre et équitable, des investissements verts et bleus, de l'économie circulaire, de l'atténuation du changement climatique et de l'adaptation à celui-ci, de la prévention et de la gestion des risques, et d'une mobilité urbaine durable en favorisant les mesures en matière d'efficacité énergétique et réduire les émissions de gaz à effet de serre ».

Il met, en particulier, en œuvre le type d'action 1 qui vise à soutenir la rénovation énergétique des infrastructures des pouvoirs publics régionaux et locaux.

Article 3 : Description du projet

3.1. Les objectifs du projet

Le projet dénommé « Rénovation énergétique de la piscine Espadon d'Etterbeek», vise principalement à :

- Réaliser les études préliminaires ;
- Rénovation de l'enveloppe ;
- Rénovation de la production de chaleur (vers la décarbonation) ;
- Rénovation du groupe de ventilation ;
- Installation photovoltaïque ;
- Rénovation de l'installation solaire thermique ;
- Rénovation de l'éclairage ;
- GTC (gestion technique centralisée) ;
- Tobogan (isolation).

Des modifications au projet précité ne sont possibles en cours d'exécution, que moyennant l'autorisation explicite de la Région. Les modifications au projet donneront lieu à la conclusion d'un avenant, s'il y a lieu, conformément à l'article 16 de la présente convention.

A défaut pour le bénéficiaire d'utiliser le financement FEDER+RBC aux fins pour lesquelles il est accordé et dans les conditions prévues par l'arrêté de subvention et la présente convention, il sera tenu au remboursement de la subvention déjà perçue, selon les modalités de l'article 8.

-

3.2. Les actions du projet

- - Réaliser les études préliminaires ;
 - Rénovation de l'enveloppe ;
 - Rénovation de la production de chaleur (vers la décarbonation) ;
 - Rénovation du groupe de ventilation ;
 - Installation photovoltaïque ;
 - Rénovation de l'installation solaire thermique ;
 - Rénovation de l'éclairage ;
 - GTC (gestion technique centralisée) ;
 - Tobogan (isolation).

Postes susceptibles d'être modifiés pour des raisons techniques, légales ou budgétaires, dans le respect des termes de la présente convention.

3.3. Obligations fondamentales du (des) bénéficiaire(s)

-

Le(s) bénéficiaire(s) s'engage(nt) à mettre en œuvre le projet tel que détaillé dans le dossier de candidature, la décision de sélection et au point 3.1. de la présente convention et en faire rapport à la Région. L'ensemble des dispositions de la présente convention est applicable à chacun des bénéficiaires visés dans le préambule de la présente convention.

Les bénéficiaires désignent parmi eux Ludovic Genard, Directeur Général des Travaux (nom susceptible d'être modifié dans le respect des termes de la présente convention), en tant que bénéficiaire-coordonateur du projet.

Ce bénéficiaire coordinateur est :

- le point de contact de la Région par rapport à toute communication formelle ;
- chargé d'assurer la coordination de l'exécution du projet et de communiquer à tous les bénéficiaires les informations et documents utiles à sa bonne exécution reçus de la part de la Région ;
- chargé d'assurer la coordination de la rédaction de tous les rapports demandés par la Région ;
- chargé d'assurer le transmis de tous les documents vers la Région.

Article 4 : Plan financier et éligibilité des dépenses

4.1 Plan financier

Le plan de financement du projet du (des) bénéficiaire(s) financé(s) est représenté par le tableau suivant :

Financement		-
Financement en investissement <u>FEDER+RBC</u>		2.644.732,58 €
<u>TOTAL financement FEDER+RBC</u>		<u>2.644.732,58</u> €
Cofinancement public:		2.353.353,27 €
<u>TOTAL financements publics (FEDER+RBC + cofinancements publics)</u>		<u>4.998.085,85</u> €

Le plan financier pluriannuel des dépenses du (des) bénéficiaire(s) financé(s) dans le cadre du projet est repris en annexe de la présente convention.

Le bénéficiaire s'engage à informer la Région de toute autre source de financement (Union européenne, instances fédérales, régionales ou locales belges, secteur privé, recettes générées par le projet, etc.) du projet, que celle-ci soit en nature ou en espèce, afin de permettre à la Direction FEDER d'avoir une vue globale sur la manière dont le projet est financé et, le cas échéant, afin de déterminer le montant des dépenses éligibles conformément à l'article 68 du Règlement (UE) n° 2021/1060.

Le bénéficiaire déclare que tous les financements autres que le financement FEDER+RBC sont des financements réels et qu'il a pris toutes les mesures pour s'assurer de leur paiement effectif par ses partenaires co-financeurs dans le cadre de la bonne réalisation du projet. En cas de défaillance d'un ou plusieurs de ses partenaires co-financeurs, le bénéficiaire s'engage à prendre les mesures nécessaires au remplacement du/des montant(s) manquants afin d'équilibrer son plan financier conformément au plan financier initial et de réaliser son projet de manière optimale.

Les financements repris dans le tableau ne concernent pas les recettes nettes éventuelles générées par le projet qui seront traitées conformément à l'article 68 du Règlement (UE) n° 2021/1060. Conformément à cette disposition, le montant du financement FEDER+RBC ne pourra excéder le montant du déficit d'autofinancement du projet, soit la différence entre les dépenses et les recettes du projet.

En ce qui concerne les dépenses, ce[s] tableau[x] reflète[nt] les engagements de dépenses minimales prévues annuellement qui seront réalisées et justifiées par le bénéficiaire auprès de la Direction FEDER (en tant que financement FEDER+RBC ou q cofinancements). Si ce montant n'est pas atteint en raison de la remise tardive des pièces justificatives ou du retard d'exécution du projet par le bénéficiaire, la Région de Bruxelles-Capitale se réserve le droit de déduire le financement total FEDER+RBC tout c partie des montants de dépenses non réalisées ou non justifiées par le bénéficiaire concerné.

Les modifications apportées en cours de réalisation du projet au planning pluriannuel des dépenses, devront être présentées et approuvées par le comité d'accompagnement du projet (cfr article 11) mais n'entraîneront pas de modification de la présente convention.

4.2 Dépenses éligibles (financement FEDER+RBC et cofinancements)

Seules les dépenses **en investissement** sont éligibles dans le cadre de l'Objectif Spécifique 2.1 - action 1 Il s'agit notamment des dépenses suivantes :

- Les frais d'étude ;
- Les travaux d'amélioration des performances énergétiques ;
- À titre accessoire, les investissements en lien avec la durabilité environnementale (toitures vertes, réutilisation...). Ces coûts de durabilité environnementale ne pourront pas être supérieurs à 10% de l'ensemble des investissements éligibles.

Ces dépenses sont augmentées d'un **taux forfaitaire de 7% qui couvre les frais indirects du projet**, et plus spécifiquement les **frais de personnel** pour la mise en œuvre et la coordination du projet. Uniquement les frais directement liés au projet sont éligibles. Les frais indirects sont donc inéligibles.

L'ensemble de ces dépenses doivent être engagées et payées pendant la période allant du 1^{er} janvier 2021 au 31 décembre 2029.

Elles doivent être des dépenses éligibles telles que définies dans les textes législatifs et documents énoncés à l'article 1 de la présente convention.

Pour être éligibles, les dépenses devront être accompagnées d'un certificat PEB avant et après travaux. Si le bénéficiaire ne transmet pas de certificat PEB après travaux, le subside devra être remboursé. Les actions financées devront obligatoirement se traduire par une amélioration de la classe énergétique des bâtiments concernés.

Les dépenses liées aux chaudières alimentées au gaz ne sont pas éligibles.

Les dépenses qui seront faites dans le cadre de la réalisation du projet sont prises en charge par le financement FEDER+RBC à concurrence de 2.644.732,58 EUR réparti selon la ventilation suivante :

- 2.644.732,58 EUR de dépenses en investissement ;

Article 5: Justification des dépenses et paiement de la subvention FEDER+RBC

5.1 Compte bancaire

La subvention accordée sur base des dépenses éligibles du projet sera payée suivant les modalités déterminées ci-après, sur le compte bancaire du bénéficiaire, conformément aux informations contenues dans la fiche signalétique contresignée par l'institution bancaire et réceptionnée par l'Administration régionale.

Lors de la transmission de ces informations et en cas de modification des coordonnées bancaires, une attestation écrite du bénéficiaire doit en outre être envoyée par courrier séparé à l'adresse suivante :

Service Public Régional de Bruxelles
Bruxelles Finances et Budget
Iris Tower
Place Saint-Lazare 2
1035 Bruxelles

-

5.2 Avance

Une avance forfaitaire de 15% de la subvention, destinée à couvrir les dépenses encourues par le bénéficiaire lors de la mise en œuvre du projet sera payée par la Région après signature de la présente convention. Ce montant ne devra être justifié qu'ultérieurement, par la présentation de pièces justificatives, à concurrence d'un montant de dépenses éligibles équivalent, lorsque la subvention aura été justifiée auprès de la Région à concurrence de 80 % de son montant total.

5.3 Tranches de paiement ultérieures et justification des dépenses

Sans préjudice de l'alinéa relatif à l'avance, les demandes de paiement liées à la subvention sont introduites au minimum deux fois par an, en même temps que les rapports d'activité semestriels (cfr article 10). Les dépenses apportées en cofinancement sont justifiées selon les mêmes modalités que les dépenses financées par le financement FEDER+RBC.

Elles sont introduites selon les formes et modalités prévues dans le « vade-mecum destiné aux bénéficiaires ».

La Région fixera le montant éligible, selon le Règlement (UE) n°2021/1060, et le notifiera au bénéficiaire, en l'invitant à introduire une déclaration de créance à concurrence de ce montant éligible dans les 7 jours calendrier à compter de la réception de la notification.

La Région veille, sous réserve de la disponibilité des fonds, à ce que le(s) bénéficiaire(s) reçoive(nt) le montant dû en son intégralité et au plus tard 80 jours à compter de la présentation de la demande de paiement par le bénéficiaire. Le délai est interrompu si les pièces justificatives et les informations présentées par le(s) bénéficiaire(s) ne permettent pas à la Région de déterminer si le montant est dû.

-

5.4 Rythme des dépenses et de la transmission des pièces justificatives

-

Sans préjudice du point 5.2. du présent article relatif à l'avance forfaitaire, en application de la règle du dégagement d'office (ou la règle dite « n+3 »), prévue aux articles 105 à 107 du Règlement (CE) n°2021/1060, si en cours de programmation, les crédits européens sont diminués en application de la règle n+3 en raison de la remise tardive des pièces justificatives ou du retard d'exécution du projet par le bénéficiaire, le montant du présent financement FEDER+RBC pourra être diminué.

Pour les bénéficiaires, ceci implique certaines exigences parmi lesquelles :

- un démarrage immédiat du projet dès la signature de la convention ;
- dans l'hypothèse où un bénéficiaire se trouve confronté à une situation dans laquelle des écarts significatifs sont attendus par rapport au plan financier approuvé, il doit immédiatement informer la Direction FEDER des écarts attendus, de leurs causes et des mesures prises pour limiter leur impact;
- le bénéficiaire s'engage à introduire les demandes de paiement et les pièces justificatives dans les 6 mois de la réalisation des dépenses éligibles, au moment de la prochaine échéance semestrielle de justification des dépenses.

-

5.5 Clôture et versement du solde de la subvention

Les justificatifs concernant le montant complet de la subvention doivent, en tout état de cause, être soumis auprès de la Direction FEDER **au plus tard le 28 février 2030**. Si la Direction FEDER n'est pas en possession des justificatifs à cette date, elle clôture le projet sur base des documents en sa possession.

A défaut, pour l'ensemble des demandes de paiement, d'atteindre le montant total de la subvention spécifié à l'article 4.2., le bénéficiaire sera tenu de rembourser la quotité non justifiée qu'il aurait perçue y compris les éventuels intérêts, et/ou renoncer à percevoir le solde de la subvention pour les tranches non justifiées dans le délai imparti.

La demande de paiement pour le solde de la subvention doit être accompagnée des justificatifs relatifs aux dépenses relatives au projet et des documents prévus dans le vade-mecum destiné aux bénéficiaires.

Sans préjudice des délais d'atteinte des valeurs cibles pour les indicateurs de réalisation et de résultat du projet, les projets doivent être achevés au sens de l'article 2, 37 du Règlement (UE) 2021/1060, c'est-à-dire « matériellement achevés ou intégralement mis en œuvre et pour laquelle tous les paiements y afférents ont été effectués par les bénéficiaires et la participation publique correspondante a été versée aux bénéficiaires » dans les délais prévus par la Commission européenne.

Article 6: Aide d'Etat

1. La subvention accordée dans le cadre de ce projet **ne constitue pas une aide d'Etat** prohibée au sens des articles 107 et 108 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne dans la mesure où le projet a une portée purement locale. Le public principal de la piscine d'Espadon est un public local. La gestion n'a pas été externalisée à un tiers. L'infrastructure subsidiée n'est pas susceptible d'attirer des clients ou des investissements d'autres Etats membres. Pour ces raisons, les échanges économiques entre Etats membres ne seront pas faussés par le subside envisagé.

-

Article 7 : Gestion financière et contrôles

7.1. Obligations comptables

Sans préjudice des obligations prévues dans le vade-mecum à destination des bénéficiaires, le bénéficiaire s'engage à tenir une **comptabilité analytique** permettant à la Direction FEDER d'identifier la bonne comptabilisation du financement FEDER+RBC tant à l'entrée (recettes) qu'à la sortie (dépenses).

A défaut de pouvoir tenir une comptabilité analytique, le bénéficiaire s'engage à tenir une **comptabilité séparée** permettant de tracer le financement FEDER+RBC dans l'historique des comptes séparés. Il veillera donc, lors de la ventilation des comptes, à choisir des intitulés en lien avec le FEDER.

Par ailleurs, pour des petites structures ou pour certains organismes pour lesquels la mise en œuvre des procédés décrits ci-dessus s'avère inadaptée, un **extrait certifié conforme**

des recettes et dépenses liées au projet sera considéré comme probant par la Direction FEDER. Cet extrait consistera en un document de type « Excel » reprenant les recettes et les dépenses faites par le bénéficiaire dans le cadre du FEDER, signé par un représentant légal du projet et certifié comme « conforme et sincère ».

Le bénéficiaire s'engage à communiquer à la Direction FEDER, dès la signature de la présente convention, le moyen par lequel il entend remplir ses obligations comptables (comptabilité analytique, comptabilité séparée ou extrait certifié conforme des recettes et dépenses liées au projet).

7.2. Respect de la législation sur les marchés publics

En vue de réaliser les opérations du projet visé à l'article 3 de la présente convention, le bénéficiaire est tenu de respecter l'ensemble de la réglementation sur les marchés publics. Il communiquera à l'appui de ses demandes de paiement, l'ensemble des documents justifiant le respect de cette réglementation (voir à ce sujet la liste des documents à produire contenue dans le vade-mecum destiné aux bénéficiaires) .

Conformément à l'article 5.3. l'absence de pièces justifiant le respect de la législation sur les marchés publics, entraînera l'interruption du délai de paiement.

Dans l'hypothèse où un bénéficiaire estimerait ne pas être lié par cette réglementation, à défaut de devoir être considéré comme « pouvoir adjudicateur » au sens de l'article 2 de la loi du 17 juin 2016 relative aux marchés publics, il devra informer la Direction FEDER par écrit et moyennant motivation, au moment de la signature de la présente convention. A défaut d'accord explicite de la Direction FEDER, il sera considéré comme soumis à la législation sur les marchés publics.

7.3. Conservation des pièces

Sans préjudice des règles régissant les aides d'État, l'ensemble des pièces justificatives liées au projet doivent être conservées pendant une période de cinq ans à compter du 31 décembre de l'année au cours de laquelle la Direction FEDER aura versé le dernier paiement au bénéficiaire. Si les dernières dépenses éligibles du projet n'ont pas donné lieu à un paiement (parce qu'elles concernent par ex. des cofinancements ou une justification d'avance, ou dans le cas d'un SPRB), la période de 5 ans est comptée à partir du 31 décembre de l'année au cours de laquelle la Région a envoyé le dernier courrier de notification des dépenses éligibles.

Ce terme peut être prolongé en cas de procédure judiciaire ou sur demande dûment motivée de la Commission européenne.

Cette obligation concerne l'ensemble des pièces justificatives du projet et de ses dépenses et activités, n'importe si elles ont été prises en charge par le financement FEDER+RBC ou par un cofinancement.

7.4. Contrôles et audits

Le bénéficiaire accepte que des contrôles et audits, sur pièces et sur place, aient lieu afin de vérifier si le financement FEDER+RBC a effectivement bien été consacré à la réalisation du projet.

Ces contrôles et audits portent notamment sur la réalité des dépenses (les dépenses financées par le financement FEDER+RBC, ainsi que les dépenses justifiées comme cofinancement), le système comptable, les documents relatifs aux marchés publics,

l'archivage des documents et les obligations en matière de publicité et information.

Ces contrôles et audits sont effectués par les autorités mandatées pour le contrôle et l'audit de l'utilisation du FEDER, notamment la Direction DEDER du Service public régional de Bruxelles, la Cellule d'Audit de l'Inspection des Finances pour les Fonds européens de la Région de Bruxelles-Capitale et les services compétents des instances européennes (la Commission européenne, l'Office européen de Lutte Antifraude OLAF, la Cour des Comptes européenne et, le cas échéant, le Parquet européen) ou leurs mandataires.

Les organismes de contrôle et d'audit sont notamment :

Au 1^{er} niveau par l'autorité de gestion : le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale représenté par le Ministre ayant le FEDER dans ses compétences. Cette autorité effectue le contrôle de premier niveau du programme. Le Ministre est assisté dans cette tâche par la Direction FEDER.

-
Point de contact :

Madame Evi Cornelis
T 02/204 22 93
F 02/204 15 47
M ecornelis@sprb.brussels

-
Au 2^{ème} niveau par l'autorité d'audit : autorité fonctionnellement indépendante de l'autorité de gestion, l'autorité d'audit est le corps interfédéral de l'inspection des finances belge. Ce contrôle est plus particulièrement exercé par un organe dénommé « Cellule d'Audit de l'Inspection des Finances pour les Fonds européens de la Région de Bruxelles-Capitale » (en abrégé CAIF).

Les modalités concrètes du statut, du fonctionnement et des missions de la CAIF sont fixées dans le contrat d'administration conclu entre le Gouvernement de la Région de Bruxelles Capitale et le Corps interfédéral de l'Inspection des Finances (dont dépend la CAIF).

Point de contact :

Monsieur Jean-Philippe Block
T 02/204 17 84
M jpbblock@sprb.brussels

Au 3^{ème} niveau par les instances européennes : les agents de la Commission européenne, de l'Office européen de Lutte Antifraude OLAF, de la Cour des Comptes européenne et, le cas échéant, le Parquet européen, ou leurs mandataires, peuvent procéder à des contrôles et audits sur place pour vérifier le fonctionnement efficace des systèmes de gestion et de contrôle, qui peuvent comprendre des contrôles et audits des opérations s'inscrivant dans le programme.

Les agents des instances européennes ou leurs mandataires dûment habilités pour procéder aux contrôles et audits sur place ont accès aux livres et à tous autres documents, y compris les documents et leurs métadonnées établies ou reçues et conservées sur support électronique, ayant trait aux dépenses financées par le FEDER.

Article 8 : Suspension des paiements et remboursement de la subvention

8.1 Suspension des paiements

Sans préjudice de l'article 5 de la présente convention, il peut être sursis au paiement de la subvention aussi longtemps que, dans le cadre de la présente subvention ou pour des subventions analogues reçues antérieurement, le bénéficiaire reste en défaut de produire les pièces justificatives, demandes de compléments d'informations ou de clarifications ou refuse de se soumettre au contrôle par les autorités désignées à l'article 7.4 ou de collaborer utilement.

8.2 Remboursement de la subvention en cas de non-respect des conditions d'octroi

Sans préjudice des articles 5.4, 5.5 et 7.3 de la présente convention, le bénéficiaire est tenu de rembourser le montant de la subvention à la Région s'il ne respecte pas les conditions d'octroi de celle-ci, ne l'utilise pas aux fins pour lesquelles elle est accordée, abandonne le projet en cours, s'il n'achève pas son projet dans les termes fixés par la Commission européenne, s'il fait obstacle au contrôle visé à l'article 7 ci-avant ou s'il apparaît qu'il perçoit déjà une subvention d'une autre institution pour le même objet, sur la base des mêmes pièces justificatives.

8.3. Remboursement de la subvention en cas de non-pérennité du projet

Afin de financer le remboursement prévu à l'article 65 du Règlement (UE) 2021/1060, la subvention comprenant un investissement dans une infrastructure ou un investissement productif devra être remboursée si dans les cinq ans à compter de son paiement final (ou, si les dernières dépenses éligibles du projet n'ont pas donné lieu à un paiement, dans les cinq ans à compter de l'envoi du dernier courrier de notification de dépenses éligibles) ou dans la période fixée dans les règles applicables aux aides d'État, selon le cas, le projet précité devait subir un des événements suivants :

- la cessation ou le transfert d'une activité productive en dehors de la zone couverte par le programme ;
- un changement de propriété d'une infrastructure qui procure à une entreprise ou à un organisme public un avantage indu ;
- un changement substantiel affectant sa nature, ses objectifs ou ses conditions de mise en œuvre, ce qui porterait atteinte à ses objectifs initiaux.

Le remboursement par le bénéficiaire en raison du non-respect du présent article s'effectue proportionnellement à la période de non-respect.

Article 9 : Indicateurs

Le bénéficiaire s'engage à atteindre les valeurs cibles suivantes :

Pour les indicateurs de réalisation :

Code	Indicateur	Unité de mesure	Valeur cible 2024	Valeur cible 2029
RCO19	Bâtiments publics dont la performance énergétique a été améliorée	Mètres carrés	0	4081

Pour les indicateurs de résultat :

Code	Indicateur	Unité de mesure	Valeur de base	Valeur cible 2029	Gain de consommation
------	------------	-----------------	----------------	-------------------	----------------------

RCR26	Consommation annuelle d'énergie primaire	MWh/an	3813,61	2808,29	1005,23
RCR29	Émissions estimées de gaz à effet de serre	Tonnes CO2(e)/an	641,85	443,70	198,14

La Région se réserve le droit de répercuter l'éventuel impact financier en cas de non-atteinte des valeurs cibles des indicateurs de réalisation et de résultat du projet sur le(s) bénéficiaire(s) et de diminuer le montant du financement FEDER+RBC accordé au projet.

En 2025, un examen à mi-parcours du Programme sera réalisé en tenant notamment compte des valeurs intermédiaires définies à l'échelle du Programme. Dans l'éventualité où cet examen suggérerait une sous-performance de l'objectif spécifique auquel se rapporte le projet, la Direction FEDER examinera dans quelle mesure le projet se serait écarté de ses engagements. Dans l'hypothèse où la sous-performance nécessiterait une réaffectation ou une perte du « montant de la flexibilité » du Programme, la Région se réserve le droit de répercuter l'éventuelle perte aux bénéficiaires qui n'ont pas atteint leurs objectifs (en tenant compte des responsabilités relatives des projets sous-performants).

Le(s) bénéficiaire(s) s'engage(nt) à communiquer, dans le cadre des rapports visés à l'article 10 et selon ce qui est fixé dans l'Annexe I de la présente convention, les valeurs atteintes pour ces indicateurs. Les modalités de rapportage sur les indicateurs sont précisées dans le « vade-mecum à destination des bénéficiaires ». Le(s) bénéficiaire(s) justifie(nt) dans les rapports d'activités les éventuels écarts entre les valeurs cibles prévues et les valeurs atteintes pour les indicateurs pour lesquels l'annexe I prévoit des résultats ou des réalisations et justifie(nt) l'éventuelle non-atteinte d'une valeur cible et propose(nt) un planning adapté pour atteindre le résultat ou la réalisation, le cas échéant.

- (1) La date du 31/12/2029 est la **date ultime** d'atteinte des résultats pour les indicateurs de réalisation et de résultat. Le bénéficiaire s'engage à atteindre tous les résultats et réalisations pour tous les indicateurs auxquels il contribue, sachant que cela pourrait impliquer que les résultats pour les indicateurs de réalisations sont à atteindre bien avant la date du 31/12/2029

-

Article 10 : Obligations de rapportage et obligation d'information

10.1. Rapports semestriels en cours de projet

Le bénéficiaire s'engage à transmettre semestriellement un rapport d'avancement de son projet à la Direction FEDER au plus tard le 28 février et le 31 août de chaque année. Son contenu et sa forme sont déterminés dans le « vade-mecum à destination des bénéficiaires ».

Le premier rapport d'avancement semestriel doit être envoyé à la première échéance semestrielle suivant la signature de la convention. Ce rapport est à transmettre pendant toute la durée du projet, jusqu'à sa clôture.

10.2 Rapports d'activités final

A la clôture du projet, et au plus tard le 28 février 2030, lors de l'introduction de la dernière demande de paiement, le bénéficiaire s'engage à envoyer un rapport final contenant un

aperçu global du projet pour l'ensemble de la période de financement, tant pour les réalisations physiques que financières. Ce rapport présente l'historique du projet, les objectifs atteints, les livrables finaux et les cibles des indicateurs atteintes.

10.3. Rapports annuels abrégés postérieurs

-
Après la clôture du projet, le bénéficiaire introduit annuellement un rapport d'activités abrégé afin d'assurer la Région de la pérennité du projet. Le premier rapport d'activités abrégé est à transmettre pour le 28 février de l'année qui suit la clôture du projet. Le dernier rapport d'activités abrégé est à transmettre pour le 28 février de l'année qui suit la cinquième année de la clôture du projet. Son contenu et sa forme sont déterminés dans le « vade-mecum à destination des bénéficiaires ».

10.4. Obligation générale d'information

Toute modification aux statuts ou autre document relatif au bénéficiaire ou au projet subventionné et susceptible d'avoir une influence sur le déroulement, le suivi ou le contrôle du projet est à communiquer dans les meilleurs délais à la Direction FEDER.

Article 11 : Comité d'accompagnement

Le(s) bénéficiaire(s) est/sont tenu(s) de participer au comité d'accompagnement compétent pour le projet dont il est/sont le bénéficiaire(s). Le comité d'accompagnement sera composé de membres de la Direction FEDER et présidé par un représentant du Ministre qui a la gestion du FEDER dans ses attributions.

Le comité d'accompagnement a pour mission de vérifier, à intervalles réguliers, l'avancement satisfaisant du projet et le suivi du projet, conformément aux dispositions légales et contractuelles applicables. Il est le lieu où d'éventuels problèmes rencontrés sur le terrain pourront être discutés et des solutions recherchées.

Le comité d'accompagnement exerce les missions et fonctionne conformément aux dispositions y afférentes dans le vade-mecum destiné aux bénéficiaires.

Article 12 : Information et publicité

Tout bénéficiaire soutenu par une subvention issue de la Programmation FEDER 2021-2027 est chargé d'informer le public du financement par l'Union européenne et la Région de Bruxelles-Capitale qui lui est alloué dans le cadre du programme FEDER.

Chaque bénéficiaire est tenu de remplir des obligations en matière d'information et de publicité détaillées dans le vade-mecum destiné aux bénéficiaires.

En cas de non-respect des obligations en matière d'information et de communication, des corrections financières peuvent être appliquées aux dépenses du projet.

Le bénéficiaire marque son accord sur le fait que son organisme, l'intitulé de son projet, le calendrier du projet, le montant de la subvention, le montant total et les résultats du projet

soient repris dans une liste ou des communications diffusées au grand public, par voie électronique ou autre. D'autres données générales du projet (informations/images) peuvent également être utilisées par la Région ou l'Union européenne dans des outils de communication aux fins de présentation du programme.

Article 13 : Obligation du respect du principe de DNSH (Do Not Significant Harm)

Le principe DNSH prévoit qu'aucun investissement soutenu par des fonds européens ne doit causer de préjudice important vis-à-vis de 6 objectifs environnementaux européens. Ces 6 objectifs sont définis par le Règlement européen sur l'établissement d'un cadre visant à favoriser les investissements durables (UE, 2020/852). Il s'agit de :

- L'atténuation du changement climatique ;
- L'adaptation au changement climatique ;
- L'utilisation durable et la protection des ressources aquatiques et marines ;
- La transition vers une économie circulaire ;
- La prévention et la réduction de la pollution ;
- La protection et la restauration de la biodiversité et des écosystèmes.

L'utilisation de ce principe est décrite dans les Orientations techniques sur l'application du principe consistant « à ne pas causer de préjudice important » (Communication de la Commission européenne 2021/C 58/01).

Le(s) bénéficiaire(s) s'engage(nt) à respecter le principe DNSH et ces six critères tout au long de la mise en œuvre de leur projet, notamment et de manière non exhaustive en intégrant une clause DNSH lors de la rédaction de marchés publics, l'octroi de subventions, primes et concessions, etc.

Afin de permettre à la Direction FEDER de s'assurer que le projet ne cause pas de préjudice important à l'environnement au regard de ces six critères, le(s) bénéficiaire(s) engage(nt) à informer celle-ci de tout risque de modification dans le cadre de la mise en œuvre du projet.

Article 14 : Obligation du respect de l'égalité des chances

Le(s) bénéficiaire(s) s'engage(nt) à respecter les principes d'inclusion et d'égalité des chances lors du choix et de la délimitation du projet. Cet engagement intègre la prise en compte (de préférence intersectionnelle) des personnes handicapées, des femmes, des personnes de toutes orientations sexuelles et identités de genre, et d'autres groupes précaires dans le contexte urbain. Le projet prévoit une évaluation continue avant, pendant et après les travaux afin d'identifier et de corriger toute exclusion et discrimination en temps utile.

Article 15 : RGPD

Le(s) bénéficiaire(s) et la Région s'engagent à respecter les lois et règlements européens, notamment le règlement général sur la protection des données n° 2016/679/UE du 27 avril 2016 du Parlement européen et du Conseil de l'Union européenne (" RGPD ") pour toutes les données à caractère personnel collectées ou traitées dans le cadre de la présente convention.

La notice sur le traitement des données personnelles par la Région dans le cadre de ce projet est disponible sur le lien suivant : [Documents de référence 2021 - 2027 - Feder BXL](#)

Si la notice est modifiée, elle sera communiquée au(x) bénéficiaire(s) à des fins de notification.

-

Article 16 : Envoi de documents

Toutes les notifications effectuées sur la base de cette convention et tout document requis doivent être adressés à la Région selon les formes et adresses prévues par le vade-mecum destiné aux bénéficiaires.

Les courriers adressés au(x) bénéficiaire(s) le sont à l'adresse suivante :

Commune d'Etterbeek
Service Travaux
Avenue des Casernes 31/1
1040 Etterbeek

Article 17 : Durée

La présente convention prend effet à dater de la signature de toutes les parties prenantes à celle-ci. Elle prendra fin à la date de la liquidation de la dernière déclaration de créance par la Région ou à la date de l'envoi de la dernière notification de dépenses éligibles si l'introduction d'une déclaration de créance n'est pas demandée, à l'exclusion des obligations visées aux articles 6, 7, 8.2, 8.3, 10 et 12 de la présente convention qui demeurent d'application jusqu'à leurs échéances respectives.

Article 18 : Modifications de la convention

-

Les modifications éventuelles à la présente convention donneront lieu à la conclusion d'un avenant signé par toutes les parties à la convention, qui fera partie intégrante de la présente convention.

-

Article 19 : Responsabilité

La Région ne peut aucunement être tenue responsable pour les dommages aux personnes et aux biens, résultant directement ou indirectement de l'exécution de la présente convention par le bénéficiaire.

-

Article 20 : Litiges

Les cours et tribunaux de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles sont exclusivement compétents pour trancher tout litige portant notamment sur la validité, l'interprétation, l'exécution ou la résiliation de la présente convention.

Fait à Bruxelles, en deux exemplaires le

Pour le(s) bénéficiaire(s),	Pour la Région de Bruxelles – Capitale,
-----------------------------	---

Annick PETIT Secrétaire communale		Rudi Vervoort Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé du Développement territorial et de la Rénovation urbaine, du Tourisme, de la Promotion de l'Image de Bruxelles et du Biculturel d'Intérêt régional	
Vincent DE WOLF Bourgmestre			

Annexe I – Indicateurs

Indicateur de réalisation	
Code de l'indicateur	RCO 19
Nom de l'indicateur	Bâtiments publics dont la performance énergétique a été améliorée
Résultat à atteindre pour 31/12/2024	0 m²
Résultat à atteindre pour 31/12/2029	4081 m²
Temporalité de mesure des résultats	Sur base de la remise des certificats PEB et du PV travaux
Fréquence de rapportage	Deux fois par an, pendant les rapports semestriels
Justification des résultats	Certificats PEB

Indicateur de résultat	
Code de l'indicateur	RCR 26
Nom de l'indicateur	Consommation annuelle d'énergie primaire (dont: logement, bâtiments publics, entreprises, autres)
Valeur de base	3813,61 MWh/an
Résultat à atteindre pour 31/12/2029	2808,29 MWh/an
Différence entre valeur de base et résultat à atteindre	1005,23 MWh/an
Temporalité de mesure des résultats	Sur base de la remise des certificats PEB et du PV travaux
Fréquence de rapportage	Deux fois par an, pendant les rapports semestriels
Justification des résultats	Certificats PEB

Indicateur de résultat	
Code de l'indicateur	RCR 29

Nom de l'indicateur	Émissions estimées de gaz à effet de serre
Valeur de base	641,85 tCO2(e)/an
Résultat à atteindre pour 31/12/2029	443,70 tCO2(e)/an
Différence entre valeur de base et résultat à atteindre	198,14 tCO2(e)/an
Temporalité de mesure des résultats	Sur base de la remise des certificats PEB et du PV travaux
Fréquence de rapportage	Deux fois par an, pendant les rapportages semestriels
Justification des résultats	Certificats PEB

Le Conseil approuve le projet de délibération.
31 votants : 31 votes positifs.

**Programma EFRO 2021-2027 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
(Specifieke doelstelling 2.1 – Actie 1) - Project “Energierenovatie van het
zwembad “L'Espadon” van Etterbeek”. Ondertekening van de overeenkomst.**

De gemeenteraad,

gelet op de beslissing van het college van burgemeester en schepenen van 25/10/2023 om deel te nemen aan de projectoproep EFRO 2017-2027 in verband met de energierenovatie van openbare infrastructuur (Specifieke doelstelling 2.1 – Actie 1 – Projectoproep 2) om een kandidatuur in te dienen voor de energierenovatie van het sportcentrum van Etterbeek;

overwegende dat het project “Energierenovatie van het zwembad “L'Espadon” van Etterbeek” van de gemeente Etterbeek, werd geselecteerd op 30/05/2024 door de Brussels Hoofdstedelijke Regering (zie analyserapport in bijlage);

overwegende dat het project gezamenlijk wordt gefinancierd met het programma EFRO 2021-2027 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Specifieke doelstelling 2.1 – Actie 1);

gelet op de beslissing van de gemeenteraad van 24/03/2025 over het sportcentrum en het zwembad “L'Espadon”: Volledige ontwerpopdracht voor renovatiewerken aan gebouwen – Volgende opdracht van diensten – Kaderovereenkomst met Sibelga (perceel 3);

overwegende dat het project hoofdzakelijk de volgende doelen heeft:

- Voorbereidende studies uitvoeren,
- Renovatie van de buitenkant,
- Renovatie van de warmteproductie (koolstofarm),
- Renovatie van het ventilatiesysteem,
- Plaatsing van fotovoltaïsche panelen,
- Renovatie van het thermische zonne-energiesysteem,
- Renovatie van de verlichting,
- GTB (gecentraliseerd technisch beheer),
- Glijbaan (isolatie);

overwegende dat deze posten kunnen worden gewijzigd om technische, juridische of budgettaire redenen, in overeenstemming met de voorwaarden van deze overeenkomst;

overwegende dat het geschatte budget voor het project het volgende is:

- Subsidie EFRO-BHG: 2.644.732,58 €,
- Openbare cofinanciering (eigen middelen of andere financiële middelen verkrijgen): 2.353.353,27 €,

- TOTAAL: 4.998.085,85 €;

overwegende dat dit budget waarschijnlijk naar boven zal worden bijgesteld;

overwegende dat alle uitgaven, om in aanmerking te komen voor de subsidie, moeten zijn ingeschreven en betaald tijdens de periode van 1 januari 2021 tot 31 december 2029;

overwegende dat de begunstigde (de gemeente Etterbeek) zich ertoe verbindt de volgende doelwaarden te behalen:

- Indicator RCO19 (openbare gebouwen met verbeterde energieprestatie): 4081 m2 (doelwaarde 2029),
- Indicator RCR26 (jaarlijks primair energieverbruik): 3813,61 MWh/jaar (basiswaarde), 2808,29 MWh/jaar (doelwaarde 2029), 1005,23 MWh/jaar (verbruikswinst),
- Indicator RCR29 (geraamde uitstoot van broeikasgassen): 641,85 CO2(e)/jaar (basiswaarde), 443,70 CO2(e)/jaar (doelwaarde 2029), 198,14 CO2(e)/jaar (verbruikswinst);

overwegende dat 31/12/2029 de deadline is om resultaten te behalen voor de indicatoren;

gelet op de verplichtingen in verband met rapportering en informatie die worden toegelicht in de overeenkomst;

overwegende dat de subsidie EFRO-BHG voor het project “Energierenovatie van het zwembad “L'Espadon” van Etterbeek” enkel verkregen kan worden als een overeenkomst wordt ondertekend;

overwegende dat deze overeenkomst hieronder volledig is opgenomen (en ook beschikbaar is in pdf-formaat in bijlage);

BESLIST om de overeenkomst te ondertekenen voor het project “Energierenovatie van het zwembad “L'Espadon” van Etterbeek” - Programma EFRO 2021-2027 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Specifieke doelstelling 2.1 – Actie 1).

*_*_*_*_*_*_*_*_*_*

OVEREENKOMST

EFRO-Programma 2021-2027 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Specifieke doelstelling 2.1 (actie 1)

Project T21-22 « Rénovation énergétique de la piscine Espadon d’Etterbeek »

Tussen

De gemeente Etterbeek, vertegenwoordigd door het college van burgemeester en schepenen, namens wie optreden de heer Vincent DE WOLF, burgemeester, en mevrouw Annick PETIT, gemeentesecretaris,

hierna genoemd "de begunstigde", enerzijds;

en

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door zijn Regering, in naam van wie Rudi VERVOORT handelt minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Territoriale Ontwikkeling en Stadsvernieuwing, Toerisme, de Promotie van het Imago van Brussel en Biculturele Zaken van Gewestelijk Belang;

hierna genoemd "het Gewest", anderzijds;

In zijn opdrachten bijgestaan door de directie EFRO van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel,

Werd overeengekomen wat volgt:

Artikel 1: Teksten van toepassing op de overeenkomst

Deze overeenkomst wordt geregeld door:

- De Algemene Verordening (EU) nr. 2021/1060 van het Europees Parlement en de Raad van 24 juni 2021 houdende gemeenschappelijke bepalingen inzake het Europees Fonds voor regionale ontwikkeling, het Europees Sociaal Fonds Plus, het Cohesiefonds, het Fonds voor een rechtvaardige transitie en het Europees Fonds voor maritieme zaken, visserij en aquacultuur en de financiële regels voor die fondsen en voor het Fonds voor asiel, migratie en integratie, het Fonds voor interne veiligheid en het Instrument voor financiële steun voor grensbeheer en visumbeleid;
- De Verordening (EU) nr. 2021/1058 van het Europees Parlement en de Raad van 24 juni 2021 inzake het Europees Fonds voor regionale ontwikkeling en het Cohesiefonds;
- De Verordening (EU, Euratom) 2018/1046 van het Europees Parlement en de Raad van 18 juli 2018 tot vaststelling van de financiële regels van toepassing op de algemene begroting van de Unie, tot wijziging van Verordeningen (EU) nr. 1296/2013, (EU) nr. 1301/2013, (EU) nr. 1303/2013, (EU) nr. 1304/2013, (EU) nr. 1309/2013, (EU) nr. 1316/2013, (EU) nr. 223/2014, (EU) nr. 283/2014 en Besluit nr. 541/2014/EU en tot intrekking van Verordening (EU, Euratom) nr. 966/2012;
- De wet van 17 juni 2016 inzake overheidsopdrachten, als gewijzigd;
- De wet van 17 juni 2013 betreffende de motivering, de informatie en de rechtsmiddelen inzake overheidsopdrachten, bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten en concessies, als gewijzigd;
- Het koninklijk besluit van 18 april 2017 plaatsing overheidsopdrachten in de klassieke sectoren, als gewijzigd;
- Het koninklijk besluit van 14 januari 2013 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten, als gewijzigd;
- De organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, gewijzigd bij de ordonnanties van 1 juni 2006, 31 januari 2008 en 16 december 2011, met name de artikelen 15 en 92 tot 95;
- De ordonnantie van 22 december 2023 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2024;
- Het vademecum voor de begunstigden;

- De beslissing van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 30 mei 2024 betreffende de goedkeuring van de selectie van projecten met specifieke doelstelling 2.1 - in het kader van de actie 1 van het EFRO-programma 2021-2027 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- Het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 30 mei 2024 betreffende toekenning van een subsidie van 2.614.962,46 euro aan de gemeente Etterbeek in het kader van de uitvoering van het project “Rénovation énergétique de la piscine Espadon d’Etterbeek” opgenomen in het EFRO-programma van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- De Verordening (EU) 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van Richtlijn 95/46/EU (algemene verordening gegevensbescherming) (“AVG”);
- Elke wijzigingsverordening en andere teksten met wetgevende waarde tot wijziging, aanvulling of intrekking van de bovenvermelde wetgeving.

Artikel 2: Onderwerp van de overeenkomst

Deze overeenkomst beoogt de rechten en plichten te bepalen van elke partij voor de uitvoering van het project T21-22 “Rénovation énergétique de la piscine Espadon d’Etterbeek” ontwikkeld door de begunstigde in het kader van het EFRO-programma 2021-2027 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Dit project sluit aan bij de prioriteiten van het programma en in het bijzonder bij de titel van de specifieke doelstelling 2.1 *“Een groener, veerkrachtiger en koolstofarm Europa op weg naar een koolstofneutrale economie, door het bevorderen van een schone en billijke energietransitie, groene en blauwe investeringen, de circulaire economie, de beperking van en de aanpassing aan de klimaatverandering, risicopreventie en -beheer, en duurzame stedelijke mobiliteit waarbij de voorkeur uitgaat naar energie efficiëntiemaatregelen en het terug”*.

Het gaat hierbij in het bijzonder om het type actie 1 dat beoogt investeringen op energievak bevorderen met het oog op het verbeteren van de energieprestaties van de infrastructuur van de gewestelijke en lokale overheden.

Artikel 3: Projectbeschrijving

3.1. De doelstellingen van het project

Het project genoemd “Rénovation énergétique de la piscine Espadon d’Etterbeek” richt zich voornamelijk op:

- Het uitvoeren van voorstudies;
- Renovatie van de gebouwschil;
- Renovatie van de warmteproductie (richting decarbonisatie);
- Renovatie van de ventilatiegroep;
- Installatie van fotovoltaïsche panelen;

- Renovatie van de thermische zonne-installatie;
- Renovatie van de verlichting;
- GTC (gecentraliseerd technisch beheer);
- Tobogan (isolatie).

Wijzigingen aan het voornoemde project worden aangebracht mits de uitdrukkelijke toelating van het Gewest. Wijzigingen aan het project geven aanleiding tot het sluiten van een addendum, indien daar reden toe is, overeenkomstig artikel 16 van deze overeenkomst.

Gebruikt de begunstigde de EFRO+BHG-financiering niet voor de doeleinden waarvoor ze is toegekend en zonder inachtneming van de voorwaarden die in het subsidiebesluit en in deze overeenkomst bepaald zijn, dan moet hij de al ontvangen subsidie terugbetalen volgens de bepalingen van artikel 8.

3.2. Acties van het project

- Het uitvoeren van voorstudies;
- Renovatie van de gebouwschil;
- Renovatie van de warmteproductie (richting decarbonisatie);
- Renovatie van de ventilatiegroep;
- Installatie van fotovoltaïsche panelen;
- Renovatie van de thermische zonne-installatie;
- Renovatie van de verlichting;
- GTC (gecentraliseerd technisch beheer);
- Tobogan (isolatie).

Posten kunnen worden gewijzigd om technische, wettelijke of budgettaire redenen, met inachtneming van de bepalingen van deze overeenkomst.

3.3. Essentiële verplichtingen van de begunstigde(n)

De begunstigde(n) verbindt (verbinden) zich ertoe het project uit te voeren zoals beschreven in het kandidatuurdossier, in de selectiebeslissing en in punt 3.1. van deze overeenkomst en daarvan verslag uit te brengen bij het Gewest. Alle bepalingen van deze overeenkomst zijn toepasselijk voor elke begunstigde die wordt genoemd in de inleiding van deze overeenkomst.

De begunstigde duidt onder hen Mr. Ludovic GENARD, Directeur Generaal van de afdeling Openbare Werken, aan als coördinator van het project.

Deze coördinator is:

- het contactpunt van het Gewest voor alle formele communicatie;
- verantwoordelijk voor de coördinatie van de uitvoering van het project; hij zorgt ervoor dat alle begunstigden de informatie en documenten krijgen die nuttig zijn voor de goede uitvoering en die hij ontvangen heeft van het Gewest;
- verantwoordelijk voor de coördinatie van het opstellen van alle verslagen die het G

ewest vraagt;

- verantwoordelijk voor het overmaken van alle documenten naar het Gewest.

Artikel 4: Financieel plan en subsidiabiliteit van de uitgaven

4.1. Financieel plan

Het financieringsplan van de financiële begunstigde(n) wordt voorgesteld in de onderstaande tabel:

Financiering		-
Investeringsfinanciering <u>EFRO+BHG</u>		2.644.732,58 €
<u>TOTALE financiering EFRO+BHG</u>		<u>2.644.732,58</u> €
Publieke cofinanciering:		2.353.353,27 €
<u>TOTAAL overheidsfinancieringen (EFRO+BHG + publieke cofinancieringen)</u>		<u>4.998.085,85</u> €

Het financiële meerjarenplan voor de uitgaven van de begunstigde(n) die in het kader van het project worden gefinancierd, is als bijlage bij deze overeenkomst gevoegd.

De begunstigde verbindt zich ertoe het Gewest te informeren over elke andere financieringsbron (Europese Unie, Belgische federale, gewestelijke of lokale instanties, privésector, ontvangsten gegenereerd door het project, enz.) voor het project, ongeacht of het gaat om bronnen in natura of contanten, om ervoor te zorgen dat de directie EFRO een overzicht heeft van de wijze waarop het project wordt gefinancierd en, in voorkomend geval, het bedrag van de subsidiabele uitgaven te bepalen overeenkomstig artikel 68 van Verordening (EU) nr. 2021/1060.

De begunstigde verklaart dat alle andere financieringen dan de financiering EFRO+BHG reële financieringen zijn en dat hij alle maatregelen heeft genomen om ervoor te zorgen dat ze daadwerkelijk uitbetaald worden door zijn financiële partners in het kader van de goede uitvoering van het project. Indien één of meerdere financiële partners in gebreke blijven, verbindt de begunstigde zich ertoe de nodige maatregelen te treffen om het (de) ontbrekende bedrag(en) te vervangen teneinde zijn financiële plan af te stemmen op het oorspronkelijke financiële plan en zijn project optimaal te verwezenlijken.

De in de tabel opgenomen financieringen betreffen geen eventuele netto-inkomsten die het project genereert. Die zullen worden behandeld overeenkomstig artikel 68 van de Verordening (EU) nr. 2021/1060. Overeenkomstig deze bepaling mag het bedrag van de EFRO+BHG-financiering niet hoger zijn dan het bedrag van het zelffinancieringstekort van het project, i.e. het verschil tussen de uitgaven en de inkomsten van het project.

Wat betreft de uitgaven is deze tabel (zijn deze tabellen) een weerspiegeling van de vastleggingen van de jaarlijks voorziene minimale uitgaven die zullen worden gerealiseerd en verantwoord door de begunstigde bij de directie EFRO (in de

hoedanigheid van EFRO+BHG-financiering of cofinancieringen). Wordt dit bedrag niet bereikt door het laattijdig indienen van bewijsstukken of door vertragingen bij de uitvoering van het project door de begunstigde, dan behoudt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zich het recht voor van de totale EFRO+BHG-financiering alle of een deel van de uitgavebedragen af te trekken die de betrokken begunstigde niet heeft gerealiseerd of gemotiveerd.

De wijzigingen die in de loop van de uitvoering van het project worden aangebracht aan de meerjarenplanning van de uitgaven moeten worden voorgesteld en door het begeleidingscomité van het project worden goedgekeurd (zie artikel 11), maar brengen geen wijziging van deze overeenkomst mee.

4.2 Subsidiabele uitgaven (EFRO+BHG-financiering en cofinancieringen)

Enkel de **investeringsuitgaven** komen in aanmerking in het kader van de specifieke doelstelling 2.1 - actie 1 Het betreft met name de volgende uitgaven:

- De studiekosten;
- De werken ter verbetering van de energieprestaties;
- Bijkomend de investeringen in verband met milieuduurzaamheid (groendaken, hergebruik, ...). Deze kosten voor milieuduurzaamheid mogen niet hoger liggen dan 10% van de totale subsidieerbare investeringen.

Deze uitgaven worden verhoogd met een **forfait van 7% dat de onrechtstreekse kosten van het project dekt**, meer in het bijzonder de **personeelskosten** voor de uitvoering en coördinatie van het project.

Al deze uitgaven moeten worden vastgelegd en betaald in de periode van 1 januari 2021 tot 31 december 2029.

Het moeten subsidiabele uitgaven zijn, zoals gedefinieerd in de wetgevende teksten en documenten die worden genoemd in artikel 1 van deze overeenkomst.

Om in aanmerking te komen moeten de uitgaven gepaard gaan met een EPC-certificaat voor en na de werkzaamheden. Dient de begunstigde na de werkzaamheden geen EPC-certificaat in, dan moet de subsidie worden terugbetaald. De gefinancierde acties moeten resulteren in een betere energieprestatieklasse van de betrokken gebouwen.

Uitgaven voor gasverwarmingsketels komen **niet in aanmerking**.

De uitgaven die zullen worden gedaan in het kader van de verwezenlijking van het project worden ten laste genomen door de EFRO+BHG-financiering voor een bedrag van 2.644.732,58 EUR, als volgt verdeeld:

- 2.644.732,58 EUR voor investeringsuitgaven;

Artikel 5: Verantwoording van de uitgaven en betaling van de EFRO+BHG-subsidie

5.1 Bankrekening

De subsidie, toegekend op basis van de subsidiabele uitgaven van het project, wordt betaald volgens de hierna beschreven bepalingen, op de bankrekening van de begunstigde, overeenkomstig de informatie in de beschrijvende fiche die de bankinstelling medeondertekent en die de gewestelijke administratie heeft ontvangen.

Bij de doorgifte van deze informatie en in geval van wijziging van de bankgegevens dient een schriftelijk attest van de begunstigde bovendien per afzonderlijke post naar het

volgende adres te worden verzonden:

Gewestelijke Overheidsdienst Brussel
Brussel Financiën en Begroting
Iris Tower
Sint-Lazarusplein 2
1035 Brussel

5.2. Voorschot

Een forfaitair voorschot van 15% van de subsidie, bedoeld om de uitgaven te dekken die de begunstigde betaalt tijdens de uitvoering van het project, wordt betaald door het Gewest na de ondertekening van deze overeenkomst. Dit bedrag dient pas later te worden gerechtvaardigd, door voorlegging van bewijsstukken ten belope van een overeenkomstig bedrag van subsidiabele uitgaven, zodra de subsidie ten belope van 80% van het totale bedrag werd gerechtvaardigd bij het Gewest.

-

5.3 Latere betalingsschijven en verantwoording van de uitgaven

Onverminderd het lid met betrekking tot het voorschot moeten de betalingsaanvragen voor de subsidies minstens tweemaal per jaar worden ingediend, samen met de halfjaarlijkse activiteitenverslagen (cf. artikel 10). De gefinancierde uitgaven worden verantwoord volgens dezelfde nadere regels als de uitgaven die worden gefinancierd door de EFRO+BHG-financiering.

Ze moeten worden ingediend in de vorm en volgens de regels zoals bepaald in het "vademecum bestemd voor de begunstigten".

Het Gewest stelt het subsidiabele bedrag vast overeenkomstig Verordening (EU) nr. 2021/1060 en brengt dit ter kennis van de begunstigde, door hem te verzoeken een schuldvordering in te dienen ten belope van dit subsidiabele bedrag binnen de zeven kalenderdagen vanaf de ontvangst van de kennisgeving.

Onder voorbehoud van de beschikbaarheid van fondsen zorgt het Gewest ervoor dat de begunstigde(n) het verschuldigde bedrag volledig ontvangt (ontvangen), uiterlijk 80 dagen na de datum waarop de begunstigde het betalingsverzoek heeft ingediend. De termijn wordt onderbroken als het Gewest aan de hand van de bewijsstukken en de informatie van de begunstigde(n) niet kan vaststellen of het bedrag verschuldigd is.

-

-

5.4. Tempo van de uitgaven en van de verzending van de bewijsstukken

Onverminderd punt 5.2. van dit artikel betreffende het forfaitaire voorschot kan het bedrag van deze EFRO+BHG-financiering worden verminderd naar rato van de verloren kredieten bij toepassing van de regel van ambtshalve vrijmaking (of de zogenaamde 'n+3'-regel), bedoeld in de artikelen 105 tot 107 van de Verordening (EG) nr. 2021/1060, indien de Europese kredieten in de loop van de programmeringsperiode worden verminderd bij toepassing van de n+3-regel wegens de laattijdige indiening van de bewijsstukken door de begunstigde of de laattijdige uitvoering van het project door de begunstigde.

Voor de begunstigde brengt dit bepaalde eisen mee, onder meer:

- het project moet onmiddellijk worden opgestart zodra de overeenkomst ondertekend is;
- in het geval waarin een begunstigde wordt geconfronteerd met een situatie waardoor hij grote verschillen kan verwachten tegenover het goedgekeurde financiële plan, moet hij onmiddellijk de directie EFRO op de hoogte brengen van de verwachte verschillen, de oorzaken ervan en de maatregelen die hij neemt om de impact ervan te beperken;
- de begunstigde verbindt zich ertoe de betalingsaanvragen en de bewijsstukken in te dienen binnen zes maanden nadat de subsidiabele uitgaven zijn gedaan, op het moment van de volgende halfjaarlijkse vervaldag van de verantwoording van de uitgaven.

-

5.5. Afsluiting en uitbetaling van het saldo van de subsidie

De bewijsstukken betreffende het volledige subsidiebedrag moeten hoe dan ook **uiterlijk op 28 februari 2030** voorgelegd worden aan de directie EFRO. Is de directie EFRO op deze datum niet in het bezit van de bewijsstukken, dan sluit ze het project af op basis van de documenten waarover ze beschikt.

Indien, voor alle betalingsaanvragen, het totale subsidiebedrag zoals bepaald in artikel 4.2. niet wordt bereikt, moet de begunstigde het niet-verantwoorde deel dat hij zou hebben ontvangen, met inbegrip van de eventuele interesten, terugbetalen en/of ontvangt hij het saldo van de subsidie voor de niet binnen de vastgelegde termijn verantwoorde schijven niet.

De betalingsaanvraag voor het saldo van de subsidie moet vergezeld zijn van de bewijsstukken voor de uitgaven met betrekking tot het project en van de documenten zoals bepaald in het vademecum bestemd voor de begunstigden.

Onverminderd de termijnen voor het bereiken van de streefwaarden voor de realisatie- en resultaatsindicatoren van het project, moeten de projecten worden voltooid in de zin van artikel 2, 37 van Verordening (EU) 2021/1060, d.w.z. "fysiek [...] voltooid of volledig [...] uitgevoerd en waarvoor de begunstigden alle betrokken betalingen hebben verricht en de betrokken overheidsbijdrage aan de begunstigden is betaald" binnen de door de Europese Commissie vastgestelde termijnen.

-

Artikel 6: Staatssteun

1. De in het kader van dit project toegekende subsidie **vormt geen verboden staatssteun** in de zin van artikelen 107 en 108 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie in de mate waarin het project het project heeft een puur lokale reikwijdte. Het voornaamste publiek van het Espadon-zwembad is lokaal. Het beheer is niet uitbesteed aan een derde partij. De gesubsidieerde infrastructuur zal geen klanten of investeringen uit andere lidstaten aantrekken. Om deze redenen zullen de economische handelsstromen tussen lidstaten niet worden verstoord door de geplande subsidie.

Artikel 7: Financieel beheer en controle

7.1. Boekhoudkundige verplichtingen

Onverminderd de verplichtingen in het vademecum bestemd voor de begunstigden verbindt de begunstigde zich ertoe een **analytische boekhouding** te voeren aan de hand waarvan de directie EFRO de correcte boeking van de EFRO+BHG-financiering zowel inkomend (ontvangsten) als uitgaand (bestedingen) kan identificeren.

Kan hij geen analytische boekhouding voeren, dan verbindt de begunstigde zich ertoe een **afzonderlijke boekhouding** te voeren waar de EFRO+BHG-financiering kan worden teruggevonden in de historiek van de afzonderlijke rekeningen. Hij zorgt er dus voor dat hij bij de verdeling van de rekeningen titels kiest die verband houden met het EFRO.

Voor kleine structuren of voor bepaalde instellingen waar de uitvoering van de hierboven beschreven procedés onaangepast blijkt, wordt een **eensluidend verklaard uittreksel van de inkomsten en uitgaven** in verband met het project als bewijskrachtig beschouwd door de directie EFRO. Dit uittreksel heeft de vorm van een Excel-document met de inkomsten en uitgaven door de begunstigde in het kader van het EFRO, ondertekend door een wettelijk vertegenwoordiger van het project en 'eensluidend en oprecht' verklaard.

De begunstigde verbindt zich ertoe onmiddellijk na de ondertekening van deze overeenkomst aan de directie EFRO het middel te bezorgen waarmee hij zich voorneemt zijn boekhoudkundige verplichtingen te vervullen (analytische boekhouding, afzonderlijke boekhouding of eensluidend verklaard uittreksel van de inkomsten en uitgaven in verband met het project).

7.2. Naleving van de wetgeving inzake overheidsopdrachten

Om de acties van het project te realiseren zoals bedoeld in artikel 3 van deze overeenkomst moet de begunstigde alle wetgeving inzake overheidsopdrachten naleven. Tot staving van zijn betalingsaanvragen dient hij alle documenten in die aantonen dat hij deze wetgeving naleeft (zie in dit verband de lijst met over te leggen documenten zoals opgenomen in het vademecum bestemd voor de begunstigden).

Overeenkomstig artikel 5.3. heeft het ontbreken van stukken ter verantwoording van de naleving van de wetgeving inzake overheidsopdrachten tot gevolg dat de betalingstermijn wordt onderbroken.

Indien een begunstigde zou menen dat deze wetgeving niet op hem toepasselijk is, daar hij niet moet worden beschouwd als 'aanbestedende overheid' in de betekenis van artikel 2 van de wet van 17 juni 2016 inzake overheidsopdrachten, moet hij de directie EFRO daarvan schriftelijk en gemotiveerd op de hoogte brengen op het ogenblik van ondertekening van deze overeenkomst. Zonder een expliciet akkoord van de directie EFRO wordt hij geacht te zijn onderworpen aan de wetgeving inzake overheidsopdrachten.

7.3. Bewaring van de documenten

Onverminderd de regels inzake staatssteun moeten alle bewijsstukken in verband met het project minstens vijf jaar bewaard worden, te rekenen vanaf 31 december van het jaar waarin de directie EFRO de laatste betaling aan de begunstigde(n) heeft verricht. Als de laatste subsidiabele uitgaven van het project niet tot een betaling hebben geleid (bijvoorbeeld omdat ze betrekking hadden op een cofinanciering of een verantwoording van een voorschot, of in het geval van een GOB), begint de periode van vijf jaar te lopen vanaf 31 december van het jaar waarin het Gewest de laatste kennisgevingsbrief van de subsidiabele uitgaven heeft verstuurd.

Deze termijn kan worden verlengd in geval van een gerechtelijke procedure of op een naar behoren gemotiveerd verzoek van de Europese Commissie.

Deze verplichting heeft betrekking op alle bewijsstukken van het project en de bijhorende uitgaven en activiteiten, ongeacht of ze zijn gefinancierd met EFRO+BHG-middelen of met een cofinanciering.

7.4. Controles en audits

De begunstigde aanvaardt dat er controles en audits plaatsvinden van de stukken en ter plaatse, om te controleren of de EFRO+BHG-financiering effectief besteed is aan de verwezenlijking van het project.

Deze controles en audits hebben meer bepaald betrekking op de realiteit van de uitgaven (de uitgaven gefinancierd door de EFRO+BHG-financiering alsook de uitgaven verantwoord als cofinanciering), het boekhoudsysteem, de documenten met betrekking tot de overheidsopdrachten, de archivering van de documenten en de verplichtingen inzake bekendmaking en informatie.

Deze controles en audits worden uitgevoerd door de autoriteiten die gemandateerd zijn voor de controle en de audit van het gebruik van EFRO-middelen, met name de directie EFRO van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel, de cel Audit van de Inspectie van Financiën voor de Europese fondsen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de bevoegde diensten van de Europese instanties (de Europese Commissie, het Europees bureau voor fraudebestrijding (OLAF), het Europees Rekenhof en in voorkomend geval het Europese parket) of hun gemachtigden.

De controle- en auditinstellingen zijn:

Op de eerste lijn, de beheersautoriteit: de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, vertegenwoordigd door de minister bevoegd voor het EFRO. Deze autoriteit verricht de eerstelijnscontrole van het programma. De minister wordt in deze taak bijgestaan door de directie EFRO.

-

Contactpersoon:

Mevrouw Evi Cornelis
T 02.204.22.93
F 02.204.15.47
M ecornelis@gob.brussels

-

Op de tweede lijn, de auditautoriteit: de auditautoriteit, die functioneel onafhankelijk is van de beheersautoriteit, is het Interfederaal Korps van de Belgische Inspectie van Financiën. Deze controle wordt meer bepaald uitgeoefend door de zogenoemde cel Audit van de Inspectie van Financiën voor de Europese fondsen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (afgekort ACIF).

De concrete nadere bepalingen van het statuut, de werking en de opdrachten van de ACIF worden vastgesteld in de bestuursovereenkomst die werd gesloten tussen de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en het Interfederaal Korps van de Inspectie van Financiën (waar het ACIF van afhangt).

Contactpersoon:

De heer Jean-Philippe Block
T 02.204.17.84
M jpbblock@gob.brussels

Op de derde lijn, de Europese instanties: de personeelsleden van de Europese Commissie, het Europees bureau voor fraudebestrijding (OLAF), het Europees Rekenhof en in voorkomend geval het Europese parket of hun gevolmachtigden kunnen overgaan tot controles en audits ter plaatse om de doeltreffende werking van de beheers- en controlesystemen na te gaan; dit kunnen ook controles en audits zijn op de concrete acties die kaderen in het programma.

De personeelsleden van de Europese instanties of hun gemachtigden die naar behoren gemachtigd zijn om controles en audits ter plaatse te verrichten, hebben toegang tot de boeken en tot alle andere documenten, waaronder de documenten en hun metagegevens die opgesteld of ontvangen werden en bewaard worden op elektronische dragers, en die verband houden met de uitgaven die het EFRO financiert.

Artikel 8: Opschorting van de betalingen en terugbetaling van de subsidies

8.1. Opschorting van de betalingen

Onverminderd artikel 5 van deze overeenkomst kan de uitbetaling van de subsidie worden opgeschort zolang de begunstigde, in het kader van deze subsidie of voor gelijkaardige subsidies die hij eerder ontving, de bewijsstukken nog niet heeft voorgelegd, geen antwoord heeft verstrekt op vragen om bijkomende informatie of verduidelijkingen of weigert zich te onderwerpen aan de controle door de autoriteiten zoals genoemd in artikel 7.4. of nuttig samen te werken.

8.2 Terugbetaling van de subsidie bij niet-naleving van de toekenningsvoorwaarden

Onverminderd de artikelen 5.4, 5.5 en 7.3 van deze overeenkomst moet de begunstigde het subsidiebedrag aan het Gewest terugbetalen indien hij de toekenningsvoorwaarden van die subsidie niet naleeft, de subsidie niet gebruikt voor de doeleinden waarvoor ze is toegekend, het project stopzet tijdens de uitvoering, het project niet voltooit binnen de door de Europese Commissie vastgestelde termijnen, zich verzet tegen de controle zoals bedoeld in artikel 7 hierboven of indien blijkt dat hij voor hetzelfde project al een subsidie krijgt van een andere instelling, op basis van dezelfde bewijsstukken.

8.3. Terugbetaling van de subsidie in geval van gebrek aan duurzaamheid van het project

Met het oog op de financiering van de terugbetaling als bepaald in artikel 65 van Verordening (EU) 2021/1060 moet de subsidie die een investering in infrastructuur of een productieve investering omvat, worden terugbetaald als binnen vijf jaar te rekenen vanaf de laatste betaling ervan (of, indien de laatste subsidiabele uitgaven van het project niet tot een betaling hebben geleid, binnen vijf jaar te rekenen vanaf het verzenden van de laatste kennisgevingsbrief van subsidiabele uitgaven) of binnen de termijn die is vastgesteld in de regels die van toepassing zijn op staatssteun, naargelang het geval, een van de volgende gebeurtenissen zich voordoet met betrekking tot het voornoemde project:

- de beëindiging of verplaatsing van een productieve activiteit buiten het gebied dat door het programma bestreken wordt;
- een verandering van eigenaar van een infrastructuur die een bedrijf of een overheidsinstelling een onrechtmatig voordeel oplevert;
- een substantiële verandering in de aard, de doelstellingen of de uitvoeringsvoorwaarden die de oorspronkelijke doelstellingen in het gedrang zou brengen.

De terugbetaling door de begunstigde wegens het niet-naleven van dit artikel gebeurt naar rato van de periode van niet-naleving.

-

Artikel 9: Indicatoren

-

De begunstigde verbindt zich ertoe de volgende streefwaarden te bereiken:

Voor de uitvoeringsindicatoren:

Code	Indicator	Meeteenheid	Streefwaarde 2024	Streefwaarde 2029
RCO19	Openbare gebouwen met verbeterde energieprestatie	Vierkante meter	0 m ²	4081m ²

Voor de resultaatsindicatoren:

Code	Indicator	Meeteenheid	Basiswaarde	Streefwaarde 2029	Consumptiewinst
RCR26	Jaarlijks primair energieverbruik (waarvan: woningen, openbare gebouwen, ondernemingen, andere)	MWh/jaar	3813,61	2808,29	1005,23
RCR29	Geraamde uitstoot van broeikasgassen	Ton CO2(e)/jaar	641,85	443,70	198,14

Het Gewest behoudt zich het recht voor de eventuele financiële gevolgen bij het niet bereiken van de streefwaarden van de uitvoerings- en resultaatsindicatoren van het project door te rekenen aan de begunstigde(n) en het bedrag van de aan het project toegekende EFRO+BHG-financiering te verminderen.

In 2025 zal er een tussentijdse evaluatie van het programma worden uitgevoerd waarbij onder meer rekening zal worden gehouden met de op het niveau van het programma bepaalde tussentijdse waarden. Mocht daaruit blijken dat een specifieke doelstelling waarop het project betrekking heeft onvoldoende is bereikt, zal de directie EFRO onderzoeken in welke mate het project afweek van zijn verbintenissen. In het geval dat de ondermaatse prestatie een herbestemming of een verlies van het “flexibiliteitsbedrag” van het programma zou vereisen, behoudt het Gewest zich het recht voor het eventuele verlies door te rekenen aan de begunstigden die hun doelstellingen niet hebben bereikt (waarbij rekening wordt gehouden met de relatieve verantwoordelijkheden van de ondermaats presterende projecten).

Bovendien verbindt (verbinden) de begunstigde(n) zich ertoe om in het kader van de in artikel 10 bedoelde verslagen te communiceren over de waarden die zijn bereikt voor de in bijlage I vermelde indicatoren. De begunstigde(n) motiveert (motiveren) in hun verslagen de eventuele afwezigheid van een waarde voor de indicatoren waarvoor in bijlage I een streefwaarde is bepaald en legt (leggen) in detail uit waarom een streefwaarde mogelijk niet is bereikt.

De begunstigde(n) verbindt (verbinden) zich ertoe om in het kader van de in artikel 10 bedoelde verslagen en zoals is vastgelegd in bijlage I bij deze overeenkomst te communiceren over de bereikte waarden voor deze indicatoren. De nadere bepalingen voor de rapportering over de indicatoren worden toegelicht in het “vademecum voor de

begunstigden". De begunstigde(n) verantwoordt (verantwoorden) in de activiteitenverslagen eventuele afwijkingen tussen geplande streefwaarden en bereikte waarden voor de indicatoren waarvoor bijlage I voorziet in resultaten of verwezenlijkingen, verantwoordt (verantwoorden) waarom een streefwaarde eventueel niet bereikt is en stelt (stellen) een aangepaste planning voor om in voorkomend geval het resultaat of de verwezenlijking te bereiken.

- (1) 31 december 2029 is de **uiterste datum** voor het bereiken van de resultaten van de uitvoerings- en resultaatsindicatoren. De begunstigde verbindt zich ertoe alle resultaten en verwezenlijkingen te bereiken voor alle indicatoren waaraan hij meewerkt, wetende dat dit kan betekenen dat de resultaten voor de uitvoeringsindicatoren ruim voor 31 december 2029 moeten worden bereikt.

Artikel 10: Rapportageverplichtingen en informatieverplichting

10.1. Halfjaarlijkse verslagen tijdens de uitvoering van het project

De begunstigde verbindt zich ertoe tweemaal per jaar een voortgangsverslag van zijn project aan de directie EFRO te bezorgen, uiterlijk op 28 februari en 31 augustus van elk jaar. De inhoud en de vorm ervan worden bepaald in het "vademecum bestemd voor de begunstigden".

Het eerste halfjaarlijkse voortgangsverslag wordt verzonden op de eerste halfjaarlijkse vervaldag na de ondertekening van de overeenkomst. Deze verslagen moeten tijdens de volledige duur van het project voorgelegd worden, tot het is afgesloten.

10.2 Definitieve activiteitenverslagen

Aan het einde van het project, en uiterlijk op 28 februari 2030, wanneer het laatste betalingsverzoek is ingediend, verbindt de begunstigde zich ertoe een eindverslag in te dienen met een algemeen overzicht van het project voor de gehele financieringsperiode, zowel wat de fysieke als de financiële verwezenlijkingen betreft. Dit verslag beschrijft de historie van het project, de bereikte doelstellingen, de uiteindelijke deliverables en de bereikte doelen van de indicatoren.

10.3. Latere ingekorte jaarlijkse verslagen

Nadat het project is afgesloten, dient de begunstigde elk jaar een ingekort activiteitenverslag in om aan het Gewest de duurzaamheid van het project te garanderen. Het eerste ingekorte activiteitenverslag moet ingediend worden tegen 28 februari van het jaar dat volgt op de afsluiting van het project. Het laatste ingekorte activiteitenverslag moet ingediend worden tegen 28 februari van het jaar dat volgt op het vijfde jaar na de afsluiting van het project. De inhoud en de vorm ervan worden bepaald in het "vademecum bestemd voor de begunstigden".

10.4. Algemene informatieverplichting

Elke statutenwijziging of elk ander document met betrekking tot de begunstigde of het gesubsidieerde project dat een invloed kan hebben op het verloop, de opvolging of de controle van het project moet zo snel mogelijk aan de directie EFRO worden meegedeeld.

Artikel 11: Begeleidingscomité

De begunstigde(n) is (zijn) ertoe gehouden deel te nemen aan de vergaderingen van het begeleidingscomité dat bevoegd is voor het project waarvan hij (zij) de begunstigde is (zijn). Het begeleidingscomité moet worden samengesteld uit leden van de directie EFRO en voorgezeten worden door een vertegenwoordiger van de minister die bevoegd is voor het EFRO.

Het begeleidingscomité heeft de opdracht om regelmatig de goede voortgang en de opvolging van het project te controleren, overeenkomstig de toepasselijke wettelijke en contractuele bepalingen. In dit comité kunnen op het terrein vastgestelde problemen besproken worden en oplossingen gezocht worden.

Het begeleidingscomité oefent de opdrachten uit en functioneert overeenkomstig de bepalingen die in het vademecum voor de begunstigden zijn opgenomen met betrekking tot dit comité.

Artikel 12: Informatie en communicatie

Elke begunstigde die een subsidie ontvangt in het kader van het EFRO-programma 2021-2027 moet het publiek informeren over de financiering door de Europese Unie en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Elke begunstigde moet de informatie- en bekendmakingsverplichtingen in acht nemen die nader worden beschreven in het vademecum bestemd voor de begunstigden.

Als deze verplichtingen op het gebied van informatie en communicatie niet worden nageleefd, kunnen financiële correcties worden toegepast op de uitgaven voor het project.

De begunstigde gaat ermee akkoord dat zijn instelling, de titel van zijn project, de planning van het project, het bedrag van de subsidie, het totale bedrag en de resultaten van het project worden opgenomen in een lijst of in communicaties die op elektronische of op een andere wijze worden verspreid onder het grote publiek. Andere algemene gegevens met betrekking tot het project (informatie/afbeeldingen) kunnen door het Gewest of de Europese Unie ook worden gebruikt in communicatietools met het oog op de voorstelling van het programma.

Artikel 13: Verplichting tot naleving van het DNSH-principe (Do Not Significant Harm)

Het DNSH-principe houdt in dat geen enkele door Europese fondsen gesteunde investering ernstige afbreuk mag doen aan de zes Europese milieudoelstellingen. Deze zes doelstellingen worden bepaald in de Europese Verordening betreffende de totstandbrenging van een kader ter bevordering van duurzame beleggingen (EU, 2020/852). Het gaat om:

- de mitigatie van klimaatverandering;
- de aanpassing aan klimaatverandering;
- het duurzaam gebruik en de bescherming van water en mariene hulpbronnen;
- de transitie naar kringlooeconomie;
- de preventie en bestrijding van verontreiniging;
- de bescherming en het herstel van de biodiversiteit en ecosystemen.

De toepassing van dit beginsel wordt beschreven in de technische richtsnoeren over de toepassing van het beginsel “geen ernstige afbreuk doen aan” (Mededeling van de Europese Commissie 2021/C 58/01).

De begunstigde(n) verbindt (verbinden) zich ertoe het DNSH-principe en deze zes criteria

na te leven gedurende de uitvoering van hun project, in het bijzonder door en zich niet beperkend tot het opnemen van een DNSH-clausule bij het opstellen van overheidsopdrachten, het toekennen van subsidies, premies en concessies, enz.

Om het de directie EFRO mogelijk te maken zich ervan te vergewissen dat het project geen aanzienlijke schade toebrengt aan het milieu met betrekking tot deze zes criteria, verbindt (verbinden) de begunstigde(n) zich ertoe de directie EFRO te informeren over elk risico op wijziging bij de uitvoering van het project.

Artikel 14: Verplichting met betrekking tot het respect voor gelijkheid van kansen voor iedereen

De begunstigde(n) verbindt (verbinden) zich ertoe de principes van inclusie en gelijkheid van kansen na te leven bij de keuze en de afbakening van het project. Deze verbintenis houdt ook in dat er rekening wordt gehouden (bij voorkeur intersectioneel) met personen met een handicap, vrouwen, personen van om het even welke seksuele oriëntatie en genderidentiteit, en andere kwetsbare groepen in een stedelijke omgeving. Het project voorziet in een continue evaluatie voor, tijdens en na de werkzaamheden om elke vorm van uitsluiting of discriminatie tijdig te kunnen opsporen en corrigeren.

Artikel 15: AVG

De begunstigde(n) en het Gewest verbinden zich ertoe de Europese wetten en verordeningen na te leven, onder meer de algemene verordening gegevensbescherming (AVG) nr. 2016/679/EU van het Europees Parlement en de Raad van de Europese Unie van 27 april 2016 voor alle persoonsgegevens die in het kader van deze overeenkomst worden verzameld of verwerkt.

De nota over de verwerking van persoonsgegevens door het Gewest in het kader van dit project is te vinden op de volgende link: <https://efro.brussels/programma-2021-2027/documenten-voor-het-programma-2021-2027/>

Als de nota wordt gewijzigd, wordt ze ter kennisgeving naar de begunstigde(n) gestuurd.

-

Artikel 16: Verzending van de documenten

Alle kennisgevingen uitgevoerd op basis van deze overeenkomst en alle gevraagde documenten moeten worden verstuurd naar het Gewest volgens de vorm en naar de adressen vastgelegd in het vademecum bestemd voor de begunstigden.

Brieven voor de begunstigde(n) worden naar het volgende adres gestuurd:

Gemeentelijke administratie van Etterbeek

Dienst Openbare Werken

Kazernenlaan 31/1

1040 Etterbeek

Artikel 17: Duur

Deze overeenkomst gaat in op de datum van ondertekening door alle betrokken partijen. Ze eindigt op de datum van de vereffening van de laatste schuldvordering door het Gewest of op de datum van verzending van de laatste kennisgeving van subsidiabele uitgaven indien niet om de indiening van een schuldvordering is verzocht, met uitzondering van de verplichtingen als bedoeld in artikelen 6, 7, 8.2, 8.3, 10 en 12 van deze overeenkomst, die van toepassing blijven tot hun respectieve vervaldagen.

Artikel 18: Wijzigingen aan de overeenkomst

- Eventuele wijzigingen aan deze overeenkomst moeten worden opgenomen in een bijakte die door alle partijen ondertekend wordt en die een integraal onderdeel van deze overeenkomst vormt.

Artikel 19: Verantwoordelijkheid

Het Gewest kan geenszins aansprakelijk gesteld worden voor schade aan personen en aan goederen als rechtstreeks of onrechtstreeks gevolg van de uitvoering van deze overeenkomst door de begunstigde.

Artikel 20: Geschillen

Voor geschillen die betrekking hebben op onder andere de geldigheid, interpretatie, uitvoering of opzegging van deze overeenkomst, zijn uitsluitend de rechtbanken en hoven van het gerechtelijk arrondissement Brussel bevoegd.

Opgesteld in Brussel in twee exemplaren op 17 februari 2025

Voor de begunstigde(n),		Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,	
Annick PETIT Gemeentesecretaris		Rudi Vervoort Minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Territoriale Ontwikkeling en Stadsvernieuwing, Toerisme, Bevordering van het Imago van Brussel en Biculturele Aangelegenheden van Gewestelijk Belang	
Vincent DE WOLF Burgemeester			

Bijlage I - Indicatoren

Uitvoeringsindicator	
Code van de indicator	RCO19
Naam van de indicator	Openbare gebouwen met verbeterde energieprestatie
Resultaten te bereiken tegen 31.12.2024	0 m²
Resultaten te bereiken tegen 31.12.2029	4081 m²
Tijdschema voor het meten van de resultaten	Op basis van de EPC certificaten en het PV van oplevering
Frequentie rapportering	Twee keer per jaar tijdens de semestriële rapportages

Verantwoording van de resultaten	EPC certificaten
----------------------------------	------------------

Resultaatsindicator	
Code van de indicator	RCR26
Naam van de indicator	Jaarlijks primair energieverbruik (waarvan: woningen, openbare gebouwen, ondernemingen, andere)
Basiswaarde	3813,61 MWh/jaar
Resultaten te bereiken tegen 31.12.2029	2808,29 MWh/jaar
Verschil tussen de basiswaarde en het te bereiken resultaat	1005,23 MWh/jaar
Tijdschema voor het meten van de resultaten	Op basis van de EPC certificaten en het PV van van oplevering
Frequentie rapportering	Twee keer per jaar tijdens de semestriële rapportages
Verantwoording van de resultaten	EPC certificaten

Resultaatsindicator	
Code van de indicator	RCR29
Naam van de indicator	Geraamde uitstoot van broeikasgassen
Basiswaarde	641,85 tCO2(e)/jaar
Resultaten te bereiken tegen 31.12.2029	443,70 tCO2(e)/jaar
Verschil tussen de basiswaarde en het te bereiken resultaat	198,14 tCO2(e)/jaar
Tijdschema voor het meten van de resultaten	Op basis van de EPC certificaten en het PV van van oplevering
Frequentie rapportering	Twee keer per jaar tijdens de semestriële rapportages
Verantwoording van de resultaten	EPC certificaten

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
31 stemmers : 31 positieve stemmen.

*1 annexe / 1 bijlage
5191 18032025 signature convention bénéf OS2.1 action 1 T21-22 Piscine
Espadon.pdf*

A.T. - Environnement (sauf permis et lutte contre les nuisances) - R.O. - Leefmilieu (behalve vergunningen en overlastbestrijding)

14.04.2025/A/0015 **Site des Jardins Participatifs - Révision du règlement**

Le Conseil communal,

Considérant le site des Jardins Participatifs, existant depuis 2009 le long des voies de chemin de fer et de l'Avenue Nouvelle;

Considérant que l'espace appartient à Infrabel et fait l'objet d'une convention de bail emphytéotique entre la commune et cette organisation, pour une durée de 30 ans depuis le 23 avril 2009 ;

Considérant qu'en date du 9 mars 2009, le Conseil communal a approuvé le règlement du site, la convention de partenariat entre la commune et les associations participantes de l'époque, ainsi que la charte des jardins participatifs, élaborée et approuvée par ces associations, et que ces trois documents définissaient les valeurs communes au projet ;

Considérant que ces trois documents ont ensuite été fusionnés en un document unique afin d'en faciliter la lecture, document approuvé par le Conseil communal en date du 4 juin 2012 ;

Considérant que, depuis, le projet a évolué (nouvelles parcelles créées en 2023 notamment, associations ayant mis fin à leur implication et d'autres nouvellement arrivées, synergies avec l'espace maraichage créées, participants en lien direct avec la Commune sans association intermédiaire,...) et a révélé certaines difficultés insuffisamment abordées dans la convention de 2012 (interdiction des constructions, intégration paysagère, interdiction de plantation d'arbres ou d'espèces invasives, gestion des candidatures, etc.) ;

Considérant, dès lors, qu'une révision du règlement s'impose ;

DECIDE d'approuver le règlement ci-après:

JARDINS PARTICIPATIFS D'ETTERBEEK: REGLEMENT

CHAPITRE 1 : DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 1 : Définitions

Au sens du présent Règlement, il faut entendre par :

Jardins Participatifs : terrain composé de plusieurs parcelles cadastrales contiguës, propriété d'Infrabel louée par la Commune d'Etterbeek et aménagée par celle-ci en plusieurs projets d'agriculture urbaine. À l'exception de la zone d'accueil qui est ouverte au public, les autres espaces sont exclusivement accessibles aux participant•es qui se sont vus remettre le code du cadenas conformément au présent règlement.

Zone d'accueil : zone dont l'accès libre au public durant les horaires d'ouverture des parcs est assuré par les Gardiens de la Paix.

Spirale d'aromatiques : construction en pierres en forme de spirale, permettant la culture de plantes aromatiques.

Hôtel à insectes (aussi appelé Maison à insectes) : dispositif composé de différents matériaux (petits branchages, rondins de bois percés, etc.) destiné à favoriser la ponte et l'hivernage d'insectes et d'arachnides.

Parcelle potagère : bande de terre destinée à la culture potagère et/ou ornementale.

Talus : bande de terre en pente, située entre les parcelles potagères du haut et la zone du bas des Jardins Participatifs, depuis la zone d'accueil jusqu'au rucher.

Verger conservatoire : espace planté d'arbres fruitiers et de petits fruits, destiné à la préservation de variétés anciennes.

Programme « Etterbeek, côté nature » : programme d'activités gratuites organisées chaque année sur le site des Jardins Participatifs.

Candidat•e-occupant•e : la personne physique ou morale ayant adressé une demande de participation à un ou plusieurs projets des Jardins Participatifs, suite à la visite du site.

Occupant•e : la personne physique ou morale impliquée dans ou un ou plusieurs projet•s des Jardins Participatifs.

Construction : toute édification en bois, béton ou autres matériaux tels que chalet à outils, abri de jardin, tour à pommes de terre, serre, table de semis et compostière personnelle, etc.

Plante ornementale : plante décorative ou d'agrément, cultivée pour son attrait esthétique.

Saison potagère : période couvrant les mois de mars à octobre inclus.

Article 2: Champ d'application

Le présent Règlement s'applique à toute personne physique ou morale impliquée dans un ou plusieurs projet•s des Jardins Participatifs d'Etterbeek.

Article 3 : Répartition et aménagement des Jardins Participatifs

Les Jardins Participatifs s'étendent sur une superficie de 3.700m² environ, à l'arrière de l'Avenue Nouvelle. Ils comprennent :

- Une zone d'accueil accessible tel un parc public, comprenant une spirale d'aromatiques, un hôtel à insectes et un parterre fleuri, gérés collectivement ;
- Des parcelles potagères sur le haut du site, aménagées en 2023 ;
- Un compost collectif : géré collectivement, avec le soutien de l'ASBL Worms ;
- Un abri équipé d'un système de récupération d'eau de pluie alimentant 6 citernes (6000 litres de réserve), d'une table et de chaises, et d'une base d'outils ;
- Un jardin collectif et inclusif : porté par des associations partenaires. Il comprend des bacs de culture surélevés et une arche destinée à la culture de plantes grimpantes. Une fresque collective est également en cours de création ;
- Le potager de Logement et Harmonie Sociale : parcelles potagères réservées prioritairement aux locataires de Log'Iris ;
- Un verger conservatoire : qui accueille des ateliers et chantiers d'entretien, planifiés tout au long de la saison ;
- Une mare : gérée par des bénévoles de Natagora et des potagistes ;
- Un rucher didactique : qui accueille une initiation annuelle pour découvrir l'apiculture ;
- Un espace de maraichage : dont la production est écoulee via l'épicerie sociale du CPAS. Il comprend 3 tunnels et des planches de culture, ainsi que 5 citernes (3000 litres de réserve d'eau).

CHAPITRE 2 : VISITE ET INSCRIPTION

Article 4: Visite

Toute personne qui le souhaite peut prendre rendez-vous auprès du service Transition écologique de la commune pour une visite du site au cours de laquelle sont détaillés les projets développés et les différentes possibilités de s'y investir, et lui sont remis le présent règlement, un formulaire d'inscription ainsi que le programme "Etterbeek, côté nature" reprenant les activités organisées sur le site.

Article 5 : Inscription

Les demandes de participation à l'un ou plusieurs projets développés sur le site des Jardins Participatifs sont introduites au moyen du formulaire remis lors de la visite, via un envoi par e-mail à l'adresse « etterbeek.durable@etterbeek.brussels » ou un dépôt à l'accueil de la maison communale.

Un accusé de réception est envoyé au plus tard dans le mois qui suit la demande de participation. Toute nouvelle demande relative aux parcelles potagères est directement ajoutée à la liste d'attente existante.

Article 6 : Protection des données

La Commune d'Etterbeek collecte les données personnelles du/de la candidat•e-occupant•e en vue de répondre au mieux à la demande de participation. Ces données sont conservées durant le délai d'utilité administrative et ne sont transmises à aucun tiers.

Le•la candidat•e-occupant•e ou l'occupant•e peut à tout moment demander de consulter ou de rectifier ces données en contactant le service Transition écologique. Si vous n'obtenez pas satisfaction, vous pouvez contacter notre délégué à la protection des données, par mail dpo@etterbeek.brussels ou par courrier (Avenue des Casernes, 31/1 à 1040 Etterbeek).

CHAPITRE 3 : IMPLICATION ET CONDITIONS D'OCCUPATION

Article 7 : Implication

En cas de place disponible dans le ou les projet•s pour lesquels le•la candidat•e-occupant•e a marqué son intérêt, la personne est contactée par e-mail ou courrier simple par le service Transition écologique et est invitée à renvoyer le présent règlement signé. Le•la candidat•e-occupant•e renvoie le règlement signé au Service Transition écologique pour confirmer son implication dans le projet et son statut d'occupant•e.

En l'absence de transmission du règlement signé dans un délai de 15 jours suivant l'invitation adressée par le Service Transition écologique, celui-ci effectuera au maximum deux rappels. À défaut de réponse après ces rappels, la candidature sera radiée.

Article 8 : Conditions d'occupation

La participation aux projets des Jardins Participatifs est gratuite.

La Commune met à la disposition des occupant•es une base d'outils, stockée dans l'abri des jardiniers situé à côté du compost collectif. Il est à la charge des occupant•es de les remplacer en cas de détérioration ou de vol. Les occupant•es sont libres d'ajouter des outils supplémentaires, à leurs frais, s'ils•elles jugent cela nécessaire.

Il est à la charge des occupant•es de financer les graines et semences.

Les occupant•es sont libres de se concerter pour déposer une candidature au [subside communal Transition écologique](#) pour bénéficier d'un soutien financier.

CHAPITRE 4 : IMPLICATION ET GESTION DES ESPACES OCCUPES

Article 9 : Implication dans les Jardins Participatifs

L'implication dans un ou plusieurs projets des Jardins Participatifs est formalisée par la signature du présent règlement. Cette signature vaut engagement pour la saison potagère en cours, jusqu'au début de la saison potagère suivante. La signature doit être renouvelée avant le début de chaque nouvelle saison.

L'occupant•e peut mettre fin à son implication, à tout moment, moyennant un préavis d'un mois notifié par mail ou courrier simple au service Transition écologique.

Moyennant le même préavis, la commune peut mettre fin à l'autorisation d'implication à tout moment si l'occupant•e ne respecte pas le règlement, après une mise en demeure préalable restée sans effet. En cas de faute grave de la part de l'occupant•e, la commune peut mettre fin à l'implication sans préavis.

Article 10 : Gestion générale des espaces occupés

Afin de garantir la quiétude du site :

- les codes des cadenas sont confiés aux participant•es après signature du présent règlement. Ils sont confidentiels et ne peuvent pas être transmis ;
- la dernière personne à quitter les espaces réservés aux participant•es doit veiller à bien fermer le cadenas et brouiller le code ;
- en dehors des heures d'ouverture de la zone d'accueil des Jardins Participatifs, les participant•es peuvent accéder à leurs parcelles mais doivent impérativement fermer les grilles et cadenas afin d'éviter que des personnes extérieures n'accèdent au site.

Les occupant•es s'engagent à :

- désherber les abords immédiats des espaces qu'il•elles occupent ;
- participer à la dynamique collective et s'investir dans les travaux collectifs relatifs à la gestion de l'eau, du compost, des escaliers, des outils, et à l'embellissement des espaces communs ;
- utiliser l'eau et le compost de façon rationnelle et partagée entre tou•te•s les participant•es ;
- tout au long de l'année, veiller au bon aménagement, à la propreté et à l'entretien de l'espace qui leur est mis à disposition et, de manière générale, d'en user en « personne prudente et raisonnable » selon la notion consacrée reprise au code civil et dans la jurisprudence ;
- éviter toute nuisance pour le voisinage, particulièrement en dehors des heures d'ouverture des Jardins Participatifs ;
- cultiver en ayant recours à des méthodes de culture reconnues en agriculture biologique, sans pesticide, herbicide ou engrais chimique et ne pas recourir à des semences génétiquement modifiées. Seuls sont autorisés les biocides utilisés en agriculture biologique, pour autant que des mesures préventives de lutte contre les maladies et ravageurs aient effectivement été appliquées en amont. Seuls les amendements provenant d'un compost ou d'une décoction naturelle sont autorisés ;
- maintenir la bande de terrain d'un mètre de large, située le long du mur anti bruit, libre de toute plantation, arbre, arbuste, taillis, décombres et encombrants divers afin de permettre en tout temps le contrôle de ce mur par les agents d'Infrabel, ainsi que de ses préposés ;
- veiller à appliquer les gestes de lutte contre la prolifération des moustiques tigres, communiqués régulièrement par la Commune ;
- participer à d'éventuelles réunions de coordination ;
- par souci d'équité envers les autres occupant•es et les candidat•es occupant•es sur liste d'attente, l'occupation d'un espace au nom d'une tierce personne est interdite.

- ne pas cultiver de plantes invasives et/ou de grands développements comme l'arbre à papillon, la renouée du Japon, la balsamine de l'Himalaya, etc.
- ne pas planter d'arbre ou grand arbuste de plus de 2 mètres;
- ne pas utiliser comme support de plantations ou d'aménagements les haies, barrières, arbres et autres aménagements structurels des Jardins Participatifs ;
- n'aménager aucune construction sans l'accord préalable du Collège des Bourgmestre et Échevin•es ;
- être en ordre d'assurance en « responsabilité civile » et « accidents corporels vie privée » ;
- être en ordre de vaccination (notamment contre le tétanos) et de mutuelle.

Il est strictement interdit d'accéder, d'aménager, de cultiver le talus au risque de provoquer son effondrement.

Article 11 : Visites annuelles de contrôle

Le service Transition écologique de la commune procède à plusieurs visites annuelles, lors de la pleine saison, pour juger de l'état des espaces occupés. En cas de non-occupation ou de mauvaise gestion, l'occupant•e doit se justifier auprès du service Transition écologique. Si la justification n'est pas recevable, la situation est exposée au Collège des Bourgmestre et Echevin•es, qui prend ou non la décision de réattribuer l'espace.

Article 12 : Gestion et entretien spécifiques des parcelles potagères

§1 Les parcelles-potagères mises à disposition sont destinées à la culture de plantes potagères, aromatiques ou ornementales, pour la consommation privée et dans un but non lucratif.

§2 Il est strictement interdit de céder, scinder, échanger ou faire cultiver la parcelle potagère par une tierce personne sans autorisation préalable de la commune.

§3 S'il•elle se trouve dans l'impossibilité de cultiver sa parcelle-potagère ou de maintenir son terrain dans un état d'entretien normal (pour cause de voyage de longue durée, maladies, ...) , l'occupant•e est tenu•e d'en avvertir au plus vite et par écrit, le service Transition écologique de la commune.

§4 Les dimensions des parcelles-potagères et des chemins communs ne peuvent être modifiées par les occupant•es.

§5 Afin de garantir une harmonie visuelle du site des Jardins Participatifs et d'éviter toute pollution, les occupant•es veillent à l'intégration paysagère de leur parcelle. Par exemple, les filets de protection des cultures doivent être de couleur discrète (noir, blanc, vert ou brun), les tuteurs ne peuvent pas dépasser un diamètre de 4cm, l'usage de plastique est pros crit, etc.

CHAPITRE 5 : ENGAGEMENTS DE LA COMMUNE

La commune s'engage à :

- Assurer la coordination et la communication globales du site via son site internet, sa page Facebook, son journal communal, le groupe What's App des potagistes et l'envoi de la mailing liste « Trait d'Union » adressée aux participant•es, et de la newsletter « Etterbeek durable » ;
- Organiser des rencontres de coordination et de suivi du projet, ainsi que des moments d'évaluation selon les nécessités ;
- Assurer un suivi régulier des questions et difficultés éventuelles rencontrées par les participant•es ;
- Transmettre aux occupant•es les codes d'accès aux Jardins Participatifs ;

- Assurer la gestion globale du site et l'entretien des aménagements réalisés par la Commune : mise à disposition et entretien d'un abri, d'un système de récupération d'eau de pluie, de bacs à compost, d'aménagements propres au verger, d'un rucher ; entretien de la zone d'accueil ; délimitation des parcelles potagères ;
- Assurer une attribution juste et équitable des parcelles, en procédant notamment à une vérification du bon usage de celles-ci deux à trois fois par an.

CHAPITRE 6 : AUTRES DISPOSITIONS

Article 13 : Recours

Tout conflit d'interprétation des dispositions du présent règlement sera tranché par le Collège des Bourgmestre et Echevin•es.

Article 14 : Entrée en vigueur

Le présent Règlement entre en vigueur le

Nom :

Prénom :

Adresse Postale:.....

.....

Adresse mail :

Téléphone/GSM :

Parcelle :

Membres du collectif (s'il y a lieu) :

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Je déclare avoir pris connaissance et accepter les termes du règlement des Jardins Participatifs d'Etterbeek, adopté au Conseil communal du , et déclare toutes les données fournies sincères et véritables.

Je marque accord pour (cocher les mentions acceptées):

- figurer dans le répertoire des potagistes des Jardins Participatifs, afin de permettre la bonne coordination des projets par le service Transition écologique de la commune ;
- recevoir la mailing liste "Trait d'Union" des Jardins Participatifs ;
- être ajouté•e au groupe Whats'app « Les Jardins Participatifs d'Etterbeek » ;
- la diffusion de photos lors d'activités ;

Mention « Lu et approuvé » suivie de la date et de la signature.

Participatieve Tuinen - Herziening van het reglement

De gemeenteraad,

gelet op de Participatieve Tuinen, die sinds 2009 langs de spoorweg en de Nieuwelaan zijn gelegen;

overwegende dat de ruimte eigendom is van Infrabel en het voorwerp uitmaakt van een pachtovereenkomst tussen de gemeente en Infrabel, voor een periode van 30 jaar sinds 23 april 2009;

overwegende dat de gemeenteraad op 9 maart 2009 goedkeuring heeft gegeven voor het reglement, de partnerschapsovereenkomst tussen de gemeente en de deelnemende verenigingen van toen en het charter van de Participatieve Tuinen, dat werd uitgewerkt en goedgekeurd door die verenigingen, en dat die drie documenten de gemeenschappelijke waarden van het project vastlegden;

overwegende dat die drie documenten vervolgens werden samengevoegd tot een enkel document om het leesbaarder te maken en dat het document werd goedgekeurd door de gemeenteraad op 4 juni 2012;

overwegende dat het project sindsdien geëvolueerd is (nieuwe percelen die werden aangelegd in 2023, verenigingen die niet langer betrokken zijn, nieuwe verenigingen, samenwerking met de moestuinzone, deelnemers die rechtstreeks in contact staan met de gemeente zonder tussenvereniging...) en er moeilijkheden aan het licht zijn gekomen die onvoldoende aan bod komen in de overeenkomst van 2012 (verbod op constructies, landschapsintegratie, verbod op het aanplanten van invasieve bomen en soorten, beheer van kandidaturen, enz.);

overwegende dat een herziening van het reglement daardoor noodzakelijk is;

BESLIST om het onderstaande reglement goed te keuren:

PARTICIPATIEVE TUINEN VAN ETTERBEEK: REGLEMENT

HOOFDSTUK 1: ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 1: Definities

Voor de toepassing van dit reglement wordt verstaan onder:

Participatieve Tuinen: terrein bestaande uit meerdere aangrenzende percelen dat eigendom is van Infrabel en door de gemeente Etterbeek wordt gehuurd en ingericht met verschillende projecten rond stadslandbouw. Met uitzondering van de onthaalzone, die toegankelijk is voor het publiek, zijn de andere ruimten uitsluitend toegankelijk voor de deelnemers die de code van het hangslot hebben ontvangen in overeenstemming met dit reglement.

Onthaalzone: zone die vrij toegankelijk is voor het publiek tijdens de openingsuren van de parken. De gemeenschapswachten staan hiervoor in.

Kruidenspiraal: stenen constructie in de vorm van een spiraal waarin kruiden worden gekweekt.

Insectenhotel(ook insectenhuis genoemd): voorziening gemaakt van verschillende materialen (kleine takken, geboorde houten stammen, enz.) ontworpen om insecten en spinachtigen aan te moedigen om er eitjes te leggen en te overwinteren.

Moestuinperceel:strook grond die bedoeld is om moestuinplanten en/of sierplanten te kweken.

Talud: hellende strook grond, gelegen tussen de bovenste groentepercelen en het onderste gedeelte van de Participatieve Tuinen, van de onthaalzone tot de bijenstal.

Collectieboomgaard: ruimte beplant met fruitbomen en fruitstruiken, bedoeld om oude variëteiten in stand te houden.

Programma “De natuurkant van Etterbeek”:programma van gratis activiteiten die elk jaar worden georganiseerd in de Participatieve Tuinen.

Kandidaat-gebruiker: de natuurlijke persoon of rechtspersoon die een aanvraag heeft ingediend om deel te nemen aan een of meerdere projecten in de Participatieve Tuinen naar aanleiding van een bezoek aan de site.

Gebruiker: natuurlijke of rechtspersoon die betrokken is bij een of meerdere projecten in de Participatieve Tuinen.

Constructie: elke bouw in hout, beton of andere materialen zoals een gereedschapshuisje, tuinhuis, aardappeltoren, serre, zaaitafel en persoonlijke compostrecipiënt, enz.

Sierplant: decoratieve plant die vanwege zijn esthetische aantrekking wordt gekweekt.

Moestuinseizoen: periode van de maand mei tot en met de maand oktober.

Artikel 2: Toepassingsgebied

Dit reglement is van toepassing op elke natuurlijke of rechtspersoon die betrokken is bij een of meerdere projecten in de Participatieve Tuinen van Etterbeek.

Artikel 3: Verdeling en inrichting van de Participatieve Tuinen

De Participatieve Tuinen hebben een oppervlakte van ongeveer 3.700 vierkante meter en liggen aan de achterkant van de Nieuwelaan. Ze omvatten:

- **Een onthaalzone** die toegankelijk is zoals een openbaar park, bestaande uit een kruidenspiraal, een insectenhotel en een bloemenperk, die gezamenlijk worden onderhouden.
- **Moestuinpercelen** in het hoger gelegen deel van de site, aangelegd in 2023.
- **Een collectieve compostplaats**, die wordt beheerd met de steun van de vzw Worms.
- **Een tuinhuis** uitgerust met een systeem om regenwater op te vangen in 6 citernes (6000 liter voorraad), een stoel, tafels en basisgereedschap.
- **Een collectieve en inclusieve tuin**, die wordt geleid door onze partnerverenigingen. Deze omvat verhoogde kweekbakken en een boog voor klimplanten. Er wordt momenteel ook een collectieve muurschildering gemaakt.
- **De moestuin van Logement et Harmonie sociale**, waar de moestuinpercelen voornamelijk zijn voorbehouden aan de huurders van Log’Iris.
- **Een collectieboomgaard**, waar workshops en onderhoudswerkzaamheden plaatsvinden tijdens het seizoen.
- **Een vijver**, die wordt beheerd door vrijwilligers van Natagora en moestuiniers.
- **Een didactische bijenstal**, waar elk jaar een initiatie wordt georganiseerd om kennis te maken met de bijenteelt.

- **Een ruimte gewijd aan groenteteelt**, waarvan de opbrengst wordt verkocht via de sociale kruidenierswinkel van het OCMW. Deze omvat 3 tunnels en kweekplanten en 5 citernes (voorraad van 3000 liter water).

HOOFDSTUK 2: BEZOEK EN INSCHRIJVING

Artikel 4: Bezoek

Iedereen die dat wil kan bij de dienst Ecologische Transitie van de gemeente een afspraak maken om een bezoek te brengen aan de Participatieve Tuinen. Tijdens dat bezoek worden de projecten en de mogelijkheden om eraan mee te werken in detail toegelicht. Bezoekers ontvangen dit reglement, een inschrijvingsformulier en het programma “De natuurkant van Etterbeek”, dat een overzicht biedt van de activiteiten die in de Participatieve Tuinen worden georganiseerd.

Artikel 5: Inschrijving

Aanvragen om deel te nemen aan een of meerdere projecten in de Participatieve Tuinen worden ingediend aan de hand van het formulier dat wordt uitgedeeld tijdens het bezoek. Dat kan via e-mail naar duurzaam.etterbeek@etterbeek.brussels of aan het onthaal van het gemeentehuis.

Uiterlijk een maand na de aanvraag wordt een ontvangstbevestiging verstuurd. Nieuwe aanvragen voor moestuinpercelen worden toegevoegd aan de bestaande wachtlijst.

Artikel 6: Gegevensbescherming

De gemeente Etterbeek verzamelt persoonsgegevens van kandidaat-gebruikers om zo goed mogelijk aan de deelnameaanvraag tegemoet te komen. Deze gegevens worden bewaard tijdens de administratieve gebruikstermijn en worden niet doorgegeven aan derden.

Kandidaat-gebruikers en gebruikers kunnen op elk moment vragen om hun gegevens te raadplegen of te corrigeren door contact op te nemen met de dienst Ecologische Transitie. Wie niet tevreden is, kan contact opnemen met de functionaris voor gegevensbescherming via e-mail (dpo@etterbeek.be) of per brief (Kazernenlaan 31/1, 1040 Etterbeek).

HOOFDSTUK 3: BETROKKENHEID EN GEBRUIKSVOORWAARDEN

Artikel 7: Betrokkenheid

Als er een plaats beschikbaar is bij het project of de projecten waarvoor een kandidaat-gebruiker interesse heeft, neemt de dienst Ecologische Transitie contact op met de betrokkene via e-mail of per brief met de vraag om dit reglement ondertekend terug te sturen. De kandidaat-gebruiker stuurt het ondertekende reglement terug naar de dienst Ecologische Transitie om de betrokkenheid bij het project en het statuut van gebruiker te bevestigen.

Als het reglement niet binnen veertien dagen na de uitnodiging van de dienst Ecologische Transitie wordt teruggestuurd, zal de dienst maximaal twee herinneringen versturen. Als er na die herinneringen geen reactie komt, wordt de kandidatuur geschrapt.

Artikel 8: Gebruiksvoorwaarden

Deelname aan de projecten van de Participatieve Tuinen is gratis.

De gemeente stelt de gebruikers een basispakket met gereedschap ter beschikking, dat wordt opgeslagen in het tuinhuisje naast de collectieve compostplaats. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruikers om het gereedschap te vervangen in geval van schade of diefstal. Het staat de gebruikers vrij om, op eigen kosten, extra gereedschap toe te voegen als zij dat nodig achten.

De gebruikers moeten het zaaigoed financieren.

Het staat de gebruikers vrij om samen een kandidatuur in te dienen voor een gemeentelijke subsidie Ecologische Transitie om financiële steun te krijgen.

HOOFDSTUK 4: BETROKKENHEID EN BEHEER VAN DE GEBRUIKTE RUIMTEN

Artikel 9: Betrokkenheid bij de Participatieve Tuinen

De betrokkenheid bij een of meerdere projecten in de Participatieve Tuinen wordt geformaliseerd met de ondertekening van dit reglement. Die handtekening geldt als een verbintenis voor het lopende moestuinseizoen, tot aan het begin van het volgende moestuinseizoen. Het reglement moet opnieuw worden ondertekend aan het begin van elk nieuw seizoen.

Gebruikers kunnen hun betrokkenheid op elk moment stopzetten op voorwaarde van een opzeggingstermijn van een maand. Zij moeten de dienst Ecologische Transitie hiervan op de hoogte brengen via e-mail of per gewone brief.

Op voorwaarde van dezelfde opzeggingstermijn kan de gemeente de betrokkenheid op elk moment stopzetten als gebruikers zich niet aan het reglement houden en dat nadat een voorafgaande ingebrekestelling zonder gevolg is gebleven. In geval van ernstig fout van een gebruiker kan de gemeente de betrokkenheid zonder opzeggingstermijn stopzetten.

Artikel 10: Algemeen beheer van de gebruikte ruimten

Om de rust op de site te garanderen, gelden de volgende maatregelen:

- De codes van de hangsloten worden toevertrouwd aan de deelnemers na ondertekening van dit reglement. Deze zijn **vertrouwelijk** en mogen niet worden doorgegeven.
- De laatste persoon die de ruimten voorbehouden aan deelnemers verlaat, moet het hangslot goed sluiten en de code doordraaien.
- Buiten de openingsuren van de onthaalzone van de Participatieve Tuinen hebben de deelnemers toegang tot hun percelen, maar moeten zij het hek en de hangsloten sluiten om te vermijden dat externe toegang hebben tot de site.

De gebruikers verbinden zich ertoe om:

- het onkruid te wieden in de onmiddellijke omgeving van de ruimten die zij gebruiken;
- deel te nemen aan de collectieve dynamiek en zich in te zetten voor het waterbeheer, de compostplaats, de trappen, het gereedschap en de verfraaiing van de gemeenschappelijke ruimten;

- water en compost rationeel te gebruiken en te delen met alle deelnemers;
- het hele jaar door te zorgen voor de goede inrichting, de netheid en het onderhoud van de ruimte die hen ter beschikking wordt gesteld en, in het algemeen, om het als een “voorzichtig en redelijk persoon” te gebruiken volgens de betekenis die is vastgelegd in het Burgerlijk Wetboek en in de rechtspraak;
- elke vorm van overlast voor de omwonenden te vermijden, in het bijzonder buiten de openingsuren van de Participatieve Tuinen;
- om te kweken met behulp van teeltmethoden die door de biologische landbouw zijn erkend, zonder pesticiden, onkruidverdelgers of chemische meststoffen en om geen genetisch gemanipuleerde zaden te gebruiken. Enkel biociden die in de biologische landbouw worden gebruikt zijn toegelaten op voorwaarde dat de preventieve maatregelen ter bestrijding van ziekten en ongedierte eerder effectief werden toegepast. Alleen bodemverbeteraars afkomstig van compost of natuurlijke aftreksels zijn toegelaten.
- de strook van één meter breed langs de geluidswerende muur vrij te houden van alle beplantingen, bomen, struiken, kreupelhout, puin en andere rommel, zodat de medewerkers en afgevaardigden van Infrabel deze muur op elk moment kunnen controleren;
- ervoor zorgen dat ze de maatregelen tegen de verspreiding van tijgermuggen toepassen, die regelmatig door de gemeente worden meegedeeld;
- eventuele coördinatievergaderingen bij te wonen;
- in het belang van de eerlijkheid tegenover andere gebruikers en kandidaat-gebruikers op de wachtlijst, is het verboden om een ruimte op naam van een derde te bezetten;
- geen invasieve en/of grote planten te kweken, zoals vlinderstruiken, Japanse duizendknoop, reuzenbalsemien, enz.
- geen bomen of struiken van meer dan 2 meter te planten;
- de heggen, omheiningen, bomen en andere structurele elementen van de Participatieve Tuinen niet te gebruiken als drager voor planten of andere inrichtingen;
- geen enkele constructie te bouwen zonder voorafgaande toestemming van het college van burgemeester en schepenen;
- een verzekering “burgerlijke aansprakelijkheid” en “lichamelijke ongevallen privéleven” af te sluiten;
- zich te laten vaccineren (met name tegen tetanus) en in orde te zijn met het ziekenfonds.

Het is ten strengste verboden om het talud te betreden, te bebouwen of te bewerken met het risico dat deze instort.

Artikel 11: Jaarlijkse controlebezoeken

De dienst Ecologische Transitie van de gemeente brengt jaarlijkse meerdere bezoeken tijdens het hoogseizoen om de toestand van de gebruikte ruimten te beoordelen. In geval

van niet-gebruik of slecht beheer, moet de gebruiker zich verantwoorden tegenover de dienst Ecologische Transitie. Als de verantwoording niet ontvankelijk is, wordt de situatie toegelicht aan het college van burgemeester en schepenen, die al dan niet de beslissing neemt om de ruimte toe te kennen aan een andere gebruiker.

Artikel 12: Specifiek beheer en onderhoud van de moestuinpercelen

§1. De moestuinpercelen die ter beschikking worden gesteld zijn bestemd voor de teelt van moestuinplanten, kruiden en sierplanten, voor particuliere consumptie en zonder winstoogmerk.

§2. Het is ten strengste verboden om het moestuinperceel over te dragen, te verdelen, te ruilen of te laten bewerken door een derde zonder voorafgaande toestemming van de gemeente.

§3. Gebruikers die niet in de mogelijkheid zijn om hun moestuinperceel te verbouwen of hun terrein normaal te onderhouden (wegens een lange reis, ziekte...) zijn verplicht om de dienst Ecologische Transitie van de gemeente hiervan zo snel mogelijk en schriftelijk op de hoogte te brengen.

§4. Gebruikers mogen de afmetingen van de moestuinpercelen en de gemeenschappelijke paden niet wijzigen.

§5. Om de visuele harmonie van de Participatieve Tuinen te garanderen en elke vorm van vervuiling te vermijden, zorgen de gebruikers ervoor dat hun perceel in het landschap integreert. De beschermingsnetten van hun gewassen moeten bijvoorbeeld een discrete kleur hebben (zwart, wit, groen of bruin), de diameter van opbindstokken mag niet groter zijn dan 4 centimeter en het gebruik van plastic is verboden.

HOOFDSTUK 5: VERBINTENISSEN VAN DE GEMEENTE

De gemeente verbindt zich ertoe om:

- te zorgen voor de algemene coördinatie en communicatie van de site via de website, Facebookpagina, gemeenteblad, WhatsAppgroep van de moestuiniers en de mailinglist “Trait d'Union” voor de deelnemers en de nieuwsbrief “Duurzaam Etterbeek”;
- ontmoetingen te organiseren voor de coördinatie en de opvolging van het project en evaluatiemomenten naargelang de behoeften;
- te zorgen voor een regelmatige opvolging van vragen of moeilijkheden van deelnemers;
- de toegangscodes van de Participatieve Tuinen te bezorgen aan de gebruikers;
- te zorgen voor het algemene beheer van de site en het onderhoud van de door de gemeente ter beschikking gestelde faciliteiten: terbeschikkingstelling en onderhoud van een tuinhuisje, een regenwateropvangsysteem, compostbakken, inrichtingen voor de boomgaard, een bijenstal, onderhoud van de onthaalzone, afbakening van de moestuinpercelen;
- ervoor te zorgen dat de percelen eerlijk en rechtvaardig worden toegewezen, met name door twee of drie keer per jaar te controleren of ze goed worden gebruikt.

HOOFDSTUK 6: ANDERE BEPALINGEN

Artikel 13: Beroep

Het college van burgemeester en schepenen neemt een beslissing over alle interpretatiegeschillen met betrekking tot de bepalingen uit dit reglement.

Artikel 14: Inwerkingtreding

Dit reglement treedt in werking op xx/xx/20xx.

Naam:

Voornaam:

Postadres:

E-mailadres:.....

Telefoon/gsm:.....

Perceel:

Leden van het collectief (indien van toepassing):

Ik verklaar kennis te hebben genomen van het reglement van de Participatieve Tuinen van Etterbeek, dat werd goedgekeurd door de gemeenteraad van xxx, en ik verklaar alle ingevulde gegevens voor waar en oprecht.

Ik ga ermee akkoord (aanduiden wat van toepassing is):

- ☐ o te worden opgenomen op de lijst van moestuiniers van de Participatieve Tuinen zodat de dienst Ecologische Transactie de projecten goed kan coördineren.
- ☐ o de mailinglist "Trait d'Union" van de Participatieve Tuinen te ontvangen.
- ☐ o toegevoegd te worden aan de WhatsAppgroep "Les Jardins Participatifs d'Etterbeek".
- ☐ o dat er foto's worden verspreid tijdens activiteiten.

Handtekening en datum, voorafgegaan door de vermelding "gelezen en goedgekeurd":

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

31 stemmers : 31 positieve stemmen.

Arnaud Van Praet entre en séance / treedt in zitting.

Service de prévention - Preventiedienst

14.04.2025/A/0016 **Approbation de la convention relative à la réalisation d'un projet de rencontre de jeunes etterbeekoïses en partenariat avec le Bureau International de la Jeunesse.**

Le Conseil communal,

Vu la délibération du Collège échevinal du 5 juin 2024 autorisant la mise en place

d'un projet d'échange de jeunes etterbeekois en partenariat avec le Bureau International Jeunesse ;

Considérant que le projet a été sélectionné par le BIJ et qu'une aide financière d'un montant total de 59.209€ sera accordée au projet ;

Considérant que dans le cadre de ce projet 12 jeunes etterbeekois et 3 travailleurs sociaux de rue participeraient au projet qui se déroulerait au printemps 2025 à Curaçao ;

Considérant que ce projet a pour but de créer un échange entre les jeunes d'Etterbeek et les jeunes de deux autres pays : Le Curaçao et la Géorgie, qui ont comme point commun le désir de partager et d'échanger sur leur culture, leurs différences, leur religion,... ;

Considérant que toute subvention doit faire l'objet d'une convention liant les parties et précisant les droits et obligations de chacune d'entre elles ;

Considérant que le Bureau International Jeunesse est un organisme francophone, la convention ci-jointe est uniquement en français ;

Considérant que le format de la convention reçu par l'organisme ne permet pas de l'insérer dans la délibération, celle-ci figure en annexe.

DECIDE

D'approuver la conclusion de la convention 2025 entre le Bureau International Jeunesse et la Commune d'Etterbeek, ci-dessous.

La présente délibération sera soumise aux autorités de tutelle conformément aux dispositions légales.

Signé en deux exemplaires,

Etterbeek, le2025

Pour le Bureau International Jeunesse

(Nom, prénom, fonction)

Pour la Commune d'Etterbeek

Par ordonnance :

La Secrétaire Communale,
Bourgmestre,

Le

Madame A. PETIT
V. De Wolf

Monsieur

Ainsi délibéré en séance publique du Conseil communal, à Etterbeek le 14 avril 2025.

Par le Conseil :

La secrétaire communale,
Bourgmestre-Président,

Le

Annick PETIT
DE WOLF

Vincent

POUR COPIE CERTIFIEE CONFORME :

Par Ordonnance :

La Secrétaire communale,
Bourgmestre,

Annick PETIT
DE WOLF

Le

Vincent

Le Conseil approuve le projet de délibération.
32 votants : 32 votes positifs.

Goedkeuring van de overeenkomst in verband met de uitvoering van een ontmoetingsproject voor Etterbeekse jongeren in samenwerking het Bureau International de Jeunesse goed te keuren.

De gemeenteraad,

Gelet op de beraadslaging van het schepencollege van 5 juni 2024 waarin de uitvoering van een uitwisselingsproject voor Etterbeekse jongeren in samenwerking met het Bureau International Jeunesse wordt goedgekeurd;

Overwegende dat het project door het BIJ werd geselecteerd en dat financiële steun voor een totaalbedrag van 59.209 euro zal worden toegekend aan het project;

Overwegende dat in het kader van dit project 12 Etterbeekse jongeren en 3 straathoekwerkers zullen deelnemen aan het project dat van 27 april tot en met 8 mei 2025 zal plaatsvinden op Curaçao;

Overwegende dat het doel van dit project is om een uitwisseling tot stand te brengen tussen Etterbeekse jongeren en jongeren uit twee andere landen: Curaçao en Georgië, die ervaringen willen uitwisselen en delen over hun cultuur, hun verschillen, hun religie...;

Overwegende dat elke subsidie het voorwerp moet uitmaken van een overeenkomst die de partijen bindt en waarin de rechten en plichten van beide partijen worden vastgelegd;

Overwegende dat het Bureau International Jeunesse een Franstalige organisatie is en de bijgevoegde overeenkomst dus enkel in het Frans is;

Overwegende dat het formaat van de overeenkomst die de organisatie heeft ontvangen het niet toelaat om deze in de resolutie op te nemen, is deze bijgevoegd.

BESLIST

om goedkeuring te geven voor het sluiten van de onderstaande overeenkomst 2025 tussen het Bureau International Jeunesse en de gemeente Etterbeek.

Deze beraadslaging zal worden voorgelegd aan de toezichthoudende overheid in overeenstemming met de wettelijke bepalingen.

Ondertekend in twee exemplaren,

Etterbeek, op 2025

Voor het Bureau International Jeunesse

(Naam, voornaam, functie)

Voor de gemeente Etterbeek

In opdracht:

De gemeentesecretaris,

Annick Petit

De burgemeester,

Vincent De Wolf

Aldus beraadslaagd in openbare zitting van de gemeenteraad in Etterbeek op 14 April 2025

Door de raad:

De gemeentesecretaris,

Annick Petit

De burgemeester,

Vincent De Wolf

VOOR EENSLUIDEND AFSCHRIFT

In opdracht:

De gemeentesecretaris,

Annick Petit

De burgemeester,

Vincent De Wolf

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

32 stemmers : 32 positieve stemmen.

*1 annexe / 1 bijlage
convention pdf ok.pdf*

Ludothèque - Ludotheek

14.04.2025/A/0017 **Convention d'occupation précaire pour l'année 2025 entre la commune d'Etterbeek et l'asbl La Ludothèque d'Etterbeek, portant sur une partie de l'immeuble sis au n°24 de l'avenue du Préau à 1040 Etterbeek.**

Le Conseil communal,

Vu la décision du Conseil communal du 21/01/2019 portant sur la mise en exploitation de l'immeuble situé avenue du Préau n°24, réhabilité dans le cadre du Contrat de Quartier Durable Chasse-Gray ;

Considérant que la convention d'occupation précaire signée entre la commune d'Etterbeek et l'asbl La Ludothèque d'Etterbeek, portant sur une partie de l'immeuble sis au n°24 de l'avenue du Préau à 1040 Etterbeek, se termine de plein droit le 31 décembre 2024 ;

Décide de renouveler jusqu'au 31 décembre 2025 l'occupation précaire par l'asbl La Ludothèque d'Etterbeek portant sur une partie de l'immeuble sis au n°24 de l'avenue du Préau à 1040 Etterbeek (selon la convention ci-après - également jointe en annexe avec les plans):

**Immeuble sis au n°24 avenue du Préau à Etterbeek
Convention d'occupation précaire**

Entre les soussignés :

La Commune d'Etterbeek, propriétaire, représentée par le Collège des Bourgmestre et Echevins au nom de qui agissent Monsieur Vincent DE WOLF, Bourgmestre, et Madame Annick PETIT, Secrétaire communale,
31/1 avenue des Casernes, 1040 Bruxelles,
ci-après dénommée « la Commune »,

Et

L'asbl La Ludothèque d'Etterbeek, représentée par Mme Stéphanie Mantell, Présidente,
24 avenue du Préau, 1040 Etterbeek
ci-après dénommée « la Ludothèque »,

Article 1 : objet

La Commune consent à la Ludothèque un droit d'occupation précaire et essentiellement révocable portant sur une partie de l'immeuble sis au n°24 de l'avenue du Préau à 1040 Etterbeek, à savoir les locaux suivants, également représentés en rouge sur le plan ci-annexé :

- le local principal situé au rez-de-chaussée de l'immeuble, composé d'espaces de rayonnage et de circulation, ainsi qu'un comptoir avec son débarras,
- un local de stockage situé à l'arrière de la kitchenette, au rez-de-chaussée de l'immeuble,
- le bureau situé au premier étage de l'immeuble (à l'étage dit « mezzanine »).

Article 2 : durée

La mise à disposition prend cours le 01 janvier 2025, sous réserve de la signature par les parties, pour se terminer de plein droit le 31 décembre 2025, sans qu'aucune tacite reconduction ne puisse être invoquée.

La Commune se réserve toutefois le droit de mettre un terme à la convention à tout moment avant cette date, par lettre recommandée à la Ludothèque stipulant un préavis de 30 jours, permettant aux occupants de prendre toute disposition utile en vue de libérer les lieux et ce sans aucune indemnité pour quelque raison que ce soit.

La Ludothèque pourra mettre fin à la convention à tout moment, par lettre recommandée à la poste moyennant un préavis de 30 jours.

Article 3 : destination du lieu mis à disposition

L'occupation gratuite des locaux est consentie à la Ludothèque exclusivement pour l'exercice des activités définies par ses statuts. D'un commun accord avec la Commune, ces activités pourront évoluer en vue de se conformer aux objectifs du Contrat de Quartier Durable (CQD) Chasse-Gray qui mentionnent que « *la ludothèque est un service public voué à se développer significativement dans le cadre du CQD* ». Ces activités peuvent impliquer l'accueil ponctuel de partenaires dans les locaux réservés à la Ludothèque, sous sa responsabilité.

Tout but de lucre entraîne à l'égard de la Ludothèque la déchéance du droit d'occupation gratuite concédé par la Commune.

La Ludothèque s'engage à jouir des lieux loués en bon père de famille, notamment en matière de consommation d'énergie.

Les occupants ne pourront déranger le voisinage par diffusion de bruits anormaux occasionnant des troubles de voisinage et cela plus particulièrement entre 22 et 7 heures.

Les locaux faisant l'objet de la présente convention ne pourront être cédés ou sous-loués en tout ou en partie par la Ludothèque.

Article 4 : partage de l'immeuble avec d'autres occupants

Selon des modalités qu'elle définit, notamment en matière d'horaires d'occupation, la Commune peut mettre à disposition d'autre occupants le local dit « mezzanine », situé au

premier étage de l'immeuble, de même que la kitchenette, la terrasse 1, la partie de jardin y attenant, et la terrasse 2, représentées en vert sur le plan ci-joint.

La Ludothèque est elle-même autorisée à occuper la « mezzanine », de même que la terrasse 1, la partie de jardin y attenant et la terrasse 2, et ce :

- aux mêmes conditions que celles qui prévalent pour les autres occupants, notamment en matière d'horaires et de tarifs (cas général),
- aux mêmes conditions que celles qui prévalent pour les autres occupants, mais sur simple notification à la Commune et à titre gratuit, uniquement pour des occupations ponctuelles (non récurrentes) et s'il est avéré que les espaces sont libres de toute autre occupation (cas particulier).

La Commune peut confier à la Ludothèque des tâches liées aux occupations de la « mezzanine », de la kitchenette, de la terrasse 1, la partie de jardin y attenant et la terrasse 2 par des tiers, telles que les visites des lieux, la remise des clés, les états des lieux, le respect des horaires, ou encore le contrôle des activités et des accès.

Les parties de l'immeuble représentées en jaune sur le plan ci-annexé sont communes à la Ludothèque et aux autres occupants du local « la mezzanine » autorisés par la Commune. La Ludothèque peut jouir gratuitement des parties communes, pour autant qu'elle accepte de les partager avec les autres occupants autorisés par la Commune, aux conditions fixées par la Commune.

Article 5 : état des lieux et modification des lieux

Les lieux sont mis à disposition dans l'état actuel, bien connu de l'occupant.

Avant le début et à la fin de l'occupation, un état des lieux sera réalisé en présence de l'occupant et d'un représentant de la Commune. Ces états des lieux seront établis en deux exemplaires et signés par les deux parties pour accord, chacune disposant d'un exemplaire.

Les lieux ne pourront être modifiés qu'avec l'accord de la Commune : sauf convention contraire, les modifications seront acquises à cette dernière sans indemnité.

A défaut d'accord, la Commune pourra les reprendre à son compte sans indemnisation ou exiger que les lieux soient remis dans leur état initial.

Article 6 : réparations et entretiens

La Ludothèque sera tenue d'entretenir les lieux mis à disposition en bon état de réparations de toutes espèces.

La Commune peut exiger de la Ludothèque, par lettre recommandée, d'effectuer tous les travaux de réparations qui lui incombent et de les terminer endéans les deux mois de l'envoi de cette lettre recommandée.

La Ludothèque devra permettre l'accès à la Commune ou à ses préposés ou à toute autre personne désignée par la Commune aux fins de procéder aux inspections et réparations rendues nécessaires, et de vérifier l'état des lieux général.

Lorsqu'une interruption des services du bâtiment est due à une cause échappant au contrôle de la Commune et pour autant que celle-ci ait fait preuve de soins raisonnables pour assurer le fonctionnement de ces services, ou leur remise en état, la Ludothèque ne pourra réclamer d'indemnité en raison des inconvénients qui en résulteraient pour elle.

La Ludothèque signalera immédiatement à la Commune tout accident dont cette dernière pourrait être rendue responsable.

Elle en fera autant des dégâts au gros œuvre de l'immeuble, dont la réparation incombe à la Commune : à défaut de le faire, la Ludothèque engagera sa responsabilité.

La Ludothèque devra tolérer les travaux de grosses réparations mis à charge du propriétaire, même si ces derniers durent plus de quarante jours.

La Ludothèque n'utilisera pas les conduites comme prises de terre et devra préserver toutes les installations des effets du gel, de même que veiller à ce que tous les appareils sanitaires, tuyaux et égouts ne soient pas obstrués du fait des usagers.

Article 7 : travaux

La Ludothèque n'est pas autorisée à faire des travaux dans l'immeuble sans autorisation expresse de la Commune.

Article 8 : restitution

A la fin de la convention, la Ludothèque doit rendre les lieux libres de tout mobilier ou objets entreposés. Elle doit de plus présenter les lieux dans un bon état de propreté à défaut de quoi, les frais de déménagement, de nettoyage, ou même de désinfection pourront lui être portés en charge ou même défalqués d'office de la garantie.

Article 9 : charges

La participation de la Ludothèque aux charges d'entretien et de maintenance (frais de consommation d'eau, de gaz, d'électricité, d'entretien des installations existantes et de leurs appareillages, assurance incendie et périls connexes y compris la responsabilité civile de l'emprunteur en la matière) est fixée initialement à un montant forfaitaire annuel de 600 €.

Le paiement de ce forfait de charges se fera mensuellement par versement sur le compte 091-0001426-97 de la Commune, soit 50 € par mois.

A l'issue de chaque année complète de fonctionnement, la Commune pourra procéder à une réévaluation des charges réelles et dès lors justifier une modification du montant des charges dues par la Ludothèque.

Article 10 : garantie

La Ludothèque a versé une garantie de 400 € entre les mains du Receveur Communal, productive d'intérêts au profit de la Ludothèque, selon les taux d'intérêts en vigueur.

La garantie et les intérêts seront débloqués et restitués en fin d'occupation des lieux après que bonne et entière exécution de toutes les obligations de la Ludothèque aura été constatée.

Toute somme due en cas de dégradations ou de défaillance à une des obligations stipulées par la convention pourra être déduite de plein droit par la Commune de la garantie constituée, après expertise contradictoire.

Article 11 : précompte immobilier

Tous les impôts et taxes quelconques mis ou à mettre sur l'immeuble par l'Etat, la Province, la Commune ou tout autre organe administratif sont à charge du propriétaire.

Article 12 : utilisation de gaz propane ou butane en bonbonnes

L'utilisation de gaz propane ou butane en bonbonnes est interdite sous peine de résiliation de la convention.

Article 13 : assurances

Le propriétaire souscrira auprès de sa compagnie d'assurance une police d'assurance couvrant les risques incendie et périls connexes y compris la responsabilité civile de l'emprunteur. Les primes d'assurance sont en effet considérées comme partie des frais de gestion.

Le preneur déclare renoncer, sans réserve, à tout recours contre le propriétaire du chef des articles 1386 et 1721 du Code Civil.

Enfin, la Ludothèque devra produire une copie du contrat d'assurance couvrant sa responsabilité pour tout dommage matériel et/ou corporel pouvant survenir dans le cadre de ses activités.

Article 14 : élection de domicile

La Ludothèque déclare élire domicile dans les lieux pendant toute la période d'occupation gratuite. Il en sera de même pour toutes les suites de la convention, même après qu'elle aura quitté les lieux si elle n'a pas notifié à la Commune l'existence d'un nouveau domicile en Belgique.

Article 15 : enregistrement

L'enregistrement de la présente convention est obligatoire. La Commune se chargera de cet enregistrement.

Fait en deux exemplaires à Etterbeek, le

Pour la Commune :

Par ordonnance :

La Secrétaire communale,

Annick PETIT

Le Bourgmestre,

Vincent DE WOLF

Pour l'occupant :

Le Conseil approuve le projet de délibération.

32 votants : 32 votes positifs.

Precaire bezettingsovereenkomst voor het jaar 2025 tussen de gemeente Etterbeek en de vzw La Ludothèque d'Etterbeek betreffende een deel van het gebouw gelegen Pandhoflaan 24 in 1040 Etterbeek

De gemeenteraad,

gelet op de beslissing van de gemeenteraad van 21/01/2019 betreffende de ingebruikname van het gebouw gelegen Pandhoflaan 24 dat gerenoveerd werd in het kader van het Duurzaam Wijkcontract Jacht-Gray;

overwegende dat de preciaire bezettingsovereenkomst tussen de gemeente Etterbeek en de vzw La Ludothèque d'Etterbeek betreffende een deel van het gebouw gelegen Pandhoflaan 24 in 1040 Etterbeek van rechtswege eindigt op 31 december 2024 ;

BESLIST om tot 31 december 2025 de preciaire bezetting door de vzw La Ludothèque d'Etterbeek betreffende een deel van het gebouw gelegen Pandhoflaan 24 in 1040 Etterbeek te verlengen (volgens de overeenkomst beschikbaar in het Frans).

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

32 stemmers : 32 positieve stemmen.

1 annexe / 1 bijlage

Convention occupation preciaire ludotheque 2025.docx

Gestion du stationnement payant - Beheer van betalend parkeren

Contrat de gestion du stationnement par mobile entre la commune d'Etterbeek et Easypark - Approbation

Le Conseil communal,

Considérant que le service du Stationnement Payant reçoit énormément de demandes d'utilisateurs afin de travailler avec l'application EasyPark ;

Considérant que l'offre est bénéfique pour la commune d'Etterbeek et que celle-ci ne devra rien payer pour l'utilisation de cette application ;

Considérant que la mise en place de l'application EasyPark à Etterbeek permettra au service du Stationnement Payant d'étendre son offre et sa couverture en matière de stationnement payant en voirie ;

Considérant que la mise en place de l'application EasyPark permettra de réduire certains coûts pour la commune (car les horodateurs seront moins utilisés) et permettra de réduire à terme le nombre des horodateurs installés sur le territoire de la commune d'Etterbeek ;

Considérant que le coût d'utilisation de l'application EasyPark pour l'utilisateur est similaire à l'application actuellement en place à Etterbeek ;

Considérant que l'arrivée d'un nouvel opérateur permet de diversifier l'offre sur la commune ; que la commune n'est pas le bénéficiaire du service, mais les usagers se stationnant sur le territoire communal ;

Considérant qu'il convient néanmoins de conclure une convention pour la mise en place de l'application ; qu'elle est limitée à une période de deux ans ;

DECIDE de valider l'offre reçue par la commune d'Etterbeek afin d'ajouter l'application EasyPark pour le paiement du stationnement en voirie.

Contrat de gestion du stationnement par mobile

Le présent contrat concerne la fourniture de services de gestion du stationnement mobile et/ou numérique (le « **Contrat MPP** ») et il est conclu entre les parties ci-dessous. L'Opérateur désire adopter le Système EasyPark et autoriser la fourniture de Services EasyPark pour les automobilistes dans les Zones de Stationnement par des prestataires de services de paiement tiers, selon les conditions définies dans le Contrat. EasyPark et l'opérateur de stationnement sont également désignés individuellement comme une **Partie** ou collectivement comme les **Parties**.

Nom de l'entreprise: (" EasyPark ")	Numéro d'immatriculation:
EasyPark Belgium BV	BE 0895.840.431
Forme légale de société:	Siège social:
Société Anonyme	Belgique
Adresse postale:	Personne à contacter:
<i>Cantersteen 47, 1000 Bruxelles Belgique</i>	<i>Arne Van Helleputte +32 496 02 13 25</i>

Nom de l'entreprise: ("Opérateur") Commune d'Etterbeek	Numéro d'immatriculation : 0207.365.610
Forme légale de société Ville/Commune	Siège social: Avenue des Casernes 31/1 1040 Bruxelles
Adresse postale: Avenue des Casernes 31/1 1040 Bruxelles	
Adresse alternative pour les notifications (le cas échéant):	

Données de l'Opérateur

Personne à contacter: Mr Stéphane Maes	Numéro de téléphone de la personne à contacter: +32 2/627.25.17
Email de la personne à contacter: stephane.maes@etterbeek.brussels	

Termes du contrat

Date d'Entrée en Vigueur	01/04/2025
Durée initiale	28 mois
Date de fin du contrat	30/06/2027
Période de préavis	6 mois
Pays ("Territoire")	Belgique

Modèle commercial	Collection
-------------------	------------

Annexes

Conditions Générales

Autocollants

Convention de traitement des données

Addendum Pays

Les Conditions Générales pour le modèle commercial applicable sont attachées.

Commission

EasyPark facturera aux Utilisateurs Finaux conformément à l'article 9.1 des Conditions Générales. Si les Parties en conviennent pour toute Zone respective de Stationnement, EasyPark facturera au Opérateur par transaction en pourcentage (%) des Frais de Stationnement, minimums de (comme suit):

0	(%) des Frais de Stationnement, minimums de	0	EUR	par transaction de stationnement
---	---	---	-----	----------------------------------

Conditions Convenues

Ce Contrat MPP, conjointement avec les Conditions Générales de EasyPark services de gestion du stationnement mobile et numérique et toute annexe, ainsi que toute autre annexe ou amendement, tels qu'ils sont parfois modifiés, constitue le contrat entre les Parties par rapport aux Services EasyPark (le "**Contrat**"). Les Conditions Générales contiennent, entre autres, déclarations et garanties, limitations de responsabilité et restrictions et limitations à l'utilisation. Les Parties conviennent que les Conditions Générales précédentes s'appliquent à tous les services fournis et toute commande passée dans le cadre de ce Contrat MPP.

Tout terme en majuscule mais non défini autrement aura le sens qui lui est attribué dans les Conditions Générales, toute Annexe ou tout amendement.

En cas d'incohérence entre le présent Contrat MPP, les Conditions Générales et toute annexe, l'incohérence sera résolue en donnant la priorité à l'Annexe afférente, sauf disposition contraire explicite. En cas d'incohérence entre les Annexes, la priorité est accordée à l'Annexe qui couvre la question spécifique, cependant l'Addendum Pays aura préséance sur toute autre Addendum Pays seulement dans son champ d'application géographique.

À des fins d'information, EasyPark ou le Groupe EasyPark offre des interfaces digitales et plates-formes de gestion administrative pour permettre la gestion du stationnement et la visualisation de l'information concernant le stationnement et des statistiques (« Interfaces EasyPark »). L'Opérateur a reconnu que les Interfaces EasyPark constituent des services indépendants et que l'accès à ces services est subordonné à l'acceptation par l'Opérateur des termes et des conditions s'appliquant. Afin d'éviter toute incertitude, l'Opérateur a reconnu et convient que l'utilisation du Parking Dashboard ou Parking Hub par l'Opérateur (y compris ses employés ou représentants) sera considéré comme le fait que l'Opérateur a compris et accepté les termes et les conditions de service respectif.

Le Contrat peut être signé et délivré en plusieurs exemplaires et chacun d'eux est réputé en être un original et lesquels, pris ensemble, constituent le seul et même instrument. Les signatures électroniques sont réputées signatures originales aux fins du Contrat et toutes les questions connexes et signatures électroniques ont les mêmes effets juridiques que les signatures originales.

EASYPARK

Signature

Nom du représentant

Arne Van Helleputte

Fonction

Directeur Belgique

Commune d'Etterbeek

Signature

Nom du représentant

Fonction

Le Conseil approuve le projet de délibération.
32 votants : 32 votes positifs.

Overeenkomst mobiel parkeren tussen de gemeente Etterbeek en Easypark - Goedkeuring

De gemeenteraad,

overwegende dat de dienst Betalend Parkeren enorm veel vragen krijgt van gebruikers om te werken met de applicatie EasyPark;

overwegende dat het aanbod gunstig is voor de gemeente Etterbeek en dat de gemeente niets hoeft te betalen voor het gebruik van deze applicatie;

overwegende dat de implementatie van de applicatie EasyPark in Etterbeek de dienst Betalend Parkeren in staat zal stellen om zijn aanbod en dekking met betrekking tot betalend parkeren op straat uit te breiden;

overwegende dat de implementatie van de applicatie EasyPark bepaalde kosten voor de gemeente zal verlagen (aangezien parkeermeters minder zullen worden gebruikt) en op termijn het aantal geïnstalleerde parkeermeters op het grondgebied van de gemeente Etterbeek zal verminderen;

overwegende dat de gebruikskosten van de applicatie EasyPark voor de gebruiker vergelijkbaar zijn met de applicatie die momenteel in gebruik is in Etterbeek;

overwegende dat de komst van een nieuwe aanbieder de diversiteit van het aanbod in de gemeente vergroot; dat de gemeente niet de begunstigde is van de dienst, maar de gebruikers die parkeren op het gemeentelijk grondgebied;

overwegende dat het desondanks noodzakelijk is om een overeenkomst af te sluiten voor de implementatie van de applicatie, die is beperkt tot een periode van twee jaar;

BESLIST om het aanbod dat de gemeente Etterbeek heeft gekregen om de applicatie EasyPark toe te voegen voor het betalen van parkeren op straat goed te keuren.

Overeenkomst mobiel parkeren

Deze samenwerkingsovereenkomst met betrekking tot het aanbieden van mobiele en/of digitale parkeerdiensten (de "**MPP Overeenkomst**") wordt aangegaan tussen de onderstaande partijen. De Exploitant wenst het EasyPark Systeem te implementeren en het aanbieden van EasyPark Diensten aan automobilisten in de Parkeergebieden alsmede de betaling van de betreffende parkeergelden via betaaldiensten van derden mogelijk te maken onder de voorwaarden zoals nader uiteengezet in de Overeenkomst. EasyPark en **Exploitant** worden hierna gezamenlijk aangeduid als "**Partijen**" en ieder afzonderlijk als een "**Partij**".

Bedrijfsnaam: (" EsayPark ")	KBO-nummer:
EasyPark Belgium BV	BE 0895.840.431
Oprichting:	Maatschappelijke zetel:
Naamloze vennootschap	België

Postadres: <i>Kantersteen 47, 1000 Brussel</i> <i>België</i>	Contactpersoon: <i>Arne Van Helleputte</i> <i>+32 496 02 13 25</i>
--	--

Bedrijfsnaam ("de Exploitant):	KBO-nummer 0207.365.610
Gemeente Etterbeek	
Vennootschapsvorm:	Maatschappelijke zetel:
Stad/Gemeente	Kazernenlaan 31/1 1040 Brussel
Postadres:	
Kazernenlaan 31/1 1040 Brussel	
Alternatief adres voor kennisgevingen (indien van toepassing):	

Gegevens Exploitant

Contactpersoon:	Telefoonnummer van de contactpersoon:
De heer Stéphane Maes	+32 2/627.25.17
E-mailadres van de contactpersoon: stephane.maes@etterbeek.brussels	

Voorwaarden Overeenkomst

Aanvangsdatum	01/04/2025
Eerste Looptijd	28 maanden
Einddatum van het contract	30/06/2027
Opzegtermijn	6 maanden
Land(en) ("Werkgebied")	België

Bedrijfsmodel	Collectie
---------------	-----------

Bijlagen

Algemene Voorwaarden

Stickers

Gegevensverwerkingsovereenkomst

Landenaddendum

De Algemene Voorwaarden die van toepassing zijn op het gekozen bedrijfsmodel zijn bijgevoegd.

Provisie

EasyPark zal de Eindgebruiker kosten in rekening brengen in overeenstemming met Artikel 9.1 van de Algemene Voorwaarden. Indien zulks tussen Partijen is overeengekomen voor een bepaald Parkeergebied zal EasyPark de Exploitant per transactie een percentage (%) van de Parkeergelden in rekening brengen, met een minimumbedrag per parkeertransactie, en wel als volgt:

0	(%) van de Parkeergelden, maar niet minder dan	0	EUR	per parkeertransactie
---	--	---	-----	-----------------------

Overeengekomen Voorwaarden

Deze MPP Overeenkomst vormt samen met de algemene voorwaarden van EasyPark voor mobiele en digitale parkeerdiensten (de “Algemene Voorwaarden”) en iedere Bijlage, inclusief iedere andere Bijlage of wijziging, telkens zoals van tijd tot tijd gewijzigd, de overeenkomst tussen Partijen met betrekking tot de EasyPark Diensten (de “**Overeenkomst**”). De Algemene Voorwaarden bevatten onder andere afwijzingen van garanties, aansprakelijkheidsbeperkingen en gebruiksbegrenzings en beperkingen. Partijen komen overeen dat voornoemde Algemene Voorwaarden van toepassing zijn op alle diensten die worden geleverd onder en in overeenstemming met deze MPP Overeenkomst, alsmede op alle orders die in het kader daarvan worden geplaatst.

De met een hoofdletter geschreven en niet elders gedefinieerde begrippen hebben de betekenis die daaraan is toegekend in de Algemene Voorwaarden, in elke relevante Bijlage of in elke wijziging.

Bij tegenstrijdigheden tussen deze MPP Overeenkomst, de Algemene Voorwaarden en een Bijlage geldt dat de betreffende Bijlage voorrang heeft, tenzij daarin uitdrukkelijk anders is bepaald. Bij tegenstrijdigheden tussen de Bijlagen geldt dat een Bijlage voorrang heeft met betrekking tot het daarin specifiek geregelde onderwerp, met dien verstande dat een Landenaddendum slechts voorrang heeft over een ander Landenaddendum binnen de eigen geografische werkingssfeer.

Voor informatiedoeleinden stelt EasyPark of de EasyPark Groep digitale interfaces en administratieve platforms ter beschikking om parkeerbeheer en visualisering van parkeer gerelateerde informatie en statistieken mogelijk te maken (“EasyPark Interfaces”).

De Exploitant erkent dat de EasyPark Interfaces onafhankelijke diensten vormen en dat de toegang tot deze diensten onderworpen is aan de aanvaarding door de Exploitant van de relevante voorwaarden zoals die van tijd tot tijd van toepassing zijn. Ter vermijding van misverstanden bevestigt de Exploitant en stemt deze ermee in dat het gebruik van respectievelijk het Parkeer Dashboard of de Parkeer Hub door de Exploitant (inclusief zijn werknemers of vertegenwoordigers) zal worden beschouwd als aanvaarding en begrip door de Exploitant van de voorwaarden voor de betreffende dienst.

Deze Overeenkomst kan worden getekend en geleverd in elk willekeurig aantal duplicaat-exemplaren die ieder voor zich, zo getekend en geleverd, als origineel zullen gelden en die alle gezamenlijk een en dezelfde overeenkomst zullen vormen. Elektronische handtekeningen worden in het kader van deze Overeenkomst en alle daarmee verband houdende zaken beschouwd als originele handtekeningen, waarbij dergelijke elektronische handtekeningen dezelfde rechtsgevolgen hebben als originele handtekeningen.

EASYPARK

Handtekening
Naam gemachtigd vertegenwoordiger
Arne Van Helleputte

Functie
Country Director België

Gemeente Etterbeek

Handtekening

Naam gemachtigd vertegenwoordiger

Functie

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
32 stemmers : 32 positieve stemmen.

2 annexes / 2 bijlagen
Contrat EasyPark - Etterbeek (NL).docx, Contrat EasyPark - Etterbeek (FR).docx

14.04.2025/A/0019 **Contrat pour le paiement du stationnement en voirie via l'application mobile 4411 entre la commune d'Etterbeek et BeMobile - Approbation**

Le Conseil communal,

Considérant que le service du Stationnement Payant reçoit énormément de demandes d'utilisateurs afin de travailler avec l'application 4411 ;

Considérant que l'offre est bénéfique pour la commune d'Etterbeek et que celle-ci ne devra rien payer pour l'utilisation de cette application ;

Considérant que la mise en place de l'application 4411 à Etterbeek permettra au service du Stationnement Payant d'étendre son offre et sa couverture en matière de stationnement payant en voirie ;

Considérant que la mise en place de l'application 4411 permettra de réduire certains coûts pour la commune (car les horodateurs seront moins utilisés) et permettra de réduire à terme le nombre des horodateurs installés sur le territoire de la commune d'Etterbeek ;

Considérant que le coût d'utilisation de l'application 4411 pour l'utilisateur est similaire à l'application actuellement en place à Etterbeek ;

Considérant que l'arrivée d'un nouvel opérateur permet de diversifier l'offre sur la commune ; que la commune n'est pas le bénéficiaire du service, mais les usagers se stationnant sur le territoire communal ;

Considérant qu'il convient néanmoins de conclure une convention pour la mise en place de l'application ; qu'elle est limitée à une période de deux ans ;

DECIDE de valider l'offre reçue par la commune d'Etterbeek afin d'ajouter l'application 4411 pour le paiement du stationnement en voirie.

CONTRAT DE STATIONNEMENT VIA MOBILE POUR LA COMMUNE DE ETTERBEEK

ENTRE

La commune de Etterbeek,

ci-après dénommé "**la Commune**" ;

ET

Be-Mobile SA, dont le siège social est situé Kardinaal Mercierlaan 1a, 9090 Melle, Belgique, numéro d'entreprise BE0881.959.533, RPR Gand, section Gand, ici légalement représentée par Cools Projects BV, représentée en permanence par Jan Cools, Administrateur et CEO.

ci-après dénommé "**Be-Mobile**"

CONSIDÉRANT QUE :

- Mise en place du système de paiement 4411 par APP et SMS des emplacements de stationnement payant en voirie. Ceci afin de permettre aux utilisateurs existants de payer le stationnement dans votre commune.
- 4411 est intégré dans les applications bancaires BELFIUS, KBC, CBC, Proximus+
- Pour la partie SMS et application, toute personne ayant un abonnement mobile chez Proximus, Scarlet, Telenet, Base ou Orange ne doit pas s'inscrire au préalable pour payer le stationnement, tout en donnant la certitude à la commune de collecter les montants.

EST CONVENU COMME SUIV

I. DÉFINITIONS

Service : la mise à disposition par Be-Mobile de l'application 4411, gérée par Be-Mobile, conformément aux termes du présent Contrat, afin de permettre à la Commune de surveiller et de gérer les droits et redevances de stationnement pour le stationnement sur voirie des véhicules dans des zones géographiques définies.

Utilisateur : une personne qui enregistre et paie pour une session de stationnement via 4411.

Plateforme : la plateforme consiste en un portail web en ligne permettant (i) de visualiser les droits de stationnement sur voirie, (ii) d'accéder aux détails des droits de stationnement sur voirie sélectionnés, (iii) de configurer les zones de stationnement sur voirie, les codes et la structure tarifaire liée, et (iv) d'établir des rapports sur les droits pour une zone de stationnement sur voirie particulière ; ainsi que des API connexes pour l'accès.

II. OBJET DU CONTRAT

2.1 Be-Mobile s'engage à fournir le Service à la Commune et à lui donner accès à la Plateforme pour gérer les droits et redevances de stationnement sur voirie dans la zone géographique de la Commune. La Commune accède à la Plateforme à l'aide des identifiants et mots de passe qui lui ont été attribués.

2.2 La Commune fournira à Be-Mobile les informations et données nécessaires, telles que la localisation des différentes zones de stationnement, ainsi que les conditions, tarifs et droits de stationnement associés, de manière qu'elles puissent être intégrées dans les bases de données faisant partie de la Plateforme.

2.3 La Commune vérifiera les règles configurées dans la Plateforme avant la mise en ligne.

La responsabilité finale de l'exactitude des zones de stationnement, des tarifs et des droits de stationnement incombe à la commune, durant toute la durée du présent contrat.

III. ENGAGEMENTS

3.1 Engagements de Be-Mobile

Conformément aux termes et conditions du présent Contrat, Be-Mobile fournit le Service et donne à la Commune l'accès à la Plateforme aux fins de gérer les droits et redevances de stationnement sur voirie dans la zone géographique attribuée à la Commune.

3.2 Engagements de la Commune

La Commune s'engage à utiliser l'accès à la Plateforme et au Service conformément aux conditions opérationnelles, techniques, financières et autres énoncées dans le présent Contrat.

La Commune gardera strictement confidentiels tous les codes d'accès, identifiants, mots de passe et autres moyens d'authentification reçus pour l'utilisation par ses employés ou personnes désignées et ne les transmettra et/ou ne les mettra jamais à la disposition d'une autre personne ou société.

La Commune veille à ce que la Plateforme puisse être utilisée pour le stationnement payant dans la zone qui lui est attribuée et fournit à Be-Mobile les informations et données nécessaires à cet effet pour l'utilisation de la Plateforme.

La Commune veille à ce que des vignettes de zone soient apposées sur les horodateurs, dans les conditions prévues à l'article V - Coûts et frais.

La Commune s'engage à effectuer le contrôle du stationnement payant ou à le faire effectuer par un tiers pour son compte.

La Commune s'engage à garantir que les réglementations locales en matière de redevances de la commune/commune de XXXXX sont prévues pour que l'Utilisateur puisse stationner.

IV. SERVICE D'ASSISTANCE

4.1 Les parties reconnaissent que le signalement efficace et correct des problèmes d'accès ou d'utilisation de la Plateforme ou de l'application 4411 entre la Commune, d'une part, et Be-Mobile, d'autre part, est essentiel pour la bonne exécution du présent Contrat. Les problèmes ou autres questions concernant le Service seront signalés par La Commune au service d'assistance de Be-Mobile dans les plus brefs délais.

V. COÛTS ET FRAIS

5.1 Pour l'utilisation du Service et de la Plateforme, la Commune paie à Be-Mobile les coûts et frais suivants:

- Coût pour activer le Service : 0%€ sur les montants collectés (TVAC)

5.2 Be-Mobile facturera les frais suivants pour la production et le placement des vignettes à fournir :

- Coût par horodateurs : 0€ (TVAC)

5.3 Tous les montants seront facturés par Be-Mobile mensuellement, au début du mois, sauf indication contraire, et seront payables dans les trente (30) jours suivant la date de facturation. Toute facture de Be-Mobile non payée à la date d'échéance sera

automatiquement majorée Be-Mobile d'un taux d'intérêt de 8,00 % par an pour retard de paiement.

VI. RESPONSABILITÉ

6.1 Sans préjudice des restrictions légales à cet égard, aucune des parties n'est responsable envers l'autre partie des dommages indirects ou consécutifs (y compris, mais sans s'y limiter, la perte de bénéfices, de revenus, d'économies ou de chiffre d'affaires).

6.2 Sans préjudice de l'article 6.1 et sans préjudice des restrictions légales à cet égard, la responsabilité de Be-Mobile envers la Commune dans le cadre de l'exécution du présent Contrat est limitée à 25.000 € par événement ou par série d'événements découlant d'un seul événement, et à 100.000 € par période de douze mois consécutifs.

6.3 La Commune s'engage à indemniser et à dégager Be-Mobile de toute responsabilité en cas de violation du RGPD ou de toute autre législation pertinente, ainsi que de toute amende que Be-Mobile encourrait en raison d'une violation commise par la Commune.

6.4 La Commune s'engage à confirmer les tarifs et les zones configuré dans la Plateforme.

VII. CONTRÔLE

7.1 La Commune a la possibilité de contrôler le système d'enregistrement de la Plateforme. Ce contrôle sera effectué par une partie indépendante.

7.2 En cas de litige entre les parties à ce sujet, les parties feront d'abord procéder à une inspection du logiciel en présence du développeur du logiciel, à savoir Be-Mobile, et tenteront de parvenir à un règlement à l'amiable. Les coûts liés à ce contrôle sont à la charge de la Commune. Si les parties ne parviennent pas à résoudre le litige à l'amiable, la partie la plus diligente peut saisir le tribunal compétent.

VIII. DURÉE

8.1 Le présent contrat est conclu à compter **du 01/04/2025 jusqu'à 30/06/2027**.

8.2 Le contrat peut être résilié d'un commun accord par les deux parties, sous réserve du respect d'une période de préavis d'au moins un an avant la fin de la durée du contrat.

8.3 Si le Contrat n'a pas été résilié dans les délais et que le contrat de concession est toujours en vigueur ou a été prolongé, le présent Contrat est automatiquement prolongé pour une période d'un (1) an.

IX. DISSOLUTION / RÉSILIATION / SUSPENSION

9.1 Pendant la durée du Contrat, aucune des parties n'a le droit de résilier unilatéralement le Contrat.

9.2 Sans préjudice de son droit de résilier le présent Contrat conformément à l'article 9.3, Be-Mobile peut suspendre l'accès de la Commune au Service et à la Plateforme, en tout ou en partie, pour une durée indéterminée dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- i) Si la Commune manque à l'une des obligations essentielles qui lui incombent en vertu du présent Contrat ;
- ii) Si la Commune ne se conforme pas aux instructions raisonnables qui lui ont été données par écrit par Be-Mobile concernant l'utilisation de la Plateforme dans un délai de 15 jours;

iii) En cas de soupçon sérieux ou d'indices d'une utilisation frauduleuse des données de la Plateforme ou d'une utilisation non conforme aux dispositions du présent Contrat ou de toute loi applicable ;

iv) Si le fonctionnement de la Plateforme est compromis par la Commune ou toute autre influence extérieure (par exemple, en cas d'utilisation abusive de la Plateforme).

9.3 Sous réserve de toute restriction légale à cet égard et sans préjudice de l'article 9.2, chaque partie a le droit de résilier le présent contrat avec effet immédiat dans les circonstances suivantes :

i) Si l'autre partie commet une violation du présent Contrat à laquelle il est possible de remédier, mais qu'elle ne le fait pas dans les trente (30) jours suivant la réception d'une notification écrite par la première partie décrivant la violation et exigeant qu'il y soit remédié ;

ii) Si l'autre partie commet une violation du présent Contrat à laquelle il n'est pas possible de remédier ;

iii) Si l'autre partie cesse ses activités, bénéficie d'une protection contre les créanciers ou est déclarée en faillite, ou si l'autre partie est en dissolution ou en liquidation d'activité (sauf en cas de restructuration dans la mesure où l'entité qui en résulte accepte expressément d'assumer les obligations de cette partie au titre du présent Contrat) ;

iv) Si une partie est tenue de le faire en vertu du cadre réglementaire ou si le contrat avec la Commune est résilié pour quelque raison que ce soit ;

v) En cas d'utilisation frauduleuse de la Plateforme ou du Service ou en cas d'utilisation non conforme aux dispositions du présent Contrat et/ou aux lois et règlements applicables.

X. DROITS DE PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

10.1 Le présent Contrat n'implique aucun transfert vers la Commune des droits de propriété intellectuelle relatifs au Service et à la Plateforme. Ces droits de propriété intellectuelle restent la propriété exclusive de Be-Mobile et de ses concédants.

XI. TRANSFERT

11.1 La Commune n'est pas autorisée à transférer ou à sous-traiter ses droits et/ou obligations au titre du présent Contrat à un tiers, sauf si Be-Mobile a donné son accord écrit préalable.

XII. CONFIDENTIALITÉ

12.1 Chaque partie s'engage à ne divulguer aucune information confidentielle reçue par elle-même, ses employés ou autres associés, de quelque manière que ce soit, dans le cadre du présent Contrat.

Par informations confidentielles, on entend toutes les informations (telles que, mais sans s'y limiter, les informations financières, commerciales, les informations sur les produits, les données personnelles, ...), les connaissances et les données, les documents techniques ou non techniques ou les méthodes de travail, communiqués avant ou pendant l'exécution des présents Contrats.

12.2 Les informations confidentielles ne peuvent être divulguées par l'une ou l'autre partie, ses employés, personnes désignées ou mandataires, à des tiers sans le consentement écrit préalable de l'autre partie, sauf si cela s'avère nécessaire pour des raisons juridiques, comptables ou réglementaires. En général, pour ces informations, chaque partie prend au moins les mêmes précautions que celles qu'elle prendrait pour empêcher l'utilisation, la diffusion ou la publication non autorisées de ses propres informations commerciales. Si une partie obtient de l'autre partie un identifiant qui lui donne accès à un réseau, une base de données ou une plateforme, elle ne doit pas le divulguer à des tiers. Chaque partie s'engage à informer ses employés ou autres collaborateurs de ce devoir de confidentialité et, le cas échéant, à leur faire signer un accord de confidentialité. Chaque partie rappelle expressément à ses employés, sous-traitants ou autres collaborateurs leur obligation de confidentialité lorsqu'ils ont accès aux données à caractère personnel, peuvent les consulter ou sont tenus de les traiter dans le cadre du présent Contrat.

12.3 La confidentialité ne s'applique pas aux informations qui :

- appartiennent au domaine public;
- sont ou deviennent publiquement connues de manière licite et non contraire aux dispositions du présent Contrat ;
- étaient déjà connues de la partie réceptrice, à moins qu'elles n'aient été fournies sous le sceau de la confidentialité ;
- ont été obtenues légalement par la partie réceptrice auprès d'un tiers auquel l'obligation de confidentialité ne s'applique pas.

12.4 En cas de résiliation du présent Contrat, ou pendant la durée de celui-ci à la première demande de la partie divulgatrice, la partie réceptrice renvoie immédiatement à la partie divulgatrice toutes les informations confidentielles, quel qu'en soit le support, y compris toutes les copies.

12.5 L'obligation de confidentialité continuera à s'appliquer pendant 10 ans après la fin de ce Contrat.

XIII. PROTECTION DES DONNÉES À CARACTÈRE PERSONNEL

13.1 Étant donné que l'exécution du présent Contrat et la fourniture du Service peuvent impliquer le traitement de données à caractère personnel, Be-Mobile en tant que Responsable du traitement des données, et la Commune, en tant que Processeur de données, doivent se conformer aux lois et réglementations applicables en matière de protection des données. Les termes et définitions utilisés dans le présent article 13 ont la même signification que dans le Règlement Général sur la Protection des Données (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 ("GDPR ou RGPD") et toute loi applicable le mettant en œuvre, ainsi que toute modification ultérieure de celui-ci.

13.2 Sauf accord contraire, les données à caractère personnel concernent les employés de Be-Mobile et/ou de la Commune, ainsi que les Utilisateurs comprennent généralement les informations suivantes : nom, prénom, adresse e-mail, numéro de téléphone, fonction, langue, sexe, localisation, plaque d'immatriculation.

13.3 Le Processeur de données garantit que, en ce qui concerne les données à caractère personnel qui lui sont fournies par le Responsable du traitement des données ou obtenues d'une autre manière du Responsable du traitement des données, il agira en tant que Processeur de ces données à caractère personnel et, par conséquent :

- il traitera les données à caractère personnel obtenues uniquement sur la base des instructions (écrites) du Responsable du traitement des données, sous réserve d'obligations légales différentes, auquel cas le Processeur de données en informe le

Responsable du traitement des données à l'avance, à moins qu'une telle notification ne soit interdite par la loi.

- il créera et tiendra un registre de ses activités de traitement en vertu du présent Contrat ; le Processeur de données mettra le registre à la disposition du Responsable du traitement des données, d'un auditeur désigné par celui-ci et/ou de l'autorité de contrôle à la première demande ;
- il ne traitera pas les données à caractère personnel à des fins autres que celles prévues dans le présent Contrat ;
- il ne fournira les données à caractère personnel à aucune personne autre que ses employés (au sens large, c'est-à-dire y compris les consultants et les sous-traitants, y compris ceux qui travaillent pour des sociétés sœurs) dans la mesure où cela est nécessaire pour remplir ses obligations au titre du présent Contrat et, ce faisant, il veillera à ce que ces employés soient soumis à des obligations de confidentialité légales ou contractuelles ;
- il prendra les mesures techniques et organisationnelles appropriées contre toute forme de traitement non autorisé ou illicite et évaluera régulièrement le caractère adéquat de ces mesures de sécurité et les adaptera si nécessaire ;
- il veillera à ce que l'accès, la consultation, le traitement et la mise à disposition des données à caractère personnel ne se fassent que selon le principe "need-to-know", c'est-à-dire que les informations ne seront fournies qu'aux personnes qui ont besoin des données à caractère personnel pour accomplir leurs tâches dans le cadre de l'exécution des services en vertu d'un ordre de travail ;
- il informera immédiatement le Responsable du traitement des données (i) de toute demande juridiquement contraignante de divulgation des données personnelles par une personne concernée ou une autorité judiciaire ou réglementaire, à moins que cela ne soit interdit, comme l'obligation imposée par le droit pénal de protéger la confidentialité d'une enquête judiciaire, et (ii) de tout accès fortuit ou non autorisé et, plus généralement, de tout traitement illégal, et il assistera le Responsable du traitement des données à cet égard ;
- il répondra à toutes les demandes raisonnables du Responsable du traitement des données concernant le traitement des données à caractère personnel ou le présent Contrat ;
- il mettra à la disposition du Responsable du traitement des données toutes les informations nécessaires pour démontrer le respect des lois et réglementations applicables en matière de protection des données.
- il fera auditer ou inspecter ses installations de traitement des données pour les activités de traitement à la demande et aux frais du Responsable du traitement des données ;
- il ne désignera d'autres (sous-)processeurs de données que dans la mesure où cela est nécessaire à l'exécution des obligations qui lui incombent en vertu du présent Contrat et qui fourniront le même niveau de sécurité des données et démontreront le même engagement à respecter les dispositions du présent Contrat ;
- il aidera le Responsable du traitement des données à remplir ses obligations en vertu des lois et réglementations applicables en matière de protection des données.

XIV. NOTIFICATIONS

14.1 Toutes les notifications au titre du présent Contrat sont faites par écrit, par courrier électronique ou par lettre et, si la loi l'exige, par courrier recommandé envoyé à l'adresse indiquée dans l'en-tête du présent Contrat.

XV. DIVERS

15.1 Intégralité du Contrat. Le présent Contrat et ses annexes constituent l'intégralité du Contrat conclu par les parties en ce qui concerne son objet.

15.2 Modifications. Toute modification du présent Contrat ne peut se faire que par écrit et sous réserve de la signature des deux parties.

15.3 Divisibilité. Le présent Contrat est divisible et si une ou plusieurs dispositions du présent Contrat n'affectant pas le fond lui-même sont déclarées invalides, cela n'affectera pas la validité des autres dispositions.

15.4 Force majeure. Une partie n'est pas responsable de l'inexécution des obligations qui lui incombent en vertu du présent Contrat lorsqu'elle est due à des raisons indépendantes de sa volonté et qui n'étaient pas raisonnablement prévisibles, telles que les incendies, les inondations, les grèves, les accidents, les embargos, les blocus, les restrictions légales, les émeutes, les pandémies ou des mesures gouvernementales. La partie concernée doit tout mettre en œuvre pour assurer la continuité et le respect de ses obligations dans les meilleurs délais.

15.5 Renonciation à un droit. Le fait pour une partie de ne pas faire valoir ses droits en vertu du présent Contrat ne sera pas considéré comme une renonciation à ces droits et n'étendra ni ne modifiera en aucune façon les droits de l'autre partie.

XVI. DROIT APPLICABLE ET JURIDICTION COMPÉTENTE

16.1 Le présent Contrat est régi par le droit belge.

16.2 Les tribunaux de Gand sont compétents pour tout litige éventuel concernant le présent Contrat.

Fait en double exemplaire à Melle le ____ / ____ / 2025

Be-Mobile

Par : _____

Nom : Jan Cools

Function : Représentant permanent Cools Projects BV, Administrateur et CEO

Commune de Etterbeek

Par : _____

Nom : _____

Fonction : _____

Le Conseil approuve le projet de délibération.

32 votants : 32 votes positifs.

Contract voor de betaling van het parkeren op straat via de mobiele applicatie 4411 tussen de gemeente Etterbeek en BeMobile - Goedkeuring

De gemeenteraad,

overwegende dat de dienst Betalend Parkeren enorm veel vragen krijgt van gebruikers om te werken met de applicatie 4411;

overwegende dat het aanbod gunstig is voor de gemeente Etterbeek en dat de gemeente niets hoeft te betalen voor het gebruik van deze applicatie;

overwegende dat de implementatie van de applicatie 4411 in Etterbeek de dienst Betalend

Parkeren in staat zal stellen om zijn aanbod en dekking met betrekking tot betalend parkeren op straat uit te breiden;

overwegende dat de implementatie van de applicatie 4411 bepaalde kosten voor de gemeente zal verlagen (aangezien parkeermeters minder zullen worden gebruikt) en op termijn het aantal geïnstalleerde parkeermeters op het grondgebied van de gemeente Etterbeek zal verminderen;

overwegende dat de gebruikskosten van de applicatie 4411 voor de gebruiker vergelijkbaar zijn met de applicatie die momenteel in gebruik is in Etterbeek;

overwegende dat de komst van een nieuwe aanbieder de diversiteit van het aanbod in de gemeente vergroot; dat de gemeente niet de begunstigde is van de dienst, maar de gebruikers die parkeren op het gemeentelijk grondgebied;

overwegende dat het desondanks noodzakelijk is om een overeenkomst af te sluiten voor de implementatie van de applicatie, die is beperkt tot een periode van twee jaar;

BESLIST om het aanbod dat de gemeente Etterbeek heeft gekregen om de applicatie 4411 toe te voegen voor het betalen van parkeren op straat goed te keuren.

CONTRACT VOOR MOBIEL PARKEREN VOOR DE GEMEENTE ETTERBEEK

TUSSEN

De gemeente Etterbeek,

hierna “**de gemeente**” genoemd,

EN

Be-Mobile nv, met maatschappelijke zetel Kardinaal Mercierlaan 1a, 9090 Melle, België, ondernemingsnummer BE0881.959.533, RPR Gent, afdeling Gent, hier wettelijk vertegenwoordigd door Cools Projects BV, permanent vertegenwoordigd door Jan Cool, bestuurder en CEO,

hierna “**Be-Mobile**” genoemd

OVERWEGENDE DAT:

- Invoering van het betalingssysteem 4411 via app en sms voor betalende parkeerplaatsen op straat. Dit om de bestaande gebruikers de mogelijkheid te geven om het parkeren te betalen in uw gemeente.
- 4411 is geïntegreerd in de bankapps BELFIUS, KBC, CBC, Proximus+
- Voor het deel sms en applicatie moeten personen die een mobiel abonnement hebben bij Proximus, Scarlet, Telenet, Base of Orange zich niet vooraf inschrijven om het parkeren te betalen en heeft de gemeente de zekerheid om de bedragen te innen.

WORDT OVEREENGEKOMEN WAT VOLGT

I. DEFINITIES

Dienst: de terbeschikkingstelling door Be-Mobile van de applicatie 4411, beheer door Be-Mobile, in overeenstemming met de voorwaarden van dit contract, om de gemeente in staat te stellen de parkeerrechten en parkeerretributies voor het parkeren van voertuigen op straat in bepaalde geografische zones te controleren en te beheren.

Gebruiker: een persoon die zich registreert en betaalt voor een parkeersessie via 4411.

Platform: het platform bestaat uit een online webportaal waarmee men (i) de parkeerrechten op straat kan visualiseren, (ii) toegang kan krijgen tot de details van de geselecteerde rechten voor parkeren op straat, (iii) de parkeerzones op straat, de codes en de bijhorende tariefstructuur kan configureren en (iv) rapporten kan opstellen over de rechten voor een specifieke zone voor parkeren op straat; alsook de bijhorende API voor de toegang.

II. VOORWERP VAN HET CONTRACT

2.1 Be-Mobile verbindt zich ertoe de dienst te leveren aan de gemeente en haar toegang te geven tot het platform om de rechten en retributies voor parkeren op straat in de geografische zone van de gemeente te beheren. De gemeente heeft toegang tot het platform aan de hand van de gebruiksnamen en paswoorden die haar werden toegekend.

2.2 De gemeente bezorgt Be-Mobile de nodige informatie en gegevens, zoals de locatie van de verschillende parkeerzones, de voorwaarden en de bijhorende tarieven en parkeerrechten zodat deze kunnen worden geïntegreerd in de databank die deel uitmaakt van het platform.

2.3 De gemeente controleert de regels die in het platform worden geconfigureerd alvorens deze online worden gezet. De eindverantwoordelijkheid voor de juistheid van de parkeerzones, de tarieven en de parkeerrechten ligt bij de gemeente tijdens de volledige duur van dit contract.

III. VERBINTENISSEN

3.1 Verbintenissen van Be-Mobile

In overeenstemming met de bepalingen en voorwaarden van dit contract levert Be-Mobile de dienst en geeft de gemeente toegang tot het platform om de parkeerrechten en parkeerretributies voor het parkeren op straat in de geografische zone die is toegewezen aan de gemeente te beheren.

3.2 Verbintenissen van de gemeente

De gemeente verbindt zich ertoe de toegang tot het platform en de dienst te gebruiken in overeenstemming met de operationele, technische, financiële en andere voorwaarden uit dit contract.

De gemeente houdt alle toegangscode's, gebruikersnamen, paswoorden en andere authenticatiemiddelen die zij ontvangt voor gebruik door haar medewerkers of aangestelde personen strikt vertrouwelijk en zal deze nooit doorgeven en/of ter beschikking stellen van een andere persoon of een ander bedrijf.

De gemeente zorgt ervoor dat het platform kan worden gebruikt voor het betalend parkeren in de zone die haar is toegewezen en bezorgt Be-Mobile de nodige informatie en gegevens daarvoor voor het gebruik van het platform.

De gemeente zorgt ervoor dat er zonevignetten worden aangebracht op de parkeerautomaten volgens de voorwaarden uit artikel V - Kosten en lasten.

De gemeente verbindt zich ertoe het betalend parkeren te controleren of te laten controleren door een derde in haar opdracht.

De gemeente verbindt zich ertoe ervoor te zorgen dat de lokale reglementering in verband met retributies van de gemeente/gemeente XXXXX zijn voorzien zodat de gebruiker kan parkeren.

IV. HELPDESK

4.1 De partijen erkennen dat een efficiënte en correcte melding van problemen met de toegang tot of het gebruik van het platform of de applicatie 4411 tussen de gemeente enerzijds en Be-Mobile anderzijds essentieel is voor de goede uitvoering van dit contract. De gemeente meldt problemen en andere vragen in verband met de dienst zo snel mogelijk aan de helpdesk van Be-Mobile.

V. KOSTEN EN LASTEN

5.1 Voor het gebruik van de dienst en het platform betaalt de gemeente aan Be-Mobile de volgende kosten en lasten:

- Kostprijs om de dienst te activeren: 0%€ op de geïnde bedragen (inclusief btw)

5.2 Be-Mobile zal de volgende lasten voor de productie en de plaatsing van vignetten factureren:

- Kostprijs per parkeerautomaat: 0€ (inclusief btw)

5.3 Alle bedragen worden door Be-Mobile maandelijks gefactureerd, aan het begin van de maand, tenzij anders vermeld, en moeten binnen dertig (30) dagen na de factuurdatum worden betaald. Elke factuur van Be-Mobile die op de vervaldatum niet is betaald wordt automatisch verhoogd met een interest van 8,00% per jaar voor laattijdige betaling.

VI. AANSPRAKELIJKHEID

6.1 Onverminderd de wettelijke beperkingen hierover is geen van de partijen aansprakelijk ten opzichte van de andere partij voor onrechtstreekse of opeenvolgende schade (met inbegrip van, maar niet beperkt tot het verlies van winst, inkomsten, spaargeld of omzet).

6.2 Onverminderd artikel 6.1 en onverminderd de wettelijke beperkingen hierover is de aansprakelijkheid van Be-Mobiel ten opzichte van de gemeente in het kader van de uitvoering van dit contract beperkt tot 25.000 euro per gebeurtenis of per reeks gebeurtenissen die voortvloeien uit een enkele gebeurtenis en tot 100.000 euro per periode van twaalf opeenvolgende maanden.

6.3 De gemeente verbindt zich ertoe Be-Mobile schadeloos te stellen en te ontslaan van elke aansprakelijkheid in geval van schending van de AVG of elke andere relevante wetgeving alsook van elke boete die Be-Mobile zou riskeren wegens een schending die werd gepleegd door de gemeente.

6.4 De gemeente verbindt zich ertoe de tarieven en de zones die zijn geconfigureerd in het platform te bevestigen.

VII. CONTROLE

7.1 De gemeente heeft de mogelijkheid om het registratiesysteem van het platform te controleren. Deze controle wordt uitgevoerd door een onafhankelijke partij.

7.2 In geval van een geschil hierover tussen de partijen zullen de partijen eerst een inspectie van de software laten uitvoeren in aanwezigheid van de softwareontwikkelaar, dat is Be-Mobile, en proberen om tot een regeling in der minne te komen. De kosten die zijn verbonden aan deze controle zijn ten laste van de gemeente. Als de partijen er niet in slagen het geschil in der minne op te lossen, kan de meest gereede partij de zaak aanhangig maken bij de bevoegde rechtbank.

VIII. DUUR

8.1 Dit contract wordt gesloten **van 01/04/2025 tot 30/06/2027**.

8.2 Het contract kan worden verbroken in onderling overleg door beide partijen, onder voorbehoud van een opzeggingstermijn van minstens een jaar voor het einde van het contract.

8.3 Als het contract niet werd verbroken binnen de termijn en het concessiecontract nog steeds van kracht is of werd verlengd, wordt dit contract automatisch verlengd voor een periode van een (1) jaar.

IX. ONTBINDING / VERBREKING / OPSCHORTING

9.1 Tijdens de duur van het contract heeft geen van de partijen het recht om het contract eenzijdig te verbreken.

9.2 Onverminderd zijn recht om dit contract te verbreken in overeenstemming met artikel 9.3, kan Be-Mobile de toegang van de gemeente tot de dienst en het platform geheel of gedeeltelijk opschorten voor onbepaalde duur in een van de volgende gevallen:

- i) Als de gemeente een van haar essentiële verplichtingen uit hoofde van dit contract niet nakomt;
- ii) Als de gemeente zich niet aan de redelijke instructies houdt die schriftelijk werden gegeven door Be-Mobile in verband met het gebruik van het platform binnen een termijn van veertien dagen;
- iii) In geval van ernstig vermoeden of aanwijzingen van frauduleus gebruik van de gegevens van het platform of een gebruik dat niet overeenstemt met de bepalingen van dit contract of elke toepasselijke wet;
- iv) Als de werking van het platform in gevaar wordt gebracht door de gemeente of door elke andere invloed van buitenaf (bijvoorbeeld in geval van onrechtmatig gebruik van het platform).

9.3 Onder voorbehoud van elke wettelijke beperking hierover en onverminderd artikel 9.2 heeft elke partij het recht om dit contract met onmiddellijke ingang te verbreken in de volgende omstandigheden:

- i) Als de andere partij een schending van dit contract pleegt die kan worden hersteld, maar dit niet doet binnen dertig (30) dagen na ontvangst van een schriftelijke kennisgeving door de eerste partij waarin de schending wordt beschreven en wordt geëist dat deze wordt hersteld;
- ii) Als de andere partij een schending van dit contract pleegt die niet kan worden hersteld;
- iii) Als de andere partij haar activiteiten stopzet, een bescherming tegen schuldeisers geniet of failliet wordt verklaard of als de andere partij wordt ontbonden of vereffend (behalve in geval van herstructurering voor zover de entiteit die daaruit

voortvloeit er uitdrukkelijk mee instemt om de verplichtingen van die partij in het kader van dit contract op zich te nemen);

iv) Als een partij dit moet doen op grond van haar reglement of als het contract met de gemeente wordt verbroken om welke reden dan ook;

v) In geval van frauduleus gebruik van het platform of van de dienst of in geval van een gebruik dat niet overeenstemt met de bepalingen van dit contract en/of de toepasselijke wetten en reglementen.

X. INTELLECTUELE EIGENDOMSRECHTEN

10.1 Dit contract impliceert geen overdracht van de intellectuele eigendomsrechten met betrekking tot de dienst en het platform aan de gemeente. Die intellectuele eigendomsrechten blijven de exclusieve eigendom van Be-Mobile en zijn concessiegevers.

XI. OVERDRACHT

11.1 De gemeente mag haar rechten en/of verplichtingen in het kader van dit contract niet overdragen of uitbesteden aan een derde, tenzij Be-Mobile hiervoor vooraf schriftelijke toestemming heeft gegeven.

XII. VERTROUWELIJKHEID

12.1 Elke partij verbindt zich ertoe geen vertrouwelijke informatie openbaar te maken die zijzelf, haar werknemers of andere vennoten hebben ontvangen, op welke manier dan ook, in het kader van dit contract.

Onder vertrouwelijke informatie verstaat men alle informatie (zoals maar niet beperkt tot financiële en commerciële informatie, informatie over producten, persoonsgegevens...), kennis en gegevens, technische en niet-technische documenten en werkmethodes, die voorafgaand aan of tijdens de uitvoering van deze contracten werden meegedeeld.

12.2 Vertrouwelijke informatie mag niet openbaar worden gemaakt door een van de partijen, hun werknemers, aangestelde personen of mandatarissen, aan derden zonder de voorafgaande en schriftelijke toestemming van de andere partij, behalve als dat noodzakelijk is om juridische, boekhoudkundige of reglementaire redenen. In het algemeen neemt elke partij voor dergelijke informatie ten minste dezelfde voorzorgsmaatregelen als zij zou nemen om ongeoorloofd gebruik, verspreiding of publicatie van haar eigen commerciële informatie te voorkomen. Als een partij van de andere partij een gebruikersnaam ontvangt die haar toegang geeft tot een netwerk, een databank of een platform, mag zij die niet bekendmaken aan derden. Elke partij verbindt zich ertoe haar personeelsleden of andere medewerkers te informeren over de vertrouwelijkheidsplicht en, in voorkomend geval, hen een vertrouwelijkheidsvereenkomst te laten ondertekenen. Elke partij herinnert haar personeelsleden, onderaannemers of andere medewerkers uitdrukkelijk aan hun vertrouwelijkheidsplicht wanneer zij toegang hebben tot persoonsgegevens, deze kunnen raadplegen of deze verwerken in het kader van dit contract.

12.3 De vertrouwelijkheid is niet van toepassing op informatie die:

- behoort tot het openbaar domein;
- openbaar bekend is of wordt op een wettige manier die niet in strijd is met de bepalingen van dit contract;
- gekend was door de ontvangende partij, tenzij deze werden verstrekt in

vertrouwen;

- wettelijk werd verkregen door de ontvangende partij bij een derde op wie de vertrouwelijkheidsplicht niet van toepassing is.

12.4 In geval van verbreking van dit contract, of tijdens de duur van dit contract op eerste vraag van de bekendmakende partij, bezorgt de ontvangende partij onmiddellijk alle vertrouwelijke informatie, ongeacht het medium, met inbegrip van alle kopieën, terug aan de bekendmakende partij.

12.5 De vertrouwelijkheidsplicht blijft van toepassing gedurende 10 jaar na het einde van dit contract.

XIII. BESCHERMING VAN PERSOONSGEGEVENS

13.1 Overwegende dat er bij de uitvoering van dit contract en de levering van de dienst persoonsgegevens worden verwerkt, moeten Be-Mobile als verwerkingsverantwoordelijke en de gemeente als gegevensverwerker de wetten en reglementering in verband met gegevensbescherming naleven. De termen en definities die in dit artikel 13 worden gebruikt hebben dezelfde betekenis als in de Algemene Verordening Gegevensbescherming (EU) 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 ("GDPR" of "AVG") en alle toepasselijke wetgeving ter uitvoering daarvan, en alle latere wijzigingen daarvan.

13.2 Tenzij anders overeengekomen, hebben de persoonsgegevens betrekking op de werknemers van Be-Mobile en/of de gemeente en omvatten ze doorgaans de volgende informatie: naam, voornaam, e-mailadres, telefoonnummer, functie, taal, geslacht, locatie en nummerplaat.

13.3 De gegevensverwerker garandeert dat hij, met betrekking tot de persoonsgegevens die hem worden bezorgd door de verwerkingsverantwoordelijke of op een andere manier worden verkregen van de verwerkingsverantwoordelijke, als verwerker van deze persoonsgegevens zal optreden en bijgevolg:

- hij verwerkt de verkregen persoonsgegevens enkel op basis van de (schriftelijke) instructies van de verwerkingsverantwoordelijke, onder voorbehoud van wettelijke verplichtingen die iets anders voorschrijven. In dat geval brengt de gegevensverwerker de verwerkingsverantwoordelijke hiervan vooraf op de hoogte op voorwaarde dat een dergelijke kennisgeving niet verboden is door de wet.
- hij houdt een register van de verwerkingsactiviteiten bij op grond van dit contract. De gegevensverwerker stelt dat register ter beschikking van de verwerkingsverantwoordelijke, een auditor die de verwerkingsverantwoordelijke heeft aangesteld en/of de toezichthoudende overheid op het eerste verzoek.
- hij verwerkt geen persoonsgegevens om andere doeleinden dan die voorzien in dit contract.
- hij bezorgt de persoonsgegevens aan niemand anders dan zijn werknemers (in ruime zin, dat wil zeggen met inbegrip van consultants en onderaannemers, met inbegrip van degenen die werken voor zusterondernemingen) voor zover dat nodig is om aan zijn verplichtingen te voldoen in het kader van dit contract en zorgt er daarbij voor dat die werknemers onderworpen zijn aan wettelijke of contractuele geheimhoudingsverplichtingen.
- hij neemt de geschikte technische en organisatorische maatregelen tegen elke vorm van niet-toegestane of ongeoorloofde verwerking en evalueert regelmatig of die veiligheidsmaatregelen adequaat zijn en past deze aan indien nodig.
- hij zorgt ervoor dat de toegang, de raadpleging, de verwerking en de terbeschikkingstelling van de persoonsgegevens enkel verlopen volgens het principe "need-to-know", dat wil zeggen dat de informatie enkel wordt bezorgd aan

personen die de persoonsgegevens nodig hebben om hun taken uit te voeren in het kader van de levering van de diensten op grond van een werkopdracht.

- hij brengt de verwerkingsverantwoordelijke onmiddellijk op de hoogte van (i) elk juridisch bindend verzoek om openbaarmaking van persoonsgegevens door een betrokkene of een gerechtelijke of regelgevende autoriteit, tenzij dit verboden is, zoals de strafrechtelijke verplichting om de vertrouwelijkheid van een gerechtelijk onderzoek te beschermen, en (ii) van iemand die per ongeluk of ongeoorloofde toegang heeft gekregen tot gegevens en, meer in het algemeen, van elke onwettige verwerking, en hij zal de verwerkingsverantwoordelijke hierbij helpen.
- hij beantwoordt alle redelijke vragen van de verwerkingsverantwoordelijke in verband met de verwerking van persoonsgegevens of dit contract.
- hij stelt de verwerkingsverantwoordelijke alle informatie ter beschikking die nodig is om aan te tonen dat de toepasselijke wetten en reglementering in verband met gegevensbescherming wordt nageleefd.
- hij laat zijn installaties voor gegevensverwerking voor de verwerkingsactiviteiten auditen of controleren op vraag en op kosten van de verwerkingsverantwoordelijke.
- hij stelt enkel andere (onder)-gegevensverwerkers aan in de mate dat dit noodzakelijk is voor de uitvoering van zijn verplichtingen in het kader van dit contract en die hetzelfde niveau van gegevensbeveiliging bieden en dezelfde betrokkenheid tonen om aan de bepalingen van dit contract te voldoen.
- hij staat de verwerkingsverantwoordelijke bij om zijn verplichtingen op grond van de toepasselijke wetten en reglementering in verband met gegevensbescherming na te leven.

XIV. KENNISGEVINGEN

14.1 Alle kennisgevingen in het kader van dit contract gebeuren schriftelijk, via e-mail of per brief en, als de wet dat vereist, per aangetekend schrijven op het adres dat is vermeld in de hoofding van dit contract.

XV. VARIA

15.1 Integraliteit van het contract. Dit contract en zijn bijlagen vormen het volledige contract dat door de partijen is gesloten met betrekking tot het voorwerp ervan.

15.2 Wijzigingen. Wijzigingen van dit contract zijn enkel schriftelijk mogelijk en onder voorbehoud van ondertekening door beide partijen.

15.3 Deelbaarheid. Dit contract is deelbaar en als een of meerdere bepalingen van dit contract die geen invloed hebben op de kern zelf ongeldig worden verklaard, zal dit geen invloed hebben op de geldigheid van de andere bepalingen.

15.4 Overmacht. Een partij is niet verantwoordelijk voor de niet-uitvoering van haar verplichtingen uit hoofde van dit contract wanneer dit is te wijten aan redenen buiten haar wil die redelijkerwijs niet te voorspellen waren, zoals branden, overstromingen, stakingen, ongevallen, embargo's, blokkades, wettelijke beperkingen, oproer, pandemieën of regeringsmaatregelen. De betreffende partij moet alles in het werk stellen om de continuïteit en de naleving van haar verplichtingen zo snel mogelijk na te komen.

15.5 Afstand van een recht. Het feit dat een partij haar rechten niet doet gelden op grond van dit contract zal niet worden beschouwd als een verklaring van afstand van die rechten en zal de rechten van de andere partij op geen enkele wijze uitbreiden of wijzigen.

XVI. TOEPASSELIJK RECHT EN BEVOEGDE RECHTBANK

16.1 Dit contract wordt geregeld door het Belgische recht.

16.2 De rechtbanken van Gent zijn bevoegd voor eventuele geschillen in verband met dit contract.

Opgemaakt in twee exemplaren in Melle op ____ / ____ / 2025

Be-Mobile

Door: _____

Naam: Jan Cools

Functie: Permanent vertegenwoordiger Cools Projects BV, Bestuurder en CEO

Gemeente Etterbeek

Door: _____

Naam: _____

Functie: _____

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
32 stemmers : 32 positieve stemmen.

2 annexes / 2 bijlagen

Contrat 4411 - Etterbeek (FR).docx, Contrat 4411 - Etterbeek (NL).docx

Finances - Financiën

14.04.2025/A/0020 **Assistance au remplissage des déclarations fiscales (IPP) - collaboration entre la commune d'Etterbeek et le SPF Finances (exercice 2025)**

Le Conseil communal,

Considérant que le SPF Finances propose de collaborer avec les communes afin de proposer aux contribuables une aide au remplissage des déclarations fiscales;

Considérant que les communes intéressées doivent communiquer au SPF Finances dans les plus brefs délais leur volonté de mettre en place ce type de collaboration et en définir les modalités ;

Considérant que deux formes d'assistance sont proposées pour aider les contribuables à remplir leur déclaration à l'impôt des personnes physiques :

1. Permanences en personne : le citoyen peut venir aux permanences sur rendez-vous organisées dans les communes à condition que ces dernières en aient fait la demande. Il incombe notamment aux communes de prendre et gérer les rendez-vous sur base des dates proposées par le SPF Finances, de fournir du personnel pour garantir l'accueil/sécurité de citoyens, de fournir aux agents du SPF Finances des guichets fonctionnels pour recevoir le public, de fournir pour chaque poste de travail une connexion internet rapide et sécurisée . Les communes doivent tenir compte des règles générales suivantes :
 - o 1 déclaration = 1 rendez-vous ;

- 1 rendez-vous dure 10 minutes ;
 - Les rendez-vous sont organisés entre 9h et 12h et entre 13h et 15h ;
2. Permanences téléphoniques : le citoyen peut informer la commune de son souhait d'avoir une aide au remplissage. La commune mentionne dans une plateforme partagée avec le SPF Finances les coordonnées personnelles des contribuables qui demandent une aide. Le SPF Finances prend ensuite contact avec ces contribuables et les aide par téléphone à remplir leur déclaration ou les invite à se rendre dans l'un des bureaux du SPF Finances ;

Considérant que, pour la prise de coordonnées en vue des permanences téléphoniques, les données ne doivent plus nécessairement être partagées via SharePoint, mais peuvent être directement saisies dans l'application de prise de rendez-vous du SPF Finances ;

Considérant qu'en conséquence, les coordonnées personnelles des contribuables seront directement encodées dans cette application, et qu'il convient donc de ne pas remplir la partie deux de la convention relative à l'utilisation de l'outil SharePoint ;

Considérant que cette initiative est organisée au sein de la commune depuis de nombreuses années et qu'elle répond à une forte demande des citoyens, qui apprécient particulièrement l'accompagnement personnalisé et la proximité du service offert.

DÉCIDE:

1. D'approuver une collaboration entre la commune d'Etterbeek et le SPF Finances afin de proposer aux contribuables une aide au remplissage des déclarations fiscales ;
2. D'approuver les deux formes d'assistance proposées, à savoir :
 - L'organisation de permanences en personne sur rendez-vous à la commune;
 - La mise en place de permanences téléphoniques (échange d'informations entre la commune et le SPF Finances via une plateforme électronique sécurisée) ;
3. De réserver ce service aux habitants de la commune et aux fonctionnaires communaux ;
4. D'approuver que 3 guichets de la Zone C de l'hôtel communal soient affectés aux agents du SPF Finances dans le cadre de l'aide aux contribuables pour le remplissage des déclarations fiscales pour le 2, 3 et 4 juin 2025 de 9h à 12h et de 13h à 15h ;
5. D'approuver la signature d'un accord de collaboration entre la commune et le SPF Finances afin de définir le rôle de chaque partie ;
6. De charger le service Accueil de gérer un call-center spécifiquement dédiés à la gestion des permanences téléphoniques relatives à ce projet ;
7. De détacher un gardien de la paix durant la période précitée afin d'assurer l'accueil des visiteurs et la sécurité tant des contribuables que des agents du SPF Finances ;
8. De désigner Monsieur Olivier Dekeuster en qualité de personne de contact au niveau informatique ;
9. De désigner Monsieur Kim Delhaye en qualité de personne de contact pour l'organisation générale de ce projet.
10. De soumettre au Conseil communal la délibération relative à l'objet repris sous rubrique.

TOW 2025

Accord de collaboration entre le SPF Finances et les villes et communes dans le cadre de l'aide locale au remplissage des déclarations fiscales

Permanences locales

1. Objet

Cet accord a pour but :

- d'améliorer la collaboration entre le SPF Finances Administration Particuliers et l'ensemble des villes/communes qui participent activement à l'organisation des permanences locales d'aide au remplissage des déclarations IPP ;
- de préciser les conditions nécessaires et indispensables pour pouvoir organiser les séances dans de bonnes conditions.

2. Contribuables visés

L'aide locale, offerte par le SPF Finances aux Villes et Communes, est dédiée aux contribuables qui ont besoin d'aide pour remplir leur déclaration d'impôt.

3. Permanences locales

3.1. Engagement du SPF FINANCES

Monsieur SABBATINI Benoit, Conseiller a.i. – Chef de service, sera la personne de contact pour le Centre Particulier de Bruxelles. (téléphone) : 0257 572 79. Adresse mail : benoit.sabbatini@minfin.fed.be

En aucun cas, ses coordonnées ne seront communiquées au public.

Le SPF Finances s'engage à :

- mettre 3 fonctionnaires à disposition de la commune suivant les modalités reprises ci-dessous :
- Adresse : Avenue des Casernes 31/1, 1040 Etterbeek
- Dates : 2, 3 et 4 juin 2025
- Heures : 9h-12h & 13h-15h : total 30 rendez-vous par jour par agent du SPF Finances mis à disposition
 - 1 rendez-vous = 1 déclaration = 10 min.
- aider les personnes qui ont fixé un rendez-vous auprès de la ville/commune à remplir leur déclaration à l'impôt des personnes physiques via l'application TOW fonctionnaire

3.2. Engagement des Villes et Communes

Monsieur/~~Madame~~ **Kim Delhaye** (fonction) **responsable**, sera la personne de contact pour l'organisation pour la ville/commune de **Etterbeek**.

Téléphone : **02 627 26 02**

Adresse mail : **kim.delhaye@etterbeek.brussels**

Monsieur/~~Madame~~ **Olivier Dekeuster**, (fonction) **IT Manager**, sera la personne de contact ICT/informatique pour la ville/commune de **Etterbeek**.

La ville/commune s'engage, pendant la période reprise au point 3.1 à :

- Mettre en place un système de rendez-vous pour les citoyens qui souhaitent faire usage de la permanence locale d'aide au remplissage, en tenant compte des créneaux horaires mis à disposition par le SPF Finances.
- Indiquez clairement au citoyen qu'une seule déclaration sera remplie par tranche horaire de 10 min.
- Informer le citoyen qu'il doit apporter tous les documents pertinents et qu'il aura besoin d'une procuration s'il se présente le jour de la séance avec une déclaration d'une autre personne (par exemple, un membre de la famille)

La ville/commune s'engage, pendant la période reprise au point 3.1, à mettre à disposition du SPF Finances :

1. Un local fonctionnel pour recevoir le public et en assurer l'entretien journalier :
Ce local répondra aux conditions suivantes :
 - être configuré pour garantir le respect de la vie privée des citoyens qui se présentent
 - chaque agent du SPF Finances disposera d'un bureau ou d'une table et de minimum 3 chaises
 - disposer d'un accès à des sanitaires pour les collaborateurs du SPF Finances ;
 - répondre aux normes de sécurité et d'hygiène en matière de protection du travail ;
 - être accessible aux agents du SPF Finances au moins 30 min avant le début des séances de remplissage
2. Une salle d'attente
 - L'accueil et la gestion des files d'attente sont assurés par la ville/commune
3. Les moyens informatiques nécessaires, soit :
 - par poste de travail, une connexion internet rapide et sécurisée ;
 - tous les accessoires nécessaires pour la connexion des pc portables de nos agents à l'internet (câble réseau, prises de courant suffisantes)
 - la personne de contact intervient en cas de problèmes informatiques
 - o Avant le début des séances, cette personne de contact organise avec la personne de contact du SPF (voir ci-dessus) un test afin de vérifier si les connexions au réseau fonctionnent.
Remarque : les agents du SPF Finances apporteront leur propre PC portable.
4. Des agents de sécurité ou du personnel communal pour assurer l'accueil des visiteurs et la sécurité tant des contribuables que des agents du SPF Finances (et le

cas échéant, le suivi des mesures sanitaires en vigueur).

Accord de collaboration entre le SPF Finances et les villes et communes dans le cadre de l'aide au remplissage des déclarations fiscale

Échange d'informations

1. Objet

Cet accord a pour but d'améliorer la collaboration entre le SPF Finances Administration Particuliers et l'ensemble des villes et communes qui participent activement à l'aide au remplissage des déclarations IPP en fournissant les coordonnées de certains de leurs citoyens et à la demande explicite de ceux-ci.

Conformément à l'article 28 du Règlement Général sur la Protection des Données (RGPD), le présent accord encadre la relation entre le Service Public Fédéral Finances (« SPF Finances »), en qualité de responsable du traitement, et les villes/communes partenaires (« la Commune »), en qualité de sous-traitant, dans le cadre de la collecte et de l'enregistrement des données personnelles des citoyens sur un SharePoint géré par le SPF Finances.

2. Contribuables visés

La possibilité d'échange d'informations, offerte par le SPF Finances aux villes et communes, est destinée aux contribuables qui ont besoin d'aide pour remplir leur déclaration d'impôts et qui disposent d'un numéro de téléphone/GSM.

3. Description du traitement

Les communications de données personnelles se feront via une plate-forme de partage sécurisée du SPF Finances, et ce jusqu'au 13/06/2025.

La Commune agit en qualité de sous-traitant pour la collecte et l'enregistrement des données personnelles des citoyens sur un SharePoint mis à disposition par le SPF Finances. Les données concernées comprennent:

- Nom et prénom du citoyen
- Numéro nationale du citoyen
- Numéro de téléphone
- Autres données pertinentes pour l'organisation des rendez-vous

La Commune ne décide pas des finalités ou des moyens du traitement et ne peut en aucun cas utiliser ces données à d'autres fins que celles définies par le SPF Finances.

Les personnes désignée par la Commune et reprises ci-dessous auront accès à

- un dossier général qui contiendra les documents mis à disposition par le SPF Finances (template à compléter avec les données d'identification des contribuables visés) ;
- un dossier propre sur lequel elle pourra charger des templates complétés.

~~Adresses mail des personnes de la ville/commune (sous-traitant) devant disposer d'un accès à la plate-forme partagée~~

1.@.....

2.@.....

3.@.....

-

~~Adresses mail des personnes du SPF Finances (responsable du traitement) qui est responsable pour donner l'accès à la plate-forme partagée aux personnes des villes et communes :~~

1.@.....

2.@.....

3.@.....

4. Durée

Cet accord prend effet à compter de la date de signature et reste applicable tant que la Commune effectue les traitements décrits.

1. Engagement du SPF Finances

Monsieur Benoit Sabbatini, Conseiller a.i. – Chef de service, sera la personne de contact pour le Centre Particuliers de Bruxelles. Téléphone : 0257 572 79 - Adresse mail : benoit.sabbatini@minfin.fed.be.

En aucun cas, ses coordonnées ne seront communiquées au public.

Le SPF Finances (responsable du traitement) s'engage à contacter directement par téléphone les contribuables concernés pour leur offrir la meilleure assistance possible : assistance par téléphone ou rendez-vous en face à face dans ses bâtiments.

Le SPF Finances s'engage également à :

1. Fournir à la Commune des instructions claires et documentées concernant le traitement des données personnelles.
2. Assurer la mise à disposition d'un SharePoint sécurisé pour l'enregistrement des données.
3. Informer les citoyens du traitement de leurs données via une politique de protection des données accessible sur le site web et dans les locaux de la Commune (cfr. brochure d'information pour le citoyen).
4. Gérer toute demande d'exercice de droits des citoyens et assurer le respect des obligations RGPD en tant que responsable du traitement.

~~2. Engagement des Villes et Communes~~

Monsieur/Madame, (fonction).....
..... à la Ville/Commune de sera la personne de
contact pour l'organisation de l'échange d'informations.

Téléphone : Adresse mail :
.....

La Commune (sous-traitant) s'engage à :

- Transmettre via la plateforme sécurisée au SPF Finances le template contenant l'identification ET les coordonnées du citoyen sur une base hebdomadaire au fur et à mesure de la réception des demandes et au plus tard le 13/06/2025.
 - Les données obligatoires :
 - Numéro de registre national
 - Nom et prénom
 - Numéro de téléphone/GSM
 - Autres données pertinentes pour l'organisation des rendez-vous
- Traiter les données uniquement sur instruction documentée du SPF Finances et dans la limite des finalités définies par ce dernier.
- Informer les citoyens que leurs données d'identification et de contact seront notées et transmises afin que l'administration du SPF Finances puisse les contacter par téléphone pour les aider à remplir leurs déclarations d'impôts
- Ne pas proposer ce service aux contribuables qui bénéficient de l'aide locale organisée par la ville/commune.
- A garantir la confidentialité des données traitées en imposant une obligation de discrétion à ses agents et en restreignant l'accès aux seules personnes autorisées.
- Ne collecter les données que pendant la période de collaboration avec le Service public fédéral Finances telle que prévue dans le présent accord.
- Mettre en place des mesures techniques et organisationnelles appropriées afin de protéger les données contre toute perte, altération, destruction, accès ou divulgation non autorisée.
- Ne pas conserver de copie des données en dehors du SharePoint du SPF Finances et supprimer toute trace locale après transmission.
- Ne pas confier la collecte des données à un tiers sans l'accord préalable exprès et écrit du SPF Finances.
- Notifier sans délai au SPF Finances toute violation de données ou incident de sécurité affectant les données traitées, par mail à l'adresse suivante dataprotection@minfin.fed.be
- Rediriger toute demande d'exercice de droits des citoyens (accès, rectification, opposition, suppression) vers le SPF Finances, par mail à l'adresse suivante dataprotection@minfin.fed.be, et ne pas y répondre directement.

3. Conservation des données

Les données enregistrées sont conservées uniquement par le SPF Finances pour la durée nécessaire à la finalité du traitement.

4. Contrôles et sanctions

Le SPF Finances se réserve le droit d'effectuer des audits ou contrôles afin de s'assurer du respect des obligations décrites dans cette clause.

En cas de non-respect, la Commune pourrait voir ses accès au SharePoint suspendus et être tenue responsable des conséquences juridiques et financières résultant d'une violation des obligations RGPD.

5. Dispositions diverses

Les Parties s'engagent à exécuter l'accord de collaboration en toute bonne foi et dans le respect de toutes les dispositions applicables. Si une situation non prévue par l'accord de collaboration devait survenir, les Parties s'engagent à lui donner une solution dans l'esprit des dispositions applicables et du présent accord.

6. Droit applicable et juge compétent

Cet accord de collaboration est soumis au droit belge. Tout litige relatif à son application ou à son interprétation sera soumis aux tribunaux compétents de Bruxelles.

Fait à Etterbeek, le 2 avril 2025

Pour le SPF Finances :[Nom]Fonction :

[Fonction]Signature : _____

Pour la Commune : [Nom]Fonction :

[Fonction]Signature : _____

Le Conseil approuve le projet de délibération.

32 votants : 32 votes positifs.

Hulp bij het invullen van belastingaangiften (PB) - samenwerking tussen de gemeente Etterbeek en de FOD Financiën (aanslagjaar 2025)

Het College van Burgemeester en Schepenen,

Overwegende dat de FOD Financiën voorstelt om samen te werken met de gemeenten om belastingplichtigen hulp te bieden bij het invullen van hun belastingaangifte;

Overwegende dat geïnteresseerde gemeenten zo snel mogelijk aan de FOD Financiën moeten laten weten dat zij deze samenwerking willen opzetten en de modaliteiten ervan moeten bepalen;

Overwegende dat er twee vormen van bijstand worden aangeboden om belastingplichtigen te helpen bij het invullen van hun aangifte personenbelasting:

1. Permanenties ter plaatse: De burger kan, op afspraak, terecht op de permanenties die in de gemeenten worden georganiseerd, mits de gemeente hierom heeft verzocht. De gemeenten zijn onder andere verantwoordelijk voor het vastleggen en beheren van de afspraken op basis van de door de FOD Financiën voorgestelde data, het voorzien van personeel voor de ontvangst/veiligheid van de burgers, het ter beschikking stellen van functionele loketten voor de ambtenaren van de FOD Financiën, en het garanderen van een snelle en veilige internetverbinding voor elke werkplek. De gemeenten moeten rekening houden met de volgende algemene regels:
 - 1 aangifte = 1 afspraak;
 - 1 afspraak duurt 10 minuten;
 - Afspraken worden georganiseerd tussen 9u en 12u en tussen 13u en 15u;
2. Telefonische permanenties: De burger kan de gemeente laten weten dat hij hulp wenst bij het invullen van zijn aangifte. De gemeente registreert vervolgens de

persoonlijke gegevens van de belastingplichtigen die om hulp vragen op een gedeeld platform met de FOD Financiën. De FOD Financiën neemt dan contact op met deze belastingplichtigen en helpt hen telefonisch bij het invullen van hun aangifte of nodigt hen uit in een van de kantoren van de FOD Financiën;

Overwegende dat dit initiatief al vele jaren binnen de gemeente wordt georganiseerd en dat het tegemoetkomt aan een grote vraag van de burgers, die vooral de persoonlijke begeleiding en de nabijheid van de aangeboden dienstverlening waarderen;

Overwegende dat, voor het verzamelen van gegevens voor telefonische permanenties, de gegevens niet meer noodzakelijk via SharePoint gedeeld moeten worden, maar rechtstreeks in de afspraakapplicatie van de FOD Financiën ingevoerd kunnen worden;

Overwegende dat de persoonlijke gegevens van de belastingplichtigen, indien nodig, rechtstreeks in deze applicatie worden ingevoerd, en dat het dus niet nodig is om deel twee van de overeenkomst met betrekking tot het gebruik van de SharePoint-tool in te vullen.

BESLIST:

1. De samenwerking tussen de gemeente Etterbeek en de FOD Financiën goed te keuren om belastingplichtigen hulp te bieden bij het invullen van hun belastingaangifte;
2. De twee voorgestelde vormen van bijstand goed te keuren, namelijk:
 - De organisatie van permanenties ter plaatse op afspraak in de gemeente;
 - De opzet van telefonische permanenties (uitwisseling van informatie tussen de gemeente en de FOD Financiën via een beveiligd elektronisch platform).
3. Deze dienst voorbehouden aan de inwoners van de gemeente en de gemeentelijke ambtenaren;
4. Goedkeuren dat 3 loketten in Zone C van het gemeentehuis toegewezen worden aan de medewerkers van de FOD Financiën in het kader van de hulp aan belastingbetalers voor het invullen van belastingaangiften op 2, 3 en 4 juni 2025 van 9u tot 12u en van 13u tot 15u;
5. Goedkeuren van de ondertekening van een samenwerkingsakkoord tussen de gemeente en de FOD Financiën om de rol van elke partij te bepalen;
6. De dienst Onthaal belasten met het beheer van een callcenter specifiek gericht op het beheer van telefonische permanenties met betrekking tot dit project;
7. Gemeenschapswachten detacheren gedurende de vermelde periode om het onthaal van bezoekers en de veiligheid van zowel de belastingbetalers als de medewerkers van de Federale Overheidsdienst Financiën te waarborgen;
8. De heer Olivier Dekeuster aanwijzen als contactpersoon voor de IT-aspecten;
9. De heer Kim Delhayé aanwijzen als contactpersoon voor de algemene organisatie van dit project;
10. De gemeenteraad een beraadslaging voor te leggen in verband met het voornoemde onderwerp.

TOW 2025

Samenwerkingsovereenkomst tussen de FOD Financiën en de steden en gemeenten in het kader van de lokale hulp bij het invullen van de belastingaangiften

Zitdagen

1. Doel

Het doel van deze overeenkomst is:

- de samenwerking verbeteren tussen de FOD Financiën Administratie Particulieren en alle steden/gemeenten die actief deelnemen aan de organisatie van de lokale zitdagen voor het invullen van PB-aangiften;
- het specificeren van de noodzakelijke en onmisbare voorwaarden om de zitdagen in goede omstandigheden te kunnen organiseren.

2. Bedoelde belastingplichtigen

De lokale hulp die de FOD Financiën aan de steden en gemeenten biedt, is bestemd voor de belastingplichtigen die hulp nodig hebben bij het invullen van hun belastingaangifte.

3. Lokale zitdagen

3.1. Verbintenissen van de FOD Financiën

Dhr. SABBATINI Benoit, Adjunct-adviseur – Diensthoofd, zal de contactpersoon zijn voor het Centrum Particulieren van Brussel. (Telefoon): 0257 572 79 E-mailadres: benoit.sabbatini@minfin.fed.be

In geen geval zullen de contactgegevens aan het publiek worden meegedeeld.

De FOD Financiën verbindt zich ertoe :

- 3 ambtenaren ter beschikking te stellen in de stad/gemeente volgens volgende modaliteiten:
- Plaats: Kazernenlaan 31/1, 1040 Etterbeek
- Data: 2, 3 en 4 juni 2025
- Uren: 9u-12u & 13u-15u: in totaal 25 afspraken per dag per beschikbare medewerker van de FOD Financiën
 - 1 slot = 1 aangifte = 10 minuten
- de burger die een afspraak bij de stad/gemeente heeft gemaakt te helpen bij het invullen van haar of zijn aangifte in de personenbelasting via de applicatie TOW ambtenaar

3.2 Verbintenissen van de steden en gemeenten:

~~Mevrouw~~/Mijnheer **Kim Delhaye** (functie) **verantwoordelijke**, zal de contactpersoon zijn wat betreft de organisatie voor de stad/gemeente

Telefoon: **02 627 26 02**
kim.delhaye@etterbeek.brussels

E-mail:

~~Mevrouw~~/Mijnheer **Olivier Dekeuster**, (functie) **ICT Manager**, zal de contactpersoon zijn wat betreft ICT voor de stad/gemeente

Telefoon: **02 627 25 68**
olivier.dekeuster@etterbeek.brussels

E-mail: .

De stad/gemeente verbindt zich ertoe, tijdens de periode vermeld onder punt 3.1:

- Een afsprakensysteem op te zetten voor de burgers die gebruik wensen te maken van de zitdag rekening houdende met de ter beschikking gestelde tijdsloten door de FOD Financiën.
- De burger duidelijk te maken dat er per tijdsslot van 12 minuten maar één aangifte wordt ingevuld
- De burger erop te wijzen dat hij/zij alle relevante documenten moet meebrengen en dat hij/zij een volmacht nodig heeft indien hij zich op een zitdag aanmeldt met een aangifte van een andere persoon (bv. familielid)

De stad/gemeente verbindt zich ertoe, tijdens de periode vermeld onder punt 3.1, de volgende middelen ter beschikking te stellen van de FOD Financiën:

1. Een functioneel lokaal om het publiek te ontvangen waarvan het dagelijks onderhoud wordt verzekerd.

Het ter beschikking gestelde lokaal beantwoordt aan volgende voorwaarden:

- de inrichting van het lokaal waarborgt de privacy van de burgers die zich aanbieden;
- per ambtenaar worden een bureau of tafel en minimaal 3 stoelen voorzien;
- het lokaal geeft toegang tot sanitaire voorzieningen voor de medewerkers van de FOD Financiën;
- het lokaal beantwoordt aan de veiligheidsnormen en normen met betrekking tot de hygiëne en bescherming op het werk;
- het lokaal zal ten laatste 30 minuten voor het aanvangen van de invulsessies toegankelijk zijn voor de ambtenaren van de FOD Financiën.

2. Een wachtzaal

- Het onthaal en wachtrijsbeheer wordt door de stad/gemeente verzekerd.

3. De nodige ICT-middelen, namelijk:

- een snelle en veilige internetverbinding voor iedere PC;
- alle toebehoren nodig voor de aansluiting van de draagbare PC van onze ambtenaar op het internet (netwerkkabel, voldoende stopcontacten...);
- de contactpersoon komt onmiddellijk tussen in geval van ICT problemen.
- o Voorafgaand aan de organisatie van de zitdagen zal die contactpersoon een overlegmoment organiseren met de contactpersoon van de FOD Financiën (zie hoger) om voorafgaandelijk de aansluiting van de draagbare PC's op de ter beschikking gestelde netwerkaansluiting te testen;

Opmerking: de agenten van de FOD Financiën zullen hun eigen draagbare PC meebrengen.

4. Veiligheidspersoneel of personeel van de stad/gemeente om het onthaal van de bezoekers, de veiligheid van de burgers en medewerkers van de FOD Financiën (en indien van toepassing de opvolging van de sanitaire maatregelen van kracht) te allen tijde te garanderen.

Samenwerkingsovereenkomst tussen de FOD Financiën en de steden en gemeenten in het kader van hulp bij het invullen van belastingaangiften

Uitwisseling van informatie

1. Doel

Het doel van dit akkoord is de samenwerking te verbeteren tussen de FOD Financiën Administratie Particulieren en alle steden en gemeenten die actief meewerken aan het invullen van IPP-aangiften door de contactgegevens van sommige van hun burgers te verstrekken en op hun uitdrukkelijk verzoek.

In overeenstemming met artikel 28 van de Algemene Verordening Gegevensbescherming (AVG) voorziet deze overeenkomst in een kader voor de relatie tussen de Federale Overheidsdienst Financiën ("FOD Financiën"), als verwerkingsverantwoordelijke, en de partnersteden/gemeenten ("de Gemeente"), als verwerker van de gegevens, in het kader van het verzamelen en bewaren van persoonsgegevens van burgers op een SharePoint die wordt beheerd door de FOD Financiën.

2. Bedoelde belastingplichtigen

De mogelijkheid tot informatie-uitwisseling, die de FOD Financiën aanbiedt aan steden en gemeenten, is bedoeld voor belastingplichtigen die hulp nodig hebben bij het invullen van hun belastingaangifte en die over een telefoon/gsm-nummer beschikken.

3. Beschrijving van de behandeling

Persoonsgegevens worden tot 13/06/2025 meegedeeld via een beveiligd deelplatform van de FOD Financiën.

De gemeente treedt op als verwerker voor het verzamelen en bewaren van persoonsgegevens van burgers op een SharePoint die door de FOD Financiën ter beschikking wordt gesteld. Het gaat onder meer om:

- Voor- en achternaam van de burger
- Nationaal Nummer van de burger
- Telefoonnummer
- Andere gegevens die relevant zijn voor de organisatie van afspraken

De Gemeente beslist niet over de doeleinden of middelen van de verwerking en mag deze gegevens niet gebruiken voor andere doeleinden dan deze die door de FOD Financiën zijn bepaald.

De door de gemeente aangewezen en hieronder genoemde personen hebben toegang tot:

- een algemene map dat de documenten zal bevatten die door de FOD Financiën ter beschikking worden gesteld (model aan te vullen met de identificatiegegevens van de betrokken belastingplichtigen);
- Een lege map waarop het voltooide sjablonen kan laden.

E-mailadressen van mensen in de stad/gemeente (verwerker) die toegang moeten hebben tot het gedeelde platform

1.@.....

2.@.....

3.@.....

-

~~E-mailadressen van de personen van de FOD Financiën (verwerkingsverantwoordelijken) die verantwoordelijk zijn voor het verlenen van toegang tot het gedeelde platform aan personen uit steden en gemeenten:~~

~~1.@.....~~

~~2.@.....~~

~~3.@.....~~

4. Duur

Deze overeenkomst gaat in op de datum van ondertekening en blijft van toepassing zolang de Gemeente de hierboven beschreven verwerkingen uitvoert.

1. Engagement van de FOD Financiën

Dhr. SABBATINI Benoit, Adjunct-adviseur – Diensthoofd, zal de contactpersoon zijn voor het Centrum Particulieren van Brussel. (Telefoon): 0257 572 79 E-mailadres: benoit.sabbatini@minfin.fed.be

Deze contactgegevens zullen in geen enkel geval worden meegedeeld aan het publiek.

De FOD Financiën (verwerkingsverantwoordelijke) verbindt zichertoe de betrokken belastingplichtigen rechtstreeks telefonisch te contacteren om hen de best mogelijke bijstand aan te bieden: hulp via telefoon of een face-to-face afspraak in onze kantoren.

De FOD Financiën verbindt zich er ook toe om:

1. De gemeente te voorzien van duidelijke en gedocumenteerde instructies met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens.
2. Te zorgen voor een veilige SharePoint voor het vastleggen van gegevens.

3. Burgers te informeren over de verwerking van hun gegevens door middel van een gegevensbeschermingsbeleid dat toegankelijk is op de website en in de gebouwen van de gemeente (cfr. infobrochure voor de burger).
4. Elk verzoek om de rechten van burgers uit te oefenen te beheren en ervoor te zorgen dat de AVG-verplichtingen worden nageleefd als verwerkingsverantwoordelijke.

2. Engagement van steden en gemeenten

Geachte _____ heer/mevrouw _____,
 (functie) _____ aan de stad/gemeente _____
 _____ is de contactpersoon voor de organisatie van de
 informatie-uitwisseling.

Telefoon: _____ E-
 mailadres: _____

De Gemeente (verwerker) verbindt zich ertoe:

- Via het beveiligde platform aan de FOD Financiën de template met identificatie- EN contactgegevens van de burger wekelijks door te geven naarmate de verzoeken worden ontvangen en uiterlijk op 13/06/2025.

Verplichte gegevens:

- Rijksregisternummer
- Voor- en achternaam
- Telefoon/mobiel nummer
- Andere gegevens die relevant zijn voor de organisatie van afspraken

- Gegevens alleen te verwerken volgens de gedocumenteerde instructies van de FOD Financiën en binnen de grenzen van de door de FOD Financiën bepaalde doeleinden.
- De burgers te informeren dat hun identificatie- en contactgegevens zullen worden genoteerd en doorgegeven zodat de FOD Financiën hen telefonisch kan contacteren om hen te helpen bij het invullen van hun belastingaangifte
- Deze dienst niet aan te bieden aan belastingplichtigen die gebruik maken van de zittingen georganiseerd door de stad/gemeente.
- De vertrouwelijkheid van de verwerkte gegevens te garanderen door een discretieverplichting op te leggen aan zijn agenten en door de toegang te beperken tot alleen geautoriseerde personen.
- Verzamelde gegevens te bewaren enkel tijdens de periode van samenwerking met de FOD Financiën zoals voorzien in deze overeenkomst.
- Passende technische en organisatorische maatregelen te implementeren om gegevens te beschermen tegen verlies, wijziging, vernietiging, ongeoorloofde toegang of openbaarmaking.
- Geen kopie van de gegevens te bewaren buiten de SharePoint van de FOD Financiën en elk lokaal spoor na verzending te verwijderen.
- Het verzamelen van gegevens niet toe te vertrouwen aan een derde partij zonder de uitdrukkelijke voorafgaande schriftelijke toestemming van de FOD Financiën.
- De FOD Financiën onverwijld op de hoogte te brengen van elke inbreuk in verband met persoonsgegevens of beveiligingsincidenten die gevolgen hebben voor de verwerkte gegevens, per e-mail naar het volgende adres: dataprotection@minfin.fed.be
- Elk verzoek tot uitoefening van de rechten van de burgers (toegang, rectificatie, verzet, verwijdering) doorsturen naar de FOD Financiën, per e-mail op het volgende adres dataprotection@minfin.fed.be, en hier niet rechtstreeks op reageren.

3. Gegevensbewaring

De geregistreerde gegevens worden door de FOD Financiën slechts bewaard gedurende de tijd die nodig is voor het doel van de verwerking.

4. Controles en sancties

De FOD Financiën behoudt zich het recht voor om audits of controles uit te voeren om de naleving van de in dit artikel beschreven verplichtingen te verzekeren.

In geval van niet-naleving kan de toegang van de Gemeente tot de SharePoint worden opgeschort en aansprakelijk worden gesteld voor de juridische en financiële gevolgen die voortvloeien uit een schending van de AVG-verplichtingen.

5. Diverse bepalingen

De Partijen verbinden zich ertoe de samenwerkingsovereenkomst te goeder trouw en in overeenstemming met alle toepasselijke bepalingen uit te voeren. Indien zich een situatie voordoet waarin de samenwerkingsovereenkomst niets voorziet, verbinden de Partijen zich ertoe een oplossing te bieden in de geest van de toepasselijke bepalingen en van deze overeenkomst.

6. Toepasselijk recht en bevoegde rechter

Deze samenwerkingsovereenkomst is onderworpen aan het Belgisch recht. Elk geschil met betrekking tot de toepassing of interpretatie ervan zal worden voorgelegd aan de bevoegde rechtbanken van Brussel.

Gedateerd op [Locatie], op [Datum]

Voor de FOD Financiën : [naam] Graad: Handtekening:

Voor de gemeente : [Naam] Functie: Handtekening: _____

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

32 stemmers : 32 positieve stemmen.

4 annexes / 4 bijlagen

Samenwerkingsovereenkomst Etterbeek.pdf, Samenwerkingsovereenkomst Etterbeek.docx, Accord de collaboration Etterbeek.pdf, Accord de collaboration Etterbeek.docx

Culture - Cultuur

14.04.2025/A/0021 **Convention d'occupation précaire entre la commune d'Etterbeek et le propriétaire, dans le cadre du projet culturel : « Chasse Culture »**

Le conseil Communal

Considérant la tenue de l'évènement « Chasse Culture » (les 1,2 et 3 mai chaussée de Wavre) qui propose d'y insuffler le temps de la braderie et de la fête de l'Iris, un souffle nouveau en transformant ces lieux en galeries d'expositions artistiques éphémères ;

Considérant que cet évènement a pour vocation de dynamiser le quartier de la Chasse au travers de la culture ;

Considérant que 4 propriétaires de cellules commerciales vides ont déjà marqué leur intérêt pour la tenue d'un tel évènement :

- Lynx Optics (748 Chaussée de Wavre)
- G-Jabbour Mobile (824 Chaussée de Wavre)
- Orchinea (709 Chaussée de Wavre) (présidente commerçants chasse)
- Vitrine (727 Chaussée de Wavre) ;

DECIDE d'adopter les 4 conventions d'occupation précaires du 30 avril 2025 au 4 mai 2025 entre la Commune d'Etterbeek et les 4 propriétaires.

Convention d'occupation précaire entre la commune d'Etterbeek et le propriétaire, dans le cadre du projet culturel :

« Chasse Culture »

Convention d'occupation précaire

ENTRE LES SOUSSIGNÉS:

L'administration communale d'Etterbeek représentée par Madame Annick PETIT, Secrétaire communale et Monsieur Rachid Madrane, Echevin de la Culture, dont le siège social est établi Avenue des Casernes 31/1 à 1040 Etterbeek ;

Et

D'autre part, M., Mme....., ci-après dénommé(e) "le propriétaire", domicilié à
.....,

IL A ÉTÉ CONVENU CE QUI SUIT:

Art. 1er – Objet de la convention

Le propriétaire cède l'usage à titre précaire de l'immeuble ... situé àà l'occupant, qui l'accepte.

L'occupant reconnaît expressément que la loi sur les baux commerciaux, la loi sur le bail de résidence principale et la loi sur le bail à ferme ne sont pas applicables à la présente convention.

Art. 2 – Motif de la convention

Mise à disposition d'un rez-de-chaussée d'une surface commerciale inoccupée dans le cadre de « chasse culture » du 30 avril au 4 mai 2025, afin de transformer le lieu en galeries artistiques éphémères.

Art. 3 – Prix et charges

Le propriétaire met à disposition son bien à titre gratuit

Art. 4 – Durée de la convention

L'occupation prend cours le 30 avril 2025 et elle prendra fin le 4 mai 2025.

Art. 5 – Interdiction de cession

L'occupant ne peut céder, en tout ou en partie, l'usage du rez-de-chaussée visé à l'article 1, sans accord préalable et écrit du propriétaire.

Art. 6 – Usage des lieux

L'occupant s'engage à occuper le bien en personne prudente et raisonnable.

Art. 7 – Entretien

L'occupant reconnaît avoir reçu le bien en bon état d'entretien et s'engage, à la fin de la convention, à le restituer dans le même état au propriétaire.

Un état des lieux sera dressé avant l'entrée.

Le Conseil approuve le projet de délibération.
32 votants : 32 votes positifs.

Precaire bezettingsovereenkomst tussen de gemeente Etterbeek en de eigenaar, in het kader van het cultuurproject: "Chasse Culture"

De gemeenteraad,

gelet op de organisatie van het evenement "Chasse Culture" (op 1, 2 en 3 mei op de Waversesteenweg) dat tijdens de braderie en het Irisfeest nieuw leven wil inblazen door deze locaties om te vormen tot tijdelijke kunstgalerijen;

overwegende dat dit evenement de Jachtwijk nieuw leven wil inblazen door middel van cultuur;

overwegende dat 4 eigenaars van leegstaande handelsruimtes al belangstelling hebben getoond voor het evenement:

- Lynx Optics (Waversesteenweg 748)
- G-Jabbour Mobile (Waversesteenweg 824)
- Orchinea (Waversesteenweg 709) (voorzitster handelaars van de Jacht)
- Vitrine (Waversesteenweg 727);

BESLIST om de 4 precaire bezettingsovereenkomsten van 30 april 2025 tot 4 mei 2025 tussen de gemeente Etterbeek en de 4 eigenaars goed te keuren.

Precaire bezettingsovereenkomst tussen de gemeente Etterbeek en de eigenaar, in het kader van het cultuurproject:

"Chasse Culture"

Precaire gebruiksovereenkomst

TUSSEN DE ONDERGETEKENDEN:

Het gemeentebestuur van Etterbeek, vertegenwoordigd door mevrouw Annick PETIT, gemeentesecretaris, en de heer Rachid MADRANE, schepen van Cultuur, met maatschappelijke zetel op de Kazernenlaan 31/1 in 1040 Etterbeek,

en

anderzijds, de heer/mevrouw, hierna “de eigenaar” genoemd, gedomicilieerd

WERD OVEREENGEKOMEN WAT VOLGT:

Art. 1 – Voorwerp van de overeenkomst

De eigenaar draagt het gebruik van het gebouw ... gelegen over aan de gebruiker, die dit aanvaardt, op basis van een precair bezettingsrecht.

De gebruiker erkent uitdrukkelijk dat de wet op de handelshuur, de wet op de huur voor hoofdverblijfplaats en de wet inzake pacht niet van toepassing zijn op deze overeenkomst.

Art. 2 – Reden van de overeenkomst

Terbeschikkingstelling van een benedenverdieping van een leegstaande handelsruimte in het kader van “Chasse Culture” van 30 april tot 4 mei 2025 om de locatie om te vormen tot tijdelijke kunstgalerij.

Art. 3 – Prijzen en lasten

De eigenaar stelt zijn eigendom kosteloos ter beschikking.

Art. 4 – Duur van de overeenkomst

De bezetting start op 30 april 2025 en eindigt op 4 mei 2025.

Art. 5 – Verbod op overdracht

De gebruiker mag het gebruik van de in artikel 1 bedoelde benedenverdieping niet geheel of gedeeltelijk overdragen zonder voorafgaande en schriftelijke toestemming van de eigenaar.

Art. 6 – Gebruik van de lokalen

De gebruiker verbindt zich ertoe het eigendom als een voorzichtig en redelijk persoon te gebruiken.

Art. 7 – Onderhoud

De gebruiker erkent dat hij het eigendom in goede staat van onderhoud heeft ontvangen en verbindt zich ertoe het in dezelfde staat terug te bezorgen aan de eigenaar.

Er wordt een plaatsbeschrijving opgesteld voor de intrek in het eigendom.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
32 stemmers : 32 positieve stemmen.

14.04.2025/A/0022 **Convention entre la commune d'Etterbeek et la "Maison de quartier Chambéry" relative à la mise en œuvre du Plan d'action 2025.**

Le Conseil communal,

Vu le décret du 6 juillet 2012 relatif à la Politique culturelle locale;

Considérant qu'un nouveau plan de politique culturelle locale a été approuvé par le conseil communal du 18 novembre 2019 pour la période 2020-2025;

Considérant que le plan d'action 2025 a été approuvé par le collège du 5 février 2025;

Considérant que la convention entre la commune d'Etterbeek et la Maison de quartier Chambéry relative au plan d'action 2024 a été approuvée par le Conseil communal en date du 25 mars 2024;

Considérant que la Maison de quartier Chambéry et un de nos partenaires et qu'à ce titre, il est amené à réaliser un nombre de projets;

Considérant qu'il convient de conclure certains arrangements et de préciser dans une nouvelle convention les droits et les obligations des deux partenaires quant à la mise en œuvre du Plan d'action 2025;

DECIDEd'approuver la convention ci-dessous entre la commune d'Etterbeek et la Maison de quartier Chambéry.

Convention dans le cadre du plan d'action de la politique culturelle néerlandophone 2025

Entre

L'asbl Buurtwerk Chambéry, située rue Chambéry 24-26, à 1040 Etterbeek. Ci-après dénommée « l'asbl Chambéry ».

Représentée par :

Monsieur Edwin Vanhollebeke, coordinateur,

Madame Olivia Vanmechelen, présidente du conseil d'administration

Et

L'administration communale d'Etterbeek, située 31/1, avenue des Casernes à 1040 Etterbeek. Ci-après dénommée « la commune ».

Représentée par :

Monsieur Frank Van Bockstal, échevin des Affaires néerlandophones

Madame Annick Petit, secrétaire communale

Objet de la convention

Le 18 novembre 2019, le Plan de politique culturelle locale néerlandophone, établi selon le décret relatif à la politique culturelle locale, a été approuvé par le conseil communal suite à l'avis positif émis par le Conseil consultatif de la culture néerlandophone en sa séance du

9/10/2019. Ce plan définit les différents objectifs que la commune souhaite réaliser, en collaboration avec ses partenaires, dans le domaine de la promotion de la culture néerlandophone sur son territoire. Il a été établi par ces différents partenaires, qui remplissent un rôle particulier et qui sont reconnus par la VGC. Le Plan de politique culturelle locale néerlandophone est mis en œuvre à travers un plan d'action annuel dans lequel les partenaires s'engagent à réaliser différents projets. Le plan d'action 2025 a été approuvé par le collège des bourgmestre et échevins le 5/02/25 suite à l'avis positif émis par le Conseil consultatif de la culture néerlandophone en sa séance du 15/01/2025.

Partenaire de la convention

Chambéry est un partenaire important de la politique culturelle locale d'Etterbeek. La commune confie donc à Chambéry des missions spécifiques dans le cadre du plan d'action de la politique culturelle locale, plan d'action Brede School Domino et de la note d'orientation politique de la commune. Chambéry est reconnu par la VGC comme centre de services locaux et par la Cocom comme maison de quartier ; pour les activités pour les enfants et les jeunes, il existe une collaboration avec l'asbl reconnue D'broej. Pour cette valeur ajoutée particulière dans la communauté, Chambéry reçoit une subvention annuelle de 12.500 euros de la part de la commune. Ce montant est viré sur le compte bancaire suivant :

Article 1

L'asbl Chambéry s'engage à organiser et à coordonner les actions qu'elle a initiées dans le cadre du Plan d'action de la politique culturelle locale néerlandophone. Chambéry participera également à d'autres actions conjointes dans le cadre de la politique culturelle locale et du projet « Brede School Domino » et de la note d'orientation politique de la commune. Ces actions s'inscrivent dans les objectifs stratégiques et opérationnels tels que formulés dans le Plan de politique culturelle locale néerlandophone.

Article 2

Pour les actions mentionnées ci-dessous, l'asbl Chambéry peut faire appel à la commune afin de recevoir un soutien :

1. logistique du service des Affaires néerlandophones
2. financier. La commune soutient l'asbl Chambéry dans la réalisation des actions repris dans le plan d'action 2025 et repris ci-dessous pour un montant total de maximum **29.625,00 euros**. Un montant est fixé par action.

1. Wijkfeest en culturele ontmoeting	€3000.00
2. Monitorenwerking (D' Broej)	€5500.00
3. Ouderparticipatie	€2000.00
4. Plastische kunstenaar in huis	€875.00
5. Democratie op de planken	€7000.00
6. Taalstimuleringsactiviteiten (D'Broej) School)	€11250.00 (budget Brede School)

Article 3

Lors de l'élaboration du Plan d'action annuel, l'asbl Chambéry fournira des informations sur les axes principaux des actions et sur le budget souhaité. Lors de la mise en place et pendant le déroulement des actions, la coordinatrice de la politique culturelle néerlandophone est tenue informée et associée lorsque c'est nécessaire et possible.

Article 4

Au plus tard 3 mois à l'issue d'une action menée par l'asbl Chambéry, celle-ci fournit à la coordinatrice de la politique culturelle néerlandophone un rapport sur cette action précisant les objectifs atteints, les éventuels points d'amélioration, ainsi qu'un décompte financier complet (recettes et dépenses). Dans tous les cas, un détail des dépenses (prévues) dans le cadre des projets en cours doit être introduit auprès du service des Affaires néerlandophones au plus tard pour le 01/12/2025. Lors de l'évaluation, une copie ou preuve d'au minimum deux supports promotionnels utilisés devra être jointe au dossier.

Article 5

La commune n'interviendra financièrement que pour autant qu'il ressort du décompte financier que le montant alloué a bien été utilisé pour réaliser l'action concernée et dans la mesure où les dispositions de la présente convention sont respectées. Les frais de personnel et les dépenses pour l'achat d'infrastructures à long terme ne sont pas pris en considération pour l'attribution de subsides communaux. Le paiement de chaque projet est versé sur le compte bancaire

Article 6

Le logo de la commune et la mention « met de steun van de schepen van Nederlandstalige Aangelegenheden » seront affichés sur chaque support promotionnel et utilisés dans chaque annonce destinée à promouvoir les différentes actions.

Article 7

Chambéry s'engage à être porteur de la politique culturelle locale néerlandophone à Etterbeek et à être présent lors des concertations portant sur la politique culturelle locale néerlandophone, à savoir le Conseil consultatif de la culture néerlandophone (« Cultuurraad »), « Beroepskrachtenoverleg van de partners in Nederlandse cultuur » (concertation des responsables des partenaires de la culture néerlandophone) et du groupe de régie « Lokaal Cultuurbeleid ». Le cas échéant, l'asbl peut également assister aux conseils d'administration des organisations partenaires de la culture néerlandophone.

Article 8

La convention est approuvée le sa validité couvre l'année 2025.

Pour la commune d'Etterbeek

Pour l'ASBL Buurtwerk Chambéry

Annick PETIT

Olivia VAN MECHELEN

Secrétaire communale

Présidente

Frank VAN BOCKSTAL

Edwin VANHOLLEBEKE

Échevin des Affaires néerlandophones

Coordinateur

Le Conseil approuve le projet de délibération.

Votes sur l'amendement : à l'unanimité.

Votes sur le texte amendé :

Overeenkomst tussen de gemeente Etterbeek en het "Wijkhuis Chambéry" betreffende het uitvoeren van de projecten uit het Actieplan 2025

De gemeenteraad,

Gelet op het decreet van 6 juli 2012 betreffende het lokaal cultuurbeleid;

Overwegende dat een nieuw Cultuurbeleidsplan voor de periode 2020-2025 werd goedgekeurd door de gemeenteraad van 18 november 2019;

Overwegende dat het Actieplan 2025 werd goedgekeurd op het college van 5 februari 2025;

Overwegende dat de overeenkomst tussen de gemeente Etterbeek en het Wijkhuis Chambéry met betrekking tot het actieplan 2024 werd goedgekeurd door de gemeenteraad van 25 maart 2024;

Gezien het "Wijkhuis Chambéry" deel uitmaakt van onze partners en een aantal projecten uitvoert;

Overwegende dat het aangewezen is om een aantal afspraken evenals de rechten en plichten van beide partners betreffende het uitvoeren van het Actieplan 2025 in een nieuwe overeenkomst vast te leggen.

BESLIST onderstaande overeenkomst tussen de gemeente Etterbeek en het "Wijkhuis Chambéry" goed te keuren:

Convenant in het kader van het Actieplan Lokaal Cultuurbeleid 2025

Tussen

Buurtwerk Chambéry vzw, Chambérystraat 24-26, te 1040 Etterbeek. Hierna vermeld als Chambéry.

Vertegenwoordigd door:

Meneer Edwin Vanhollebeke, coördinator

Mevrouw Olivia Vanmechelen, voorzitter raad van bestuur

En

Gemeentebestuur van Etterbeek, Kazernelaan 31/1, te 1040 Etterbeek. Hierna vermeld als de gemeente.

Vertegenwoordigd door:

De Heer Frank Van Bockstal, schepen van Nederlandstalige Aangelegenheden

Mevrouw Annick Petit, Gemeentesecretaris

Doel van de overeenkomst

Op 18/11/2019 werd het Lokaal Cultuurbeleidsplan, opgemaakt volgens het decreet Lokaal Cultuurbeleid van de Vlaamse Gemeenschap, goedgekeurd door de gemeenteraad, na positief advies van de cultuurraad op de vergadering van 9/10/2019. Dit plan omschrijft de

verschillende doelstellingen die de gemeente wenst te realiseren in samenwerking met de partners aangaande de bevordering van de Nederlandstalige cultuur in de gemeente. Dit plan werd opgemaakt door deze verschillende partners die een bijzondere rol uitoefenen en erkend zijn door de VGC. Het Lokaal cultuurbeleidsplan wordt uitgewerkt in een jaarlijks actieplan waarin de partners zich engageren om verschillende projecten te realiseren. Het actieplan voor 2025 werd goedgekeurd door het college van burgemeester en schepenen op 05/02/2025 na een positief advies van de cultuurraad op de vergadering van 15/1/2025.

Partner van de overeenkomst

Chambéry is een belangrijke partner in het lokaal cultuurbeleid te Etterbeek. De gemeente schakelt Chambéry dan ook in om specifieke opdrachten uit te voeren in het kader van het Actieplan Lokaal Cultuurbeleid, Actieplan Brede School Domino en de gemeentelijke oriëntatienota. Chambéry wordt door de VGC erkend als lokaal dienstencentrum en door de GGC als Wijkhuis, voor de kinder-en jongerenwerking is er een samenwerking met het erkende vzw D'broej. Voor deze bijzondere meerwaarde in de gemeenschap ontvangt Chambéry jaarlijks een subsidie van €12.500 van de gemeente. Dit bedrag wordt overgemaakt op bankrekeningnummer:.....

Artikel 1

Chambéry verbindt zich tot het organiseren en coördineren van de acties die ze in het kader van het Actieplan Lokaal Cultuurbeleid hebben ingediend. Chambéry schrijft zich ook in voor andere gezamenlijke acties in het kader van het Lokaal Cultuurbeleid en Brede School Domino en de gemeentelijke oriëntatienota. Deze acties passen in de strategische en operationele doelstellingen zoals ze geformuleerd zijn in het Lokaal Cultuurbeleidsplan.

Artikel 2

Voor de acties hieronder vermeld kan Chambéry beroep doen op de gemeente voor

- a. logistieke ondersteuning van de Dienst Nederlandstalige Aangelegenheden
- b. financiële ondersteuning. De gemeente ondersteunt de projecten van Chambéry voor de uitvoering van de acties zoals opgenomen in het actieplan 2025 hieronder vermeld voor een maximaal gebudgetteerd bedrag van **29.625 euro**. Een bedrag werd bepaald per actie.

1.	Wijkfeest en culturele ontmoeting	€3000.00
2.	Monitorenwerking (D' Broej)	€5500.00
3.	Ouderparticipatie	€2000.00
4.	Plastische kunstenaar in huis	€875.00
5.	Democratie op de planken	€7000.00
6.	Taalstimuleringsactiviteiten (D'Broej) School)	€11250.00 (budget Brede School)

Artikel 3

Bij de opmaak van het jaarlijkse Actieplan bespreekt Chambéry de krijtlijnen van de acties

en het gevraagde budget. Bij de opstart en tijdens het verloop van de acties wordt de cultuurbeleidscoördinator op de hoogte gehouden en betrokken waar nodig/mogelijk.

Artikel 4

Ten laatste 3 maanden na afloop van elke actie bezorgt Chambéry aan de cultuurbeleidscoördinator een verslag van de actie met de behaalde doelstellingen, eventuele verbeterpunten en een volledige financiële afrekening (inkomsten en uitgaven). In elk geval moet ten laatste op 01/12/2025 een detail van de (voorzien) uitgaven van de nog lopende projecten ingediend worden bij de Dienst Nederlandstalige Aangelegenheden. Bij de evaluatie wordt een kopie of bewijsstuk van ten minste 2 promotievormen toegevoegd.

Artikel 5

De gemeente zal enkel financieel tussenkomen in zoverre uit de financiële afhandeling blijkt dat het toegekende bedrag wel degelijk gebruikt werd voor de actie en in zoverre tegemoet gekomen wordt aan de bepalingen van deze convenant. Personeelskosten en duurzame infrastructurele aankopen komen niet aanmerking voor subsidiëring door de gemeente. De uitbetaling van elk project wordt overgemaakt op volgend rekeningnummer:

.....

Artikel 6

Het logo van de gemeente en de tekst: “Met de steun van de schepen van Nederlandstalige aangelegenheden” wordt op elke promotie en aankondiging van de verschillende acties vermeld.

Artikel 7

Chambéry engageert zich drager te zijn van het Lokaal Cultuurbeleid te Etterbeek en aanwezig te zijn op de verschillende overlegmomenten van het Lokaal Cultuurbeleid, te noemen: de Adviesraad Nederlandstalige Cultuur (de cultuurraad), het beroepskrachtenoverleg van de partners in Nederlandstalige cultuur en de regiegroep Lokaal Cultuurbeleid. Desgewenst kunnen ook de Raden van Bestuur van de partnerorganisaties in Nederlandstalige cultuur bijgewoond worden.

Artikel 8

Het convenant wordt goedgekeurd open is geldig voor het jaar 2025.

Voor de gemeente Etterbeek

Voor Buurtwerk Chambéry

Annick PETIT

Olivia VAN MECHELEN

Gemeentesecretaris

Voorzitter

Frank VAN BOCKSTAL

Edwin VANHOLLEBEKE

Schepen voor Nederlandstalige Aangelegenheden

coördinator

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

Stemmen op het amendement : unaniem.

Stemmen op de geamendeerde tekst :

32 stemmers : 32 positieve stemmen.

AMENDEMENT:

article 6 : Le logo de la commune et la mention « met de steun van Frank Van Bockstal, schepen van Nederlandstalige Aangelegenheden » seront affichés sur chaque support promotionnel et utilisés dans chaque annonce destinée à promouvoir les différentes actions.

RETIRER : « van Frank Van Bockstal »

AMENDEMENT:

artikel 6 : Het logo van de gemeente en de tekst: "Met de steun van de schepen van Nederlandstalige aangelegenheden Frank Van Bockstal" wordt op elke promotie en aankondiging van de verschillende acties vermeld.

VERWIJDEREN : "Frank Van Bockstal"

2 annexes / 2 bijlagen

convenant chambéry FR.doc, Convenant Chambéry 2025.doc

14.04.2025/A/0023

Convention entre la commune d'Etterbeek et le "Gemeenschapscentrum de Maalbeek" relative à la mise en oeuvre du Plan d'action 2025.

Le Conseil communal,

Vu le décret du 6 juillet 2012 relatif à la Politique culturelle locale;

Considérant qu'un nouveau plan de politique culturelle locale a été approuvé par le conseil communal du 18 novembre 2019 pour la période 2020-2025;

Considérant que le plan d'action 2025 a été approuvé par le collège du 5 février 2025;

Considérant que la convention entre la commune d'Etterbeek et le Gemeenschapscentrum "de Maalbeek" relative à la mise en oeuvre du plan d'action 2024 a été approuvée au conseil communal du 25 mars 2024;

Considérant que le Gemeenschapscentrum "de Maalbeek" et un de nos partenaires et qu'à ce titre, il est amené à réaliser un nombre de projets;

Considérant qu'il convient de conclure certains arrangements et de préciser dans une nouvelle convention les droits et les obligations des deux partenaires quant à la mise en oeuvre du Plan d'action 2025;

DECIDEd'approuver la convention ci-dessous entre la commune d'Etterbeek et le Gemeenschapscentrum "de Maalbeek".

Convention dans le cadre du plan d'action de la politique culturelle néerlandophone 2025

Entre

GC De Maalbeek, rue Général Leman 118, 1040 Etterbeek

Représenté par :

Madame Katrien Van Ryssen, responsable du centre

Madame Linda Hebberecht, présidente du conseil d'administration

Et

L'administration communale d'Etterbeek, située 31/1, avenue des Casernes à 1040 Etterbeek. Ci-après dénommée « la commune ».

Représentée par :

Monsieur Frank Van Bockstal, échevin des Affaires néerlandophones

Madame Annick Petit, secrétaire communale

Objet de la convention

Le 18/11/ 2019, le Plan de politique culturelle locale néerlandophone, établi selon le décret relatif à la politique culturelle locale, a été approuvé par le conseil communal suite à l'avis positif émis par le Conseil consultatif de la culture néerlandophone en sa séance du 9/10/2019. Ce plan définit les différents objectifs que la commune souhaite réaliser, en collaboration avec ses partenaires, dans le domaine de la promotion de la culture néerlandophone sur son territoire. Il a été établi par ces différents partenaires, qui remplissent un rôle particulier et qui sont reconnus par la VGC. Le Plan de politique culturelle locale néerlandophone est mis en œuvre à travers un plan d'action annuel dans lequel les partenaires s'engagent à réaliser différents projets. Le plan d'action 2024 a été approuvé par le collège des bourgmestre et échevins le 5/02/2025 suite à l'avis positif émis par le Conseil consultatif de la culture néerlandophone en sa séance du 15/01/2025.

Partenaire associé à la convention

GC De Maalbeek est un partenaire structurel de la politique culturelle locale néerlandophone à Etterbeek. À ce titre, la commune fait appel au GC De Maalbeek pour effectuer des missions spécifiques dans le cadre du plan d'action et de la note d'orientation politique de la commune. Le GC De Maalbeek est un centre communautaire qui dépend de la VGC. Pour la mise en œuvre de sa mission générale de soutien à la communauté néerlandophone, GC De Maalbeek reçoit chaque année un subside communal d'un montant de 5.000,00 euros. Ce montant est versé sur le compte bancaire

Article 1

GC De Maalbeek s'engage à organiser et à coordonner les actions qu'elle a initiées dans le cadre du Plan d'action de la politique culturelle locale néerlandophone. GC De Maalbeek participera également à d'autres actions conjointes dans le cadre de la politique culturelle locale et du projet « Brede School Domino » et de la note d'orientation politique de la commune. Ces actions s'inscrivent dans les objectifs stratégiques et opérationnels tels que formulés dans le Plan de politique culturelle locale néerlandophone.

Article 2

Pour les actions mentionnées ci-dessous, GC De Maalbeek peut faire appel à la commune afin de recevoir un soutien :

1. logistique du service des Affaires néerlandophones
2. financier. La commune soutient GC De Maalbeek dans la réalisation des actions repris dans le plan d'action 2025 et repris ci-dessous pour un montant total de maximum 21.300,00 euros. Un montant est fixé par action.

Conversatietafels Nederlands	€1500.00
Cuisinema	€1000.00
Dag van de dans	€500.00

KET concerten	€6300.00
Hidden Jams- locatieconcerten	€2000.00
Play- café	€3000.00
Ciné central	€2500.00
Zomersproetjes	€4500.00

Article 3

Lors de l'élaboration du Plan d'action annuel, GC De Maalbeek fournira des informations sur les axes principaux des actions et sur le budget souhaité. Lors de la mise en place et pendant le déroulement des actions, la coordinatrice de la politique culturelle néerlandophone est tenue informée et associée lorsque c'est nécessaire et possible.

Article 4

Au plus tard 3 mois à l'issue d'une action menée par GC De Maalbeek, celui-ci fournit à la coordinatrice de la politique culturelle néerlandophone un rapport sur cette action précisant les objectifs atteints, les éventuels points d'amélioration, ainsi qu'un décompte financier complet (recettes et dépenses). Dans tous les cas, un détail des dépenses (prévues) dans le cadre des projets en cours doit être introduit auprès du service des Affaires néerlandophones au plus tard pour le 01/12/2025. Lors de l'évaluation, une copie ou preuve d'au minimum deux supports promotionnels utilisés devra être jointe au dossier.

Article 5

La commune n'interviendra financièrement que pour autant qu'il ressort du décompte financier que le montant alloué a bien été utilisé pour réaliser l'action concernée et dans la mesure où les dispositions de la présente convention sont respectées. Les frais de personnel et les dépenses pour l'achat d'infrastructures à long terme ne sont pas pris en considération pour l'attribution de subsides communaux. Le paiement de chaque projet est versé sur le compte bancaire

Article 6

Le logo de la commune et la mention « met de steun van de schepen van Nederlandstalige Aangelegenheden » seront affichés sur chaque support promotionnel et utilisés dans chaque annonce destinée à promouvoir les différentes actions.

Article 7

GC De Maalbeek s'engage à être porteur de la politique culturelle locale néerlandophone à Etterbeek et à être présent lors des concertations portant sur la politique culturelle locale néerlandophone, à savoir le Conseil consultatif de la culture néerlandophone (« Cultuurraad »), « Beroepskrachtenoverleg van de partners in Nederlandse cultuur » (concertation des responsables des partenaires de la culture néerlandophone) et du groupe de régie « Lokaal Cultuurbeleid ». Le cas échéant, GC De Maalbeek peut également assister aux conseils d'administration des organisations partenaires de la culture néerlandophone.

Article 8

La convention est approuvée le sa validité couvre l'année 2025.

Pour la commune d'Etterbeek

Pour Gemeenschapscentrum De

Maalbeek

Annick PETIT

Linda HEBBERECHT

Secrétaire communale

Présidente

Frank VAN BOCKSTAL

Katrien VAN RYSEN

Échevin des Affaires néerlandophones

Responsable du centre

Le Conseil approuve le projet de délibération.

32 votants : 32 votes positifs.

Overeenkomst tussen de gemeente Etterbeek en het "Gemeenschapscentrum de Maalbeek" betreffende het uitvoeren van de projecten uit het actieplan 2025.

De gemeenteraad,

Gelet op het decreet van 6 juli 2012 betreffende het lokaal cultuurbeleid;

Overwegende dat het nieuw Cultuurbeleidsplan voor de periode van 2020-2025 werd goedgekeurd door de gemeenteraad van 18 november 2019;

Overwegende dat het Actieplan 2025 werd goedgekeurd op het college 5 februari 2025;

Overwegende dat de overeenkomst tussen de gemeente Etterbeek en het Gemeenschapscentrum "de Maalbeek" met betrekking tot het actieplan 2024 werd goedgekeurd door de gemeenteraad van 25 maart 2024;

Gezien het Gemeenschapscentrum "de Maalbeek" deel uitmaakt van het netwerk lokaal cultuurbeleid en een aantal projecten in samenwerking uitvoert;

Overwegende dat het aangewezen is om een aantal afspraken en evenals de rechten en plichten van beide partners betreffende het uitvoeren van het Actieplan 2025 in een nieuwe overeenkomst vast te leggen;

BESLIST onderstaande overeenkomst tussen de gemeente Etterbeek en het Gemeenschapscentrum "de Maalbeek" goed te keuren.

Convenant in het kader van het Actieplan Lokaal Cultuurbeleid 2025

Tussen

GC de Maalbeek, Generaal Lemanstraat 118, 1040 Etterbeek.

Vertegenwoordigd door:

Mevrouw Katrien Van Ryssen, centrumverantwoordelijke

Mevrouw Linda Hebberecht, voorzitter raad van bestuur

En

Gemeentebestuur van Etterbeek, Kazernelaan 31/1, te 1040 Etterbeek. Hierna vermeld als de gemeente.

Vertegenwoordigd door:

De Heer Frank Van Bockstal, schepen van Nederlandstalige aangelegenheden

Doel van de overeenkomst

Op 18/11/ 2019 werd het Lokaal Cultuurbeleidsplan, opgemaakt volgens het decreet Lokaal Cultuurbeleid van de Vlaamse Gemeenschap, goedgekeurd door de gemeenteraad, na positief advies van de cultuurraad op de vergadering van 9/10/2019. Dit plan omschrijft de verschillende doelstellingen die de gemeente wenst te realiseren in samenwerking met de partners aangaande de bevordering van de Nederlandstalige cultuur in de gemeente. Dit plan werd opgemaakt door deze verschillende partners die een bijzondere rol uitoefenen en erkend zijn door de VGC. Het Lokaal cultuurbeleidsplan wordt uitgewerkt in een jaarlijks actieplan waarin de partners zich engageren om verschillende projecten te realiseren. Het actieplan voor 2025 werd goedgekeurd door het college van burgemeester en schepenen op 5/02/2025 na een positief advies van de cultuurraad op de vergadering van 15/01/2025.

Partner van de overeenkomst

GC de Maalbeek is een belangrijke structurele partner in het lokaal cultuurbeleid te Etterbeek. De gemeente schakelt GC de Maalbeek dan ook in om specifieke opdrachten uit te voeren in het kader van het Actieplan Lokaal Cultuurbeleid en de gemeentelijke oriëntatienota. GC de Maalbeek is een gemeenschapscentrum dat ressorteert onder de werking van de VGC. Voor hun algemene gemeenschapsondersteunende opdracht ontvangt GC de Maalbeek jaarlijks een subsidie van €5000 van de gemeente. Dit bedrag wordt overgemaakt op bankrekeningnummer:.....

Artikel 1

GC de Maalbeek verbindt zich tot het organiseren en coördineren van de acties die ze in het kader van het Actieplan Lokaal Cultuurbeleid hebben ingediend. GC De Maalbeek schrijft zich ook in voor andere gezamenlijke acties in het kader van het Lokaal Cultuurbeleid en Brede School Domino en de gemeentelijke oriëntatienota. Deze acties passen in de strategische en operationele doelstellingen zoals ze geformuleerd zijn in het Lokaal Cultuurbeleidsplan.

Artikel 2

Voor de acties hieronder vermeld kan GC de Maalbeek beroep doen op de gemeente voor

1. logistieke ondersteuning van de Dienst Nederlandstalige Aangelegenheden
2. financiële ondersteuning. De gemeente ondersteunt de projecten van GC de Maalbeek voor de uitvoering van de acties zoals opgenomen in het Actieplan 2025. hieronder vermeld voor een maximaal gebudgetteerd bedrag van 21.300 euro. Een bedrag werd bepaald per actie.

Conversatietafels Nederlands	€1500.00
Cuisinema	€1000.00
Dag van de dans	€500.00
KET concerten	€6300.00
Hidden Jams- locatieconcerten	€2000.00
Play- café	€3000.00
Ciné central	€2500.00

Artikel 3

Bij de opmaak van het jaarlijkse Actieplan bespreekt GC de Maalbeek de krijtlijnen van de acties en het gevraagde budget. Bij de opstart en tijdens het verloop van de acties wordt de cultuurbeleidscoördinator op de hoogte gehouden en betrokken waar nodig/mogelijk.

Artikel 4

Ten laatste 3 maanden na afloop van elke actie bezorgt GC de Maalbeek aan de cultuurbeleidscoördinator een verslag van de actie met de behaalde doelstellingen, eventuele verbeterpunten en een volledige financiële afrekening (inkomsten en uitgaven). In elk geval moet ten laatste op 1/12/2025 een detail van de (voorziene) uitgaven van de nog lopende projecten ingediend worden bij de Dienst Nederlandstalige Aangelegenheden. Bij de evaluatie wordt een kopie of bewijsstuk van ten minste 2 promotievormen toegevoegd.

Artikel 5

De gemeente zal enkel financieel tussenkomen in zoverre uit de financiële afhandeling blijkt dat het toegekende bedrag wel degelijk gebruikt werd voor de actie en in zoverre tegemoet gekomen wordt aan de bepalingen van deze convenant. Personeelskosten en duurzame infrastructurele aankopen komen niet aanmerking voor subsidiëring door de gemeente. De uitbetaling van elk project wordt overgemaakt op volgend rekeningnummer:

.....

Artikel 6

Het logo van de gemeente en de tekst: "Met de steun van de Schepen van Nederlandstalige Aangelegenheden" wordt op elke promotie en aankondiging van de verschillende acties vermeld.

Artikel 7

GC de Maalbeek engageert zich drager te zijn van het Lokaal Cultuurbeleid te Etterbeek en aanwezig te zijn op de verschillende overlegmomenten van het Lokaal Cultuurbeleid, te noemen: de Adviesraad Nederlandstalige Cultuur (de cultuurraad), het beroepskrachtenoverleg van de partners in Nederlandstalige cultuur en de regiegroep Lokaal Cultuurbeleid. Desgewenst kunnen ook de Raden van Bestuur van de partnerorganisaties in Nederlandstalige cultuur bijgewoond worden.

Artikel 8

Het convenant wordt goedgekeurd open is geldig voor het jaar 2025.

Voor de gemeente Etterbeek
Maalbeek

Voor Gemeenschapscentrum De

Annick PETIT

Linda HEBBERECHT

Gemeentesecretaris

Voorzitter

Frank VAN BOCKSTAL

Katrien VAN RYSEN

Schepen voor Nederlandstalige
Centrumverantwoordelijke

aangelegenheden

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
32 stemmers : 32 positieve stemmen.

2 annexes / 2 bijlagen
Convenant+MB+FR.doc, Convenant MB 2025.doc

Action sociale - Maatschappelijk Welzijn

14.04.2025/A/0024 **Conseil Consultatif etterbeekois pour les Personnes Handicapées (C.C.P.H.) – Renouvellement de la composition**

Le Conseil communal,

Considérant que Contact Plus est en charge de l'organisation et du suivi du Conseil consultatif etterbeekois des personnes handicapées (CCPH) ;

Considérant que le mandat des membres doit être renouvelé dans les six mois suivant le renouvellement du conseil communal ;

Considérant qu'un appel à candidatures a été lancé et s'est clôturé le 14 mars ;

Considérant que 7 citoyens et un ergothérapeute indépendant se sont portés candidats pour être membres du CCPH ;

Considérant que pour faire partie de ce Conseil consultatif, il faut être âgé de 18 ans au moins, ne pas être déchu de ses droits civils ou politiques, et être particulièrement qualifié pour défendre efficacement les droits, intérêts et revendications des personnes handicapées ;

Considérant que le service Contact Plus en collaboration avec le CCPH continuera à chercher des nouveaux membres pour compléter le CCPH ;

Considérant que le règlement relatif au CCPH sera revu prochainement pour s'aligner au nouveau règlement relatif au Conseil consultatif des aînés ;

Sur proposition du Collège des Bourgmestre et Echevins ;

DECIDE de désigner

1. comme membres indépendants du C.C.P.H., les personnes suivantes, résidant à Etterbeek :
 - BAHRI Sonia,
 - DE VELDER Erik,
 - FLAMMANG Berthe,
 - HERMIGNIES Thomas,
 - LABAKI Léa,
 - MBOLOKELE Christelle,
 - SCHATTELS Elisabeth
2. comme représentant d'organisations/associations :
 - TONNELIER Loïck (ergothérapeute indépendant).

Le Conseil approuve le projet de délibération.
32 votants : 32 votes positifs.

Etterbeekse Adviesraad voor Personen met een Handicap (ARPH) – vernieuwing van de samenstelling

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
32 stemmers : 32 positieve stemmen.

1 annexe / 1 bijlage
CCPH_Reglementdernièreversion.pdf

Garage communal - Gemeentelijke garage

14.04.2025/A/0025 **Mise à disposition de deux bus communaux (aller uniquement) à l'Unité scout Saint-Michel d'Etterbeek le dimanche 20 avril 2025 en vue de se rendre à 5537 Anhée.**

Le Conseil communal,

Vu qu'il s'agit de la deuxième demande cette année ;

Considérant la demande de mise à disposition de deux bus communaux (aller uniquement) à l'Unité scout Saint-Michel d'Etterbeek le dimanche 20 avril 2025 en vue de se rendre à 5537 Anhée;

Considérant les législations belge et européenne concernant le transport de personnes en autocar ;

Considérant que le transport pour compte n'est autorisé qu'en cas de lien réel et permanent entre le transporteur et les personnes transportées ;

Considérant qu'à la suite d'une analyse approfondie, la destination est confrontée à une accessibilité restreinte par les moyens de transport en commun disponibles, ce qui engendre des contraintes significatives pour les voyageurs potentiels ;

DECIDE d'approuver les termes de la convention, présentée ci-après, entre la Commune d'Etterbeek et l'Unité scout Saint-Michel d'Etterbeek :

Entre l'Administration Communale d'Etterbeek
Avenue des Casernes, 31/1
1040 Etterbeek

Et l'Unité scout Saint-Michel d'Etterbeek
Collège Saint-Michel
Boulevard Saint-Michel 24
1040 Etterbeek

Dit « le transporteur pour compte propre ».

Il est convenu ce qui suit :

Article 1 – Objet

La présente convention concerne la mise à disposition de deux bus communaux destinée à transporter (aller uniquement) un groupe de maximum 73 personnes, faisant partie du public de l'Unité scout Saint-Michel d'Etterbeek, entre Etterbeek et Anhee. Deux chauffeurs sont également mis à disposition de l'Unité scout Saint-Michel d'Etterbeek.

Article 2 – Qualité des parties dans le cadre du transport

L'Unité Saint-Michel scout d'Etterbeek intervient comme transporteur pour compte propre dans le cadre de ce voyage.

L'administration Communale d'Etterbeek n'intervient en aucun cas comme transporteur.

Article 3 – Obligation de l'Unité Saint-Michel scout d'Etterbeek

L'Unité Saint-Michel scout d'Etterbeek s'engage à respecter la loi du 15 juillet 2013 relative au transport de voyageurs par route et portant exécution du Règlement (CE) n° 1071/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes sur les conditions à respecter pour exercer la profession de transporteur par route, et abrogeant la Directive 96/26/CE du Conseil, et portant exécution du Règlement (CE) n° 1073/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes pour l'accès au marché international des services de transport par autocars et autobus, et modifiant le Règlement (CE) n° 561/2006.

Article 4 – Etat des lieux et description du bus de l'Administration Communale d'Etterbeek

Lors de la prise de possession du véhicule de l'Administration Communale d'Etterbeek, il sera procédé à un état des lieux et à une description du véhicule.

Article 5 – Etat des lieux de sortie

Lors de son départ ou lorsque la mise à disposition du bus de l'Administration Communale d'Etterbeek prendra fin, l'Unité Saint-Michel scout d'Etterbeek devra le remettre dans l'état où il l'a reçue, munie de tous les documents et clefs nécessaires.

Elle s'engage à prendre à sa charge les dégâts qui ne résulteraient pas d'une usure « normale » de la voiture. L'estimation de ces dégâts se déroulera lors de l'état des lieux de sortie.

Article 6 – Vol du bus communal

En cas de vol du bus, l'Unité Saint-Michel scout d'Etterbeek est tenue de remplir une déclaration à la police. Il adressera une copie du procès-verbal à l'administration Communale d'Etterbeek dans les plus brefs délais.

Article 7 – Accidents et dommages pendant la période de mise à disposition

L'administration Communale d'Etterbeek est déchargée de toute responsabilité dans le cadre du transport de personnes durant toute la période du transport.

L'Unité Saint-Michel scout d'Etterbeek est tenue de prendre une assurance pour couvrir tout incident pouvant survenir pendant la durée de la convention.

En cas d'accident ou de dommages, l'Unité Saint-Michel scout d'Etterbeek est tenue de remplir toutes les formalités et d'avertir immédiatement l'Administration Communale d'Etterbeek.

Si l'accident est dû, en tout ou en partie à un dol, à une faute lourde ou légère habituelle de l'Unité Saint-Michel scout d'Etterbeek ou d'un de ses membres, celle-ci prendra à sa charge la différence entre le coût total des réparations et le montant couvert par la compagnie d'assurances, ainsi que l'éventuelle majoration de prime qui viendrait à être mise à charge de l'Administration Communale d'Etterbeek.

Article 8 – Responsabilité en cas d'infraction ou d'accident en dehors du transport prévu à l'article 1

L'Unité Saint-Michel scout d'Etterbeek est seule responsable, tant civilement que pénalement, en cas d'infraction ou d'accident commis en dehors du transport prévu au présent contrat. elle prendra dès lors à sa charge la totalité des coûts de réparation du véhicule, ainsi que l'éventuelle majoration de la prime qui serait imposée à l'Administration Communale d'Etterbeek.

Article 9 – Frais de lavage et de parking

Le transporteur pour compte propre maintiendra la voiture propre extérieurement et intérieurement, les frais de nettoyage étant à sa charge.

Les frais de parking sont à la charge du transporteur pour compte propre.

La présente convention sera établie en deux exemplaires originaux, chacune des parties reconnaissant en avoir reçu un.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

32 votants : 32 votes positifs.

Ter beschikkingstelling van twee gemeentebussen (enkel heenrit) aan de scoutseenheid Sint-Michiël van Etterbeek op zondag 20 april 2025 om naar 5537 Anhée te gaan.

De Gemeenteraad,

Overwegende dit de tweede aanvraag voor het jaar ;

Overwegende dat de scoutseenheid Sint-Michiël van Etterbeek vraagt om te beschikken over twee gemeentebussen (enkel heenrit) op zondag 20 april 2025 om naar 5537 Anhée te gaan ;

Gelet op de Belgische en de Europese wetgeving in verband met het personenvervoer met autocar ;

Overwegende dat het vervoer voor rekening enkel toegelaten is als er een reële en vaste band is tussen de vervoerder en de personen die vervoerd worden;

Overwegende dat na analyse is vastgesteld dat de bestemming kampt met beperkte toegankelijkheid via het beschikbare openbaar vervoer, wat aanzienlijke hindernissen oplevert voor potentiële reizigers ;

BESLIST om de voorwaarden van de hiernavolgende overeenkomst tussen de gemeente Etterbeek en de scoutseenheid Sint-Michiël van Etterbeek goed te keuren :

Tussen het gemeentebestuur van Etterbeek

Kazernenlaan 31/1

En de scoutseenheid Sint-Michiël van Etterbeek

Sint-Michiëlscollege

Sint-Michiëlslaan 24

1040 Etterbeek

de zogenaamde “vervoerder voor eigen rekening”

wordt overeengekomen wat volgt:

Artikel 1 – Onderwerp

De onderhavige overeenkomst heeft betrekking op de terbeschikkingstelling van twee gemeentebussen voor het vervoer (enkel heenrit) van een groep van maximaal 73 personen, die deel uitmaken van het publiek van de scoutseenheid Sint-Michiël van Etterbeek, tussen Etterbeek en Anhée.

Er wordt ook twee chauffeurs ter beschikking gesteld van de scoutseenheid Sint-Michiël van Etterbeek.

Artikel 2 – Hoedanigheid van de partijen in het kader van het vervoer

De scoutseenheid Sint-Michiël van Etterbeek komt tussenbeide als vervoerder voor eigen rekening in het kader van deze reis.

Het gemeentebestuur van Etterbeek treedt in geen geval op als vervoerder.

Artikel 3 – Verplichtingen van de scoutseenheid Sint-Michiël van Etterbeek

De scoutseenheid Sint-Michiël van Etterbeek verbindt zich ertoe de wet van 15 juli 2013 betreffende het reizigersvervoer over de weg en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1071/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels betreffende de voorwaarden waaraan moet zijn voldoen om het beroep van wegvervoerondernemer uit te oefenen en tot intrekking van richtlijn 96/26/EG van de Raad en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1073/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels voor toegang tot de internationale markt voor touringcar- en autobusdiensten en tot wijziging van verordening (EG) nr. 561/2006 na te leven.

Artikel 4 – Plaatsbeschrijving en beschrijving van de bus van het gemeentebestuur van Etterbeek

Bij de inbezitneming van het voertuig van het gemeentebestuur van Etterbeek wordt overgegaan tot een plaatsbeschrijving en een beschrijving van het voertuig.

Artikel 5 – Plaatsbeschrijving bij vertrek

Bij het vertrek of wanneer de terbeschikkingstelling van de bus van het gemeentebestuur van Etterbeek eindigt, zal de scoutseenheid Sint-Michiël van Etterbeek de bus teruggeven in de staat waarin zij die ontvangen heeft, met inbegrip van de nodige documenten en sleutels.

Ze verbindt zich ertoe de schade die niet voortvloeit uit “normale” slijtage van het voertuig voor zijn rekening te nemen. Die schade wordt geschat op het moment van de plaatsbeschrijving bij vertrek.

Artikel 6 – Diefstal van de gemeentebus

Als de bus gestolen wordt, moet de scoutseenheid Sint-Michiël van Etterbeek aangifte doen bij de politie. Ze bezorgt zo snel mogelijk een kopie van het proces-verbaal aan het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 7 – Ongevallen en schade tijdens de periode van de terbeschikkingstelling

Het gemeentebestuur van Etterbeek wordt vrijgesteld van elke aansprakelijkheid in het kader van het vervoer van personen tijdens de volledige vervoerperiode.

De scoutseenheid Sint-Michiël van Etterbeek moet een verzekering afsluiten voor elk incident dat zich kan voordoen tijdens de duur van de overeenkomst.

In geval van een ongeval of schade moet de scoutseenheid Sint-Michiël van Etterbeek de nodige formaliteiten vervullen en het gemeentebestuur van Etterbeek onmiddellijk op de hoogte brengen.

Als het ongeval volledig of gedeeltelijk te wijten is aan bedrog, zware fout of gewoonlijk voorkomende lichte fout van de scoutseenheid Sint-Michiël van Etterbeek of een van haar leden, dan neemt ze het verschil tussen de totale kostprijs van de herstellingen en het bedrag dat gedekt wordt door de verzekeringsmaatschappij voor zijn rekening alsook de eventuele verhoging van de premie die ten laste zou vallen van het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 8 – Aansprakelijkheid in geval van overtreding of ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in artikel 1

de scoutseenheid Sint-Michiël van Etterbeek is alleen aansprakelijk, zowel burgerlijk als strafrechtelijk, in geval van een overtreding of een ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in de onderhavige overeenkomst. Zij neemt bijgevolg de volledige kostprijs van de herstelling van het voertuig voor haar rekening alsook de eventuele verhoging van de premie die opgelegd zou worden aan het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 9 – Kosten voor schoonmaak en parking

De vervoerder voor eigen rekening houdt het voertuig schoon, zowel aan de buitenkant als aan de binnenkant. De schoonmaakkosten zijn voor zijn rekening.

De parkingkosten zijn ten laste van de vervoerder voor eigen rekening.

De onderhavige overeenkomst wordt opgesteld in twee originele exemplaren waarbij elk van de partijen erkent een exemplaar te hebben ontvangen.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

32 stemmers : 32 positieve stemmen.

1 annexe / 1 bijlage

Unitésaint-michel.pdf

Interpellation de Madame Delphine Cordier relative à la retransmission des conseils communaux.

Monsieur le Bourgmestre,
Mesdames et Messieurs les Échevins,
Mesdames et Messieurs les Conseillers communaux,

Nous souhaitons attirer votre attention sur la nécessité de garantir une plus grande transparence et accessibilité des débats et décisions du conseil communal d'Etterbeek auprès de nos citoyens.

Nous rappelons que les conseils communaux bien que publics, ne sont pas accessibles à tous les citoyens en temps réel. En effet, ceux qui ne peuvent se déplacer pour assister physiquement aux réunions n'ont pas la possibilité de suivre les débats en direct. Cette situation limite la participation citoyenne et ne répond pas aux attentes modernes en matière de transparence et de communication publique.

Pourtant dans un souci de démocratie participative, il est essentiel que les habitants de notre commune puissent suivre les discussions et prises de décision, même s'ils ne peuvent être physiquement présents. 14 des 19 communes bruxelloises ont déjà adopté des solutions telles que la diffusion en direct sur internet (You Tube) ou l'enregistrement des séances avec mise à disposition des vidéos sur leur site communal.

Par ailleurs cette pratique permettrait de moderniser l'image de la commune et donnerait un signal fort d'ouverture et d'adaptation aux outils numériques.

Lors des travaux de la commission de révision du Règlement d'ordre intérieur 2021, notre groupe avait déjà exprimé le souhait que cette pratique soit adoptée dans notre commune.

De plus cette demande avait déjà fait l'objet de 3 interpellations de Monsieur Vincent Biauze lors de la précédente législature, les 31 mai 2021, 30 mai 2022 et 21 juin 2023(cfr 50801, 56493, 50801). Le Collège avait indiqué travailler à cette possibilité, ce qui avait été confirmé ensuite dans la note d'orientation politique 2022- 2024.

Nous souhaiterions donc savoir :

1. Pourquoi ce dispositif n'est toujours pas adopté à Etterbeek ? La caméra est pourtant fonctionnelle pour les retransmissions des mariages. À plusieurs reprises, une caméra défectueuse a été mentionnée comme principal obstacle à la retransmission des conseils communaux. Cette situation a-t-elle été résolue ? Si la caméra est neuve, la garantie a-t-elle été activée ou un technicien a-t-il été sollicité pour intervenir ?
2. Quel est le calendrier prévu de la mise en place de ce dispositif ?
3. Quelle seraient les modalités techniques prévues de retransmission en direct, mise à disposition des enregistrements?
4. Existe-t-il des obstacles juridiques ou pratiques à une telle initiative, et si oui comment pourraient-ils être surmontés ?

Nous sommes convaincus que cette initiative renforcerait le lien entre les citoyens et leurs représentants élus, tout en favorisant une meilleure compréhension du fonctionnement communal. Bien que les audiences restent modestes et que certains craignent une théâtralisation des échanges, cette pratique s'est imposée comme un levier concret pour renforcer le lien entre citoyens et institutions.

Dans l'attente de votre réponse et en espérant une avancée positive sur cette question,

nous vous prions d'agréer, Monsieur le Bourgmestre, Mesdames et Messieurs les Échevins et Conseillers communaux, l'expression de nos salutations distinguées

Le Conseil entend l'interpellation.

Interpellatie van mevrouw Delphine Cordier in verband met de uitzending van de gemeenteraden.

Mijnheer de burgemeester, Dames en heren schepenen, Dames en heren gemeenteraadsleden,

Wij willen uw aandacht vestigen op de noodzaak om meer transparantie en toegankelijkheid te garanderen van de debatten en beslissingen van de gemeenteraad van Etterbeek voor onze burgers.

Wij herinneren u eraan dat, hoewel gemeenteraadszittingen openbaar zijn, deze niet in realtime toegankelijk zijn voor alle burgers. Burgers die zich niet kunnen verplaatsen om fysiek aanwezig te zijn bij de vergaderingen, hebben geen mogelijkheid om de debatten live te volgen. Deze situatie beperkt de burgerparticipatie en voldoet niet aan de hedendaagse verwachtingen op het gebied van transparantie en openbare communicatie.

Nochtans is het in het kader van de participatieve democratie essentieel dat de inwoners van onze gemeente de besprekingen en besluitvorming kunnen volgen, ook als zij niet fysiek aanwezig kunnen zijn. 14 van de 19 Brusselse gemeenten hebben reeds oplossingen gevonden, het live uitzenden van de zittingen via het internet (YouTube) of het opnemen van de zittingen en deze video's op de website van de gemeente zetten.

Bovendien zou dit bijdragen aan een modernisering van het imago van de gemeente en een krachtig signaal van openheid en aanpassing aan digitale hulpmiddelen geven.

Tijdens de werkzaamheden van de commissie voor de herziening van het van huishoudelijk reglement in 2021 heeft onze fractie al de wens geuit dat deze praktijk in onze gemeente zou worden ingevoerd.

Daarnaast was deze vraag al onderwerp van drie interpellaties van de heer Vincent Biauze tijdens de vorige legislatuur, op 31 mei 2021, 30 mei 2022 en 21 juni 2023 (cf. 50801, 56493, 50801). Het college gaf aan aan deze mogelijkheid te werken, hetgeen vervolgens werd bevestigd in de beleidsnota 2022-2024.

Wij zouden dus het volgende willen weten:

1. Waarom is deze regeling nog steeds niet ingevoerd in Etterbeek? De camera is immers functioneel voor de uitzendingen van huwelijken. Meerdere keren is een defecte camera genoemd als belangrijkste obstakel voor de uitzending van gemeenteraadszittingen. Is deze situatie opgelost? Als de camera nieuw is, is de garantie geactiveerd of is er een technicus ingeschakeld?
2. Wat is de planning voor de invoering van deze regeling?
3. Welke technische voorwaarden zouden worden voorzien voor live-uitzendingen en het beschikbaar stellen van opnames?
4. Zijn er juridische of praktische obstakels voor een dergelijk initiatief, en zo ja, hoe zouden deze kunnen worden overwonnen?

Wij zijn ervan overtuigd dat dit initiatief de band tussen de burgers en hun gekozen vertegenwoordigers zou versterken en een beter begrip van de werking van de gemeente zou bevorderen. Hoewel het publiek beperkt blijft en sommigen een dramatisering van de uitwisselingen vrezen, is deze praktijk een hefboom geworden om de band tussen burgers

en instellingen te versterken.

In afwachting van uw antwoord hopen wij op een positief gevolg.

Met vriendelijke groeten.

De raad hoort de interpellatie.

La mise en place de la retransmission des Conseils Communaux a connu du retard car la caméra qui a été livrée, a présenté des problèmes de compatibilité avec nos installations mais grâce au travail du service des travaux publics, ceux-ci sont enfin résolus.

Ce soir, nous utilisons donc cette nouvelle caméra pour la première fois, mais pas encore en mode « streaming ». En effet, ce qui est testé depuis le début de la séance ouverte au public, c'est la partie « captation » lors d'un Conseil Communal. Car en parallèle des tests mêmes de la caméra, nous allons également tester comment la régie peut, à la fois assurer un enregistrement local pour les besoins de retranscription pour les registres des séances, et à la fois assurer une diffusion en direct via YouTube. Sachant que l'enregistrement local inclut la séance à huis clos, ce qui n'est pas le cas pour la diffusion en direct.

Au niveau de la « diffusion », nous avons créé une nouvelle chaîne YouTube et nous avons demandé au prestataire de configurer la console de commande au niveau de la régie afin de permettre le streaming sur la bonne chaîne YouTube.

Une fois les tests réalisés ce soir et la console configurée pour faire du streaming, nous serons en mesure de diffuser les séances publiques en direct sur notre site Internet, via une incrustation YouTube dans une page de notre site Communal. Le citoyen ne devra donc pas se rendre sur YouTube mais sur le site Internet de la Commune.

Comme cela a été expliqué lors de l'interpellation de M. Biauce, la retransmission du Conseil Communal via notre site Communal se limitera à du direct sans la possibilité de visionner un Conseil Communal du passé, afin d'éviter un certain nombre de contraintes comme la traduction de la vidéo, le sous-titrage ou encore les grandes capacités de stockage sur des serveurs. En d'autres mots, ce qui est proposé aux citoyens Etterbeekoïses, c'est de pouvoir suivre le Conseil Communal de chez eux, dans les mêmes conditions que le public qui est présent.

De invoering van de uitzending van de gemeenteraadszittingen heeft vertraging opgelopen omdat de geleverde camera niet compatibel was met onze installaties. Dankzij de dienst Openbare Werken zijn deze problemen inmiddels opgelost.

Vanavond gebruiken we deze nieuwe camera voor het eerst, maar nog niet in "streaming"-modus. Wat sinds het begin van de openbare zitting getest wordt, is het

onderdeel “opname” tijdens een gemeenteraadszitting. Parallel aan de testen met de camera testen we ook hoe de regie zowel een lokale opname kan maken voor transcriptie en archivering van de zittingen als een live-uitzending via YouTube. Daarbij moet worden opgemerkt dat de lokale opname ook de besloten zitting omvat, wat niet het geval is bij de live-uitzending.

Wat betreft de “uitzending” hebben we een nieuw YouTube-kanaal aangemaakt en de dienstverlener gevraagd om de bedieningsconsole bij de regie zo te configureren dat streaming op het juiste kanaal mogelijk is.

Zodra de testen van vanavond zijn afgerond en de console correct is ingesteld voor streaming, zullen we de openbare zittingen live kunnen uitzenden via onze gemeentelijke website, door middel van een YouTube-inzet op een pagina van de website. De burger hoeft dus niet naar YouTube te gaan, maar gewoon naar de website van de gemeente.

Zoals uitgelegd tijdens de interpellatie van de heer Biauce, zal de uitzending van de gemeenteraad via onze gemeentelijke website beperkt blijven tot live-uitzendingen, zonder de mogelijkheid om eerdere zittingen te herbekijken. Dit om een aantal beperkingen te vermijden, zoals videotranscriptie, ondertiteling of de nood aan grote opslagcapaciteit op servers. Met andere woorden: wat aan de inwoners van Etterbeek wordt aangeboden, is de mogelijkheid om de gemeenteraad van thuis uit te volgen, onder dezelfde omstandigheden als het publiek dat fysiek aanwezig is.

14.04.2025/A/0027

Question orale de Caroline Joway relative au devenir de l'ancienne maison communale

Lors du conseil communal du 24 mars dernier, Monsieur le Bourgmestre nous a informés du fait que le projet de réaménagement de l'ancienne maison communale mené dans le cadre d'un dialogue compétitif était compromis. En cause ? Le possible retrait de HIS qui avait pris part au projet dans le but d'installer une nouvelle polyclinique sur le site. Le Bourgmestre nous a également précisé que les choses s'éclairciraient lors d'une réunion du CA prévue quelques jours plus tard.

La membre désignée par notre groupe qui siège au CA d'HIS nous a appris récemment ce que nous redoutions: les Hôpitaux Iris Sud ont confirmé leur intention de se retirer de la procédure de dialogue compétitif. Cela, vous vous en doutez, nous inquiète et nous amène à vous poser quelques questions :

1. Quelle incidence ce retrait a-t-il sur le projet ?
2. Combien la procédure de dialogue compétitif qui semble prendre fin a-t-elle, jusqu'ici, coûté à la commune ?
3. Quelle attitude la commune va-t-elle adopter par rapport à ce dossier ? Envisage-t-elle de relancer une nouvelle procédure de marché public ? Laquelle ? Dans quel timing ?

Mondelinge vraag van Caroline Joway over de toekomst van het oude gemeentehuis

Tijdens de gemeenteraadszitting van 24 maart deelde de burgemeester ons mee dat het herontwikkelingsproject voor het oude gemeentehuis, dat werd uitgevoerd in het kader van een concurrentiegericht dialog, in het gedrang was gekomen. Reden? De mogelijke terugtrekking van de IZZ, die aan het project hadden deelgenomen om op de site een nieuwe polikliniek te vestigen. De burgemeester vertelde ons ook dat de zaken zouden worden opgehelderd tijdens een vergadering van de raad van bestuur die enkele dagen later was gepland.

Het door onze fractie benoemde lid dat zetelt in de raad van bestuur van de IZZ heeft ons onlangs geïnformeerd over wat we al vreesden: Iris Ziekenhuizen Zuid hebben hun intentie om zich terug te trekken uit de procedure van de concurrentiegericht dialog bevestigd. U kunt zich voorstellen dat dit ons zorgen baart en ons ertoe aanzet u een aantal vragen te stellen:

1. Welke gevolgen heeft deze terugtrekking voor het project?
2. Hoeveel heeft de procedure van de concurrentiegericht dialog, die ten einde lijkt te lopen, de gemeente tot nu toe gekost?
3. Hoe gaat de gemeente dit dossier aanpakken? Is zij van plan een nieuwe openbare aanbestedingsprocedure te starten? Welke? Binnen welke termijn?

De raad hoort de mondelinge vraag.

Le CA de HIS a pris la décision de réorienter le projet. Vu les négociations en cours avec certains des partenaires de HIS, il n'est plus certain que le projet tel qu'il a été conçu dans le marché en cours corresponde encore avec les besoins futurs de HIS.

HIS envisage donc de redéfinir ses besoins, notamment pour des raisons financières, ce qui impliquerait une modification du marché qui n'est plus possible à ce stade. Il est par contre encore possible de se retirer de la procédure, ce que HIS a décidé.

HIS envisage une autre localisation pour la polyclinique ; des discussions sont en cours à ce sujet. Cette réorientation et une nouvelle localisation permettraient une meilleure présentation du projet.

Nous avons une réunion le 22 avril avec nos conseils pour voir quelle suite la commune doit apporter à la suite de la décision prise par HIS. Nous pourrions ensuite vous informer plus avant à ce sujet.

Quant au coût et principalement les honoraires de nos conseils dans ce dossier, tous les montants ont été validés sous l'ancienne législature et vous sont donc connus.

En ce qui concerne devoirs accomplis depuis décembre 2024, nous attendons deux factures pour les prestations du 24/12 à aujourd'hui.

Il s'agit d'une de 6.000 € et une autre de 4.900 € donc 10.900 €, ce qui équivaut à 45 heures prestées.

Il est en outre difficile d'identifier dans les prestations accomplies notamment par le bureau d'études, celles qui restent pertinentes nonobstant la réorientation du projet.

De raad van bestuur van de IZZ heeft beslist om het project een andere richting te geven. Gezien de lopende onderhandelingen met enkele partners van IZZ is het niet langer zeker dat het project, zoals het momenteel in de opdracht werd voorgesteld, nog aansluit bij de toekomstige behoeften van IZZ.

IZZ overweegt daarom zijn behoeften opnieuw te definiëren, onder meer om financiële redenen, waardoor de opdracht zou moeten worden gewijzigd. Maar dat is op dit moment niet meer mogelijk. Wel is het nog mogelijk om zich uit de procedure terug te trekken, en dat is wat IZZ heeft beslist.

IZZ overweegt een andere locatie voor de polikliniek; hierover lopen momenteel gesprekken. Deze heroriëntatie en een nieuwe locatie zouden een betere presentatie van het project mogelijk maken.

Op 22 april hebben we een vergadering met onze raadsleden om te bekijken welke stappen de gemeente moet ondernemen naar aanleiding van de beslissing van IZZ. Nadien kunnen we u hierover verder informeren.

Wat betreft de kosten, en in het bijzonder de erelonen van onze raadsleden in dit dossier: alle bedragen zijn goedgekeurd onder de vorige legislatuur en zijn dus bij u bekend.

Wat betreft de prestaties sinds december 2024, wachten we nog op twee facturen voor de geleverde diensten tussen 24/12 en vandaag.

Het gaat om één factuur van 6.000 euro en een andere van 4.900 euro, dus in totaal 10.900 euro, wat overeenkomt met 45 gepresteerde uren.

Daarnaast is het moeilijk om binnen de geleverde prestaties, met name die door het studiebureau, te bepalen welke nog relevant zijn ondanks de heroriëntatie van het project.

14.04.2025/A/0028 **Question Orale de Sacha Moens - Expulsion rue Jean Massart**

Monsieur le Bourgmestre,
Mesdames et Messieurs les membres du Collège,

En 2018, la commune d'Etterbeek s'est déclarée commune hospitalière, se revendiquant ainsi d'une politique fondée sur l'accueil digne, la solidarité et le respect des droits fondamentaux. Cet engagement, salué par de nombreuses associations et citoyens, nous oblige à rester attentif à cette question.

Dans ce contexte, l'expulsion récente du bâtiment occupé rue Jean Massart par le collectif Zone Neutre soulève de nombreuses questions. Parmi les personnes présentes figuraient des enfants, des familles, en général, des personnes sans solution immédiate de relogement.

La commune a certes proposé une solution temporaire via le chauffoir. Mais cette proposition, au vu du nombre d'occupants et de leurs besoins, ne peut être considérée comme une solution réaliste ni durable. De l'avis même des personnes sur place, cela relevait davantage d'une réponse symbolique que d'une véritable proposition d'accompagnement.

Il nous semble pourtant que vous aviez le choix :

Soit entamer un réel dialogue avec les occupants et les associations en vue d'une occupation précaire, comme cela se fait ailleurs.

Soit procéder à une expulsion immédiate.

Vous avez choisi la seconde option. C'est un choix qui interroge profondément, nous voudrions savoir :

- Pourquoi la commune n'a-t-elle pas envisagé la possibilité d'une convention d'occupation précaire ?
- Est-ce que le Collège considère réellement que les 15 places du chauffoir communal constituent une réponse adéquate à la situation vécue par ces personnes ?
- Et pour finir, quand des situations similaires se présenteront à l'avenir, allez-vous agir de la même façon malgré le fait que nous soyons commune hospitalière ? Est-ce vraiment la seule solution que nous puissions proposer ?

Le Conseil entend la question orale.

Mondelinge vraag van Sacha Moens – Uitzetting Jean Massartstraat

Mijnheer de burgemeester,
Dames en heren leden van het college,

In 2018 heeft de gemeente Etterbeek zich uitgeroepen tot een gastvrije gemeente en profileerde zich daarmee met een beleid gebaseerd op waardige opvang, solidariteit en respect voor fundamentele rechten. Dit engagement, dat wordt geprezen door talrijke verenigingen en burgers, verplicht ons om waakzaam te blijven.

In deze context roept de recente ontruiming van het gebouw in de Jean Massartstraat, dat wordt gebruikt door het collectief Zone Neutre, veel vragen op. Onder de aanwezigen bevonden zich kinderen, gezinnen, kortom mensen die niet onmiddellijk een oplossing hebben voor nieuwe huisvesting.

De gemeente heeft weliswaar een tijdelijke oplossing voorgesteld via de verwarmruimte. Maar gezien het aantal bewoners en hun behoeften, kan dit niet als een realistische of duurzame oplossing worden gezien. Volgens de aanwezigen ter plaatse was dit eerder een symbolische reactie dan een daadwerkelijk voorstel tot begeleiding.

Het lijkt ons nochtans dat u een keuze had:

Ofwel een echte dialoog aangaan met de bewoners en verenigingen met het oog op een preciaire bezetting, zoals elders gebeurt.

Ofwel overgaan tot onmiddellijke uitzetting.

U heeft voor de tweede optie gekozen. Dit is een keuze die veel vragen bij ons oproept en wij zouden graag weten:

- Waarom heeft de gemeente niet overwogen om een preciaire bezettingsovereenkomst af te sluiten?
- Vindt het college werkelijk dat de 15 plaatsen in de gemeentelijke verwarmruimte een adequate oplossing zijn voor de situatie van deze mensen?
- En tot slot, wanneer zich in de toekomst soortgelijke situaties voordoen, gaat u dan op dezelfde manier handelen ondanks het feit dat wij een gastvrije gemeente zijn? Is dit werkelijk de enige oplossing die wij kunnen aanbieden?

De raad hoort de mondelinge vraag.

Je pense, Monsieur le conseiller communal, qu'il y a erreur sur le diagnostic, sur ce qui s'est réellement déroulé ce soir-là, sur ce qui a été proposé par les autorités communales et par conséquent sur les termes utilisés dans votre triple question :

D'abord, il ne s'agit en aucun cas d'une expulsion mais d'une occupation illégale de plusieurs logements insalubres à Etterbeek qui a nécessité l'activation du plan d'urgence communal. Je suis allé sur place avec le Président de Log'IRIS en présence des services de police qui n'ont pas dû intervenir. Comme j'y étais une partie de la nuit, ce qui n'était pas votre cas, je préférais donc être précis quant aux termes choisis.

Pour rappel, dans la soirée du mardi 11 mars, j'ai donc été informé qu'une prise d'occupation illégale en flagrant délit avait lieu dans des bâtiments appartenant à la société de logements sociaux Log'Iris, situés rue Jean Massart.

Environ 70 personnes ont tenté de s'y installer. Ces bâtiments, insalubres, dépourvus d'électricité et de chauffage, sont totalement impropres à l'hébergement, en particulier pour des familles avec enfants.

Après avoir visité les lieux et rencontré les personnes concernées, nous avons pris des dispositions afin de leur proposer une solution de relogement d'urgence digne et conforme aux normes de sécurité et de salubrité.

Ce n'était donc pas, contrairement à ce que vous indiquez dans votre question, le chauffoir de nuit utilisé depuis près de dix ans pour y accueillir des personnes sans-abris mais bien l'espace Fontenay-sous-Bois, situé à l'arrière du Centre sportif d'Etterbeek, plus connu sous le nom des blés murs et qui est réquisitionné lorsqu'il y a des grands froids pour y accueillir les personnes sans-abris, en complément du chauffoir communal classique.

Ce lieu est chauffé et équipé pour garantir un hébergement temporaire dans des conditions adaptées pour un grand nombre de personnes.

J'ai toujours veillé à reloger les personnes et les familles par le passé et j'ai d'ailleurs été le premier à Bruxelles à réquisitionner un bâtiment privé pour y faire séjourner des centaines de personnes sans papiers en 2017 comme je l'ai fait il y a plus de vingt ans en réquisitionnant l'hôtel communal pour des grévistes de la faim iraniens.

Pour que la commune hospitalière ne soit pas qu'un slogan, j'ai toujours affirmé ma volonté de garantir des conditions d'accueil dignes et respectueuses des normes de salubrité et de sécurité, lesquelles faisaient entièrement défaut le 11 mars dernier, tout en veillant à préserver l'ordre public.

Pour revenir à l'événement du 11 mars, je n'ai pas dérogé à mes principes et pour assurer une prise en charge digne, rapide et efficace, j'ai mobilisé des moyens conséquents :

Réquisition de la Croix-Rouge pour la mise à disposition de lits et d'un encadrement sur le lieu identifié pour accueillir ces familles

Intervention des ouvriers communaux pour l'organisation logistique

Mise à disposition du charroi communal pour le transport des personnes et de leurs effets

personnels.

La réalité c'est que toute cette logistique et cette solution de relogement temporaire ont été refusées par les personnes et les collectifs les entourant.

Vers 1h30 de matin donc, les personnes ont fait le choix de regagner le lieu de leur précédente occupation, situé rue Georges Henri à Woluwe-Saint-Lambert.

En accord avec le Bourgmestre Olivier MAINGAIN, les effets personnels des personnes concernées ont été acheminés sur place par les services communaux etterbeekoïses.

Ik denk, mijnheer het gemeenteraadslid, dat er een fout zit in de diagnose, in wat er die avond werkelijk is gebeurd, in wat er door de gemeente werd voorgesteld en bijgevolg in de termen die u gebruikt in uw drievoudige vraag:

Ten eerste gaat het in geen geval om een uitzetting, maar om een illegale bezetting van meerdere ongezonde woningen in Etterbeek, waardoor het gemeentelijk noodplan moest worden geactiveerd. Ik ben ter plaatse gegaan met de voorzitter van Log'IRIS in aanwezigheid van de politiediensten, die niet hoefden in te grijpen. Aangezien ik een deel van de nacht aanwezig was, wat bij u niet het geval was, geef ik er de voorkeur aan nauwkeurig te zijn in de gekozen bewoordingen.

Ter herinnering: op de avond van dinsdag 11 maart werd ik geïnformeerd dat er een illegale bezetting op heterdaad plaatsvond in gebouwen die toebehoren aan de sociale huisvestingsmaatschappij Log'IRIS, gelegen in de Jean Massartstraat.

Ongeveer 70 mensen probeerden zich daar te vestigen. Deze gebouwen zijn ongezond, zonder elektriciteit en verwarming, en totaal ongeschikt voor bewoning, vooral voor gezinnen met kinderen.

Na een bezoek ter plaatse en een ontmoeting met de betrokkenen hebben we maatregelen genomen om hen een waardige noodoplossing voor herhuisvesting aan te bieden, conform de veiligheids- en gezondheidsnormen.

Het ging dus niet, in tegenstelling tot wat u in uw vraag zegt, om de nachtopvang die al bijna tien jaar wordt gebruikt om daklozen op te vangen, maar om de ruimte Fontenay-sous-Bois, gelegen achter het sportcentrum van Etterbeek, beter bekend als "blés murs", die wordt gebruikt bij extreme kou om daklozen op te vangen als aanvulling op de klassieke gemeentelijke verwarmruimte.

Deze locatie is verwarmd en uitgerust om tijdelijke opvang te bieden in aangepaste omstandigheden voor een groot aantal mensen.

Ik heb er altijd op toegezien dat mensen en gezinnen herhuisvest werden, en ik was trouwens de eerste in Brussel die in 2017 een privégebouw vorderde om honderden mensen zonder papieren onder te brengen, zoals ik dat meer dan twintig jaar geleden deed door het gemeentehuis te vorderen voor Iraanse hongerstakingen.

Zodat de "gastvrije gemeente" geen loze slogan zou zijn, heb ik altijd mijn wil uitgesproken om opvangomstandigheden te garanderen die waardig zijn en voldoen aan de gezondheids- en veiligheidsnormen, die op 11 maart volledig ontbraken, terwijl ik ook de openbaar orde wilde handhaven.

Om terug te komen op de gebeurtenissen van 11 maart: ik ben mijn principes trouw gebleven en om een waardige, snelle en efficiënte opvang te verzekeren, heb ik aanzienlijke middelen ingezet:

- Inzet van het Rode Kruis voor bedden en begeleiding op de locatie die werd gekozen voor de opvang van deze gezinnen
- Inzet van de gemeentearbeiders voor de logistieke organisatie
- Beschikbaar stellen van gemeentelijke voertuigen om de mensen en hun persoonlijke spullen te vervoeren

De realiteit is dat deze hele logistiek en tijdelijke herhuisvestingsoplossing werd geweigerd door de betrokken personen en de collectieven die hen omringen.

Rond 1u30 's ochtends kozen de mensen ervoor om terug te keren naar hun vorige verblijfslocatie, gelegen in de Georges Henristraat in Sint-Lambrechts-Woluwe.

In overleg met burgemeester Olivier MAINGAIN zijn de persoonlijke spullen van deze mensen door de gemeentediensten van Etterbeek naar daar gebracht.

Motion des groupes La Liste du Bourgmestre & Les Engagées, co-signée par Ecolo/Groen, portant sur la limitation dans le temps des allocations de chômage par le Gouvernement fédéral

Le Conseil communal d'Etterbeek,

Attendu que l'accord du Gouvernement fédéral prévoit une réforme du système d'assurance chômage, visant notamment à limiter à deux ans la durée des allocations pour certains demandeurs d'emploi, avec des exceptions prévues pour les personnes âgées de plus de 55 ans disposant d'une carrière suffisamment longue, dans le but affiché de renforcer l'activation des demandeurs d'emploi et d'augmenter le taux d'emploi ;

Attendu que cette réforme, bien qu'inscrite dans une logique de réactivation, relève de la compétence exclusive de l'État fédéral, mais est susceptible d'avoir des effets significatifs au niveau local, en particulier sur les CPAS et, par conséquent, sur les finances et le fonctionnement des communes ;

Considérant qu'à ce jour, il n'existe pas de limitation dans le temps des allocations de chômage pour les personnes ayant ouvert un droit sur la base du travail, bien que celles-ci soient soumises à une dégressivité progressive ;

Considérant que la sécurité sociale fédérale organise la solidarité entre les travailleurs et les demandeurs d'emploi sans distinction régionale, avec une prise en charge fédérale intégrale des allocations de chômage, contrairement au revenu d'intégration (RI) dont une partie significative est à charge des pouvoirs locaux ;

Considérant que le droit à l'aide sociale relève des missions dévolues aux CPAS par la loi organique du 8 juillet 1976, et qu'il s'agit d'un droit subsidiaire qui ne se substitue pas à la sécurité sociale, sauf en cas d'absence ou d'épuisement des droits primaires ;

Considérant que les CPAS sont financés conjointement par les communes et le pouvoir fédéral, avec une part résiduelle croissante à charge des communes qui varie selon les taux de remboursement ; Que le Revenu d'intégration est aujourd'hui remboursé à hauteur de 70 % par le pouvoir fédéral, avec une majoration éventuelle liée à un projet individualisé d'intégration sociale (PIIS), laissant toutefois une part croissante à charge des communes, dont les capacités fiscales sont variables ;

Considérant que l'éventuelle limitation dans le temps des allocations de chômage pourrait, à défaut de mesures d'accompagnement suffisantes, générer une augmentation du nombre de demandes d'intervention auprès du CPAS d'Etterbeek, emportant d'importantes conséquences budgétaires, organisationnelles et sociales ;

Considérant que, selon les données de 2024, 1.027 demandeurs d'emploi percevaient une allocation depuis plus de deux ans sur le territoire communal (Données ONEM, déc. 2024), dont une majorité pourrait être éligible à l'aide sociale en cas de fin de droit ;

Que ce transfert potentiel de bénéficiaires du chômage vers l'aide sociale entraînerait une sollicitation accrue des services sociaux locaux, déjà sous pression, et pourrait nécessiter des moyens supplémentaires importants en personnel, en locaux et en budget ;

Que le CPAS d'Etterbeek pourrait, dès lors, devoir absorber une charge accrue sans les

moyens suffisants pour assurer l'accompagnement social et l'insertion de ces nouveaux usagers, ce qui aurait un impact sur la qualité du service rendu à l'ensemble des bénéficiaires ;

Considérant que l'évolution de ces charges appelle une analyse préalable objective et territorialisée, dans un souci de bonne gouvernance, de soutenabilité financière et de continuité du service public local ; Que toute politique de réforme de la sécurité sociale gagne à s'appuyer sur une évaluation approfondie de ses effets différenciés selon les territoires, notamment urbains, où la précarité et la mobilité professionnelle peuvent être plus prononcées ;

Considérant que les compensations financières prévues par le Gouvernement fédéral pour soutenir les CPAS dans cette transition restent à préciser et pourraient être conditionnées à des résultats en matière de remise à l'emploi des bénéficiaires du RI ;

Considérant que l'article 60, § 7 de la loi du 8 juillet 1976 prévoit que les CPAS peuvent fournir un emploi aux bénéficiaires du RI dans le but de leur permettre de récupérer l'accès à certains droits sociaux, et que ce dispositif constitue un levier clé d'insertion mais demeure sous-financé et limité en termes d'opportunités d'emploi ;

Considérant que le Conseil communal d'Etterbeek a augmenté structurellement sa dotation au CPAS ces dernières années, celle-ci passant de 13.734.147 € en 2022 (soit 9,6 % du budget ordinaire) à 16.320.000 € en 2024 (soit 12,3 %), ce qui témoigne déjà de la pression croissante sur les finances locales ;

Considérant que cette réforme pourrait affecter négativement le pouvoir d'achat d'une partie de la population, avec des effets induits sur la consommation locale et les recettes fiscales communales, et ainsi sur l'équilibre budgétaire de la commune ;

Décide de :

Demander au Gouvernement fédéral :

- De préciser les modalités de compensation structurelle et intégrale des coûts induits par la limitation dans le temps des allocations de chômage pour les CPAS, en particulier dans les zones urbaines où les besoins sont plus élevés ;
- endéans les 45 jours, d'organiser une concertation effective avec les autorités locales et les CPAS avant la mise en œuvre de la réforme, afin de tenir compte des réalités et des besoins spécifiques des communes et de garantir une neutralisation des charges ;
- De prévoir des mesures d'accompagnement pour les personnes exclues des allocations de chômage, afin de faciliter leur réinsertion professionnelle et de minimiser le recours à l'aide sociale.

Demander au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

- De renforcer les moyens structurels et récurrents alloués aux CPAS pour l'accompagnement socio-professionnel des bénéficiaires du RI, en particulier via les partenariats avec Actiris et les opérateurs d'insertion ;
- De soutenir le développement et la diversification des postes d'insertion dans le cadre de l'article 60, § 7, notamment via un financement accru des partenariats avec les pouvoirs publics, les entreprises sociales et le secteur associatif.

Charger le (Président du) CPAS d'Etterbeek :

- De piloter une étude d'impact locale portant sur les conséquences économiques, sociales et budgétaires de la réforme;
- Cette étude devra notamment porter sur les transferts de charge potentiels vers les CPAS, les besoins en personnel, en locaux, les impacts financiers sur la commune.

Transmettre la présente motion au Gouvernement fédéral, au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et à Brulocalis.

32 votants : 32 votes positifs.

Motie ingediend door de fracties La Liste du Bourgmestre & Les Engagées, medeondertekend door Ecolo/Groen, in verband met de beperking van werkloosheidsuitkeringen in de tijd door de federale regering

De Gemeenteraad van Etterbeek,

Overwegende dat het akkoord van de federale regering voorziet in een hervorming van het werkloosheidsverzekeringsstelsel, met name met het oog op het beperken van de duur van de uitkeringen tot twee jaar voor bepaalde werkzoekenden, met uitzonderingen voor personen ouder dan 55 jaar met een voldoende lange loopbaan, en dit met als expliciet doel de activering van werkzoekenden te versterken en de werkgelegenheidsgraad te verhogen;

Overwegende dat deze hervorming, hoewel zij kadert in een logica van heractivering, onder de exclusieve bevoegdheid van de federale staat valt, maar aanzienlijke gevolgen kan hebben op lokaal niveau, in het bijzonder voor de OCMW's en dus ook voor de financiën en de werking van de gemeenten;

Overwegende dat er momenteel geen tijdsbeperking bestaat voor werkloosheidsuitkeringen die zijn geopend op basis van arbeid, hoewel deze onderworpen zijn aan een geleidelijke degressiviteit;

Overwegende dat de federale sociale zekerheid de solidariteit tussen werknemers en werkzoekenden organiseert zonder regionale verschillen, met een volledige federale tenlasteneming van de werkloosheidsuitkeringen, in tegenstelling tot het leefloon, waarvan een aanzienlijk deel door de lokale overheden gedragen wordt;

Overwegende dat het recht op maatschappelijke dienstverlening onder de opdrachten valt die aan de OCMW's zijn toevertrouwd krachtens de organieke wet van 8 juli 1976, en dat dit een aanvullend recht betreft dat de sociale zekerheid niet vervangt, behalve bij afwezigheid of uitputting van primaire rechten;

Overwegende dat de OCMW's gezamenlijk worden gefinancierd door de gemeenten en de federale overheid, met een groeiend residuair aandeel ten laste van de gemeenten dat varieert afhankelijk van de terugbetalingspercentages; Dat het leefloon momenteel voor 70 % wordt terugbetaald door de federale overheid, met een mogelijke verhoging in het kader van een geïndividualiseerd project voor maatschappelijke integratie (GPMI), waarbij evenwel een groeiend aandeel ten laste blijft van de gemeenten, waarvan de fiscale draagkracht verschilt;

Overwegende dat een eventuele tijdsbeperking van de werkloosheidsuitkeringen, bij gebrek aan voldoende begeleidende maatregelen, kan leiden tot een toename van het aantal verzoeken tot tussenkomst bij het OCMW van Etterbeek, met belangrijke budgettaire, organisatorische en sociale gevolgen;

Overwegende dat volgens de gegevens van 2024, 1.027 werkzoekenden al meer dan twee jaar een uitkering ontvingen op het grondgebied van de gemeente (gegevens van de RVA, dec. 2024), van wie de meerderheid mogelijk in aanmerking zou kunnen komen voor maatschappelijke hulp bij het einde van hun recht op uitkeringen;

Dat deze potentiële verschuiving van werkloosheidsuitkeringen naar maatschappelijke hulp een grotere druk zou leggen op de al overbelaste lokale sociale diensten, en mogelijk aanzienlijke extra middelen vereist inzake personeel, infrastructuur en budget;

Dat het OCMW van Etterbeek daardoor een toegenomen werklast zou moeten opvangen zonder over voldoende middelen te beschikken om de sociale begeleiding en integratie van deze nieuwe gebruikers te garanderen, wat de kwaliteit van de dienstverlening aan alle rechthebbenden zou kunnen aantasten;

Overwegende dat de evolutie van deze lasten een objectieve en gebiedsgerichte voorafgaande analyse vereist, in het kader van goed bestuur, financiële houdbaarheid en continuïteit van de lokale openbare dienstverlening; Dat elk hervormingsbeleid van de sociale zekerheid moet steunen op een grondige evaluatie van de territoriaal gedifferentieerde effecten, met name in stedelijke gebieden waar armoede en professionele instabiliteit sterker aanwezig zijn;

Overwegende dat de financiële compensaties voorzien door de federale regering ter ondersteuning van de OCMW's bij deze overgang nog moeten worden gepreciseerd en mogelijk afhankelijk worden gesteld van resultaten inzake arbeidsinschakeling van leefloonbegunstigden;

Overwegende dat artikel 60, § 7 van de wet van 8 juli 1976 voorziet dat de OCMW's leefloonbegunstigden tewerkstelling kunnen aanbieden met het oog op het herwinnen van bepaalde sociale rechten, en dat dit instrument een cruciale hefboom is voor integratie, maar momenteel ondergefinancierd is en weinig arbeidskansen biedt;

Overwegende dat de gemeenteraad van Etterbeek zijn dotatie aan het OCMW de afgelopen jaren structureel heeft verhoogd, van 13.734.147 € in 2022 (zijnde 9,6 % van het gewone budget) naar 16.320.000 € in 2024 (zijnde 12,3 %), wat reeds wijst op de toenemende druk op de gemeentefinanciën;

Overwegende dat deze hervorming het koopkrachtverlies van een deel van de bevolking met zich mee zou kunnen brengen, met negatieve gevolgen voor de lokale consumptie en de gemeentelijke belastinginkomsten, en dus voor het budgettair evenwicht van de gemeente;

Beslist om:

Aan de federale regering te vragen:

- Om duidelijkheid te verschaffen over de structurele en volledige compensatiemaatregelen voor de kosten die de tijdsbeperking van de werkloosheidsuitkeringen met zich mee kan brengen voor de OCMW's, in het bijzonder in stedelijke gebieden met grotere noden;
- binnen de 45 dagen, om een daadwerkelijke overlegprocedure te organiseren met de lokale overheden en de OCMW's vóór de inwerkingtreding van de hervorming, teneinde rekening te houden met de specifieke behoeften en realiteiten van de gemeenten, en een lastenneutraliteit te garanderen;

- Om begeleidende maatregelen te voorzien voor de uitgesloten werkzoekenden, om hun herinschakeling op de arbeidsmarkt te vergemakkelijken en het beroep op maatschappelijke hulp te beperken.

Aan de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te vragen:

- Om de structurele en terugkerende middelen voor de OCMW's inzake sociaal-professionele begeleiding van leefloonbegunstigden te versterken, met name via samenwerkingen met Actiris en inschakelingsactoren;
- Om de ontwikkeling en diversifiëring van tewerkstellingsplaatsen in het kader van artikel 60, § 7 te ondersteunen, met name via een verhoogde financiering van partnerschappen met overheden, sociale ondernemingen en de verenigingssector.

Beveelt de (Voorzitter van het) OCMW van Etterbeek aan :

- Een lokale impactstudie te coördineren over de economische, sociale en budgettaire gevolgen van de hervorming;
- Deze studie moet in het bijzonder betrekking hebben op mogelijke lastenverschuivingen naar de OCMW's, de noden op het vlak van personeel en infrastructuur, en de financiële impact op de gemeente.

Deze motie over te maken aan de federale regering, de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en aan Brulocalis.

32 stemmers : 32 positieve stemmen.

AMENDEMENT par les groupes LB & Les Engagées - à la motion déposée par les groupes Ecolo-Groen, co-signée par le PTB-PVDA, portant sur la limitation dans le temps des allocations de chômage par le gouvernement fédéral:

Le Conseil communal d'Etterbeek,

Attendu que l'accord du Gouvernement fédéral prévoit une réforme du système d'assurance chômage, visant notamment à limiter à deux ans la durée des allocations pour certains demandeurs d'emploi, avec des exceptions prévues pour les personnes âgées de plus de 55 ans disposant d'une carrière suffisamment longue, dans le but affiché de renforcer l'activation des demandeurs d'emploi et d'augmenter le taux d'emploi ;
Attendu que cette réforme, bien qu'inscrite dans une logique de réactivation, relève de la compétence exclusive de l'État fédéral, mais est susceptible d'avoir des effets significatifs au niveau local, en particulier sur les CPAS et, par conséquent, sur les finances et le fonctionnement des communes ;

Considérant qu'à ce jour, il n'existe pas de limitation dans le temps des allocations de chômage pour les personnes ayant ouvert un droit sur la base du travail, bien que celles-ci soient soumises à une dégressivité progressive ;

Considérant que la sécurité sociale fédérale organise la solidarité entre les travailleurs et les demandeurs d'emploi sans distinction régionale, avec une prise en charge fédérale intégrale des allocations de chômage, contrairement au revenu d'intégration (RI) dont une partie significative est à charge des pouvoirs locaux ;

Considérant que le droit à l'aide sociale relève des missions dévolues aux CPAS par la loi organique du 8 juillet 1976, et qu'il s'agit d'un droit subsidiaire qui ne se substitue pas à la sécurité sociale, sauf en cas d'absence ou d'épuisement des droits primaires ;

Considérant que les CPAS sont financés conjointement par les communes et le pouvoir fédéral, avec une part résiduelle croissante à charge des communes qui varie selon les taux de remboursement ; Que le Revenu d'intégration est aujourd'hui remboursé à hauteur de 70 % par le pouvoir fédéral, avec une majoration éventuelle liée à un projet individualisé d'intégration sociale (PIIS), laissant toutefois une part croissante à charge des communes, dont les capacités fiscales sont variables ;

Considérant que l'éventuelle limitation dans le temps des allocations de chômage pourrait, à défaut de mesures d'accompagnement suffisantes, générer une augmentation du nombre de demandes d'intervention auprès du CPAS d'Etterbeek, emportant d'importantes conséquences budgétaires, organisationnelles et sociales ;

Considérant que, selon les données de 2024, 1.027 demandeurs d'emploi percevaient une allocation depuis plus de deux ans sur le territoire communal (Données ONEM, déc. 2024), dont une majorité pourrait être éligible à l'aide sociale en cas de fin de droit ;

Que ce transfert potentiel de bénéficiaires du chômage vers l'aide sociale entraînerait une sollicitation accrue des services sociaux locaux, déjà sous pression, et pourrait nécessiter des moyens supplémentaires importants en personnel, en locaux et en budget ;

Que le CPAS d'Etterbeek pourrait, dès lors, devoir absorber une charge accrue sans les moyens suffisants pour assurer l'accompagnement social et l'insertion de ces nouveaux usagers, ce qui aurait un impact sur la qualité du service rendu à l'ensemble des bénéficiaires ;

Considérant que l'évolution de ces charges appelle une analyse préalable objective et territorialisée, dans un souci de bonne gouvernance, de soutenabilité financière et de continuité du service public local ; Que toute politique de réforme de la sécurité sociale gagne à s'appuyer sur une évaluation approfondie de ses effets différenciés selon les territoires, notamment urbains, où la précarité et la mobilité professionnelle peuvent être plus prononcées ;

Considérant que les compensations financières prévues par le Gouvernement fédéral pour soutenir les CPAS dans cette transition restent à préciser et pourraient être conditionnées à des résultats en matière de remise à l'emploi des bénéficiaires du RI ;

Considérant que l'article 60, § 7 de la loi du 8 juillet 1976 prévoit que les CPAS peuvent fournir un emploi aux bénéficiaires du RI dans le but de leur permettre de récupérer l'accès à certains droits sociaux, et que ce dispositif constitue un levier clé d'insertion mais demeure sous-financé et limité en termes d'opportunités d'emploi ;

Considérant que le Conseil communal d'Etterbeek a augmenté structurellement sa dotation au CPAS ces dernières années, celle-ci passant de 13.734.147 € en 2022 (soit 9,6 % du budget ordinaire) à 16.320.000 € en 2024 (soit 12,3 %), ce qui témoigne déjà de la pression croissante sur les finances locales ;

Considérant que cette réforme pourrait affecter négativement le pouvoir d'achat d'une partie de la population, avec des effets induits sur la consommation locale et les recettes fiscales communales, et ainsi sur l'équilibre budgétaire de la commune ;

Décide de :

Demander au Gouvernement fédéral :

- De préciser les modalités de compensation structurelle et intégrale des coûts induits par la limitation dans le temps des allocations de chômage pour les CPAS, en particulier dans les zones urbaines où les besoins sont plus élevés ;
- D'organiser une concertation effective avec les autorités locales et les CPAS avant la mise en œuvre de la réforme, afin de tenir compte des réalités et des besoins spécifiques des communes et de garantir une neutralisation des charges ;
- De prévoir des mesures d'accompagnement pour les personnes exclues des allocations de chômage, afin de faciliter leur réinsertion professionnelle et de minimiser le recours à l'aide sociale.

Demander au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

- De renforcer les moyens structurels et récurrents alloués aux CPAS pour l'accompagnement socio-professionnel des bénéficiaires du RI, en particulier via les partenariats avec Actiris et les opérateurs d'insertion ;
- De soutenir le développement et la diversification des postes d'insertion dans le cadre de l'article 60, § 7, notamment via un financement accru des partenariats avec les pouvoirs publics, les entreprises sociales et le secteur associatif.

Charger le (Président du) CPAS d'Etterbeek :

- De piloter une étude d'impact locale portant sur les conséquences économiques,

sociales et budgétaires de la réforme • Cette étude devra notamment porter sur les transferts de charge potentiels vers les CPAS, les besoins en personnel, en locaux, les impacts financiers sur la commune. Transmettre la présente motion au Gouvernement fédéral, au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et à Brulocalis.

SOUS-AMENDEMENTS groupe Ecolo/Groen:

1. demande d'être co-disposant de la Motion LB-Les Engagées
2. **ajouter** à la demande (2) ***endéans les 45 jours*** d'organiser une concertation effective *avec les autorités locales et les CPAS avant la mise en œuvre de la réforme , afin de tenir compte des réalités et des besoins spécifiques des communes et de garantir une neutralisation des charges ;*

Votes sur les sous-amendements Ecolo/Groen :

LB - Les Engagées - Ecolo/Groen : Oui

PS-Vooruit / PTB-PVDA : Non

Votes sur l'amendement LB/Les Engagées :

LB - Les Engagées - Ecolo/Groen : Oui

PS-Vooruit / PTB-PVDA : Non

Votes sur le texte amendé: à l'unanimité.

AMENDEMENT door de fracties LB en Les Engagées op de motie ingediend door de fracties Ecolo-Groen, PTB... in verband met de beperking van werkloosheidsuitkeringen in de tijd door de federale regering :

De Gemeenteraad van Etterbeek,

Overwegende dat het akkoord van de federale regering voorziet in een hervorming van het werkloosheidsverzekeringsstelsel, met name met het oog op het beperken van de duur van de uitkeringen tot twee jaar voor bepaalde werkzoekenden, met uitzonderingen voor personen ouder dan 55 jaar met een voldoende lange loopbaan, en dit met als expliciet doel de activering van werkzoekenden te versterken en de werkgelegenheidsgraad te verhogen;

Overwegende dat deze hervorming, hoewel zij kadert in een logica van heractivering, onder de exclusieve bevoegdheid van de federale staat valt, maar aanzienlijke gevolgen kan hebben op lokaal niveau, in het bijzonder voor de OCMW's en dus ook voor de financiën en de werking van de gemeenten;

Overwegende dat er momenteel geen tijdsbeperking bestaat voor werkloosheidsuitkeringen die zijn geopend op basis van arbeid, hoewel deze onderworpen zijn aan een geleidelijke degressiviteit;

Overwegende dat de federale sociale zekerheid de solidariteit tussen werknemers en werkzoekenden organiseert zonder regionale verschillen, met een volledige federale tenlasteneming van de werkloosheidsuitkeringen, in tegenstelling tot het leefloon, waarvan een aanzienlijk deel door de lokale overheden gedragen wordt;

Overwegende dat het recht op maatschappelijke dienstverlening onder de opdrachten valt die aan de OCMW's zijn toevertrouwd krachtens de organieke wet van 8 juli 1976, en dat dit een aanvullend recht betreft dat de sociale zekerheid niet vervangt, behalve bij afwezigheid of uitputting van primaire rechten;

Overwegende dat de OCMW's gezamenlijk worden gefinancierd door de gemeenten en de federale overheid, met een groeiend residuair aandeel ten laste van de gemeenten dat varieert afhankelijk van de terugbetalingspercentages; Dat het leefloon momenteel voor 70 % wordt terugbetaald door de federale overheid, met een mogelijke verhoging in het kader van een geïndividualiseerd project voor maatschappelijke integratie (GPMI), waarbij evenwel een groeiend aandeel ten laste blijft van de gemeenten, waarvan de fiscale draagkracht verschilt;

Overwegende dat een eventuele tijdsbeperking van de werkloosheidsuitkeringen, bij

gebrek aan voldoende begeleidende maatregelen, kan leiden tot een toename van het aantal verzoeken tot tussenkomst bij het OCMW van Etterbeek, met belangrijke budgettaire, organisatorische en sociale gevolgen;

Overwegende dat volgens de gegevens van 2024, 1.027 werkzoekenden al meer dan twee jaar een uitkering ontvingen op het grondgebied van de gemeente (gegevens van de RVA, dec. 2024), van wie de meerderheid mogelijk in aanmerking zou kunnen komen voor maatschappelijke hulp bij het einde van hun recht op uitkeringen;

Dat deze potentiële verschuiving van werkloosheidsuitkeringen naar maatschappelijke hulp een grotere druk zou leggen op de al overbelaste lokale sociale diensten, en mogelijk aanzienlijke extra middelen vereist inzake personeel, infrastructuur en budget;

Dat het OCMW van Etterbeek daardoor een toegenomen werklust zou moeten opvangen zonder over voldoende middelen te beschikken om de sociale begeleiding en integratie van deze nieuwe gebruikers te garanderen, wat de kwaliteit van de dienstverlening aan alle rechthebbenden zou kunnen aantasten;

Overwegende dat de evolutie van deze lasten een objectieve en gebiedsgerichte voorafgaande analyse vereist, in het kader van goed bestuur, financiële houdbaarheid en continuïteit van de lokale openbare dienstverlening; Dat elk hervormingsbeleid van de sociale zekerheid moet steunen op een grondige evaluatie van de territoriaal gedifferentieerde effecten, met name in stedelijke gebieden waar armoede en professionele instabiliteit sterker aanwezig zijn;

Overwegende dat de financiële compensaties voorzien door de federale regering ter ondersteuning van de OCMW's bij deze overgang nog moeten worden gepreciseerd en mogelijk afhankelijk worden gesteld van resultaten inzake arbeidsinschakeling van leefloonbegunstigden;

Overwegende dat artikel 60, § 7 van de wet van 8 juli 1976 voorziet dat de OCMW's leefloonbegunstigden tewerkstelling kunnen aanbieden met het oog op het herwinnen van bepaalde sociale rechten, en dat dit instrument een cruciale hefboom is voor integratie, maar momenteel ondergefinancierd is en weinig arbeidskansen biedt;

Overwegende dat de gemeenteraad van Etterbeek zijn dotatie aan het OCMW de afgelopen jaren structureel heeft verhoogd, van 13.734.147 € in 2022 (zijnde 9,6 % van het gewone budget) naar 16.320.000 € in 2024 (zijnde 12,3 %), wat reeds wijst op de toenemende druk op de gemeentefinanciën;

Overwegende dat deze hervorming het koopkrachtverlies van een deel van de bevolking met zich mee zou kunnen brengen, met negatieve gevolgen voor de lokale consumptie en de gemeentelijke belastinginkomsten, en dus voor het budgettair evenwicht van de gemeente;

Beslist om:

Aan de federale regering te vragen:

- Om duidelijkheid te verschaffen over de structurele en volledige compensatiemaatregelen voor de kosten die de tijdsbeperking van de werkloosheidsuitkeringen met zich mee kan brengen voor de OCMW's, in het bijzonder in stedelijke gebieden met grotere noden;
- Om een daadwerkelijke overlegprocedure te organiseren met de lokale overheden en de OCMW's vóór de inwerkingtreding van de hervorming, teneinde rekening te houden met de specifieke behoeften en realiteiten van de gemeenten, en een lastenneutraliteit te garanderen;
- Om begeleidende maatregelen te voorzien voor de uitgesloten werkzoekenden, om hun herinschakeling op de arbeidsmarkt te vergemakkelijken en het beroep op maatschappelijke hulp te beperken.

Aan de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te vragen:

- Om de structurele en terugkerende middelen voor de OCMW's inzake sociaal-professionele begeleiding van leefloonbegunstigden te versterken, met name via

samenwerkingen met Actiris en inschakelingsactoren;

- Om de ontwikkeling en diversifiëring van tewerkstellingsplaatsen in het kader van artikel 60, § 7 te ondersteunen, met name via een verhoogde financiering van partnerschappen met overheden, sociale ondernemingen en de verenigingssector.

Beveelt de (Voorzitter van het) OCMW van Etterbeek aan :

- Een lokale impactstudie te coördineren over de economische, sociale en budgettaire gevolgen van de hervorming;
- Deze studie moet in het bijzonder betrekking hebben op mogelijke lastenverschuivingen naar de OCMW's, de noden op het vlak van personeel en infrastructuur, en de financiële impact op de gemeente.

Deze motie over te maken aan de federale regering, de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en aan Brulocalis.

SUB-AMENDEMENT fractie Ecolo/Groen:

1. vraag om mede-ondertekenaar te zijn van de motie van LB-Les Engagées
2. **toevoegen** aan vraag (2) **binnen de 45 dagen**, om een daadwerkelijke overlegprocedure te organiseren met de lokale overheden en de OCMW's vóór de inwerkingtreding van de hervorming, teneinde rekening te houden met de specifieke behoeften en realiteiten van de gemeenten, en een lastenneutraliteit te garanderen; ;

Stemming op het sub-amendement Ecolo/Groen :

LB - Les Engagées - Ecolo/Groen : Ja

PS-Vooruit / PTB-PVDA : Nee

Stemming op het amendement LB/Les Engagées :

LB - Les Engagées - Ecolo/Groen : Ja

PS-Vooruit / PTB-PVDA : Nee

Stemming op de gemaandeerde tekst : unaniem.

1 annexe / 1 bijlage

Amendement à la motion portant sur la limitation dans le temps des allocations.docx

14.04.2025/A/0030

Motion des groupes PTB-PVDA & Ecolo-Groen visant à consacrer la Commune d'Etterbeek comme Commune antifaciste - report 24.03.2025

Le Conseil communal

Vu les engagements européens et internationaux pris par la Belgique pour le respect des droits fondamentaux des personnes et en particulier des plus vulnérables : Déclaration universelle des droits humains, Convention européenne de sauvegarde des droits humains, Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne ;

Vu la Loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme et la xénophobie ;

Vu la Loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre certaines formes de discrimination ;

Vu la Loi du 23 mars 1995 tendant à réprimer la négation, la minimisation, la justification ou l'approbation du génocide commis par le régime national-socialiste allemand pendant la seconde guerre mondiale ;

Considérant que la montée de l'extrême droite dans le monde, en Europe ainsi qu'en Belgique est un fait que nous ne pouvons nier ;

Considérant qu'historiquement l'agissement des mouvements d'extrême droite et leur politique a entraîné des conséquences catastrophiques sur la vie de millions de personnes et qu'il est urgent et indispensable d'empêcher toute tentative de restructuration et de développement de l'extrême droite ;

Considérant que Etterbeek est et doit rester une ville où le vivre ensemble est une réalité. Une commune où le racisme, l'antisémitisme, l'islamophobie, la xénophobie et le fascisme n'ont pas leur place. Une commune où chacun amène sa pierre à l'édifice, quelque soit sa couleur de peau, son origine, son genre ou sa religion ;

Considérant la proposition de la Coalition 8 mai ! de doter les communes bruxelloises d'un outil commun qui leur permettra d'interpeller et d'agir concrètement face aux dangers de l'extrême droite à Bruxelles ;

Décide

Article 1 : de consacrer Etterbeek commune antifasciste.

Article 2 : d'empêcher par tous les moyens légaux la diffusion de propos incitant à la haine, au racisme, à l'antisémitisme, au sexisme, à l'islamophobie, à la discrimination relative à l'orientation sexuelle ou de genre, à l'origine sociale, des propos ouvertement fascistes et xénophobes, sur le territoire d'Etterbeek.

Article 3 : d'appliquer par conséquent, en toute communication, le principe du « cordon sanitaire médiatique », en ne donnant pas la parole ou un quelconque espace d'expression médiatique à l'extrême droite, à ses propos ou à ses représentants.

article 4 : d'engager les services compétents à prendre en considération tous les signaux d'incitation à la haine, au racisme, à l'antisémitisme, au sexisme, à l'islamophobie, aux discriminations liées à l'orientation sexuelle, au genre, à l'origine sociale, ouvertement fascistes et xénophobes et engager, tout en respectant le cadre juridique national, régional et communal, toute procédure administrative et judiciaire possible pour empêcher la diffusion de ces propos sur le territoire d'Etterbeek.

Article 5 : d'établir un canal de communication privilégié afin que les membres de la Coalition 8 mai ! et de la société civile puissent informer les autorités communales de l'organisation et de la tenue de tout événement susceptible d'inciter à la haine, au racisme, à l'antisémitisme, au sexisme, à l'islamophobie, aux discriminations liées à l'orientation sexuelle, au genre, à l'origine sociale, ouvertement fasciste et xénophobe, sur le territoire d'Etterbeek.

Article 6 : de s'engager à interdire ce type d'événement décrit à l'article 5 par arrêté motivé du bourgmestre.

Article 7 : de soutenir et de promouvoir les initiatives dans le cadre du devoir de mémoire de la résistance face à l'Allemagne nazie, au fascisme et à l'extrême droite et en particulier en revendiquant que le 8 mai soit de nouveau un jour férié.

Article 8 : d'impliquer la jeunesse en la sensibilisant aux dangers de l'extrême droite, à l'histoire des migrations afin de promouvoir le vivre ensemble, par des actions citoyennes dans les écoles où la commune est le pouvoir organisateur, et ce en partenariat avec les associations membres de la Coalition 8 mai.

Article 9 : d'insister auprès des autorités formatives sur le caractère essentiel – dans la formation des travailleurs et travailleuses de la fonction publique – d'exercer en toutes circonstances ces fonctions de manière juste et égalitaire, vis-à-vis de toutes les citoyennes et citoyens, sans discrimination d'origine, de genre, de classe, de statut de séjour... Les pensées d'extrême-droite n'ont pas leur place dans notre société et encore moins au sein des services publics. Par ailleurs, la formation continue des agents communaux doit également être assurée en la matière.

Le point est reporté.

Motie van de partij PTB-PVDA & Ecolo-Groen om de gemeente Etterbeek te erkennen als een antifacistische gemeente - in voortzetting 24.03.2025

De gemeenteraad,

gelet op de Europese en internationale verbintenissen die België is aangegaan op het vlak van de naleving van de fundamentele rechten van personen en meer bepaald van de kwetsbare groepen: Universele Verklaring van de Rechten van de Mens, Europees Verdrag tot Bescherming van de Rechten van de Mens, Handvest van de grondrechten van de Europese Unie;

gelet op de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden;

gelet op de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie;

gelet op de wet van 23 maart 1995 tot bestraffing van het ontkennen, minimaliseren, rechtvaardigen of goedkeuren van de genocide die tijdens de Tweede Wereldoorlog door het Duitse nationaalsocialistische regime is gepleegd;

overwegende dat de opmars van extreemrechts in de wereld, in Europa en in België een feit is dat we niet kunnen ontkennen;

overwegende dat de acties van extreemrechtse bewegingen en hun beleid in het verleden catastrofale gevolgen hebben gehad voor het leven van miljoenen mensen en dat het dringend en essentieel is om elke poging tot herstructurering en ontwikkeling van extreemrechts te voorkomen;

overwegende dat Etterbeek een gemeente is en moet blijven waar het samen leven een realiteit is. Een gemeente waar racisme, antisemitisme, islamfobie, xenofobie en fascisme geen plaats hebben. Een gemeente waar iedereen zijn steentje bijdraagt, ongeacht huidskleur, afkomst, geslacht of religie;

gelet op het voorstel van de 8 meicoalitie om de Brusselse gemeenten een gemeenschappelijk instrument te geven waarmee zij concreet kunnen optreden tegen de gevaren van extreemrechts in Brussel;

BESLIST

Artikel 1: een antifascistische gemeente te maken van Etterbeek.

Artikel 2: met alle mogelijke wettelijke middelen de verspreiding te verhinderen van uitlatingen die aanzetten tot haat, racisme, antisemitisme, seksisme, islamfobie, discriminatie op grond van seksuele geaardheid of geslacht of sociale afkomst en van openlijk fascistische en xenofobe uitlatingen op het grondgebied van Etterbeek.

Artikel 3: bijgevolg in alle communicatie het principe van “cordon sanitaire in de media” toe te passen door extreemrechts, zijn uitspraken of zijn vertegenwoordigers niet het woord of enige ruimte voor media-uitingen te geven.

artikel 4: de bevoegde diensten op te dragen rekening te houden met alle tekenen die aanzetten tot haat, racisme, antisemitisme, seksisme, islamfobie, discriminatie op grond van seksuele geaardheid of geslacht of sociale afkomst en openlijk fascistisch en xenofob zijn en, met inachtneming van het nationaal, gewestelijk en gemeentelijk wettelijk kader, alle mogelijke administratieve en gerechtelijke procedures op te starten om de verspreiding van deze uitlatingen in Etterbeek te verhinderen.

Artikel 5: een geprivilegieerd communicatiekanaal op te richten zodat de leden van de 8 meicoalitie en de burgermaatschappij de gemeentelijke overheid op de hoogte kunnen brengen van de organisatie en het houden van elk evenement dat kan aanzetten tot haat, racisme, antisemitisme, seksisme, islamfobie, discriminatie op grond van seksuele geaardheid of geslacht of sociale afkomst en openlijk fascistisch en xenofob zijn op het grondgebied van Etterbeek.

Artikel 6: zich ertoe verbinden evenementen zoals beschreven in artikel 5 te verbieden bij gemotiveerd besluit van de burgemeester.

Artikel 7: de initiatieven te steunen en te promoten in het kader van de herinnering aan het verzet tegen nazi-Duitsland, fascisme en extreemrechts en in het bijzonder door op te roepen tot herinvoering van 8 mei als feestdag.

Artikel 8: jongeren erbij te betrekken door hen bewust te maken van de gevaren van extreemrechts en de migratiegeschiedenis om het samen leven te bevorderen, door middel van burgeracties op scholen waarvan de gemeente de inrichtende macht is, in samenwerking met de verenigingen die lid zijn van de 8 meicoalitie.

Artikel 9: de opleidingsinstanties erop te wijzen, in de opleiding van werknemers in de overheidssector, dat het essentieel is om deze functies in alle omstandigheden op een eerlijke en egalitaire manier uit te oefenen, ten opzichte van alle burgers, zonder discriminatie op grond van afkomst, geslacht, klasse, verblijfsstatus, enz. Extreemrechtse gedachten hebben geen plaats in onze samenleving, en nog minder in de overheidsdiensten. Bovendien moet het gemeentepersoneel ook op dit gebied voortdurend worden bijgeschoold.

14.04.2025/A/0031 **Motion des 3 chefs de groupe de la majorité concernant le devoir de mémoire et la lutte contre toute forme de discrimination - report 24.03.25**

Le Conseil communal d'Etterbeek,

Vu les articles 10 et 14 de la Convention européenne des droits de l'homme ;

Vu la directive européenne 2000/43/CE qui vise à lutter contre les discriminations fondées sur la race ou l'origine ethnique ;

Vu les articles 11 et 19 de la Constitution belge ;

Vu la Loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie ;

Vu la Loi du 23 mars 1995 tendant à réprimer la négation, la minimisation, la justification ou l'approbation du génocide commis par le régime national-socialiste allemand pendant la seconde guerre mondiale.

Vu la Loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre certaines formes de discrimination ;

Vu le Décret de la Fédération Wallonie-Bruxelles du 13 mars 2009 relatif à la transmission de la mémoire

Considérant que nous commémorons, en 2025, les 80 ans de la fin de la seconde guerre mondiale ;

Conscient que nos acquis démocratiques sont régulièrement mis en danger par des comportements antidémocratiques, racistes et haineux ;

Conscient qu'un devoir de mémoire est essentiel et qu'il est le garant d'une conscience éveillée devant les événements passés et que l'oubli serait propice à une répétition tragique de l'Histoire ;

Demande au Collège des Bourgmestre et Echevins :

- De s'opposer à toute forme d'expression, tant physique que verbale, de haine ou d'appel à la haine, d'antisémitisme, de racisme, de sexisme, de xénophobie ou toute forme de discrimination liée à l'orientation sexuelle, au genre, à la religion ou à la provenance sociale et d'agir en conséquence avec toute procédure administrative ou judiciaire ;
- De demander aux écoles communales, le 8 mai de chaque année ou le lundi qui suit le 8 mai s'il ne tombe pas un jour ouvrable, d'expliquer aux élèves du troisième cycle du primaire, l'historique du 8 mai 1945 et rappeler l'importance de la lutte contre toutes les formes de haine évoquées au

paragraphe précédent ;

- De maintenir et de renforcer le devoir de mémoire dans les écoles communales ;
- D'inciter les écoles présentes à Etterbeek, à organiser une ou plusieurs visites avec les enfants dans des lieux commémoratifs de la seconde guerre mondiale ;
- De lutter contre la haine en ligne en sensibilisant la population, notamment les jeunes, aux dangers de la désinformation, du négationnisme et des discours de haine sur Internet.
- D'organiser des événements commémoratifs à Etterbeek pour marquer les 80 ans de la fin de la Seconde Guerre mondiale par exemple en organisant des conférences, des expositions et des projections de films liés à la mémoire de la Shoah et à la lutte contre le racisme ;
- De revenir vers le Conseil communal, en 2026 avec le bilan des actions réalisées, en cours et à mettre en place.

Le point est reporté.

Motie van de 3 fractievoorzitters van de meerderheid over de plicht tot herinnering en de strijd tegen alle vormen van discriminatie - in voortzetting 24.03.25

De gemeenteraad van Etterbeek,

gelet op artikels 10 en 14 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens;

gelet op de Europese richtlijn 2000/43/EG die tot doel heeft discriminatie op grond van ras of etnische afstamming te bestrijden;

gelet op artikels 11 en 19 van de Belgische Grondwet;

gelet op de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden;

gelet op de wet van 23 maart 1995 tot bestraffing van het ontkennen, minimaliseren, rechtvaardigen of goedkeuren van de genocide die tijdens de Tweede Wereldoorlog door het Duitse nationaalsocialistische regime is gepleegd;

gelet op de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie;

gelet op het decreet van de Federatie Wallonië-Brussel van 13 maart 2009 betreffende de overdracht van de herinnering;

overwegende dat we in 2025 de tachtigste verjaardag van het einde van de Tweede Wereldoorlog herdenken;

overwegende dat onze democratische verworvenheden regelmatig in gevaar worden gebracht door antidemocratisch, racistisch en haatdragend gedrag;

overwegende dat een herinneringsplicht essentieel is en dat het een garantie is voor een levendig geweten ten aanzien van gebeurtenissen uit het verleden en dat vergeten een tragische herhaling van de geschiedenis in de hand zou werken;

vraagt aan het college van burgemeester en schepenen om:

- zich te verzetten tegen elke uiting, zowel fysiek als verbaal, van haat of oproepen tot haat, antisemitisme, racisme, seksisme, xenofobie of elke vorm van discriminatie op grond van seksuele geaardheid, geslacht, religie of sociale afkomst en dienovereenkomstig te handelen in elke administratieve of juridische procedure;
- aan de gemeentescholen te vragen om elk jaar op 8 mei, of op de maandag die volgt op 8 mei als die niet op een werkdag valt, aan de leerlingen van de derde cyclus van het lager onderwijs de geschiedenis van 8 mei 1945 uit te leggen en hen te herinneren aan het belang om te strijden tegen alle vormen van haat die zijn opgesomd in de vorige paragraaf;
- de herinneringsplicht in de gemeentescholen te behouden en te versterken;
- de scholen in Etterbeek aan te moedigen om met de kinderen een of meerdere herdenkingsplaatsen van de Tweede Wereldoorlog te bezoeken;
- de strijd aan te binden met online haat door de bevolking, en voornamelijk jongeren, bewust te maken van de gevaren van desinformatie, negationisme en haatdiscours op het internet;
- herdenkingsevenementen te organiseren in Etterbeek om de tachtigste verjaardag van het einde van de Tweede Wereldoorlog onder de aandacht te brengen, bijvoorbeeld met lezingen, tentoonstellingen, filmvoorstellingen over de Holocaustherdenking en de strijd tegen racisme;
- de gemeenteraad in 2026 een overzicht te geven van de uitgevoerde, lopende en toekomstige acties.

Het punt wordt verdaagd.

Levée de la séance à 22:15
Opheffing van de zitting om 22:15

Le Bourgmestre-Président

La Secrétaire communale,
De gemeentesecretaris,

Le Bourgmestre-Président
De Burgemeester-Voorzitter

Annick Petit

Vincent De Wolf